BANDAI entertainment®

Manga by Kagami Yoshimizu

7

Lucky☆Star

Lucky☆Star

7

Manga by Kagami Yoshimizu

BANDAI entertainment®

$10.99 U.S.
$12.99 Can

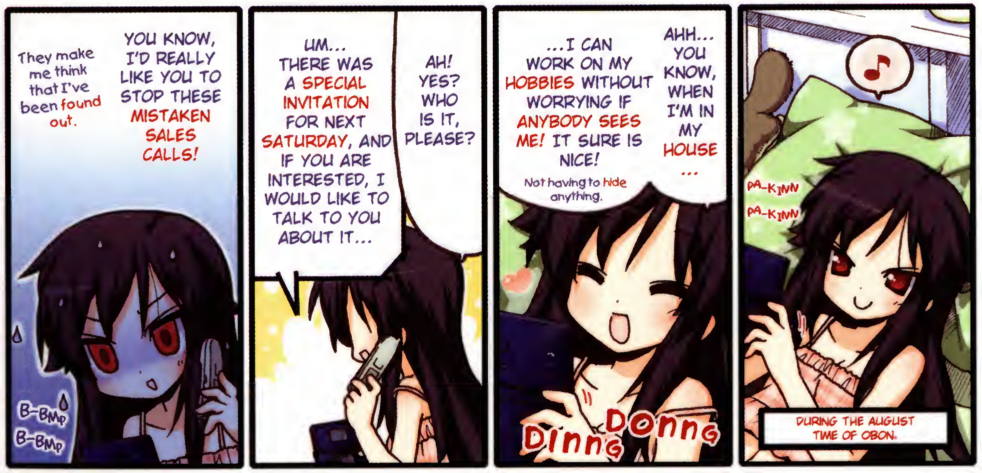
BANDAI entertainment®

Lucky☆Star

Effects of Lucky ☆ Star 7

When an unfocussed, lucky-feeling 4-panel manga can give you a tiny bit of happiness.
Especially recommended for those who can't get into the swing of things; people who want a bit more umph in their lives; and more than anything else, people who are thinking of trying to relax.

Especially recommended for:
People who like games
People who like anime
People who are thinking of promoting their region


♪
PA-KINN
PA-KINN
DURING THE AUGUST TIME OF OBON.
AHH... YOU KNOW, WHEN I'M IN MY HOUSE...
...I CAN WORK ON MY HOBBIES WITHOUT WORRYING IF ANYBODY SEES ME! IT SURE IS NICE!
Not having to hide anything.
DINNG DONNG
AH! YES? WHO IS IT, PLEASE?
UM... THERE WAS A SPECIAL INVITATION FOR NEXT SATURDAY, AND IF YOU ARE INTERESTED, I WOULD LIKE TO TALK TO YOU ABOUT IT...
YOU KNOW, I'D REALLY LIKE YOU TO STOP THESE MISTAKEN SALES CALLS!
They make me think that I've been found out.
B-BMP
B-BMP

PICK THIS UP EVEN IF YOU FEEL A LITTLE INTERESTED!

ISBN 978-160496230-7
51099
9 781604 962307

SUGGESTED 13 UP

Lucky☆Star

Lucky 7

Kagami Yoshimizu

contents

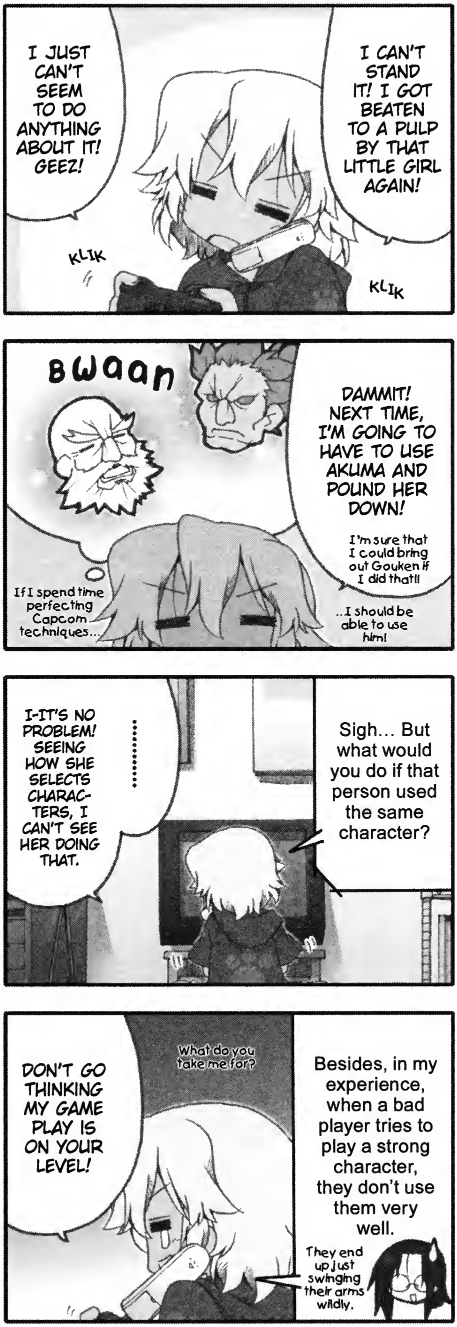
episode 185 003 THAT'S WHAT YOU NOTICE
episode 186 007 EVERYTHING'S A BATTLE
episode 187 011 LOTS OF MEMORIES
episode 188 015 STOPPING AND GOING
episode 189 019 ABOVE THE ABOVE
episode 190 023 THE TIDE COMES IN AND GOES OUT
episode 191 027 THE PART LACKING
episode 192 031 HOW TO EXPRESS
episode 193 035 THE TYPHOON HITS LAND
episode 194 039 TRUER WORDS
episode 195 044 FIELD OF FLOWERS
episode 196 048 FANTASY ZONE
episode 197 052 THE TYPHOON PASSES
episode 198 056 TIME BOMB
episode 199 060 NOSTALGIC PLACE
episode 200 066 THAT PART WHICH DOES NOT CHANGE
episode 201 070 THEIR SUMMER
episode 202 075 PEOPLE GOING TO AND FRO
episode 203 080 THE TALL NOSE...
episode 204 083 ENDLESS
episode 205 086 JUST LIKE NORMAL
episode 206 089 POINT OF DIVERGENCE
episode 207 092 EVEN IF POINTS OF VIEW ARE DIFFERENT
episode 208 095 WHEN IT COMES TO HER
episode 209 098 REVOLVING PLANS
episode 210 101 ONE-LANE ROAD
episode 211 104 NICE SMILE
episode 212 107 THAT'S THE STATE OF AFFAIRS
episode 213 110 ALLOTMENT
episode 214 113 INSTINCTUAL
episode 215 116 IN A COMPLICATED WORLD
episode 216 119 YET TO BE DECIDED
episode 217 123 YUTAKA IS YUTAKA BECAUSE OF MINAMI, HIYORI
special 1 136 AKIRA NATION
special 2 147 BONUS

Lucky☆Star

episode 185

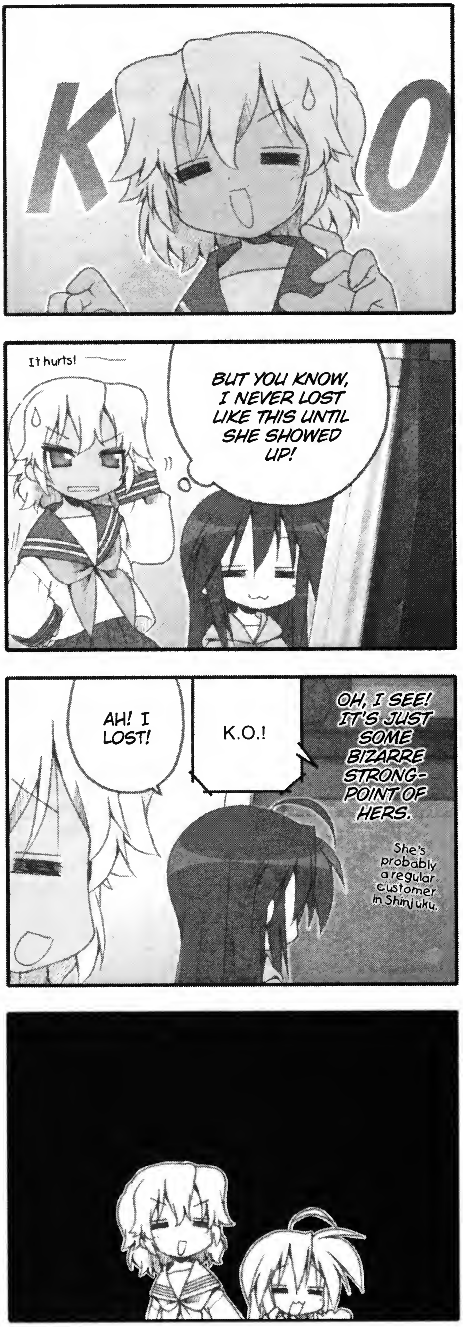
that's what you notice

power game

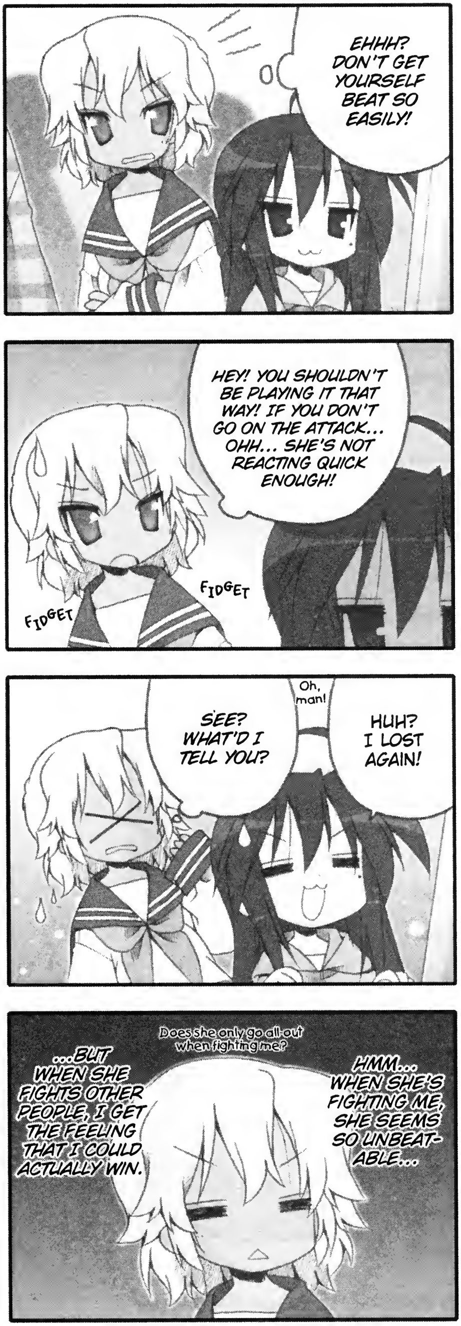

I CAN'T STAND IT! I GOT BEATEN TO A PULP BY THAT LITTLE GIRL AGAIN!
I JUST CAN'T SEEM TO DO ANYTHING ABOUT IT! GEEZ!
KLIK
KLIK
DAMMIT! NEXT TIME, I'M GOING TO HAVE TO USE AKUMA AND POUND HER DOWN!
I'm sure that I could bring out Gouken if I did that!!
..I should be able to use him!
If I spend time perfecting Capcom techniques...
BWaan
Sigh... But what would you do if that person used the same character?
....
I-IT'S NO PROBLEM! SEEING HOW SHE SELECTS CHARAC-TERS, I CAN'T SEE HER DOING THAT.
Besides, in my experience, when a bad player tries to play a strong character, they don't use them very well.
They end up just swinging their arms wildly.
What do you take me for?
DON'T GO THINKING MY GAME PLAY IS ON YOUR LEVEL!

● Comptiq, October 2008 issue

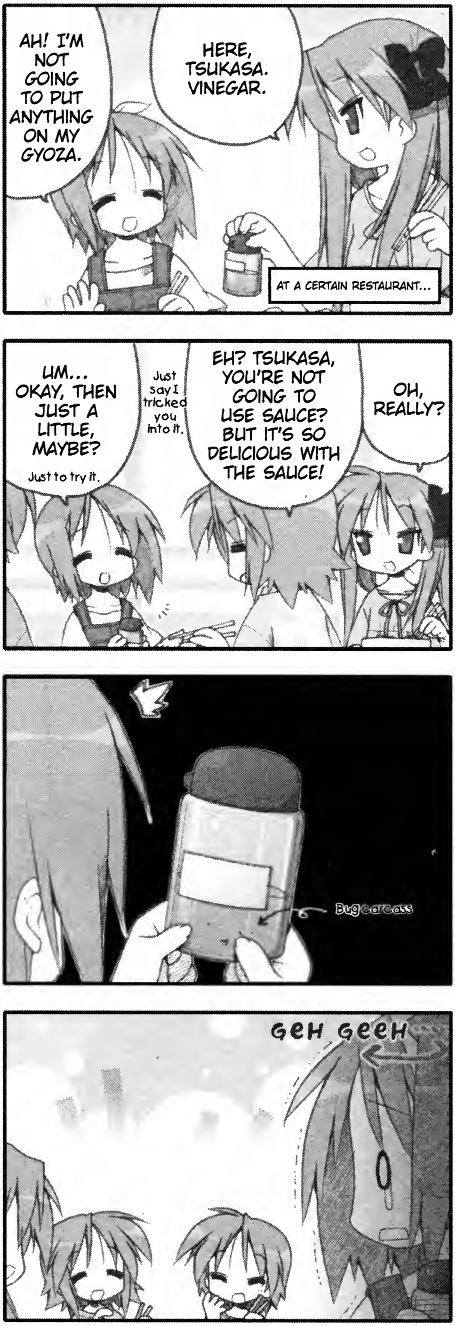
the self-proclaimed "strongest"


KO
BUT YOU KNOW, I NEVER LOST LIKE THIS UNTIL SHE SHOWED UP!
It hurts!
OH, I SEE! IT'S JUST SOME BIZARRE STRONG-POINT OF HERS.
She's probably a regular customer in Shinjuku.
K.O.!
AH! I LOST!

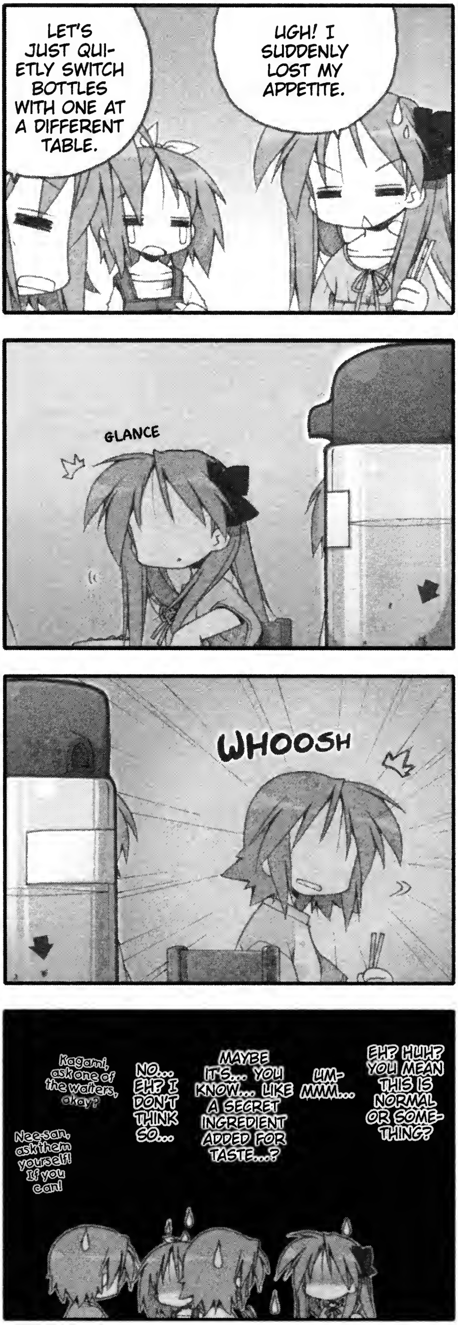
the ideal and the reality


EHHH? DON'T GET YOURSELF BEAT SO EASILY!
HEY! YOU SHOULDN'T BE PLAYING IT THAT WAY! IF YOU DON'T GO ON THE ATTACK... OHH... SHE'S NOT REACTING QUICK ENOUGH!
FIDGET
FIDGET
HUH? I LOST AGAIN!
Oh, man!
SEE? WHAT'D I TELL YOU?
HMM... WHEN SHE'S FIGHTING ME, SHE SEEMS SO UNBEATABLE...
Does she only go all-out when fighting me?
...BUT WHEN SHE FIGHTS OTHER PEOPLE, I GET THE FEELING THAT I COULD ACTUALLY WIN.

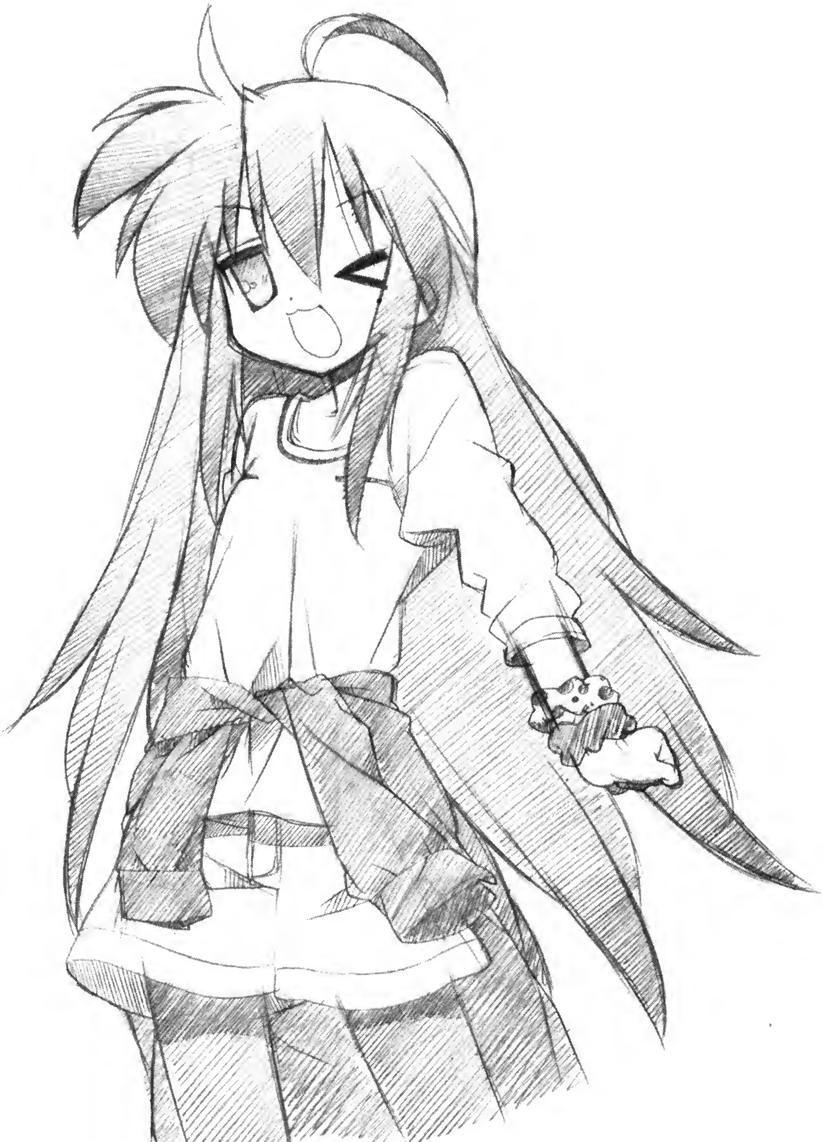
come to visit


AT A CERTAIN RESTAURANT...
HERE, TSUKASA. VINEGAR.
AH! I'M NOT GOING TO PUT ANYTHING ON MY GYOZA.
OH, REALLY?
EH? TSUKASA, YOU'RE NOT GOING TO USE SAUCE? BUT IT'S SO DELICIOUS WITH THE SAUCE!
Just say I tricked you into it.
UM... OKAY, THEN JUST A LITTLE, MAYBE?
Just to try it.
Bug carcass
geh geeh

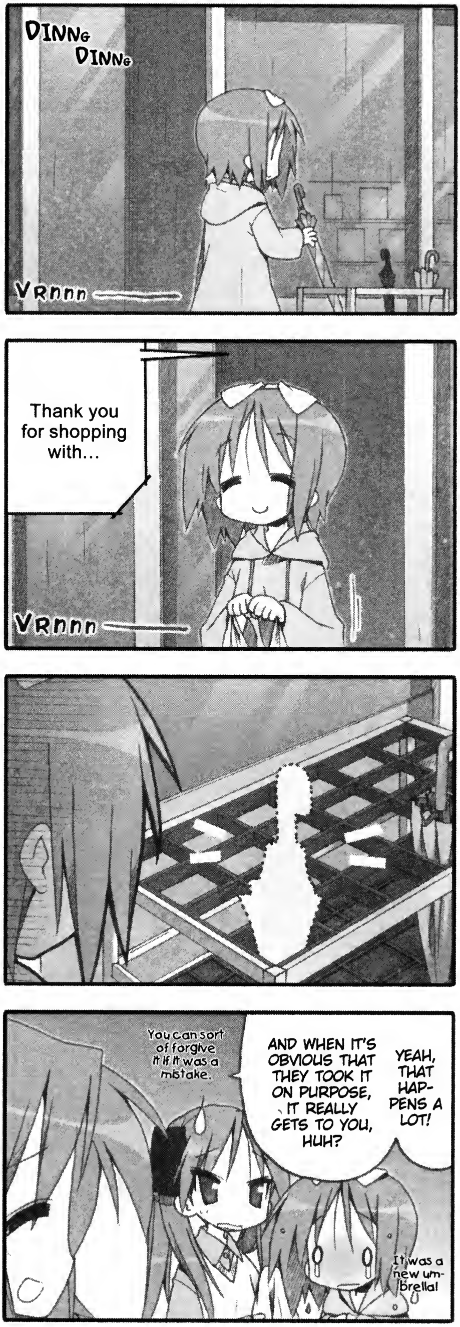
enemies everywhere


UGH! I SUDDENLY LOST MY APPETITE.
LET'S JUST QUIETLY SWITCH BOTTLES WITH ONE AT A DIFFERENT TABLE.
GLANCE
WHOOSH
EH? HUH? YOU MEAN THIS IS NORMAL OR SOMETHING?
UM-MMM...
MAYBE IT'S... YOU KNOW... LIKE A SECRET INGREDIENT ADDED FOR TASTE...?
NO... EH? I DON'T THINK SO...
Kagami, ask one of the waiters, okay?
Nee-san, ask them yourself! If you can!

• Konata Izumi



without a trace

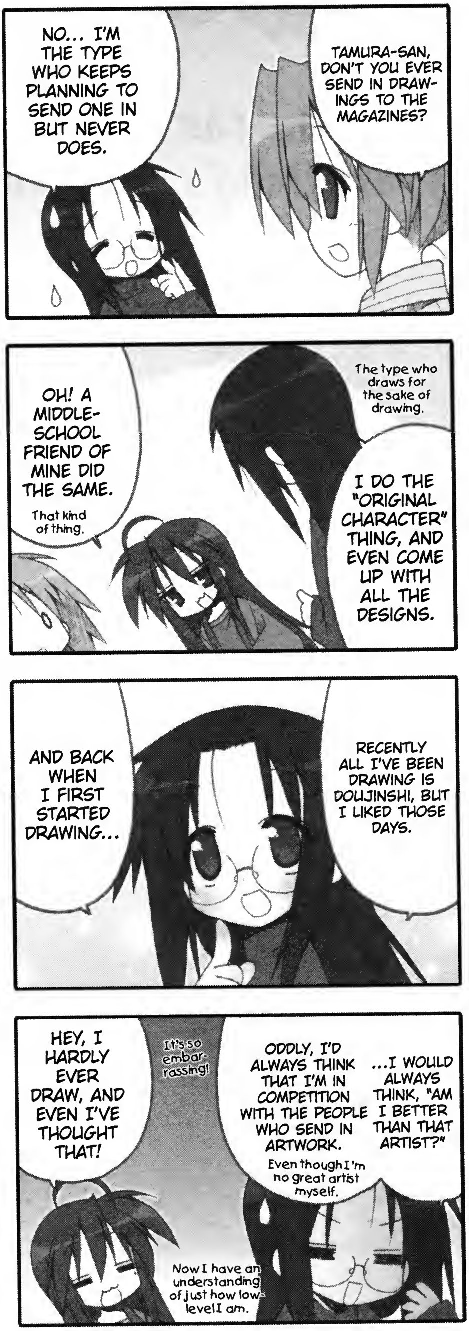

DINNG
DINNG
VRnnn
Thank you for shopping with…
VRnnn
You can sort of forgive it if it was a mistake.
AND WHEN IT'S OBVIOUS THAT THEY TOOK IT ON PURPOSE, IT REALLY GETS TO YOU, HUH?
YEAH, THAT HAPPENS A LOT!
It was a new umbrella!

Lucky☆Star

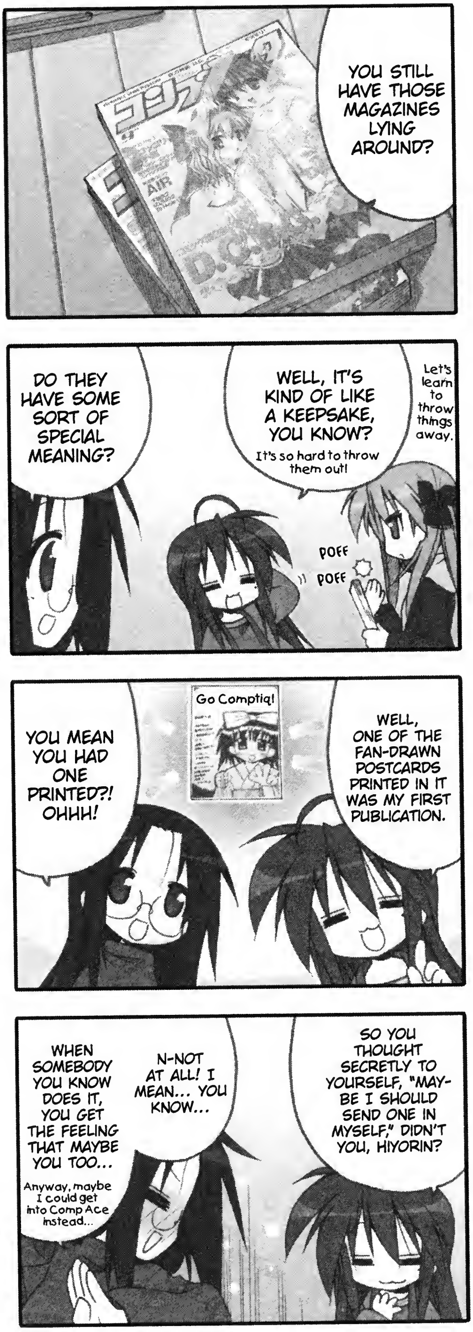
episode 186
everything's a battle

● Comptiq, November 2008 issue

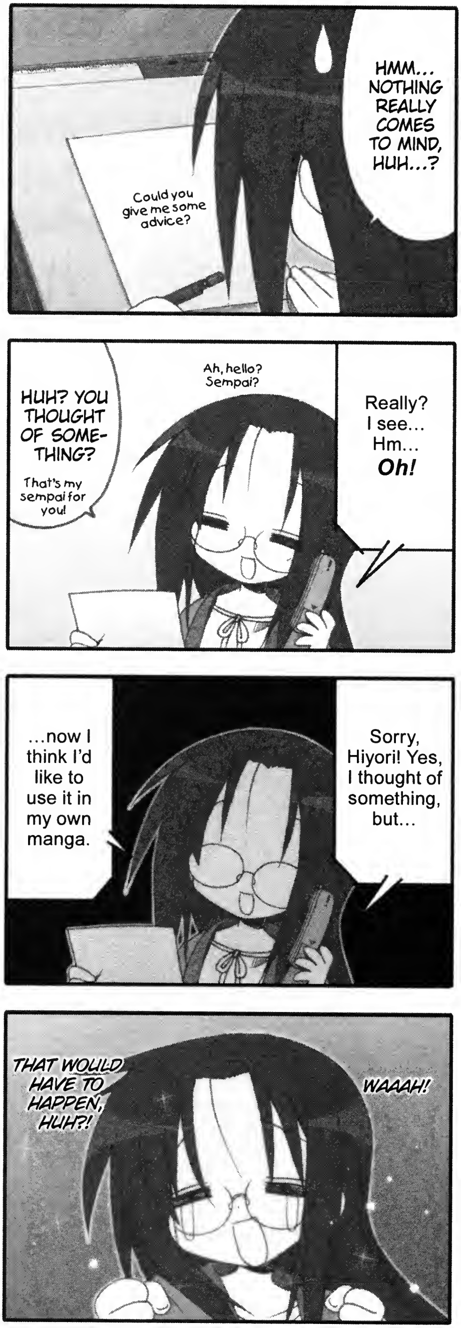
appearance


TAMURA-SAN, DON'T YOU EVER SEND IN DRAWINGS TO THE MAGAZINES?
NO... I'M THE TYPE WHO KEEPS PLANNING TO SEND ONE IN BUT NEVER DOES.
I DO THE "ORIGINAL CHARACTER" THING, AND EVEN COME UP WITH ALL THE DESIGNS.
The type who draws for the sake of drawing.
OH! A MIDDLE-SCHOOL FRIEND OF MINE DID THE SAME.
That kind of thing.
RECENTLY ALL I'VE BEEN DRAWING IS DOUJINSHI, BUT I LIKED THOSE DAYS.
AND BACK WHEN I FIRST STARTED DRAWING...
...I WOULD ALWAYS THINK, "AM I BETTER THAN THAT ARTIST?"
ODDLY, I'D ALWAYS THINK THAT I'M IN COMPETITION WITH THE PEOPLE WHO SEND IN ARTWORK.
Even though I'm no great artist myself.
It's so embarrassing!
HEY, I HARDLY EVER DRAW, AND EVEN I'VE THOUGHT THAT!
Now I have an understanding of just how low-level I am.

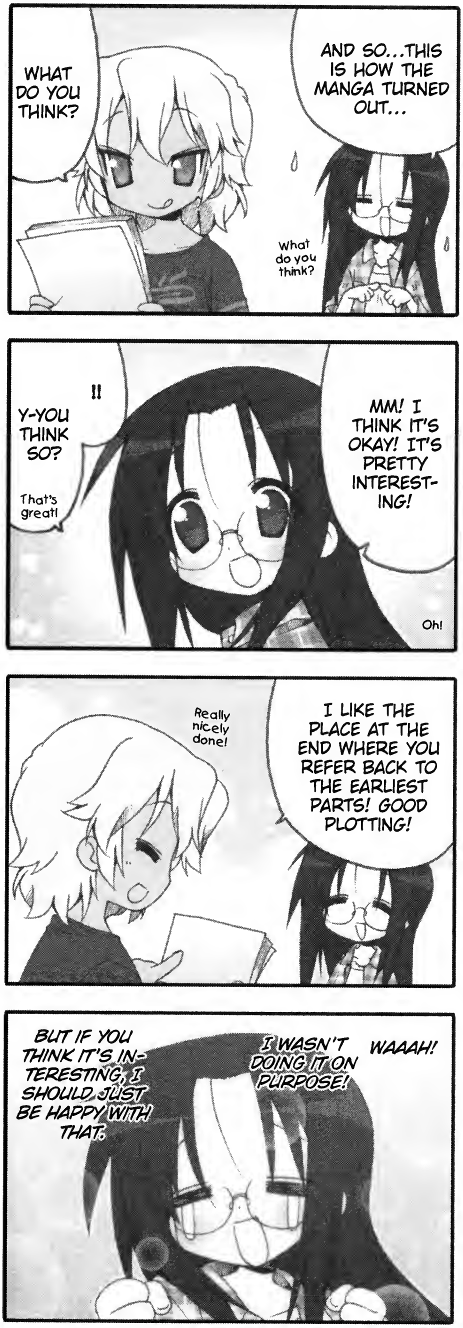
the light of hope


YOU STILL HAVE THOSE MAGAZINES LYING AROUND?
AIR
D.C.
Let's learn to throw things away.
WELL, IT'S KIND OF LIKE A KEEPSAKE, YOU KNOW?
It's so hard to throw them out!
DO THEY HAVE SOME SORT OF SPECIAL MEANING?
POFF
POFF
WELL, ONE OF THE FAN-DRAWN POSTCARDS PRINTED IN IT WAS MY FIRST PUBLICATION.
Go Comptiq!
YOU MEAN YOU HAD ONE PRINTED?! OHHH!
SO YOU THOUGHT SECRETLY TO YOURSELF, "MAYBE I SHOULD SEND ONE IN MYSELF," DIDN'T YOU, HIYORIN?
N-NOT AT ALL! I MEAN... YOU KNOW...
WHEN SOMEBODY YOU KNOW DOES IT, YOU GET THE FEELING THAT MAYBE YOU TOO...
Anyway, maybe I could get into Comp Ace instead...

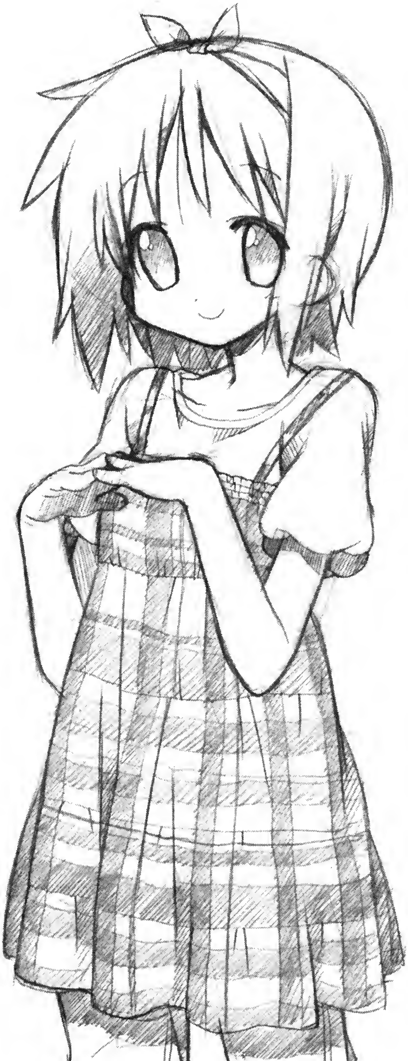
kind of similar people


HMM... NOTHING REALLY COMES TO MIND, HUH...?
Could you give me some advice?
Really? I see... Hm... *Oh!*
Ah, hello? Sempai?
HUH? YOU THOUGHT OF SOME-THING?
That's my sempai for you!
Sorry, Hiyori! Yes, I thought of something, but...
...now I think I'd like to use it in my own manga.
WAAAH!
THAT WOULD HAVE TO HAPPEN, HUH?!

how the individual reads it


AND SO...THIS IS HOW THE MANGA TURNED OUT...
What do you think?
WHAT DO YOU THINK?
MM! I THINK IT'S OKAY! IT'S PRETTY INTEREST-ING!
Oh!
!!
Y-YOU THINK SO?
That's great!
I LIKE THE PLACE AT THE END WHERE YOU REFER BACK TO THE EARLIEST PARTS! GOOD PLOTTING!
Really nicely done!
WAAAH!
I WASN'T DOING IT ON PURPOSE!
BUT IF YOU THINK IT'S IN-TERESTING, I SHOULD JUST BE HAPPY WITH THAT.

- Tsukasa Hiiragi

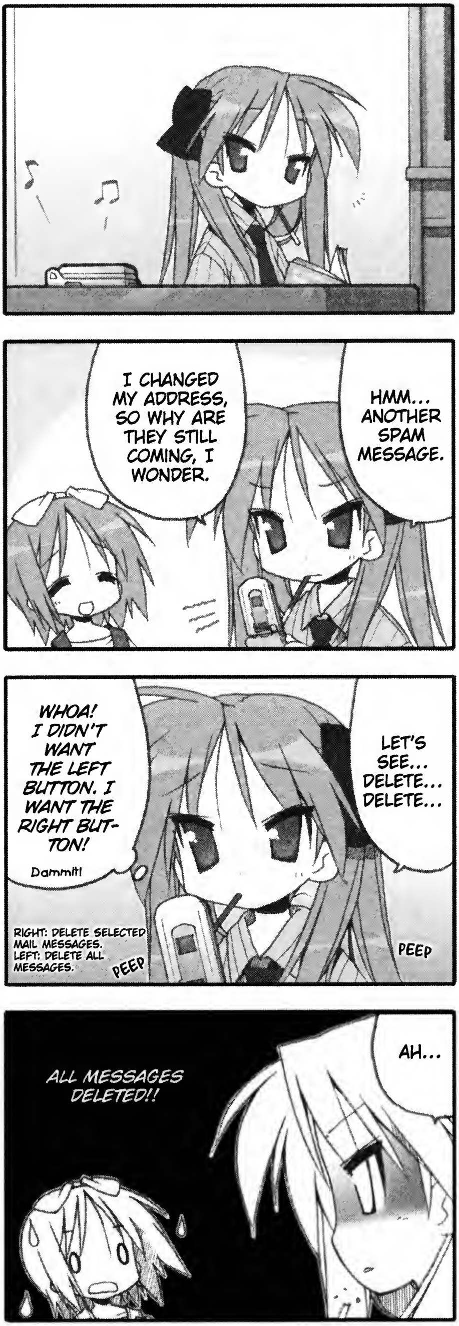


Lucky☆Star

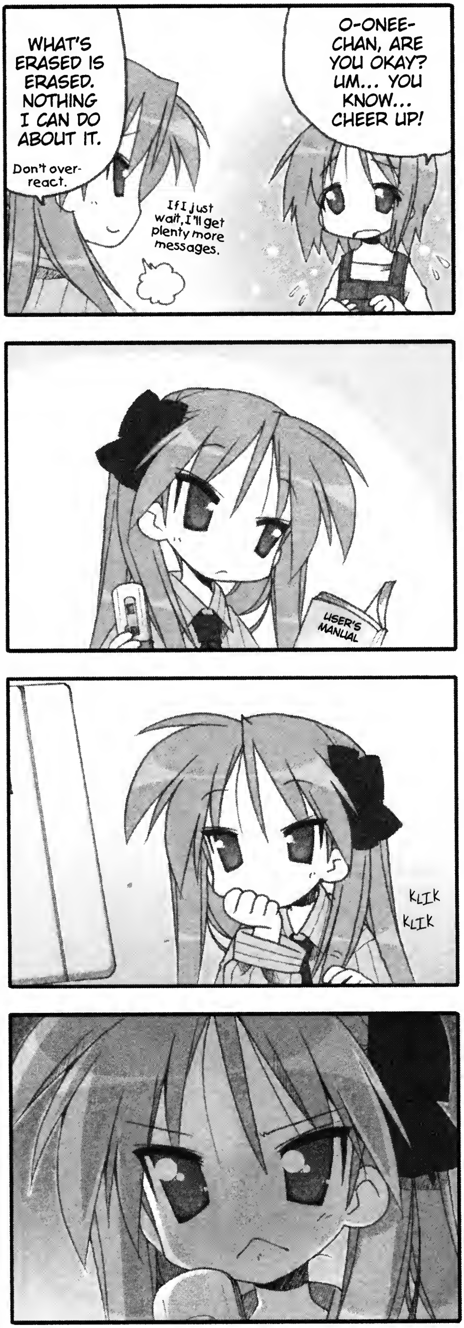
episode 187
lots of memories

● Comptiq, November 2008 issue

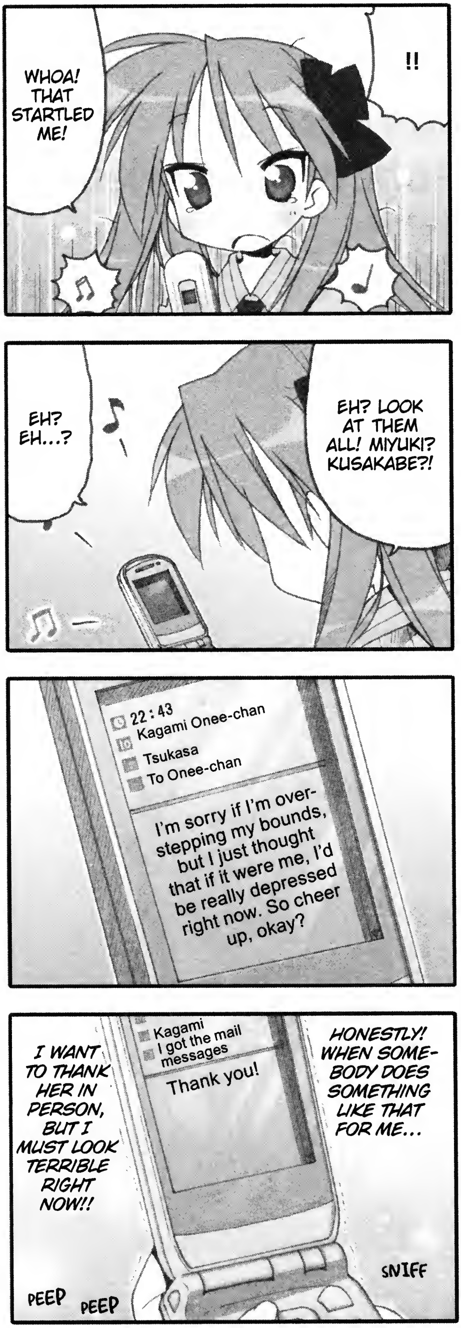
a one-button mistake


HMM... ANOTHER SPAM MESSAGE.
I CHANGED MY ADDRESS, SO WHY ARE THEY STILL COMING, I WONDER.
LET'S SEE... DELETE... DELETE...
PEEP
WHOA! I DIDN'T WANT THE LEFT BUTTON. I WANT THE RIGHT BUTTON!
Dammit!
PEEP
RIGHT: DELETE SELECTED MAIL MESSAGES. LEFT: DELETE ALL MESSAGES.
AH...
ALL MESSAGES DELETED!!

up against a wall


O-ONEE-CHAN, ARE YOU OKAY? UM... YOU KNOW... CHEER UP!
If I just wait, I'll get plenty more messages.
WHAT'S ERASED IS ERASED. NOTHING I CAN DO ABOUT IT.
Don't over-react.
USER'S MANUAL
KLIK
KLIK

unseverable chains that bind


!!
WHOA! THAT STARTLED ME!
EH? LOOK AT THEM ALL! MIYUKI? KUSAKABE?!
EH? EH...?
HONESTLY! WHEN SOMEBODY DOES SOMETHING LIKE THAT FOR ME...
I WANT TO THANK HER IN PERSON, BUT I MUST LOOK TERRIBLE RIGHT NOW!!
SNIFF
PEEP
PEEP

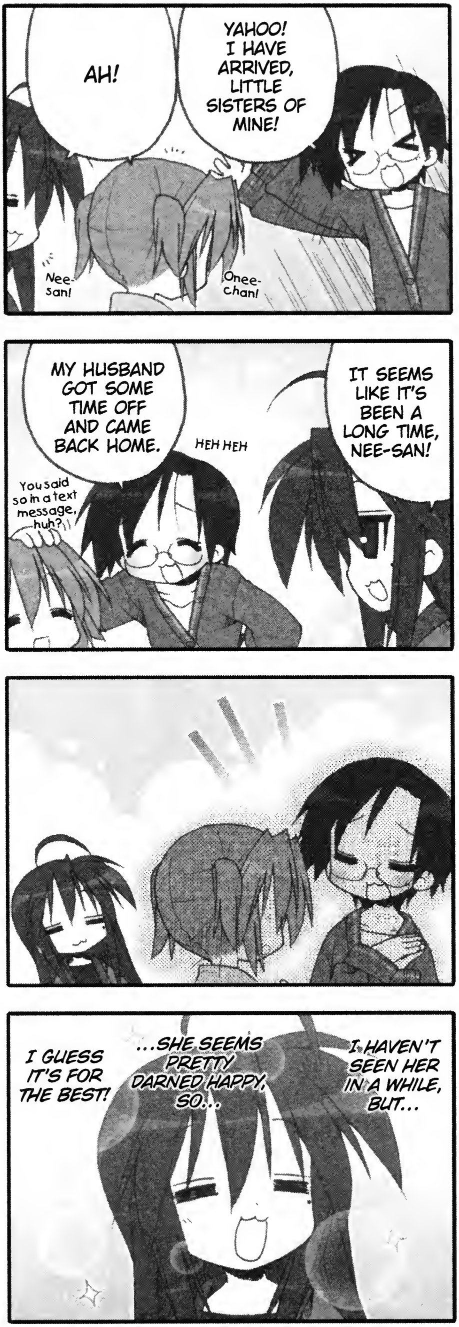
22:43 Kagami Onee-chan
Tsukasa
To Onee-chan

I'm sorry if I'm overstepping my bounds, but I just thought that if it were me, I'd be really depressed right now. So cheer up, okay?

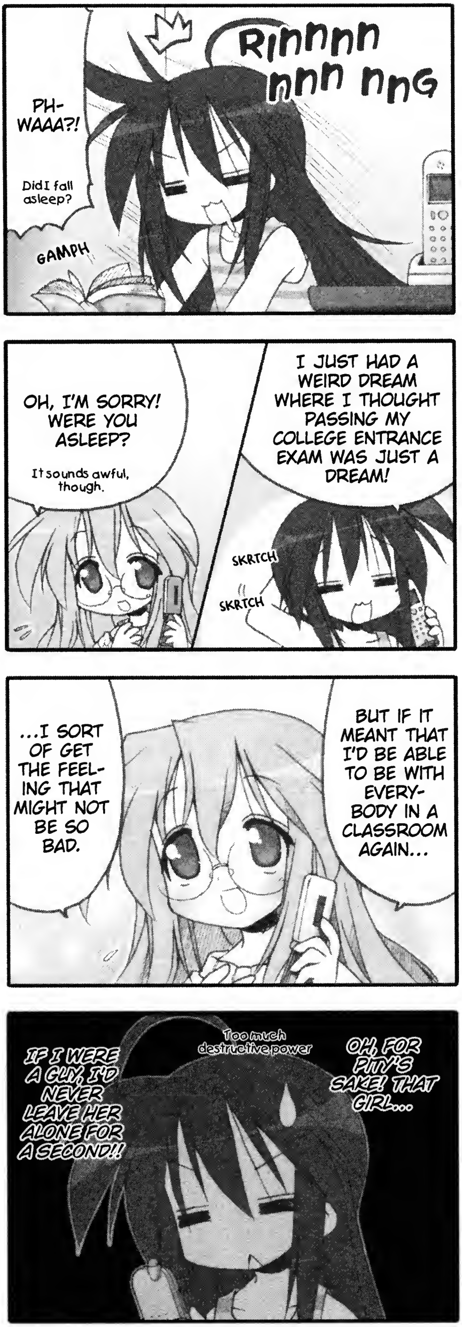
Kagami
I got the mail messages

Thank you!

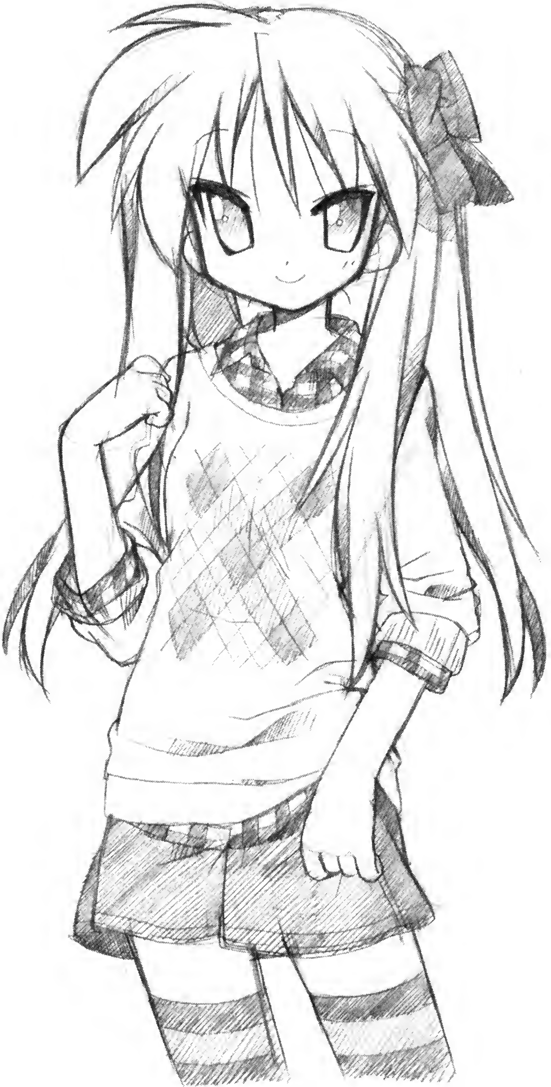
that kind of reason


YAHOO! I HAVE ARRIVED, LITTLE SISTERS OF MINE!
AH!
Onee-chan!
Nee-san!
IT SEEMS LIKE IT'S BEEN A LONG TIME, NEE-SAN!
HEH HEH
MY HUSBAND GOT SOME TIME OFF AND CAME BACK HOME.
You said so in a text message, huh?
I HAVEN'T SEEN HER IN A WHILE, BUT...
...SHE SEEMS PRETTY DARNED HAPPY, SO...
I GUESS IT'S FOR THE BEST!

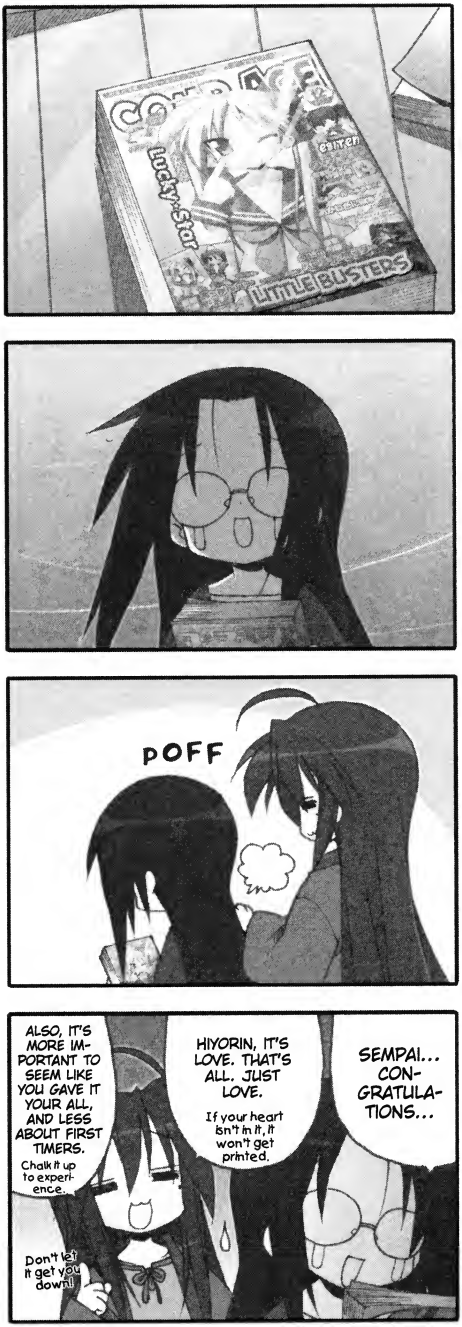
air-head hunter


Rinnnn nnn nnG
PH-WAAA?!
Did I fall asleep?
GAMPH
I JUST HAD A WEIRD DREAM WHERE I THOUGHT PASSING MY COLLEGE ENTRANCE EXAM WAS JUST A DREAM!
SKRTCH
SKRTCH
OH, I'M SORRY! WERE YOU ASLEEP?
It sounds awful, though.
BUT IF IT MEANT THAT I'D BE ABLE TO BE WITH EVERYBODY IN A CLASSROOM AGAIN...
...I SORT OF GET THE FEELING THAT MIGHT NOT BE SO BAD.
OH, FOR PITY'S SAKE! THAT GIRL...
Too much destructive power
IF I WERE A GUY, I'D NEVER LEAVE HER ALONE FOR A SECOND!!

• Kagami Hiiragi



victory or defeat

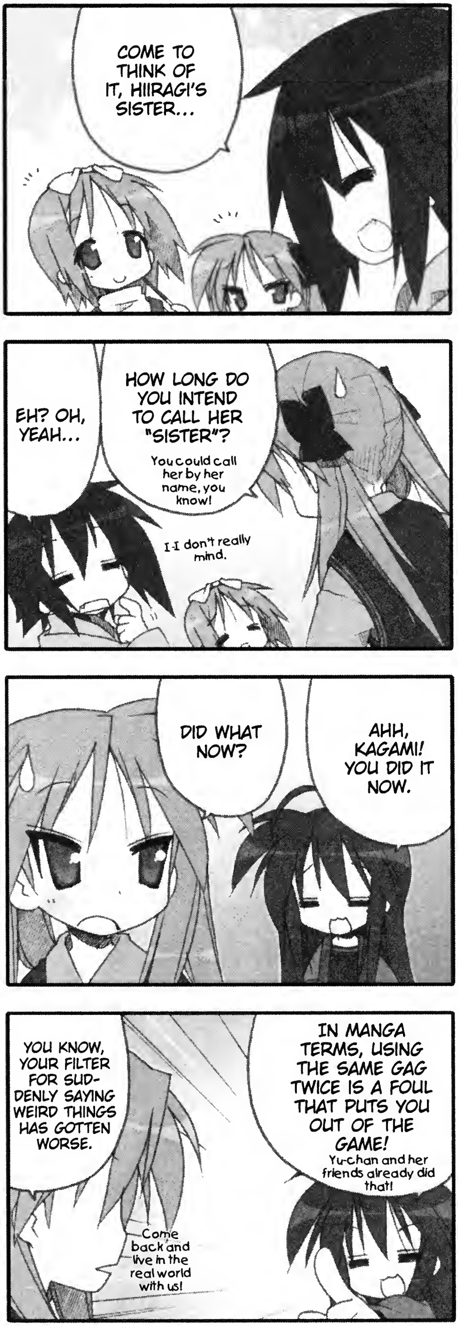

COMP ACE
Lucky☆Star
LITTLE BUSTERS
POFF
SEMPAI... CONGRATULATIONS...
HIYORIN, IT'S LOVE. THAT'S ALL. JUST LOVE.
If your heart isn't in it, it won't get printed.
ALSO, IT'S MORE IMPORTANT TO SEEM LIKE YOU GAVE IT YOUR ALL, AND LESS ABOUT FIRST TIMERS.
Chalk it up to experience.
Don't let it get you down!

Lucky☆Star

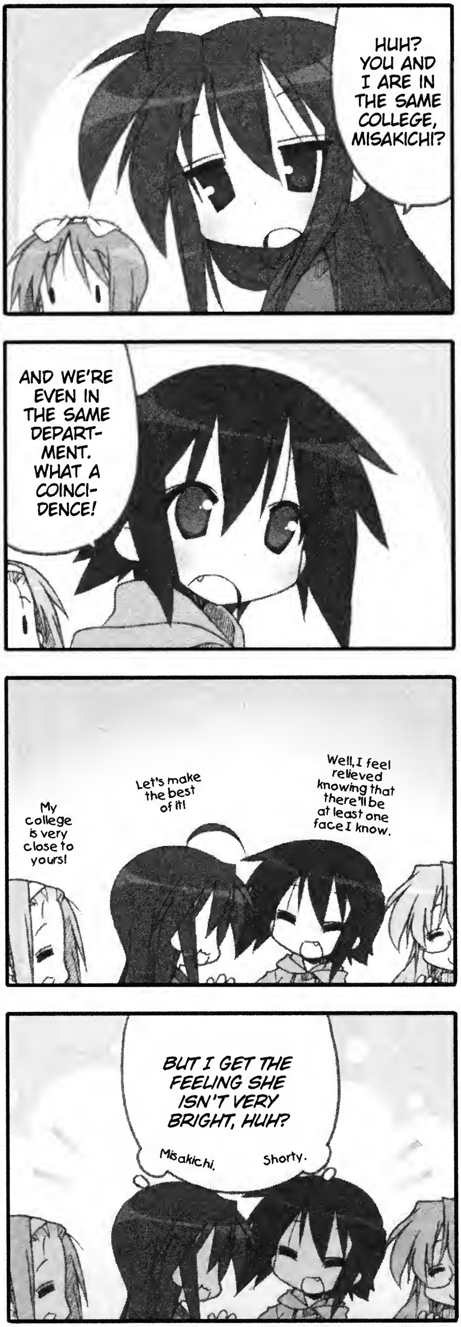
episode 188
stopping and going

- Comptiq, December 2008 issue

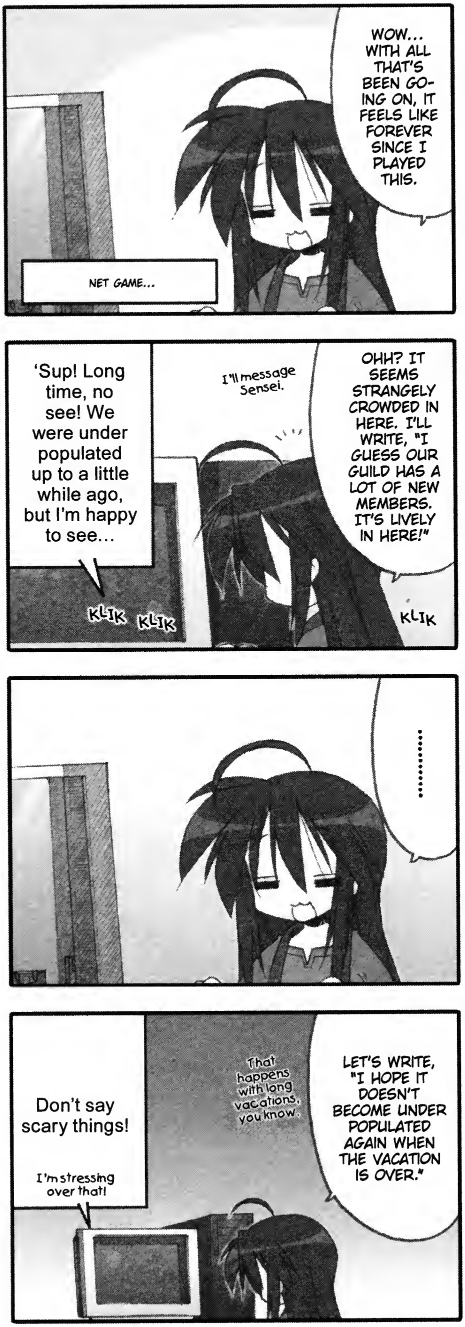
event


COME TO THINK OF IT, HIIRAGI'S SISTER...
HOW LONG DO YOU INTEND TO CALL HER "SISTER"? You could call her by her name, you know!
EH? OH, YEAH...
I-I don't really mind.
AHH, KAGAMI! YOU DID IT NOW.
DID WHAT NOW?
IN MANGA TERMS, USING THE SAME GAG TWICE IS A FOUL THAT PUTS YOU OUT OF THE GAME! Yu-chan and her friends already did that!
YOU KNOW, YOUR FILTER FOR SUDDENLY SAYING WEIRD THINGS HAS GOTTEN WORSE.
Come back and live in the real world with us!

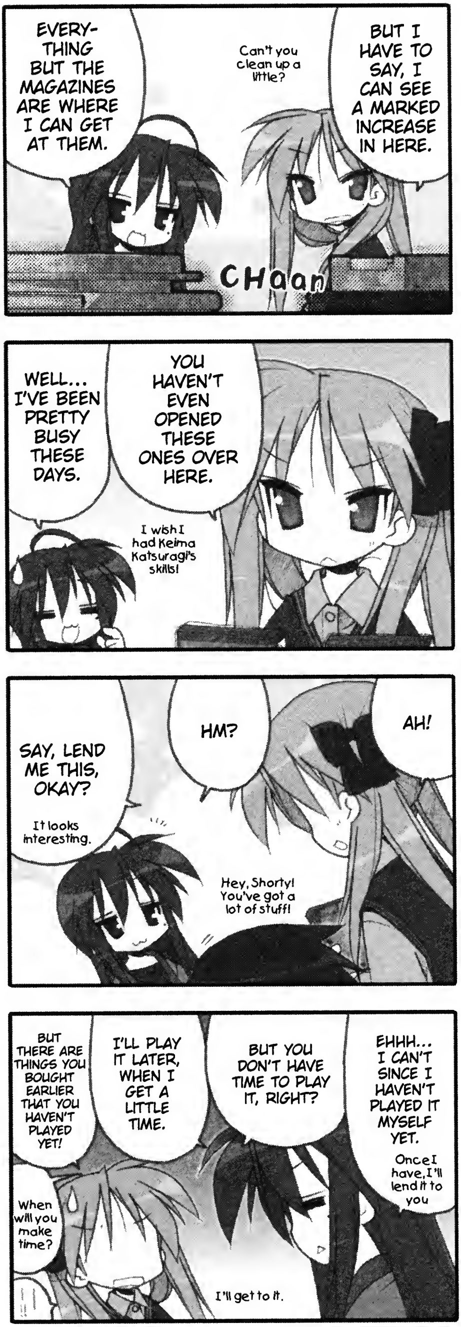
framework


HUH? YOU AND I ARE IN THE SAME COLLEGE, MISAKICHI?
AND WE'RE EVEN IN THE SAME DEPARTMENT. WHAT A COINCIDENCE!
Well, I feel relieved knowing that there'll be at least one face I know.
Let's make the best of it!
My college is very close to yours!
BUT I GET THE FEELING SHE ISN'T VERY BRIGHT, HUH?
Shorty.
Misakichi.

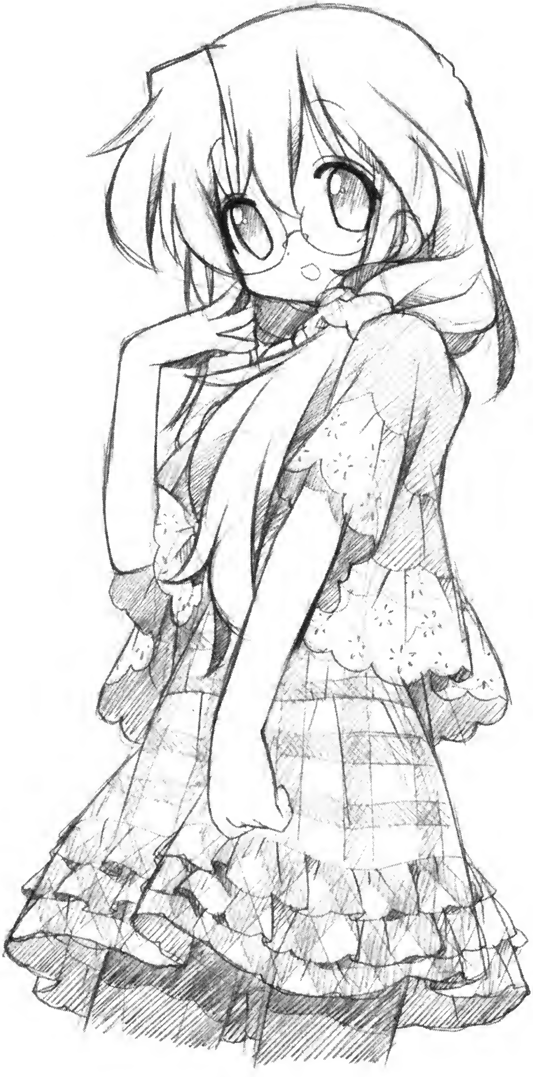
trying out a school


WOW... WITH ALL THAT'S BEEN GOING ON, IT FEELS LIKE FOREVER SINCE I PLAYED THIS.
NET GAME...
OHH? IT SEEMS STRANGELY CROWDED IN HERE. I'LL WRITE, "I GUESS OUR GUILD HAS A LOT OF NEW MEMBERS. IT'S LIVELY IN HERE!"
I'll message Sensei.
'Sup! Long time, no see! We were under populated up to a little while ago, but I'm happy to see...
KLIK KLIK
KLIK
…………
LET'S WRITE, "I HOPE IT DOESN'T BECOME UNDER POPULATED AGAIN WHEN THE VACATION IS OVER."
That happens with long vacations, you know.
Don't say scary things!
I'm stressing over that!

in proliferation


BUT I HAVE TO SAY, I CAN SEE A MARKED INCREASE IN HERE.
Can't you clean up a little?
EVERYTHING BUT THE MAGAZINES ARE WHERE I CAN GET AT THEM.
CHaan
YOU HAVEN'T EVEN OPENED THESE ONES OVER HERE.
WELL... I'VE BEEN PRETTY BUSY THESE DAYS.
I wish I had Keima Katsuragi's skills!
AH!
HM?
SAY, LEND ME THIS, OKAY?
It looks interesting.
Hey, Shorty! You've got a lot of stuff!
EHHH... I CAN'T SINCE I HAVEN'T PLAYED IT MYSELF YET.
Once I have, I'll lend it to you
BUT YOU DON'T HAVE TIME TO PLAY IT, RIGHT?
I'LL PLAY IT LATER, WHEN I GET A LITTLE TIME.
BUT THERE ARE THINGS YOU BOUGHT EARLIER THAT YOU HAVEN'T PLAYED YET!
When will you make time?
I'll get to it.

• Miyuki Takara

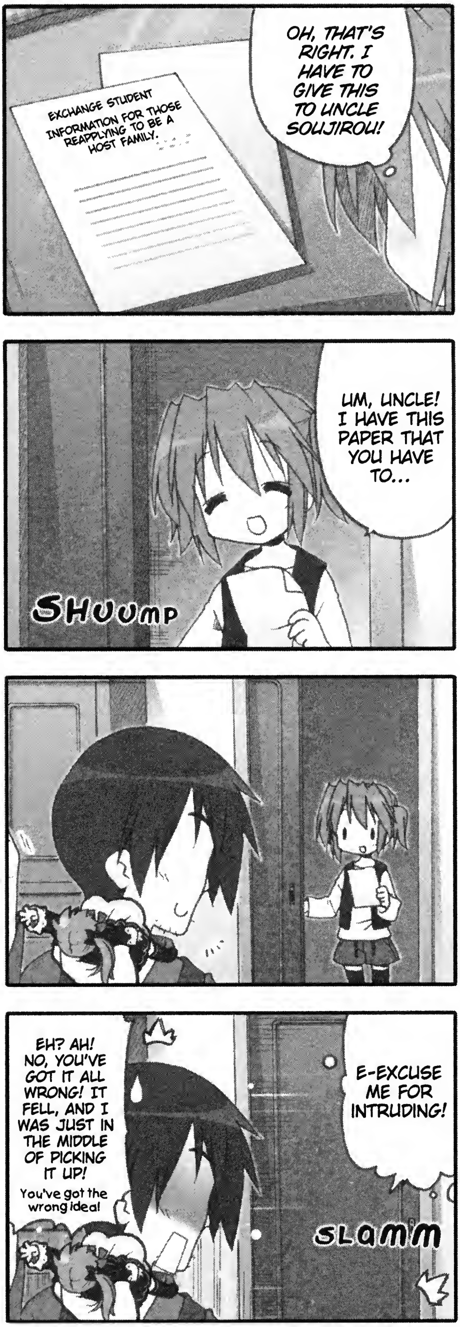


Lucky☆Star

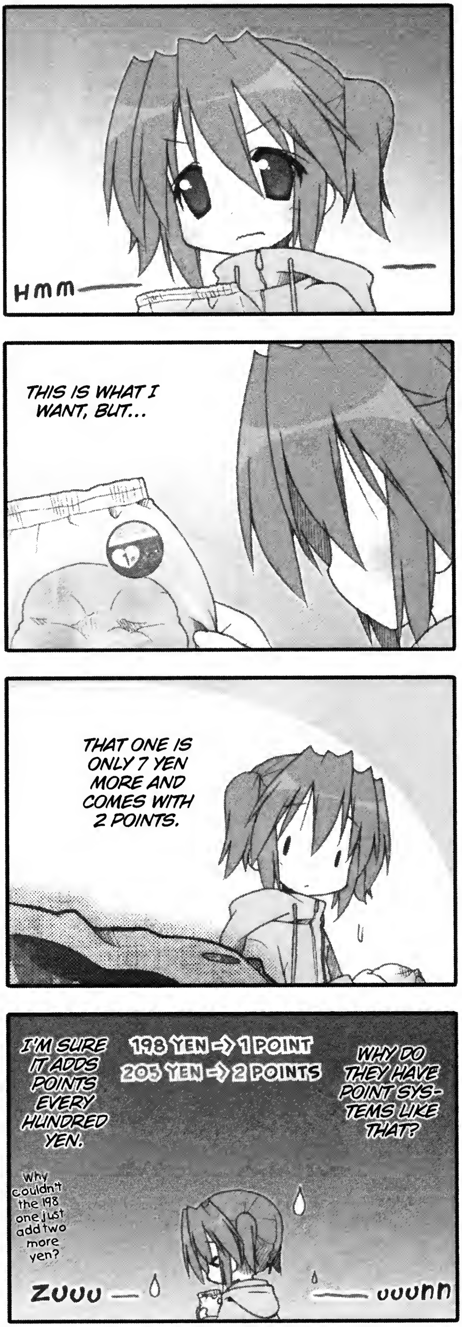
episode 189
above the above

● Comptiq, December 2008 issue

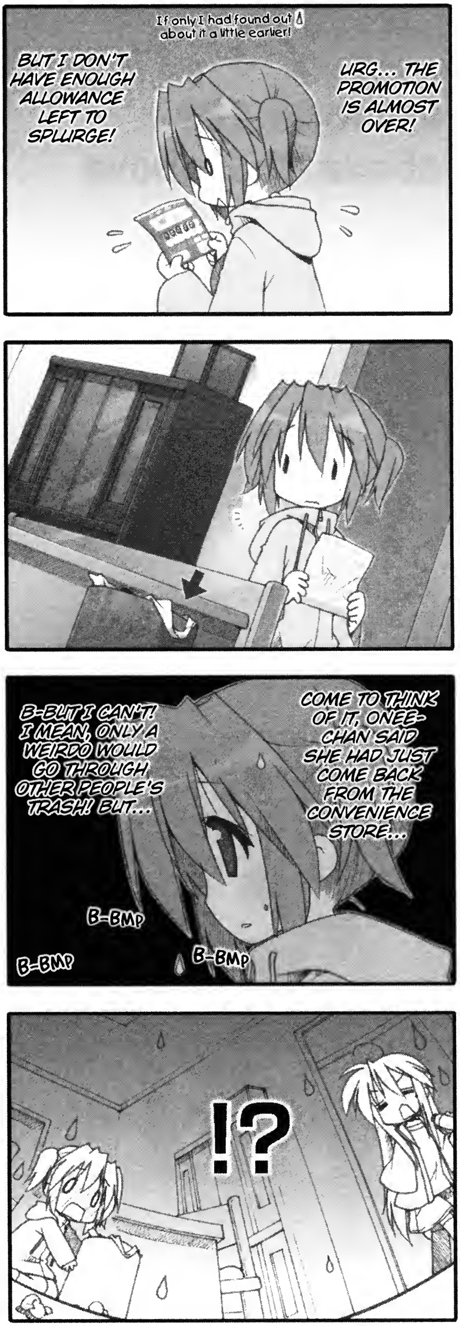
the usual occurrence


EXCHANGE STUDENT INFORMATION FOR THOSE REAPPLYING TO BE A HOST FAMILY.
OH, THAT'S RIGHT. I HAVE TO GIVE THIS TO UNCLE SOUJIROU!
UM, UNCLE! I HAVE THIS PAPER THAT YOU HAVE TO...
SHUUMP
E-EXCUSE ME FOR INTRUDING!
SLAMM
EH? AH! NO, YOU'VE GOT IT ALL WRONG! IT FELL, AND I WAS JUST IN THE MIDDLE OF PICKING IT UP!
You've got the wrong idea!

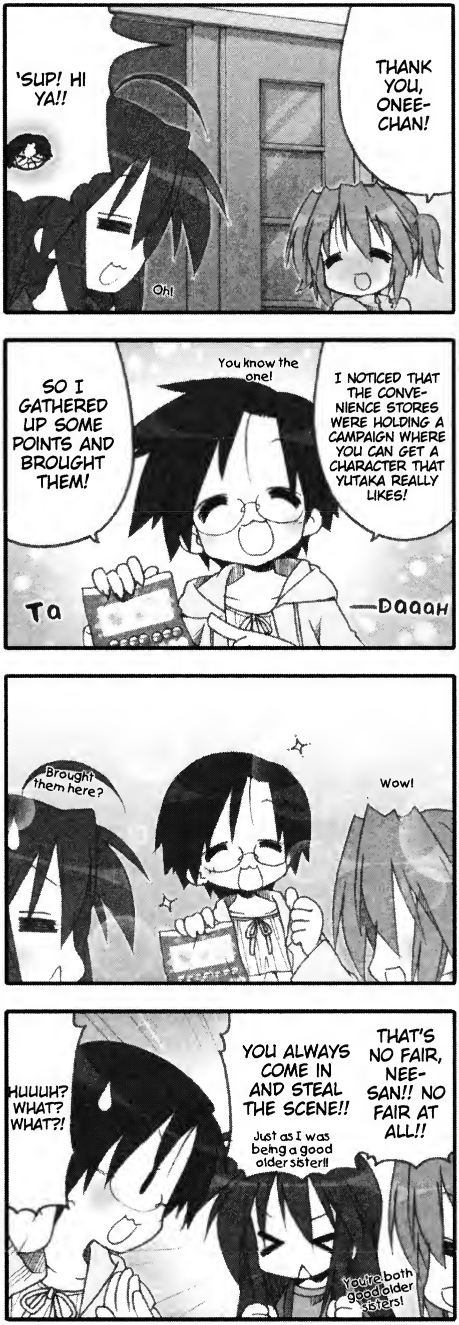
scales


HMM——
——
THIS IS WHAT I WANT, BUT...
THAT ONE IS ONLY 7 YEN MORE AND COMES WITH 2 POINTS.
WHY DO THEY HAVE POINT SYSTEMS LIKE THAT?
198 YEN → 1 POINT
205 YEN → 2 POINTS
I'M SURE IT ADDS POINTS EVERY HUNDRED YEN.
Why couldn't the 198 one just add two more yen?
ZUUU——
——uuunn

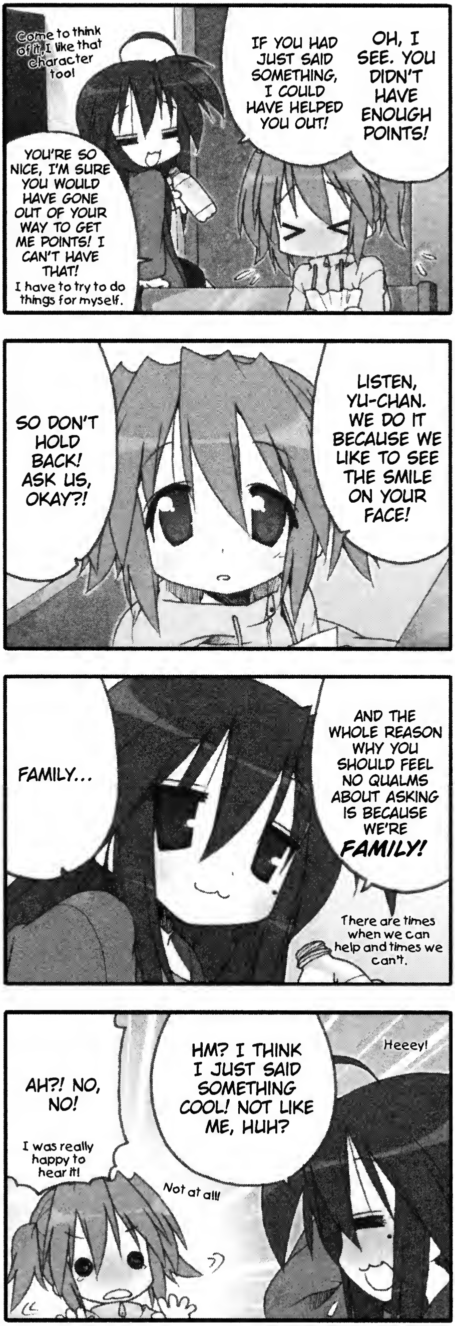
bad timing


URG... THE PROMOTION IS ALMOST OVER!
If only I had found out about it a little earlier!
BUT I DON'T HAVE ENOUGH ALLOWANCE LEFT TO SPLURGE!
COME TO THINK OF IT, ONEE-CHAN SAID SHE HAD JUST COME BACK FROM THE CONVENIENCE STORE...
B-BUT I CAN'T! I MEAN, ONLY A WEIRDO WOULD GO THROUGH OTHER PEOPLE'S TRASH! BUT...
B-BMP
B-BMP
B-BMP
!?

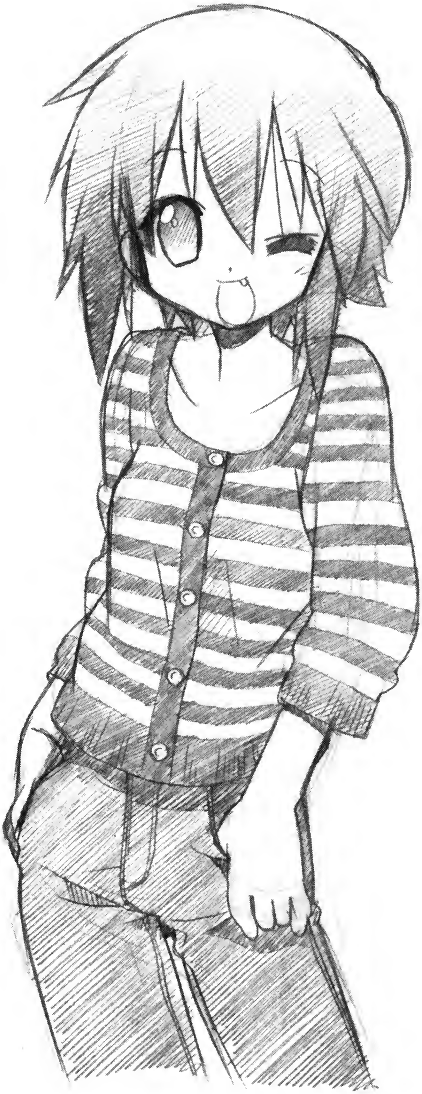
nemesis


THANK YOU, ONEE-CHAN!
Oh!
'SUP! HI YA!!
I NOTICED THAT THE CONVENIENCE STORES WERE HOLDING A CAMPAIGN WHERE YOU CAN GET A CHARACTER THAT YUTAKA REALLY LIKES!
You know the one!
SO I GATHERED UP SOME POINTS AND BROUGHT THEM!
Ta —Daaah
Wow!
Brought them here?
THAT'S NO FAIR, NEE-SAN!! NO FAIR AT ALL!!
YOU ALWAYS COME IN AND STEAL THE SCENE!!
Just as I was being a good older sister!!
HUUUH? WHAT? WHAT?!
You're both good older sisters!

circle


OH, I SEE. YOU DIDN'T HAVE ENOUGH POINTS!
IF YOU HAD JUST SAID SOMETHING, I COULD HAVE HELPED YOU OUT!
Come to think of it, I like that character too!
YOU'RE SO NICE, I'M SURE YOU WOULD HAVE GONE OUT OF YOUR WAY TO GET ME POINTS! I CAN'T HAVE THAT!
I have to try to do things for myself.
LISTEN, YU-CHAN. WE DO IT BECAUSE WE LIKE TO SEE THE SMILE ON YOUR FACE!
SO DON'T HOLD BACK! ASK US, OKAY?!
AND THE WHOLE REASON WHY YOU SHOULD FEEL NO QUALMS ABOUT ASKING IS BECAUSE WE'RE FAMILY!
There are times when we can help and times we can't.
FAMILY...
Heeey!
HM? I THINK I JUST SAID SOMETHING COOL! NOT LIKE ME, HUH?
Not at all!
AH?! NO, NO!
I was really happy to hear it!

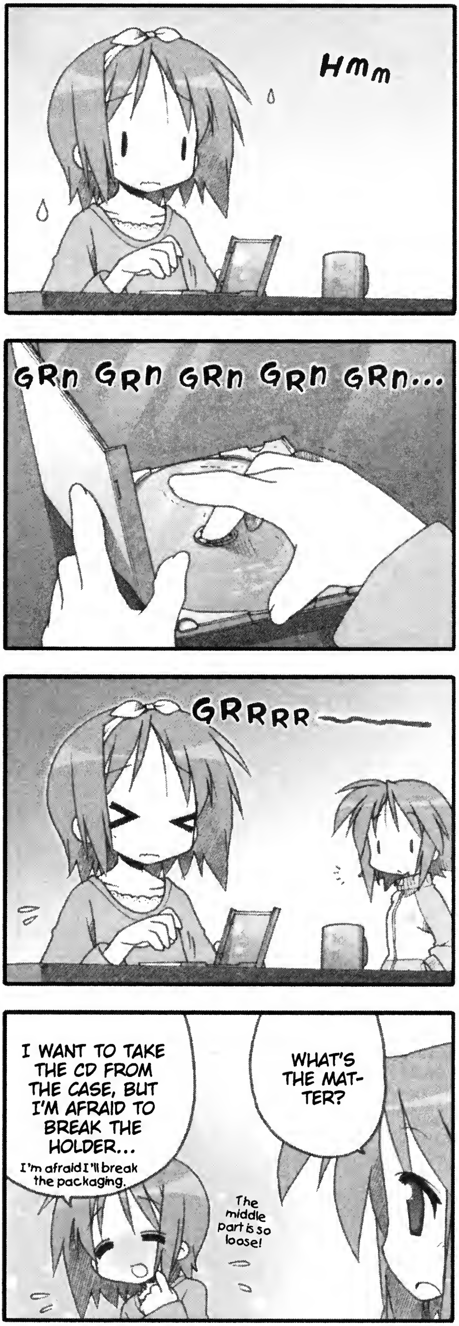
- Misao Kusakabe



Lucky☆Star

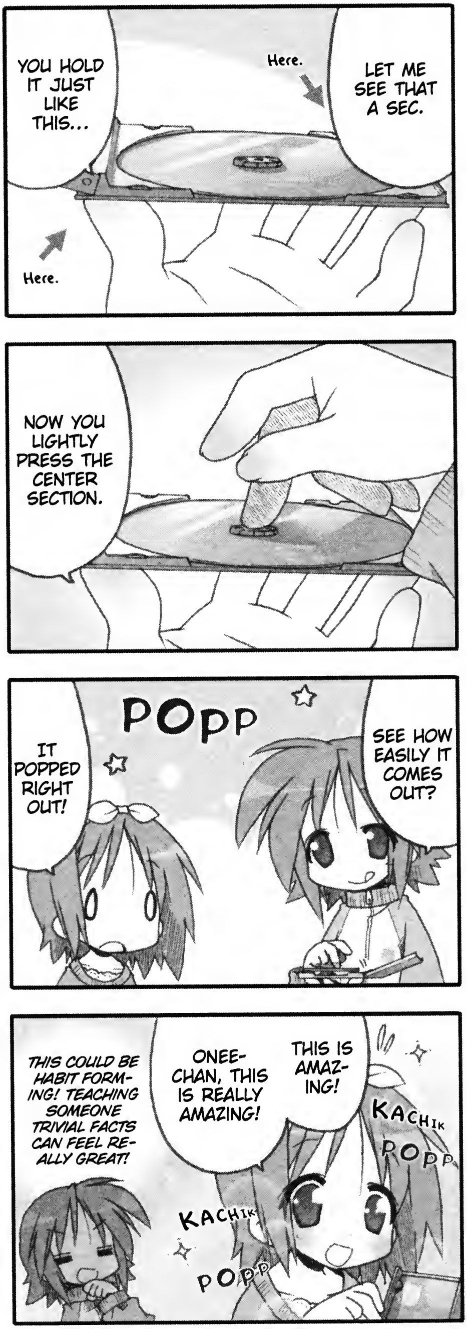
episode 190
the tide comes in and goes out

straining

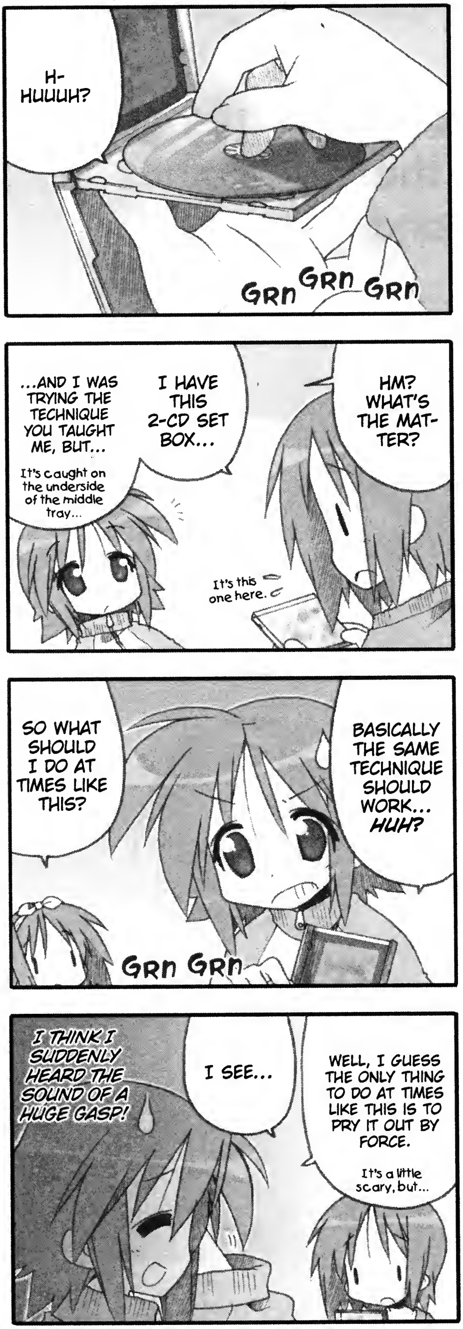

Hmm
GRn GRn GRn GRn GRn...
GRRRR——
I WANT TO TAKE THE CD FROM THE CASE, BUT I'M AFRAID TO BREAK THE HOLDER...
I'm afraid I'll break the packaging.
WHAT'S THE MATTER?
The middle part is so loose!

● Comptiq, January 2009 issue

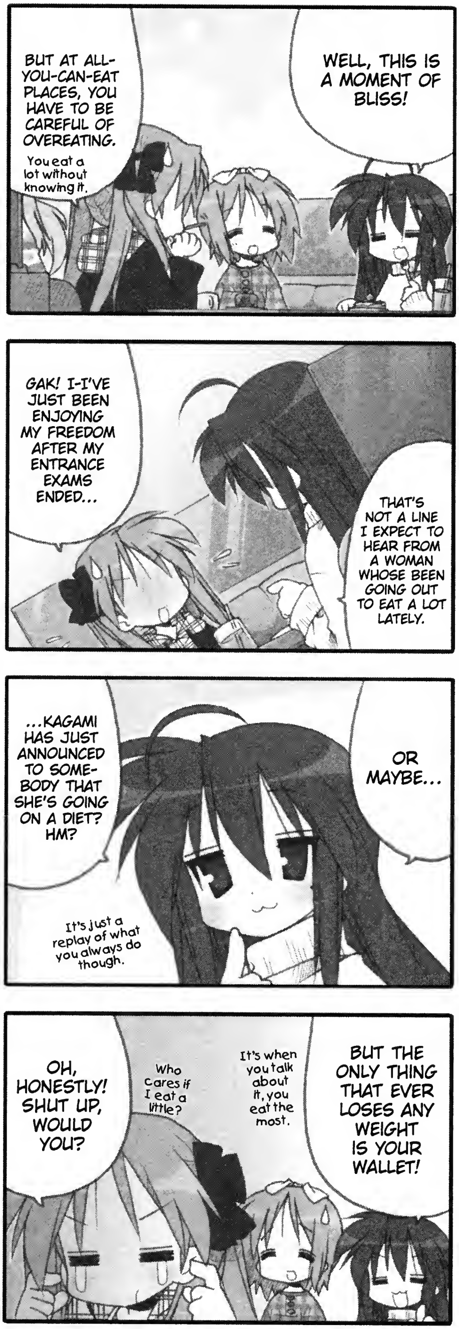
secret technique


LET ME SEE THAT A SEC.
Here.
YOU HOLD IT JUST LIKE THIS...
Here.
NOW YOU LIGHTLY PRESS THE CENTER SECTION.
SEE HOW EASILY IT COMES OUT?
POPP
IT POPPED RIGHT OUT!
THIS IS AMAZING!
ONEE-CHAN, THIS IS REALLY AMAZING!
THIS COULD BE HABIT FORMING! TEACHING SOMEONE TRIVIAL FACTS CAN FEEL REALLY GREAT!
KACHIK
POPP
KACHIK
POPP

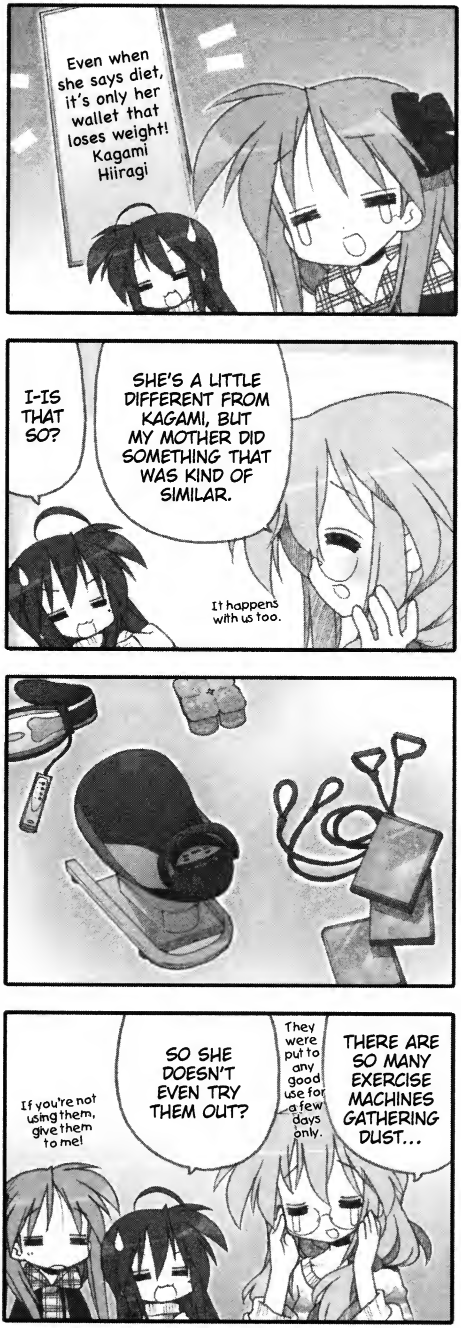
sometimes it breaks


H-HUUUH?
Grn Grn Grn
HM? WHAT'S THE MATTER?
I HAVE THIS 2-CD SET BOX...
...AND I WAS TRYING THE TECHNIQUE YOU TAUGHT ME, BUT...
It's caught on the underside of the middle tray...
It's this one here.
BASICALLY THE SAME TECHNIQUE SHOULD WORK... HUH?
SO WHAT SHOULD I DO AT TIMES LIKE THIS?
Grn Grn
WELL, I GUESS THE ONLY THING TO DO AT TIMES LIKE THIS IS TO PRY IT OUT BY FORCE.
It's a little scary, but...
I SEE...
I THINK I SUDDENLY HEARD THE SOUND OF A HUGE GASP!

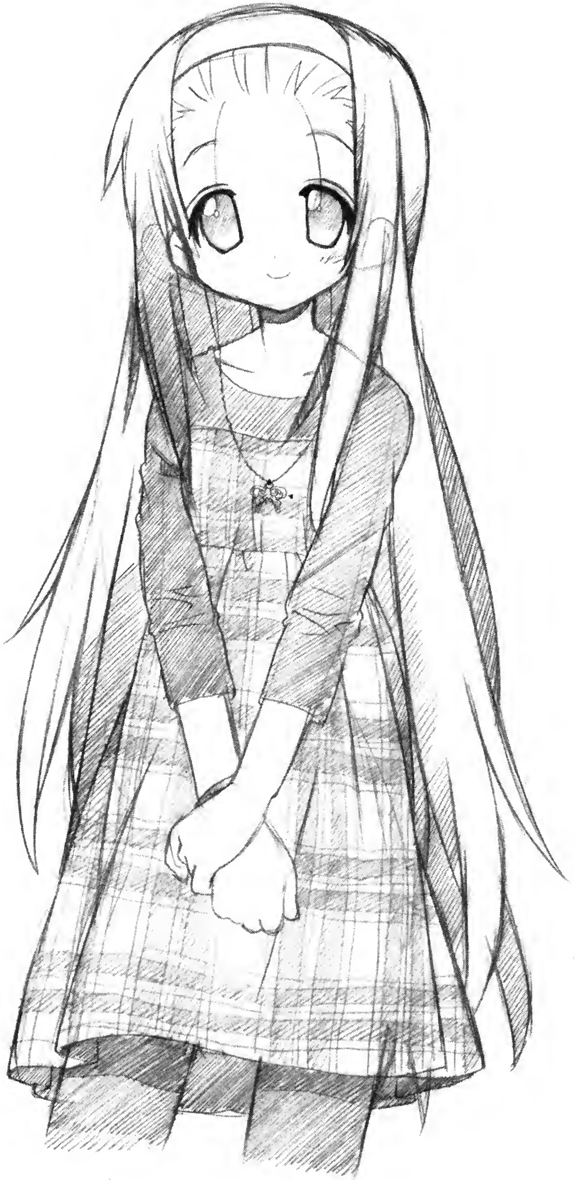
what is lost first


WELL, THIS IS A MOMENT OF BLISS!
BUT AT ALL-YOU-CAN-EAT PLACES, YOU HAVE TO BE CAREFUL OF OVEREATING.
You eat a lot without knowing it.
THAT'S NOT A LINE I EXPECT TO HEAR FROM A WOMAN WHOSE BEEN GOING OUT TO EAT A LOT LATELY.
GAK! I-I'VE JUST BEEN ENJOYING MY FREEDOM AFTER MY ENTRANCE EXAMS ENDED...
OR MAYBE...
...KAGAMI HAS JUST ANNOUNCED TO SOMEBODY THAT SHE'S GOING ON A DIET? HM?
It's just a replay of what you always do though.
BUT THE ONLY THING THAT EVER LOSES ANY WEIGHT IS YOUR WALLET!
It's when you talk about it, you eat the most.
Who cares if I eat a little?
OH, HONESTLY! SHUT UP, WOULD YOU?

Other cases


Even when she says diet, it's only her wallet that loses weight! Kagami Hiiragi
SHE'S A LITTLE DIFFERENT FROM KAGAMI, BUT MY MOTHER DID SOMETHING THAT WAS KIND OF SIMILAR.
I-IS THAT SO?
It happens with us too.
THERE ARE SO MANY EXERCISE MACHINES GATHERING DUST...
They were put to any good use for a few days only.
SO SHE DOESN'T EVEN TRY THEM OUT?
If you're not using them, give them to me!

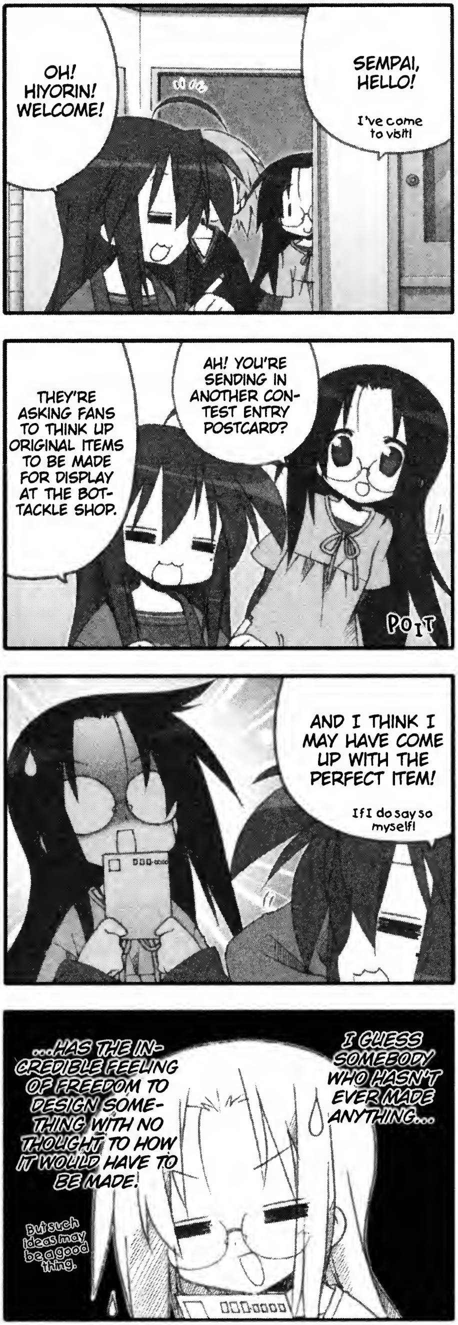
- Ayano Minegishi



Lucky☆Star

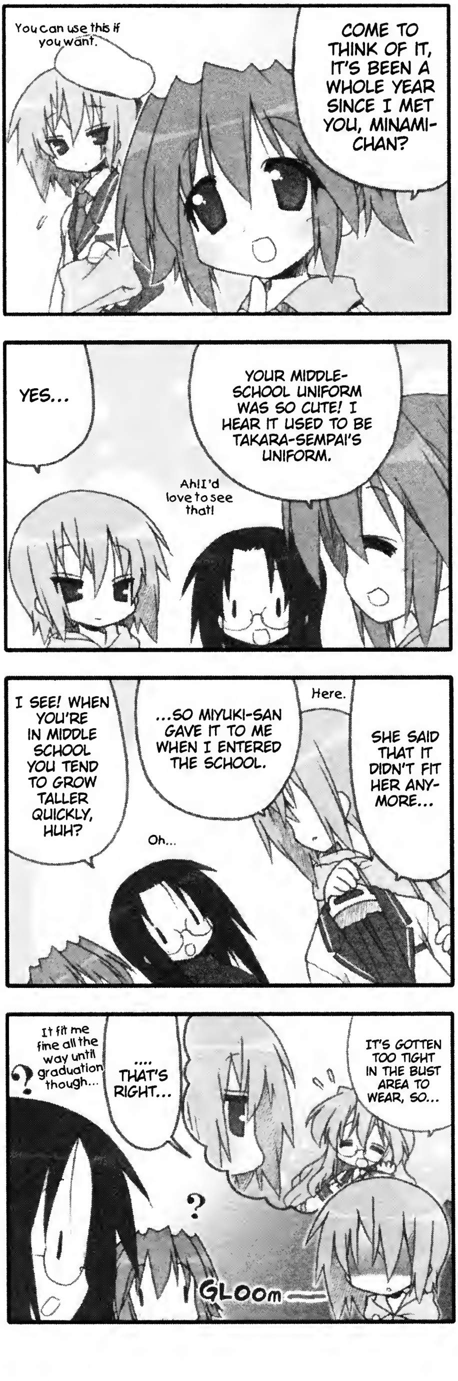
episode 191
the part lacking

overflowing with hope

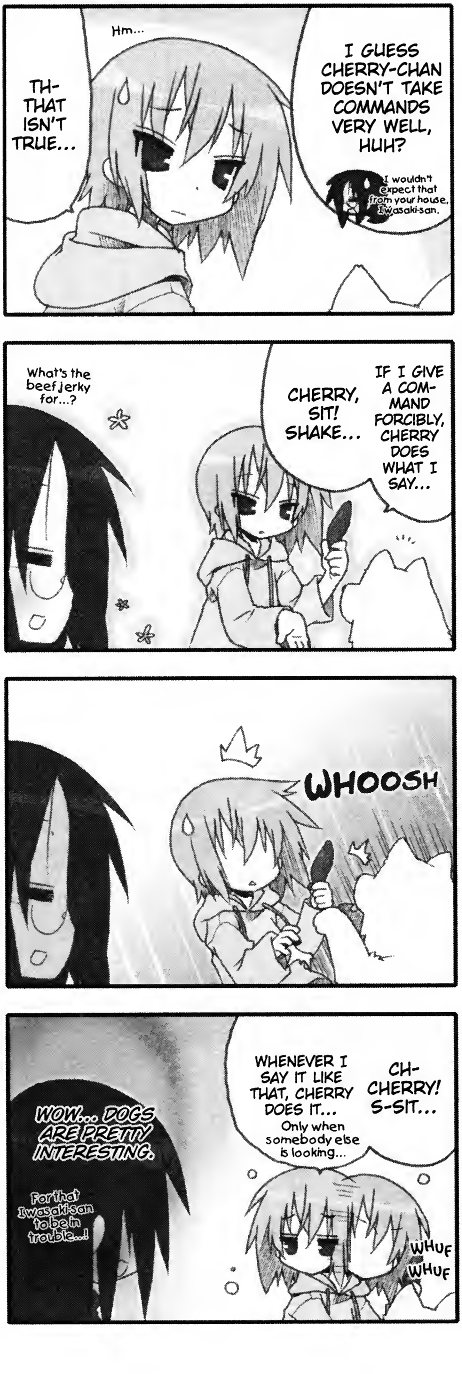

SEMPAI, HELLO!
I've come to visit!
OH! HIYORIN! WELCOME!
AH! YOU'RE SENDING IN ANOTHER CONTEST ENTRY POSTCARD?
THEY'RE ASKING FANS TO THINK UP ORIGINAL ITEMS TO BE MADE FOR DISPLAY AT THE BOTTACKLE SHOP.
POIT
AND I THINK I MAY HAVE COME UP WITH THE PERFECT ITEM!
If I do say so myself!
I GUESS SOMEBODY WHO HASN'T EVER MADE ANYTHING...
...HAS THE INCREDIBLE FEELING OF FREEDOM TO DESIGN SOMETHING WITH NO THOUGHT TO HOW IT WOULD HAVE TO BE MADE.
But such ideas may be a good thing.

● Comptiq, January 2009 issue

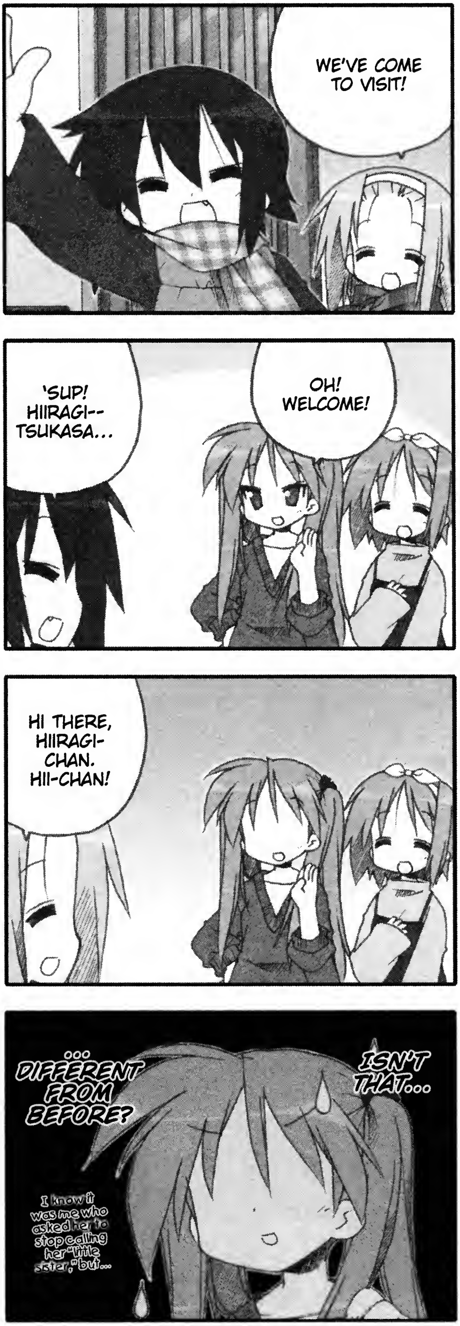
greatness known in hindsight


COME TO THINK OF IT, IT'S BEEN A WHOLE YEAR SINCE I MET YOU, MINAMI-CHAN?
You can use this if you want.
YOUR MIDDLE-SCHOOL UNIFORM WAS SO CUTE! I HEAR IT USED TO BE TAKARA-SEMPAI'S UNIFORM.
Ah! I'd love to see that!
YES...
Here.
...SO MIYUKI-SAN GAVE IT TO ME WHEN I ENTERED THE SCHOOL.
SHE SAID THAT IT DIDN'T FIT HER ANY-MORE...
Oh...
I SEE! WHEN YOU'RE IN MIDDLE SCHOOL YOU TEND TO GROW TALLER QUICKLY, HUH?
IT'S GOTTEN TOO TIGHT IN THE BUST AREA TO WEAR, SO...
....THAT'S RIGHT...
It fit me fine all the way until graduation though...
?
?
GLOOM

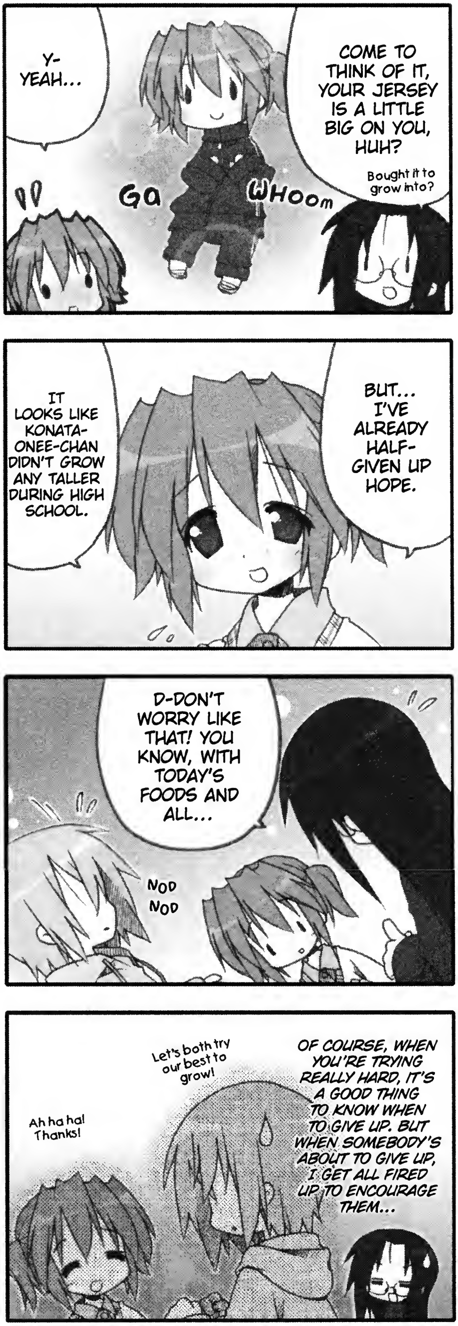
the main event


I GUESS CHERRY-CHAN DOESN'T TAKE COMMANDS VERY WELL, HUH?
I wouldn't expect that from your house, Iwasaki-san.
TH-THAT ISN'T TRUE...
Hm...
IF I GIVE A COMMAND FORCIBLY, CHERRY DOES WHAT I SAY...
CHERRY, SIT! SHAKE...
What's the beef jerky for...?
WHOOSH
CH-CHERRY! S-SIT...
WHENEVER I SAY IT LIKE THAT, CHERRY DOES IT...
Only when somebody else is looking...
WHUF WHUF
WOW... DOGS ARE PRETTY INTERESTING.
For that Iwasaki-san to be in trouble...!

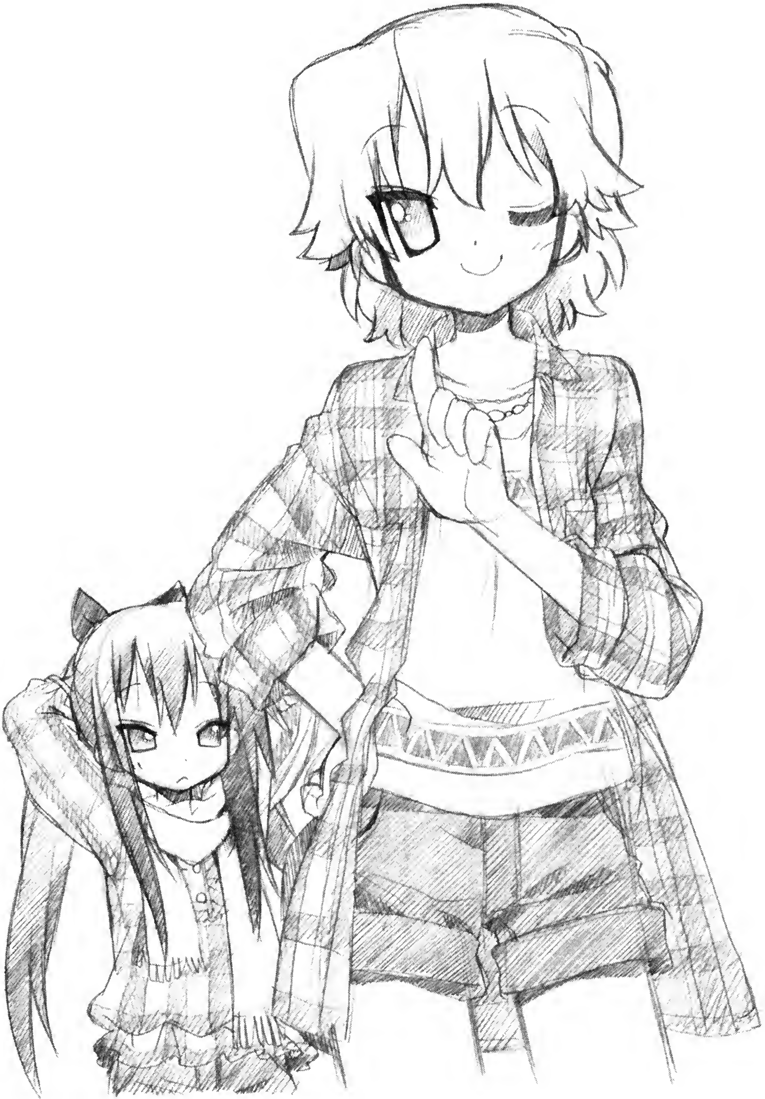
this is how it's suppressed


WE'VE COME TO VISIT!
OH! WELCOME!
'SUP! HIIRAGI-- TSUKASA...
HI THERE, HIIRAGI-CHAN. HII-CHAN!
...DIFFERENT FROM BEFORE?
ISN'T THAT...
I know it was me who asked her to stop calling her "little sister," but...

power of resistance


COME TO THINK OF IT, YOUR JERSEY IS A LITTLE BIG ON YOU, HUH?
Bought it to grow into?
Y-YEAH...
Ga
WHoom
BUT... I'VE ALREADY HALF-GIVEN UP HOPE.
IT LOOKS LIKE KONATA-ONEE-CHAN DIDN'T GROW ANY TALLER DURING HIGH SCHOOL.
D-DON'T WORRY LIKE THAT! YOU KNOW, WITH TODAY'S FOODS AND ALL...
NOD NOD
OF COURSE, WHEN YOU'RE TRYING REALLY HARD, IT'S A GOOD THING TO KNOW WHEN TO GIVE UP. BUT WHEN SOMEBODY'S ABOUT TO GIVE UP, I GET ALL FIRED UP TO ENCOURAGE THEM...
Let's both try our best to grow!
Ah ha ha! Thanks!

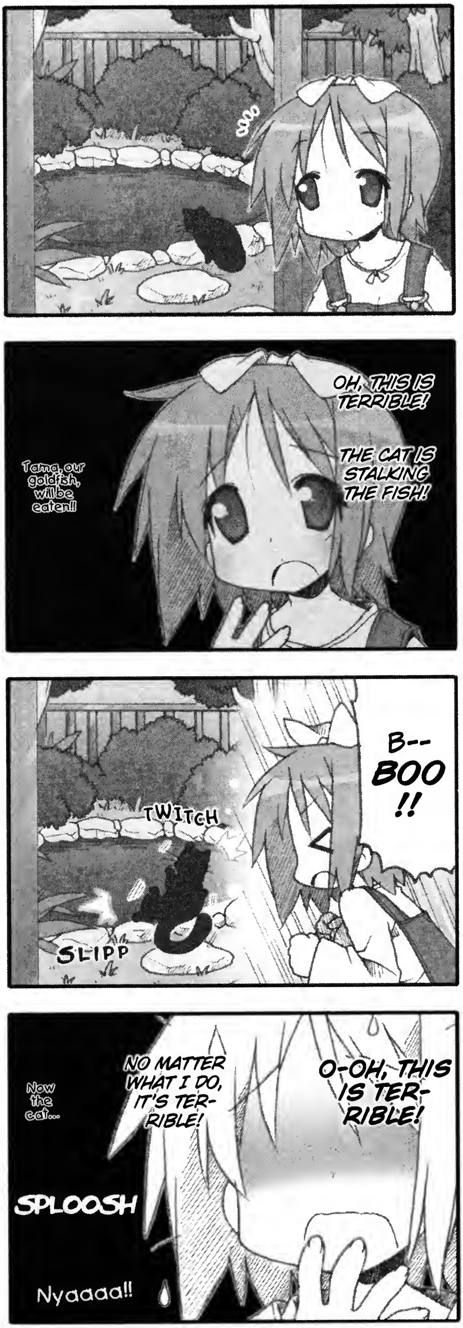
- Kou Yasaka
- Yamato Nagamori



Lucky☆Star

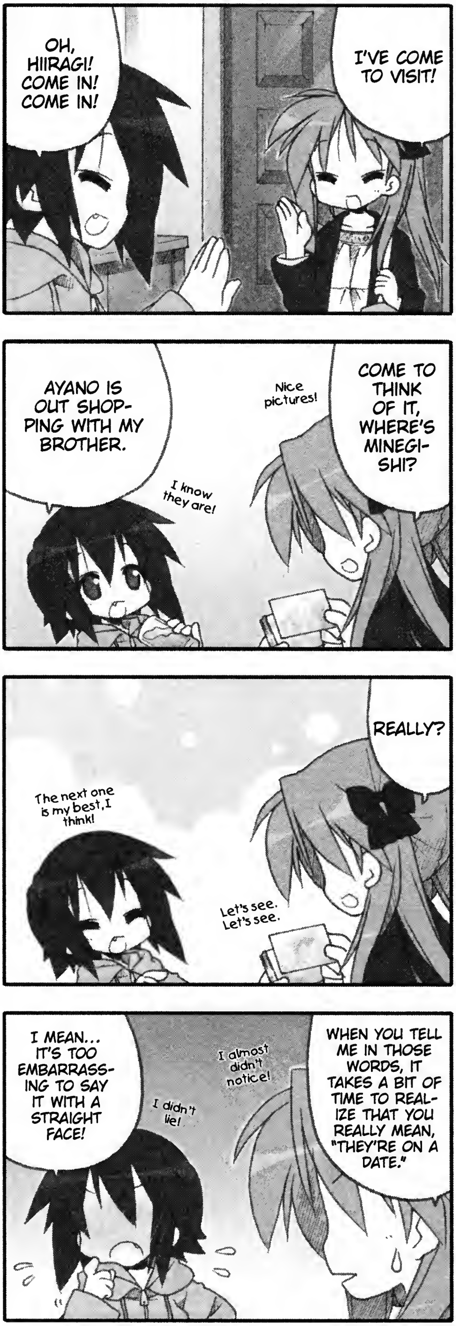
episode 192
how to express

savior

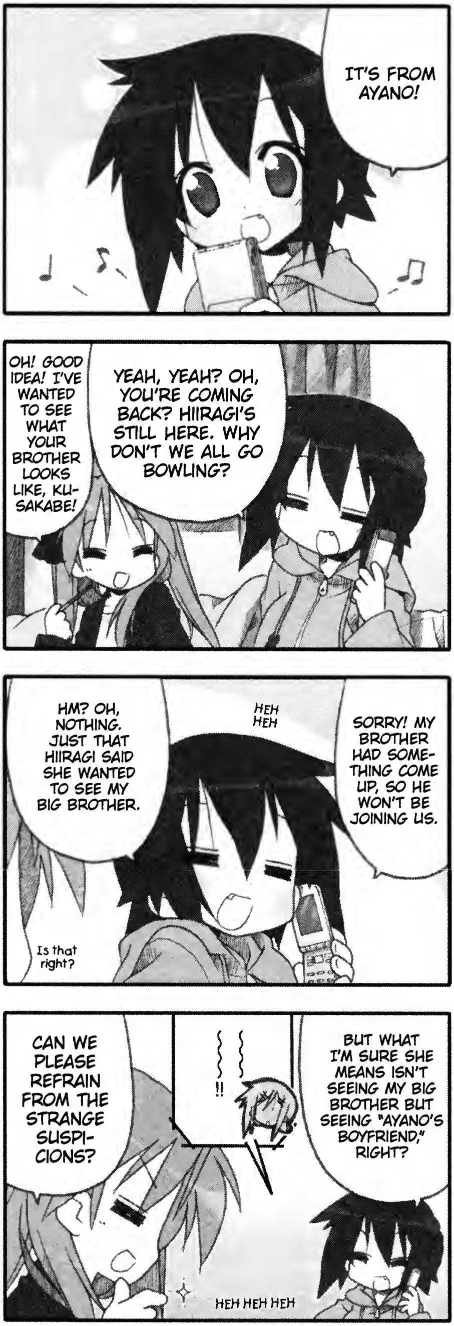

OH, THIS IS TERRIBLE!
THE CAT IS STALKING THE FISH!
Tama, our goldfish, will be eaten!!
B-- BOO!!
TWITCH
SLIPP
O-OH, THIS IS TERRIBLE!
NO MATTER WHAT I DO, IT'S TERRIBLE!
Now the cat...
SPLOOSH
Nyaaaa!!

● Comptiq, February 2009 issue

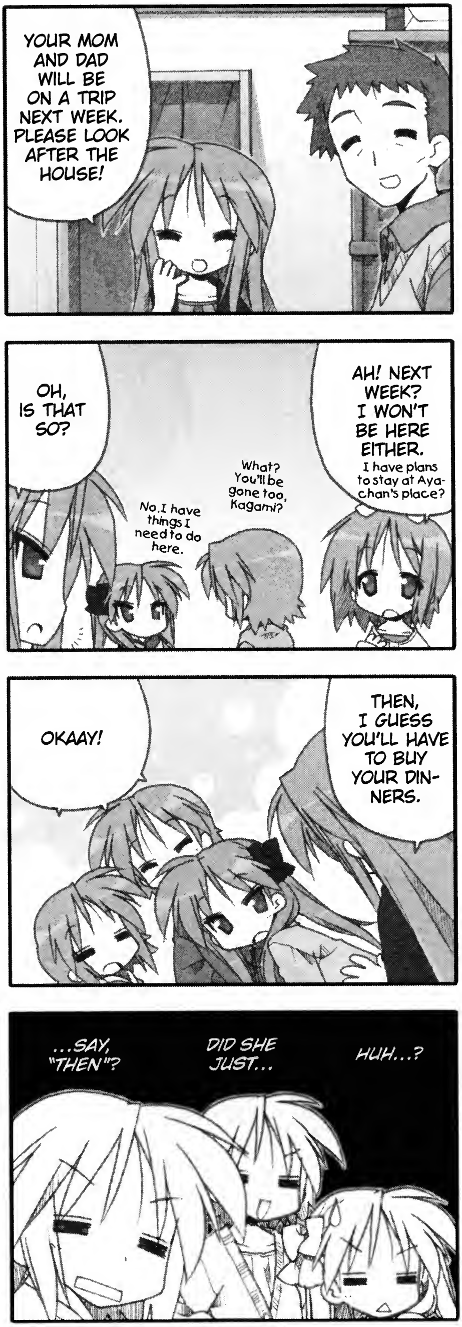
inexperienced


I'VE COME TO VISIT!
OH, HIIRAGI! COME IN! COME IN!
COME TO THINK OF IT, WHERE'S MINEGISHI?
Nice pictures!
I know they are!
AYANO IS OUT SHOPPING WITH MY BROTHER.
REALLY?
Let's see. Let's see.
The next one is my best, I think!
WHEN YOU TELL ME IN THOSE WORDS, IT TAKES A BIT OF TIME TO REALIZE THAT YOU REALLY MEAN, "THEY'RE ON A DATE."
I almost didn't notice!
I didn't lie!
I MEAN... IT'S TOO EMBARRASSING TO SAY IT WITH A STRAIGHT FACE!

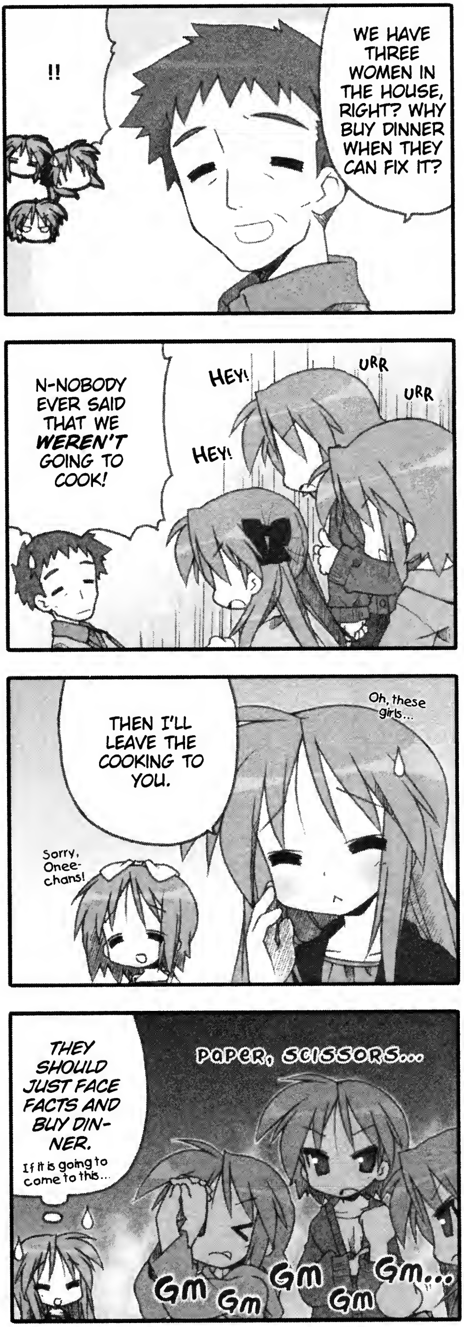
how you look at it


IT'S FROM AYANO!
YEAH, YEAH? OH, YOU'RE COMING BACK? HIIRAGI'S STILL HERE. WHY DON'T WE ALL GO BOWLING?
OH! GOOD IDEA! I'VE WANTED TO SEE WHAT YOUR BROTHER LOOKS LIKE, KUSAKABE!
SORRY! MY BROTHER HAD SOMETHING COME UP, SO HE WON'T BE JOINING US.
HEH HEH
HM? OH, NOTHING. JUST THAT HIIRAGI SAID SHE WANTED TO SEE MY BIG BROTHER.
Is that right?
BUT WHAT I'M SURE SHE MEANS ISN'T SEEING MY BIG BROTHER BUT SEEING "AYANO'S BOYFRIEND," RIGHT?
!!
HEH HEH HEH
CAN WE PLEASE REFRAIN FROM THE STRANGE SUSPICIONS?

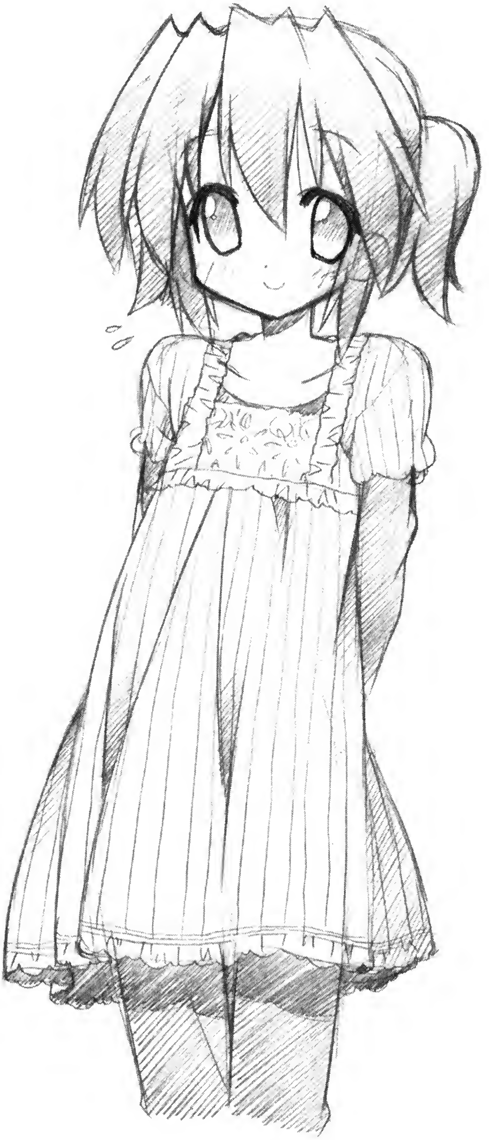
left with nothing but pawns


YOUR MOM AND DAD WILL BE ON A TRIP NEXT WEEK. PLEASE LOOK AFTER THE HOUSE!
AH! NEXT WEEK? I WON'T BE HERE EITHER.
I have plans to stay at Aya-chan's place?
What? You'll be gone too, Kagami?
No. I have things I need to do here.
OH, IS THAT SO?
THEN, I GUESS YOU'LL HAVE TO BUY YOUR DINNERS.
OKAAY!
HUH...?
DID SHE JUST...
...SAY, "THEN"?

missing


WE HAVE THREE WOMEN IN THE HOUSE, RIGHT? WHY BUY DINNER WHEN THEY CAN FIX IT?
!!
URR
URR
HEY!
HEY!
N-NOBODY EVER SAID THAT WE WEREN'T GOING TO COOK!
Oh, these girls...
THEN I'LL LEAVE THE COOKING TO YOU.
Sorry, Onee-chans!
PAPER, SCISSORS...
THEY SHOULD JUST FACE FACTS AND BUY DINNER.
If it is going to come to this...
Gm Gm Gm Gm Gm...

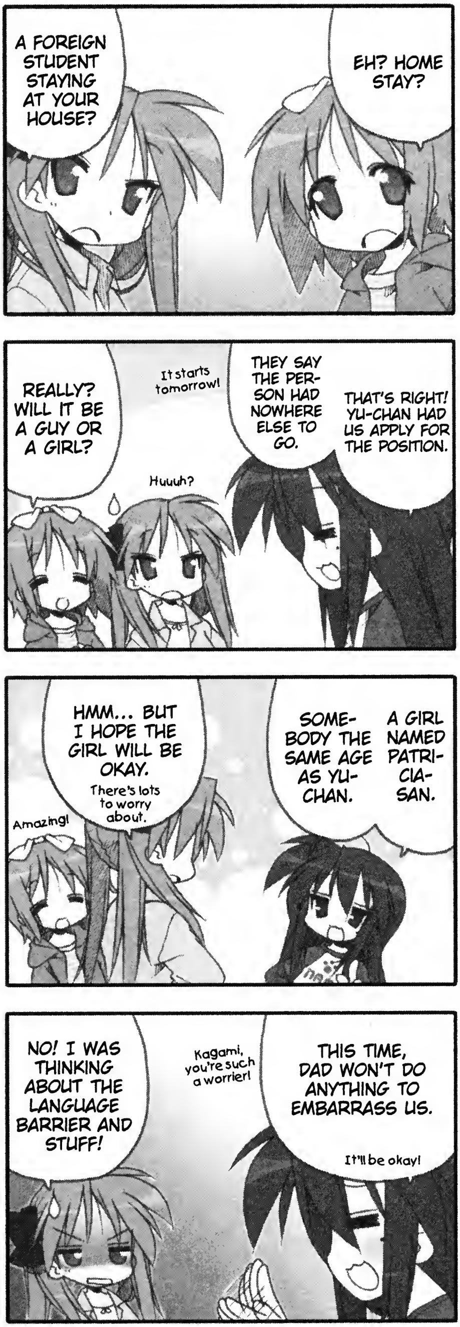
- Yutaka Kobayakawa



Lucky☆Star

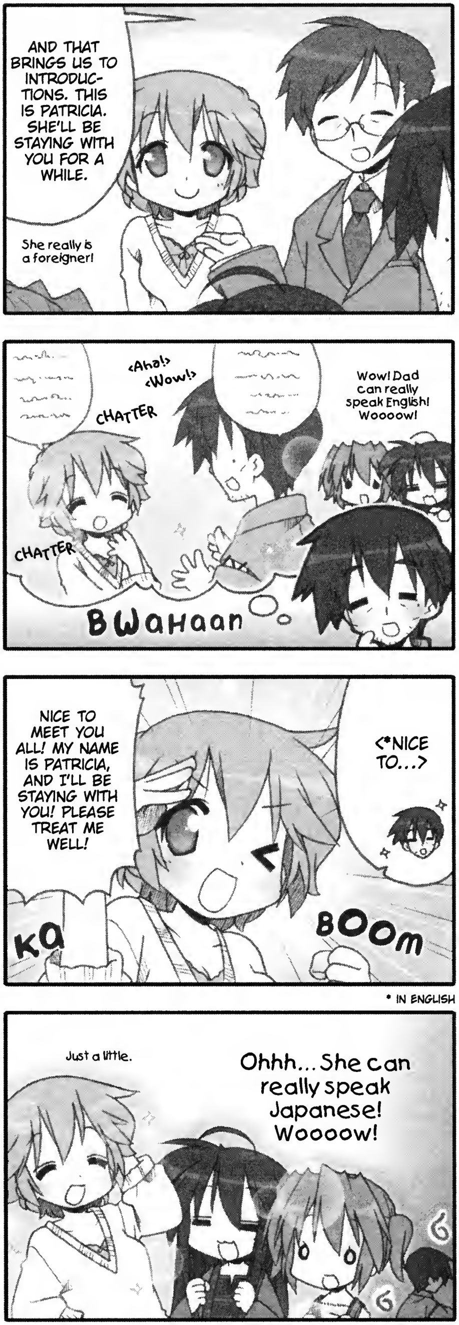
episode 193
the typhoon hits land

blonde beauty


EH? HOME STAY?
A FOREIGN STUDENT STAYING AT YOUR HOUSE?
THAT'S RIGHT! YU-CHAN HAD US APPLY FOR THE POSITION.
THEY SAY THE PERSON HAD NOWHERE ELSE TO GO.
It starts tomorrow!
REALLY? WILL IT BE A GUY OR A GIRL?
Huuuh?
A GIRL NAMED PATRICIA-SAN.
SOMEBODY THE SAME AGE AS YU-CHAN.
HMM... BUT I HOPE THE GIRL WILL BE OKAY.
There's lots to worry about.
Amazing!
THIS TIME, DAD WON'T DO ANYTHING TO EMBARRASS US.
It'll be okay!
Kagami, you're such a worrier!
NO! I WAS THINKING ABOUT THE LANGUAGE BARRIER AND STUFF!

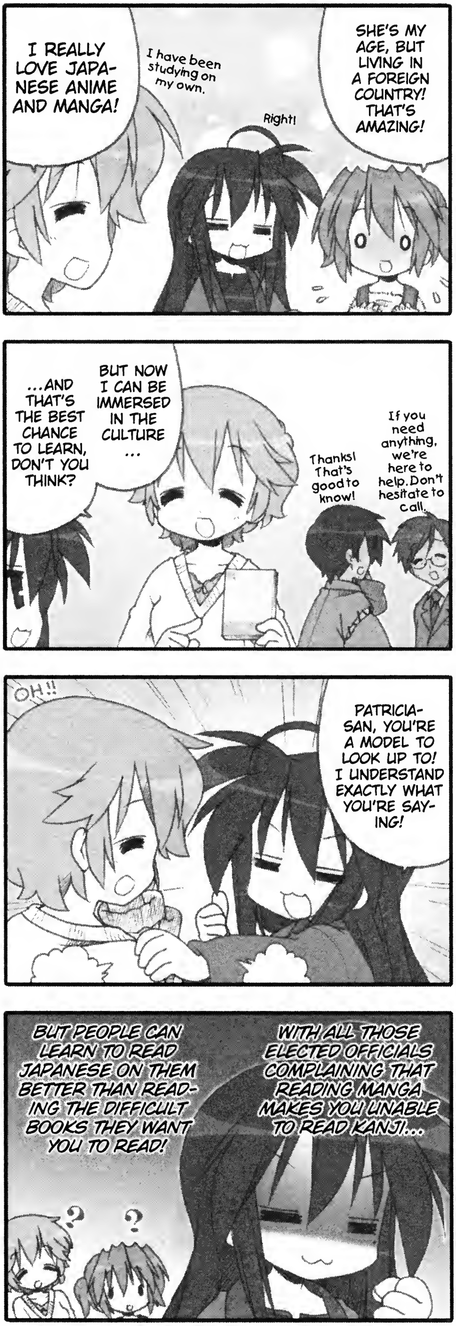
● Comptiq, February 2009 issue

hero

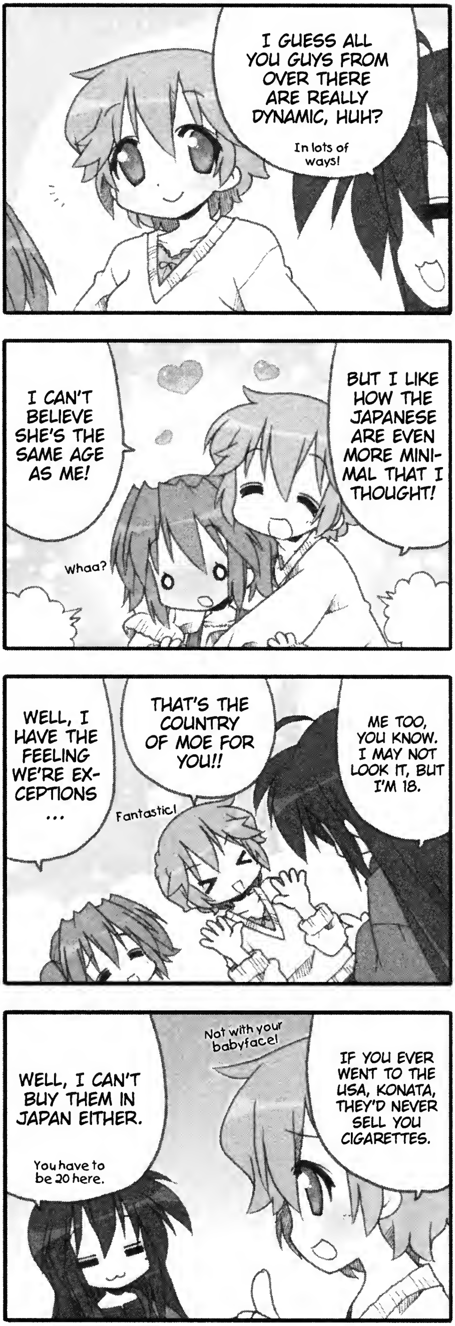

AND THAT BRINGS US TO INTRODUCTIONS. THIS IS PATRICIA. SHE'LL BE STAYING WITH YOU FOR A WHILE.
She really is a foreigner!
Wow! Dad can really speak English! Woooow!
<Aha!> <Wow!>
CHATTER
CHATTER
BWaHaan
<*NICE TO...>
NICE TO MEET YOU ALL! MY NAME IS PATRICIA, AND I'LL BE STAYING WITH YOU! PLEASE TREAT ME WELL!
KA BOOM
Ohhh... She can really speak Japanese! Woooow!
Just a little.

* IN ENGLISH

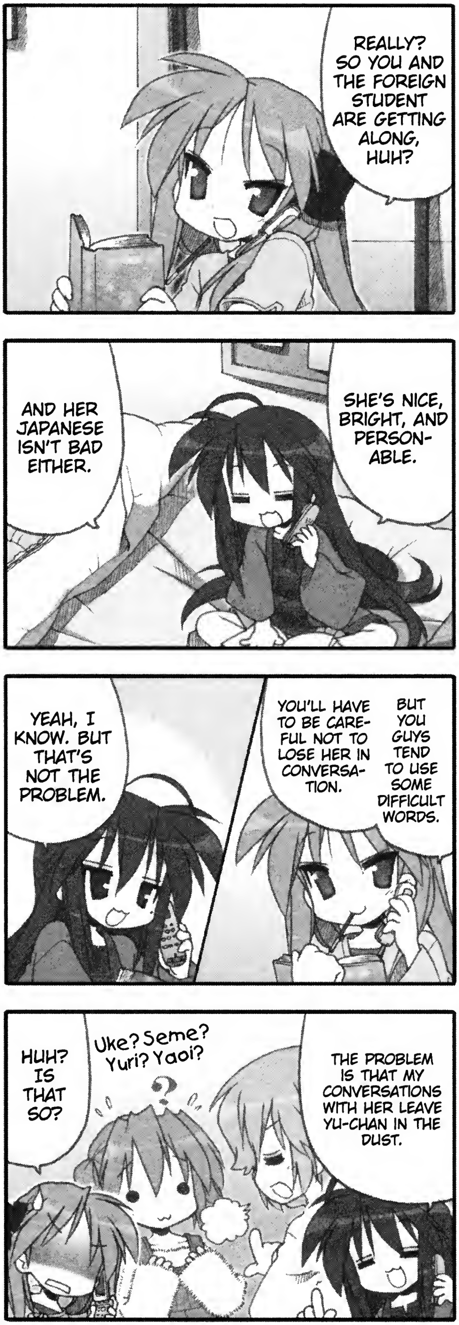
potatoe


SHE'S MY AGE, BUT LIVING IN A FOREIGN COUNTRY! THAT'S AMAZING!
Right!
I have been studying on my own.
I REALLY LOVE JAPANESE ANIME AND MANGA!
If you need anything, we're here to help. Don't hesitate to call.
Thanks! That's good to know!
BUT NOW I CAN BE IMMERSED IN THE CULTURE...
...AND THAT'S THE BEST CHANCE TO LEARN, DON'T YOU THINK?
PATRICIA-SAN, YOU'RE A MODEL TO LOOK UP TO! I UNDERSTAND EXACTLY WHAT YOU'RE SAYING!
OH!!
WITH ALL THOSE ELECTED OFFICIALS COMPLAINING THAT READING MANGA MAKES YOU UNABLE TO READ KANJI...
BUT PEOPLE CAN LEARN TO READ JAPANESE ON THEM BETTER THAN READING THE DIFFICULT BOOKS THEY WANT YOU TO READ!
?
?

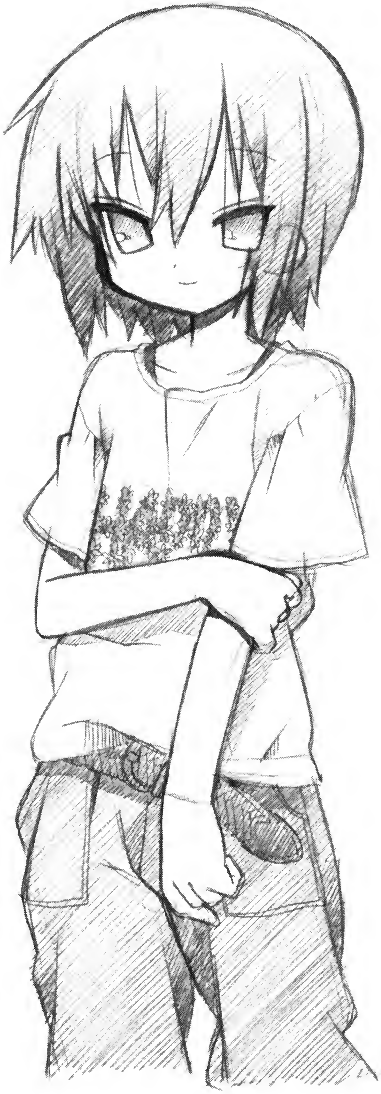
true age


I GUESS ALL YOU GUYS FROM OVER THERE ARE REALLY DYNAMIC, HUH?
In lots of ways!
BUT I LIKE HOW THE JAPANESE ARE EVEN MORE MINIMAL THAT I THOUGHT!
I CAN'T BELIEVE SHE'S THE SAME AGE AS ME!
Whaa?
ME TOO, YOU KNOW. I MAY NOT LOOK IT, BUT I'M 18.
THAT'S THE COUNTRY OF MOE FOR YOU!!
Fantastic!
WELL, I HAVE THE FEELING WE'RE EXCEPTIONS...
IF YOU EVER WENT TO THE USA, KONATA, THEY'D NEVER SELL YOU CIGARETTES.
Not with your babyface!
WELL, I CAN'T BUY THEM IN JAPAN EITHER.
You have to be 20 here.

quantity of knowledge


REALLY? SO YOU AND THE FOREIGN STUDENT ARE GETTING ALONG, HUH?
SHE'S NICE, BRIGHT, AND PERSONABLE.
AND HER JAPANESE ISN'T BAD EITHER.
BUT YOU GUYS TEND TO USE SOME DIFFICULT WORDS.
YOU'LL HAVE TO BE CAREFUL NOT TO LOSE HER IN CONVERSATION.
YEAH, I KNOW. BUT THAT'S NOT THE PROBLEM.
THE PROBLEM IS THAT MY CONVERSATIONS WITH HER LEAVE YU-CHAN IN THE DUST.
Uke? Seme? Yuri? Yaoi?
HUH? IS THAT SO?

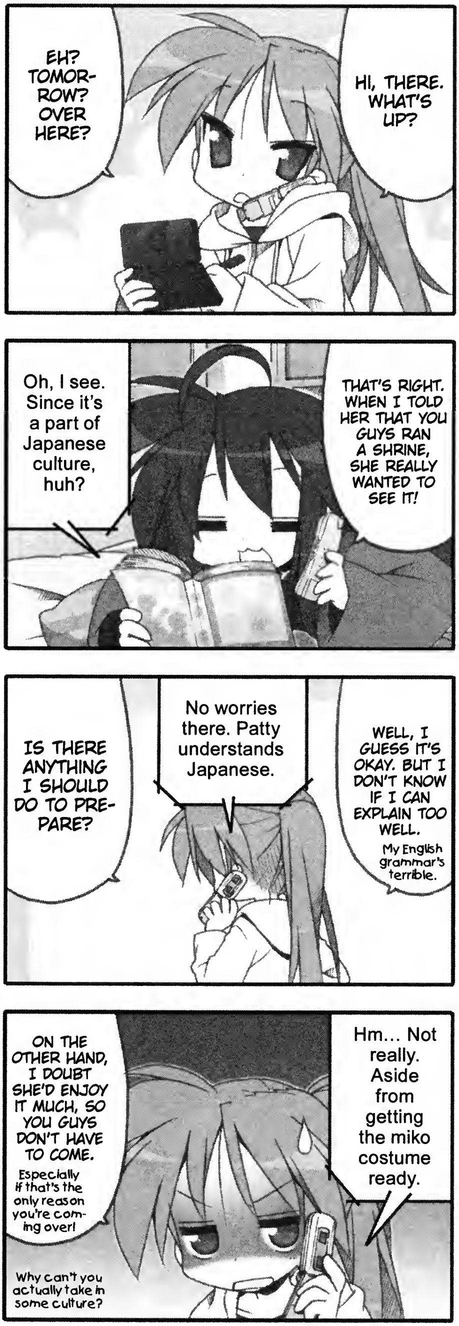
- Minami Iwasaki



Lucky☆Star

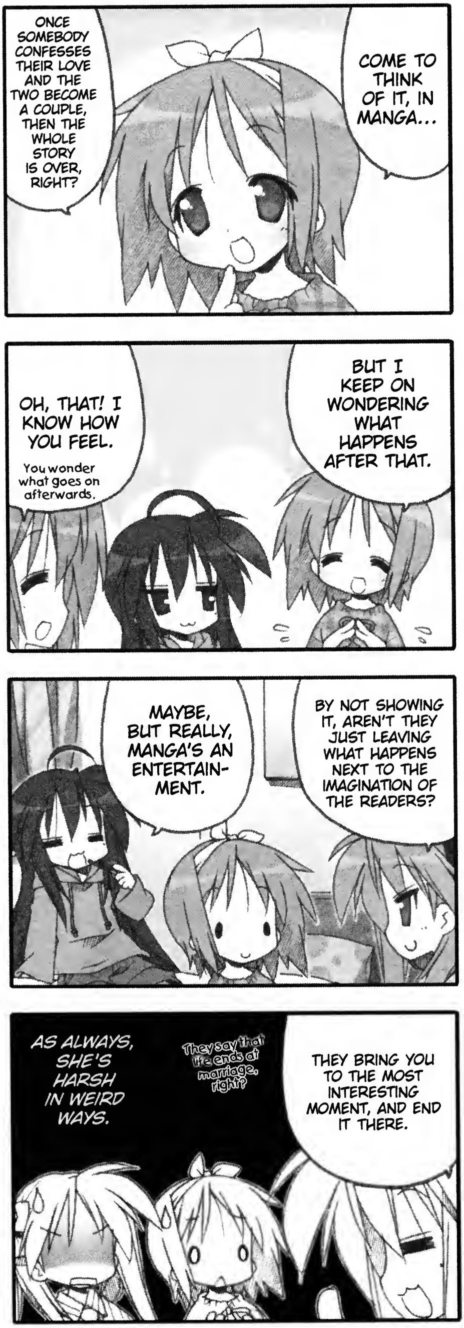
episode 194
truer words

the main ingredient

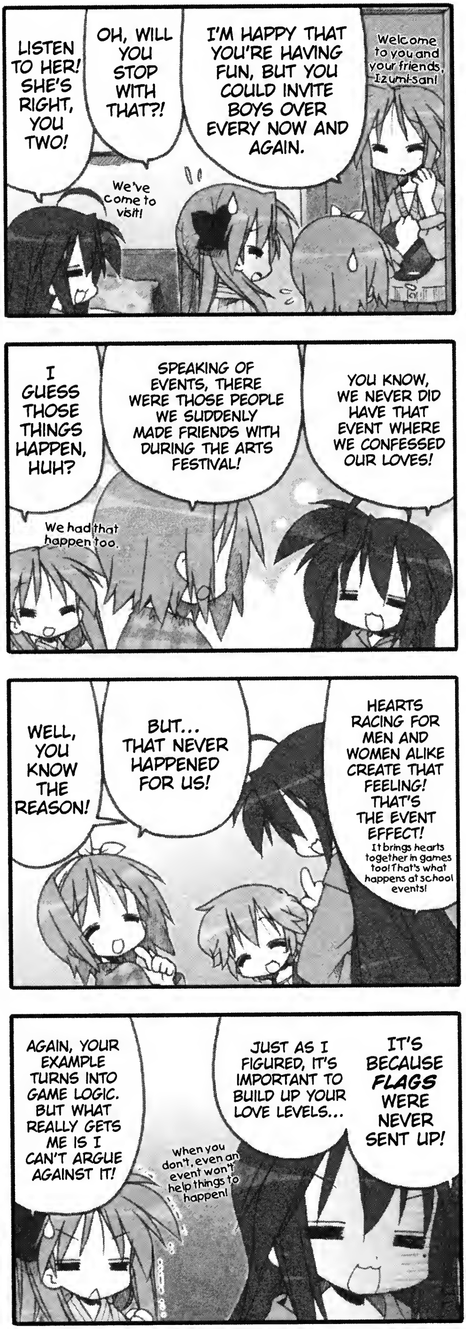

HI, THERE. WHAT'S UP?
EH? TOMORROW? OVER HERE?
THAT'S RIGHT. WHEN I TOLD HER THAT YOU GUYS RAN A SHRINE, SHE REALLY WANTED TO SEE IT!
Oh, I see. Since it's a part of Japanese culture, huh?
WELL, I GUESS IT'S OKAY. BUT I DON'T KNOW IF I CAN EXPLAIN TOO WELL.
My English grammar's terrible.
No worries there. Patty understands Japanese.
IS THERE ANYTHING I SHOULD DO TO PREPARE?
Hm... Not really. Aside from getting the miko costume ready.
ON THE OTHER HAND, I DOUBT SHE'D ENJOY IT MUCH, SO YOU GUYS DON'T HAVE TO COME.
Especially if that's the only reason you're coming over!
Why can't you actually take in some culture?

● Comptiq, March 2009 issue

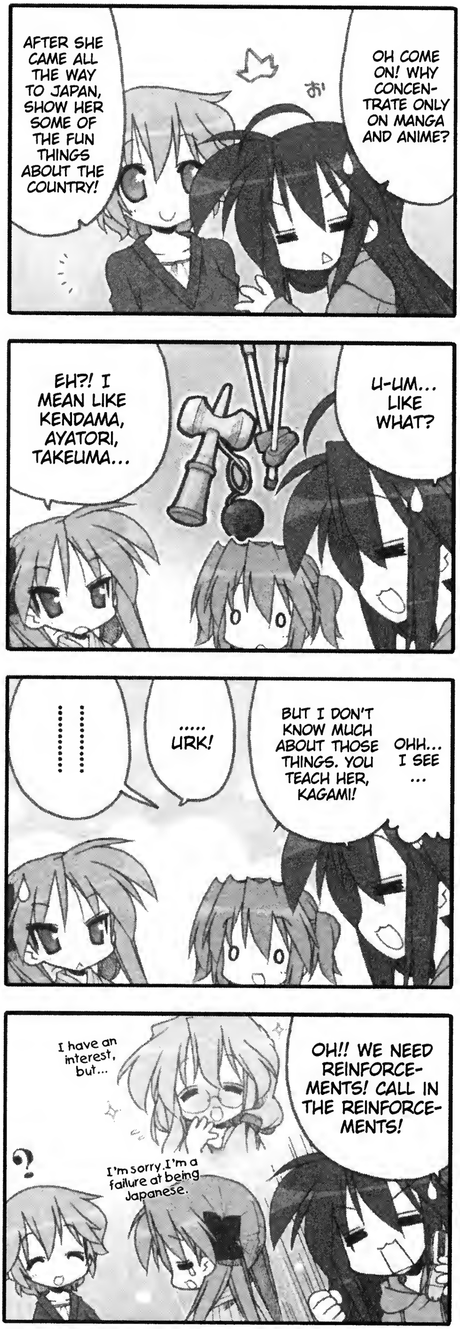
peak


COME TO THINK OF IT, IN MANGA...
ONCE SOMEBODY CONFESSES THEIR LOVE AND THE TWO BECOME A COUPLE, THEN THE WHOLE STORY IS OVER, RIGHT?
BUT I KEEP ON WONDERING WHAT HAPPENS AFTER THAT.
OH, THAT! I KNOW HOW YOU FEEL.
You wonder what goes on afterwards.
BY NOT SHOWING IT, AREN'T THEY JUST LEAVING WHAT HAPPENS NEXT TO THE IMAGINATION OF THE READERS?
MAYBE, BUT REALLY, MANGA'S AN ENTERTAINMENT.
THEY BRING YOU TO THE MOST INTERESTING MOMENT, AND END IT THERE.
They say that life ends at marriage, right?
AS ALWAYS, SHE'S HARSH IN WEIRD WAYS.

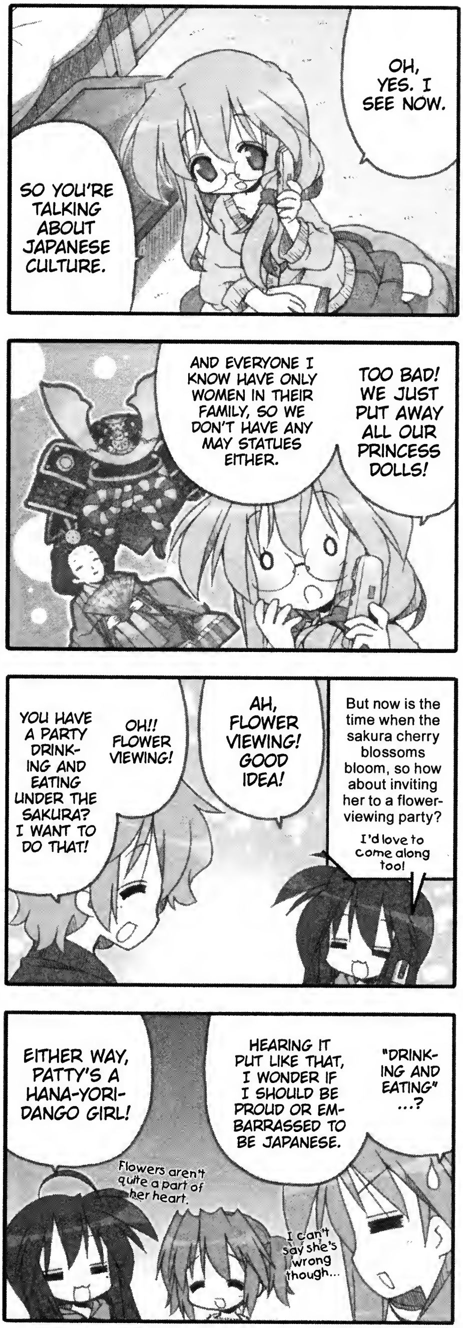
the game that never begins


Welcome to you and your friends, Izumi-san!
I'M HAPPY THAT YOU'RE HAVING FUN, BUT YOU COULD INVITE BOYS OVER EVERY NOW AND AGAIN.
OH, WILL YOU STOP WITH THAT?!
LISTEN TO HER! SHE'S RIGHT, YOU TWO!
We've come to visit!
YOU KNOW, WE NEVER DID HAVE THAT EVENT WHERE WE CONFESSED OUR LOVES!
SPEAKING OF EVENTS, THERE WERE THOSE PEOPLE WE SUDDENLY MADE FRIENDS WITH DURING THE ARTS FESTIVAL!
I GUESS THOSE THINGS HAPPEN, HUH?
We had that happen too.
HEARTS RACING FOR MEN AND WOMEN ALIKE CREATE THAT FEELING! THAT'S THE EVENT EFFECT!
It brings hearts together in games too! That's what happens at school events!
BUT... THAT NEVER HAPPENED FOR US!
WELL, YOU KNOW THE REASON!
IT'S BECAUSE FLAGS WERE NEVER SENT UP!
JUST AS I FIGURED, IT'S IMPORTANT TO BUILD UP YOUR LOVE LEVELS...
When you don't, even an event won't help things to happen!
AGAIN, YOUR EXAMPLE TURNS INTO GAME LOGIC. BUT WHAT REALLY GETS ME IS I CAN'T ARGUE AGAINST IT!

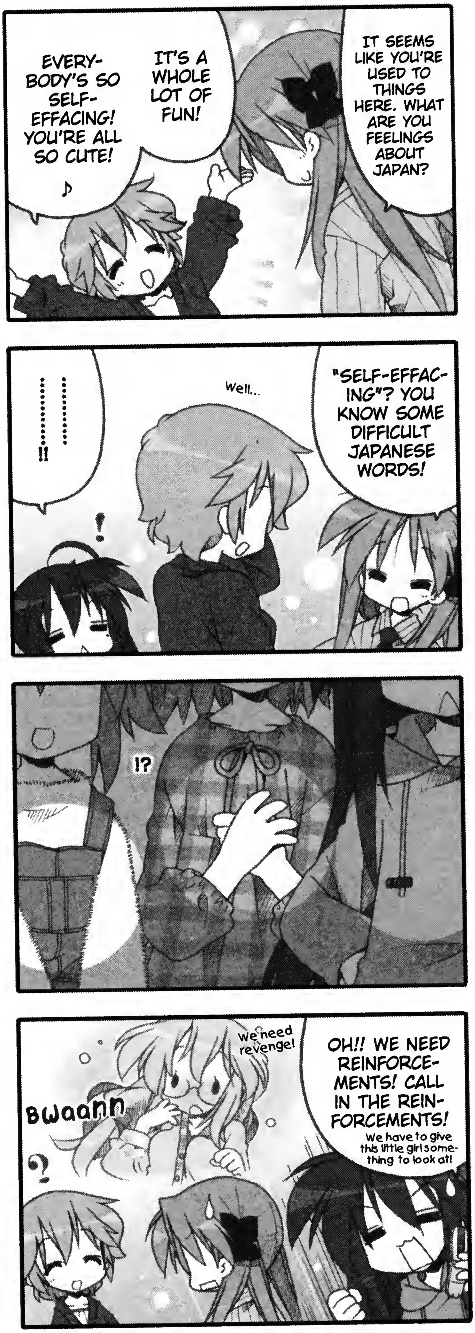
in name only


OH COME ON! WHY CONCENTRATE ONLY ON MANGA AND ANIME?
お
AFTER SHE CAME ALL THE WAY TO JAPAN, SHOW HER SOME OF THE FUN THINGS ABOUT THE COUNTRY!
U-UM... LIKE WHAT?
EH?! I MEAN LIKE KENDAMA, AYATORI, TAKEUMA...
OHH... I SEE ...
BUT I DON'T KNOW MUCH ABOUT THOSE THINGS. YOU TEACH HER, KAGAMI!
..... URK!
......
OH!! WE NEED REINFORCEMENTS! CALL IN THE REINFORCEMENTS!
I have an interest, but...
I'm sorry. I'm a failure at being Japanese.
?

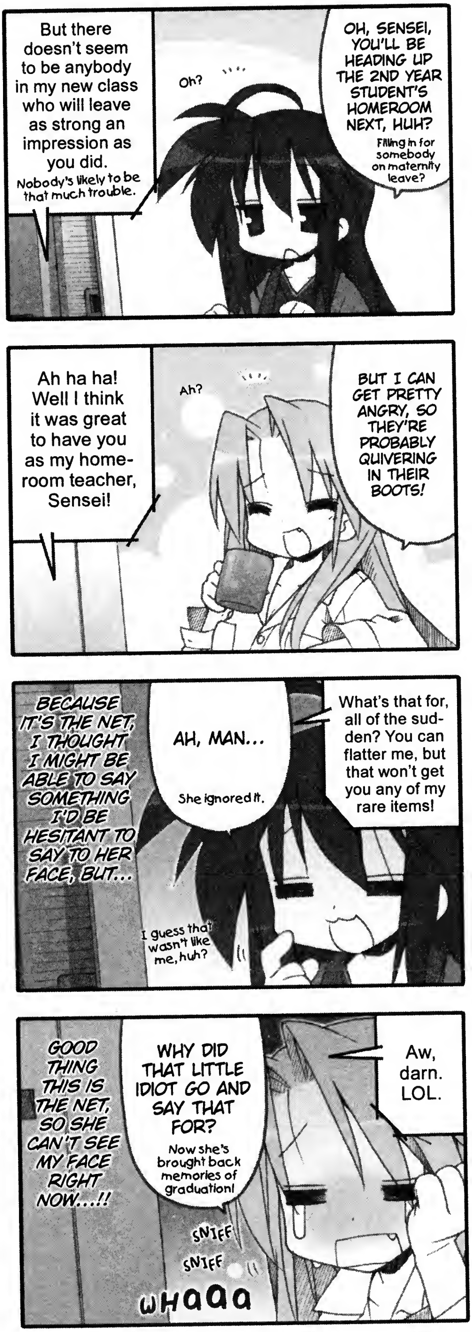
an objective image


OH, YES. I SEE NOW.
SO YOU'RE TALKING ABOUT JAPANESE CULTURE.
TOO BAD! WE JUST PUT AWAY ALL OUR PRINCESS DOLLS!
AND EVERYONE I KNOW HAVE ONLY WOMEN IN THEIR FAMILY, SO WE DON'T HAVE ANY MAY STATUES EITHER.
But now is the time when the sakura cherry blossoms bloom, so how about inviting her to a flower-viewing party?
I'd love to come along too!
AH, FLOWER VIEWING! GOOD IDEA!
OH!! FLOWER VIEWING!
YOU HAVE A PARTY DRINKING AND EATING UNDER THE SAKURA? I WANT TO DO THAT!
"DRINKING AND EATING" ...?
HEARING IT PUT LIKE THAT, I WONDER IF I SHOULD BE PROUD OR EMBARRASSED TO BE JAPANESE.
EITHER WAY, PATTY'S A HANA-YORI-DANGO GIRL!
Flowers aren't quite a part of her heart.
I can't say she's wrong though...

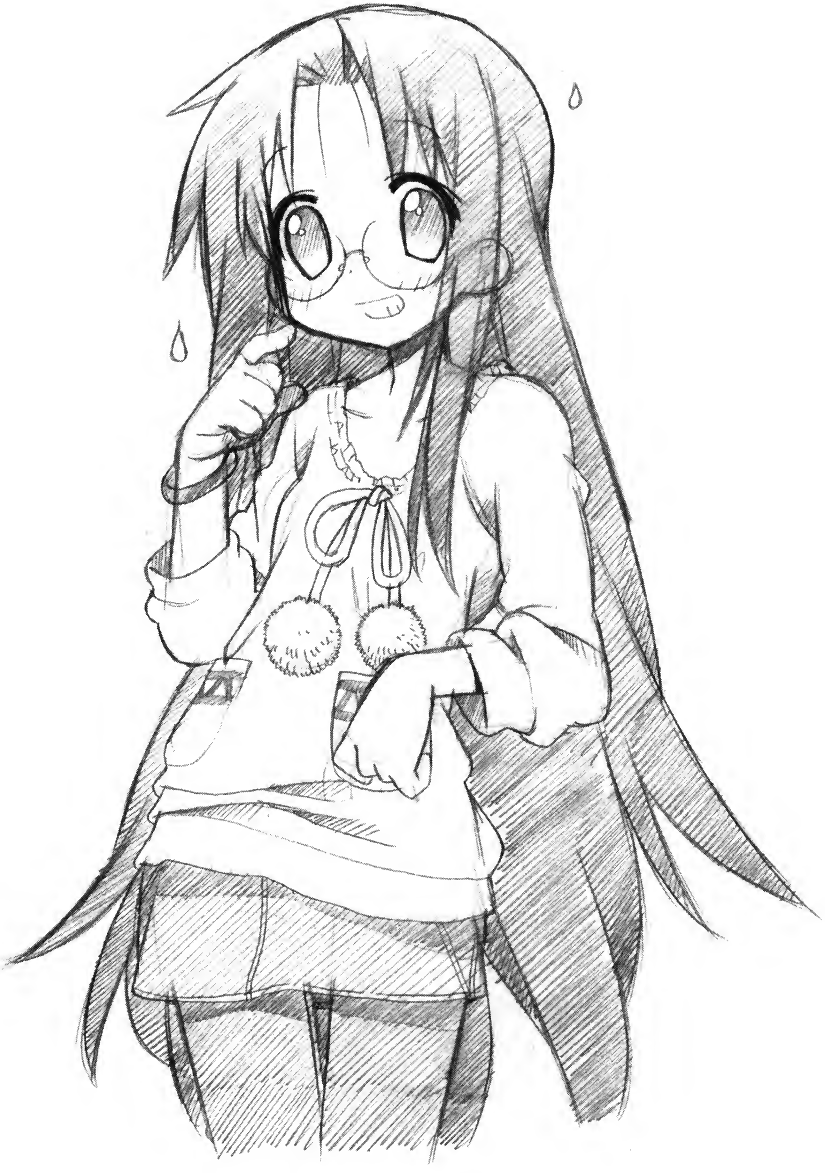
usages


IT SEEMS LIKE YOU'RE USED TO THINGS HERE. WHAT ARE YOU FEELINGS ABOUT JAPAN?
IT'S A WHOLE LOT OF FUN!
EVERY-BODY'S SO SELF-EFFACING! YOU'RE ALL SO CUTE! ♪
"SELF-EFFACING"? YOU KNOW SOME DIFFICULT JAPANESE WORDS!
Well...
!
..........!!
!?
OH!! WE NEED REINFORCEMENTS! CALL IN THE REINFORCEMENTS! We have to give this little girl something to look at!
We need revenge!
Bwaann
?

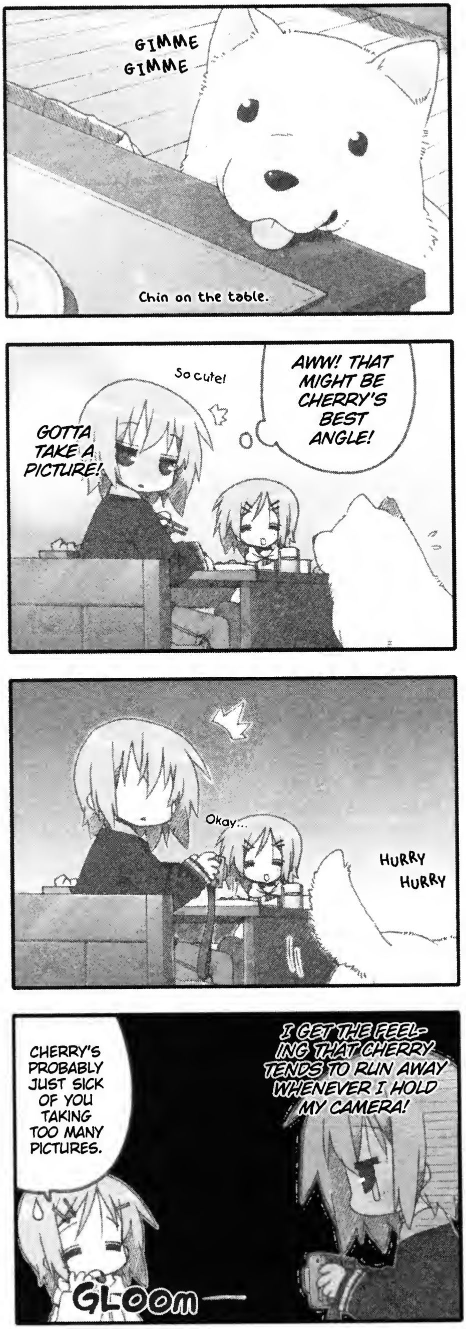
cushion


OH, SENSEI, YOU'LL BE HEADING UP THE 2ND YEAR STUDENT'S HOMEROOM NEXT, HUH? Filling in for somebody on maternity leave?
Oh?
But there doesn't seem to be anybody in my new class who will leave as strong an impression as you did. Nobody's likely to be that much trouble.
BUT I CAN GET PRETTY ANGRY, SO THEY'RE PROBABLY QUIVERING IN THEIR BOOTS!
Ah?
Ah ha ha! Well I think it was great to have you as my home-room teacher, Sensei!
What's that for, all of the sudden? You can flatter me, but that won't get you any of my rare items!
AH, MAN... She ignored it.
BECAUSE IT'S THE NET, I THOUGHT I MIGHT BE ABLE TO SAY SOMETHING I'D BE HESITANT TO SAY TO HER FACE, BUT...
I guess that wasn't like me, huh?
Aw, darn. LOL.
WHY DID THAT LITTLE IDIOT GO AND SAY THAT FOR? Now she's brought back memories of graduation!
GOOD THING THIS IS THE NET, SO SHE CAN'T SEE MY FACE RIGHT NOW...!!
SNIFF
SNIFF
WHAAA

- Hiyori Tamura



just in case

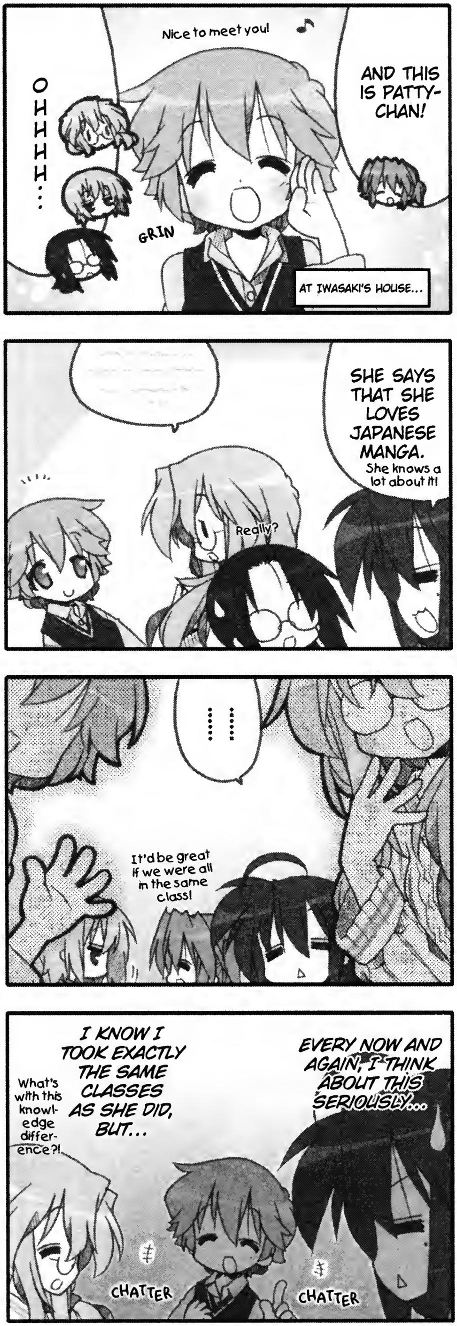

GIMME
GIMME
Chin on the table.
AWW! THAT MIGHT BE CHERRY'S BEST ANGLE!
So cute!
GOTTA TAKE A PICTURE!
HURRY
HURRY
Okay...
I GET THE FEELING THAT CHERRY TENDS TO RUN AWAY WHENEVER I HOLD MY CAMERA!
CHERRY'S PROBABLY JUST SICK OF YOU TAKING TOO MANY PICTURES.
GLOOM—

Lucky☆Star

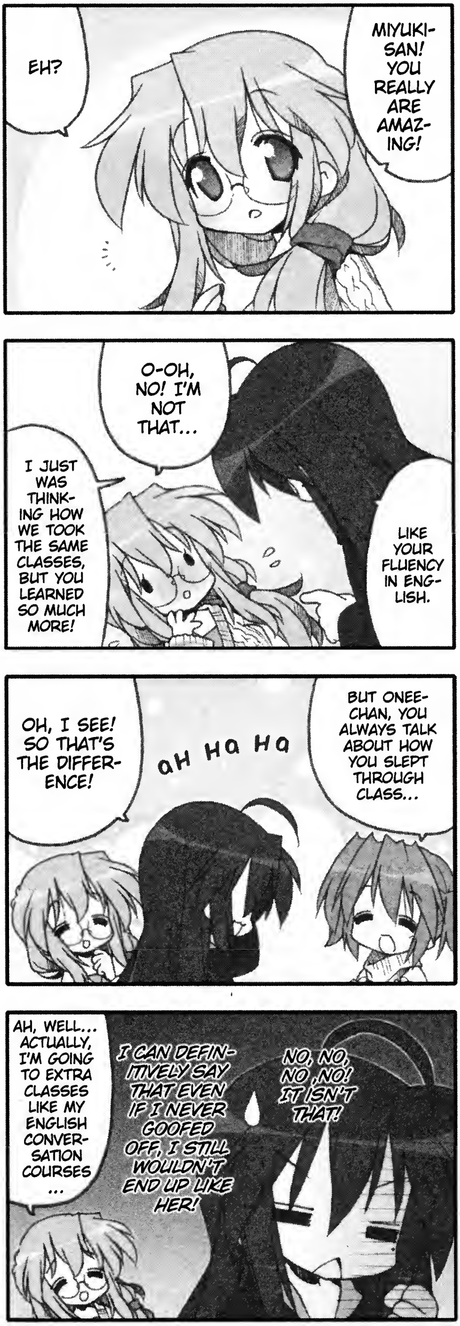
episode 195
field of flowers

● Comptiq, April 2009 issue

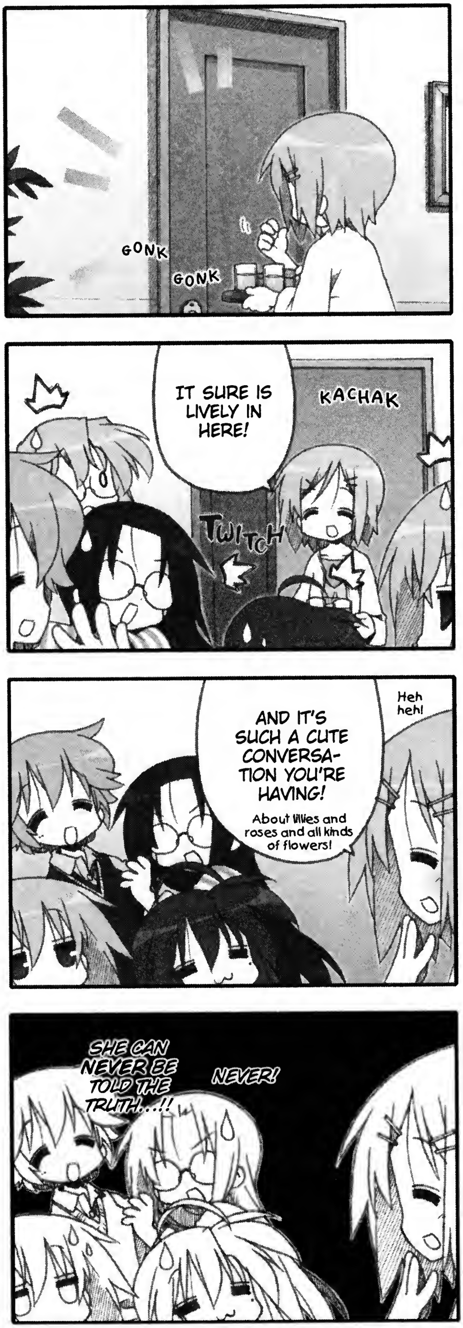
power to absorb


AND THIS IS PATTY-CHAN!
Nice to meet you! ♪
OHHHH...
GRIN
AT IWASAKI'S HOUSE...
SHE SAYS THAT SHE LOVES JAPANESE MANGA. She knows a lot about it!
Really?
......
It'd be great if we were all in the same class!
EVERY NOW AND AGAIN, I THINK ABOUT THIS SERIOUSLY...
I KNOW I TOOK EXACTLY THE SAME CLASSES AS SHE DID, BUT...
What's with this knowledge difference?!
CHATTER
CHATTER

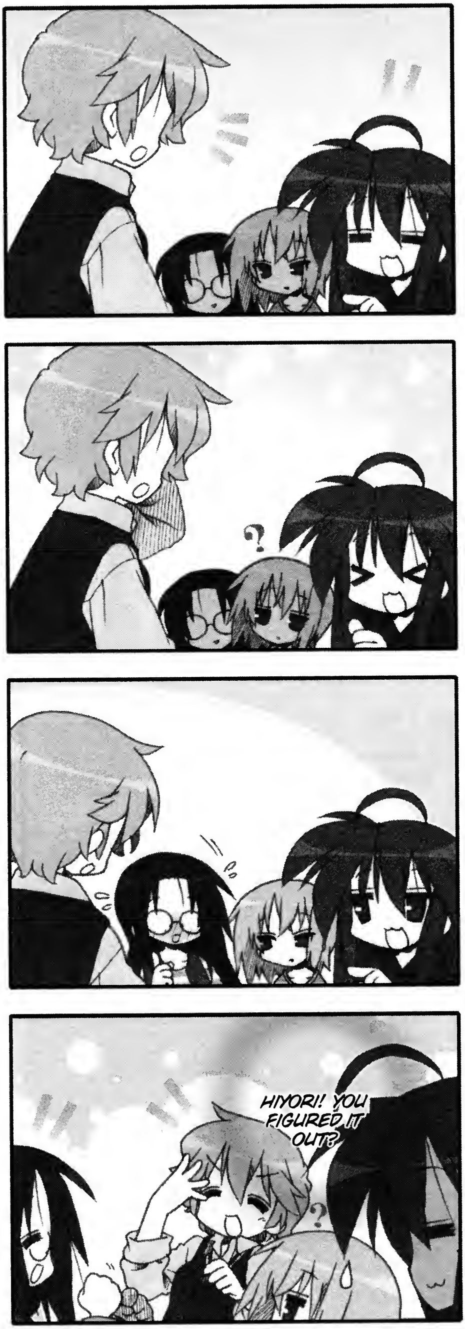
amplification effect


MIYUKI-SAN! YOU REALLY ARE AMAZING!
EH?
LIKE YOUR FLUENCY IN ENGLISH.
O-OH, NO! I'M NOT THAT...
I JUST WAS THINKING HOW WE TOOK THE SAME CLASSES, BUT YOU LEARNED SO MUCH MORE!
BUT ONEE-CHAN, YOU ALWAYS TALK ABOUT HOW YOU SLEPT THROUGH CLASS...
aH Ha Ha
OH, I SEE! SO THAT'S THE DIFFERENCE!
NO, NO, NO, NO! IT ISN'T THAT!
I CAN DEFINITIVELY SAY THAT EVEN IF I NEVER GOOFED OFF, I STILL WOULDN'T END UP LIKE HER!
AH, WELL... ACTUALLY, I'M GOING TO EXTRA CLASSES LIKE MY ENGLISH CONVERSATION COURSES...

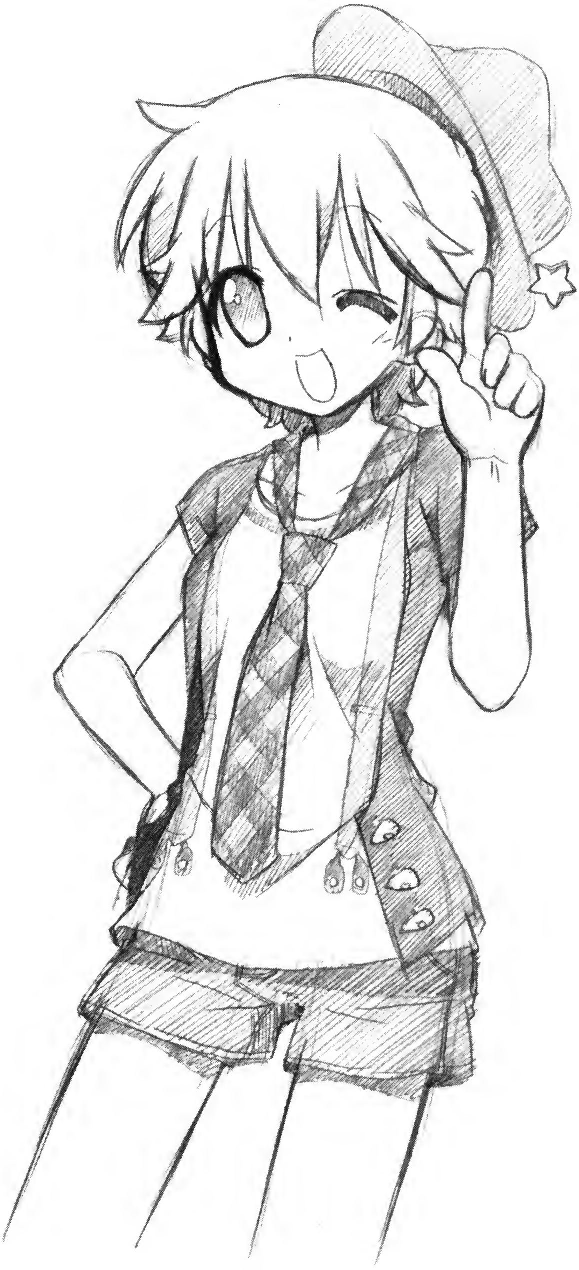
jargon


GONK
GONK
IT SURE IS LIVELY IN HERE!
KACHAK
TWITCH
Heh heh!
AND IT'S SUCH A CUTE CONVERSATION YOU'RE HAVING!
About lillies and roses and all kinds of flowers!
NEVER!
SHE CAN NEVER BE TOLD THE TRUTH...!!

of a kind

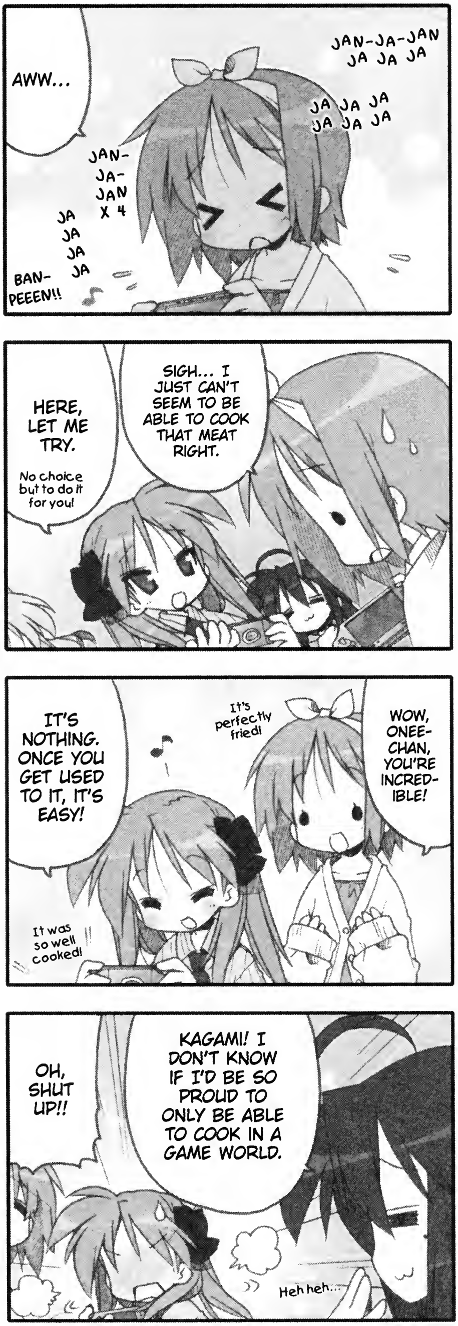

HIYORI! YOU FIGURED IT OUT?

- Patricia Martin



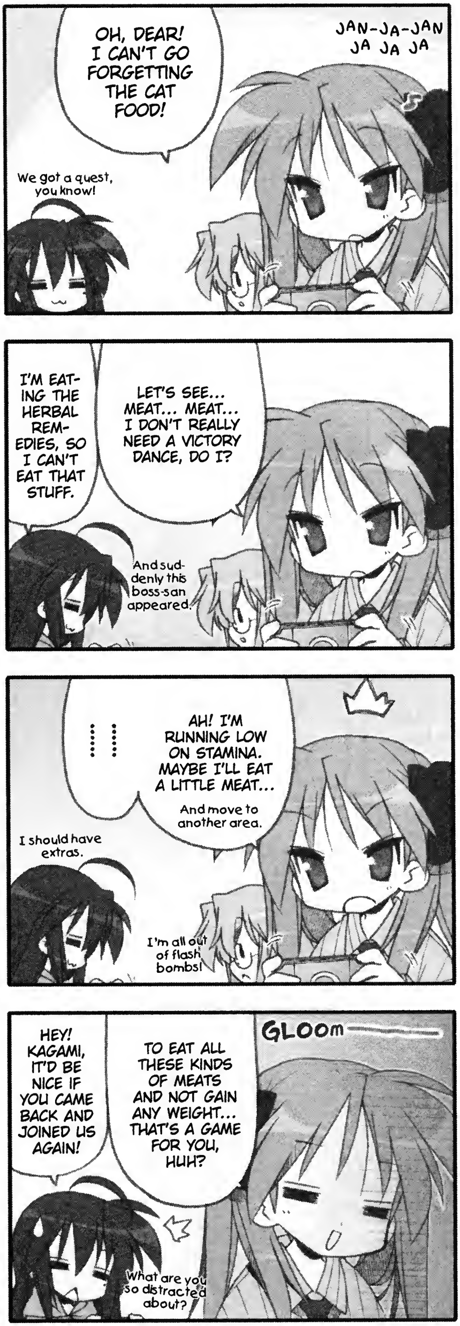
Lucky☆Star

episode 196
fantasy zone

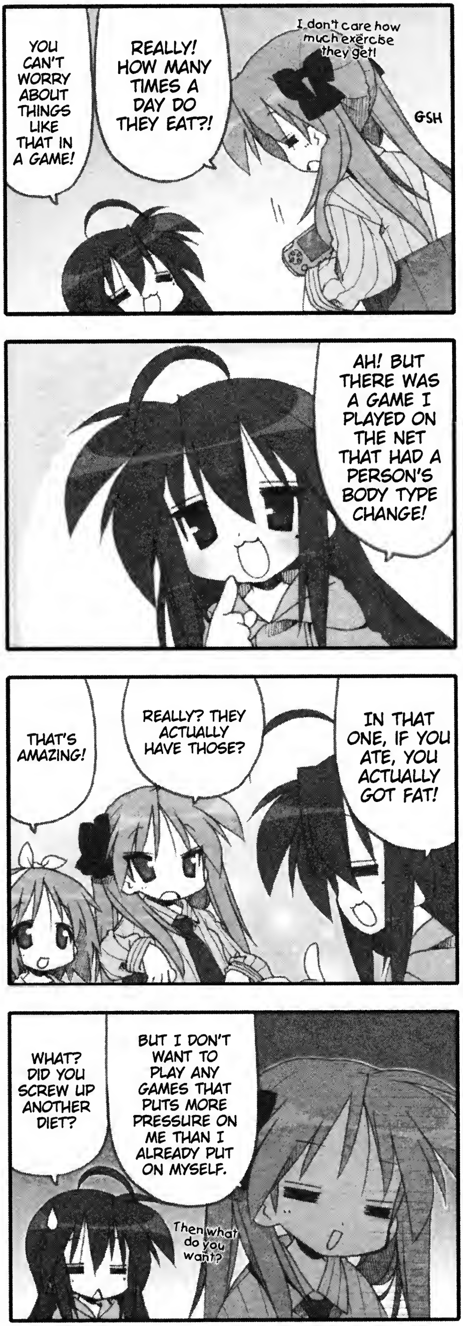

JAN-JA-JAN JA JA JA
JA JA JA JA JA JA
JAN-JA-JAN X 4
JA JA JA JA
BAN-PEEEN!!
AWW...
SIGH... I JUST CAN'T SEEM TO BE ABLE TO COOK THAT MEAT RIGHT.
HERE, LET ME TRY.
No choice but to do it for you!
WOW, ONEE-CHAN, YOU'RE INCREDIBLE!
It's perfectly fried!
IT'S NOTHING. ONCE YOU GET USED TO IT, IT'S EASY!
It was so well cooked!
KAGAMI! I DON'T KNOW IF I'D BE SO PROUD TO ONLY BE ABLE TO COOK IN A GAME WORLD.
Heh heh...
OH, SHUT UP!!

● Comptiq, April 2009 issue

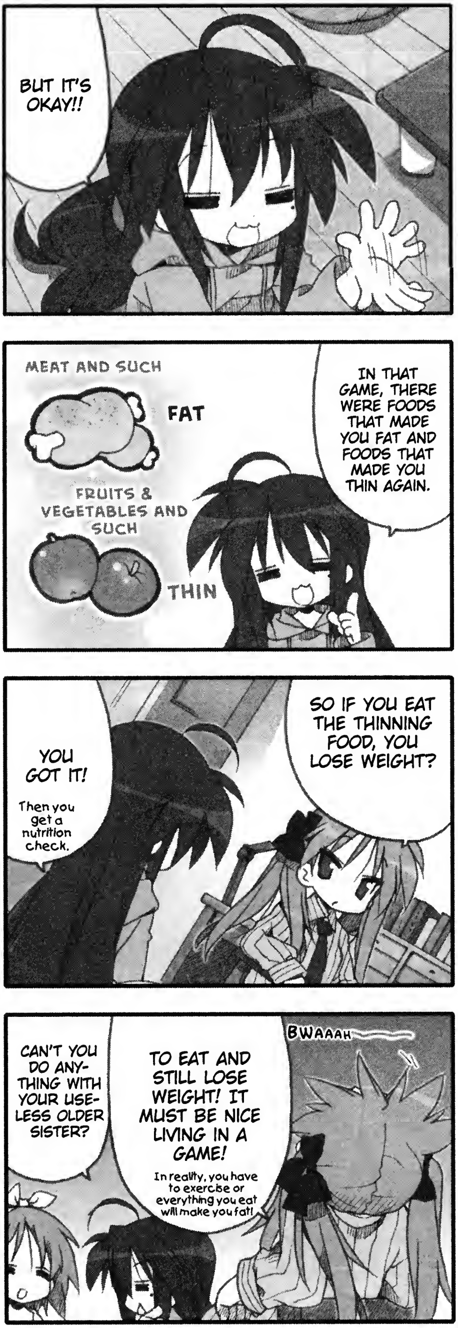
ideal


JAN-JA-JAN JA JA JA
OH, DEAR! I CAN'T GO FORGETTING THE CAT FOOD!
We got a quest, you know!
LET'S SEE... MEAT... MEAT... I DON'T REALLY NEED A VICTORY DANCE, DO I?
And suddenly this boss-san appeared.
I'M EATING THE HERBAL REMEDIES, SO I CAN'T EAT THAT STUFF.
AH! I'M RUNNING LOW ON STAMINA. MAYBE I'LL EAT A LITTLE MEAT...
And move to another area.
I'm all out of flash bombs!
......
I should have extras.
GLOOm
TO EAT ALL THESE KINDS OF MEATS AND NOT GAIN ANY WEIGHT... THAT'S A GAME FOR YOU, HUH?
HEY! KAGAMI, IT'D BE NICE IF YOU CAME BACK AND JOINED US AGAIN!
What are you so distracted about?

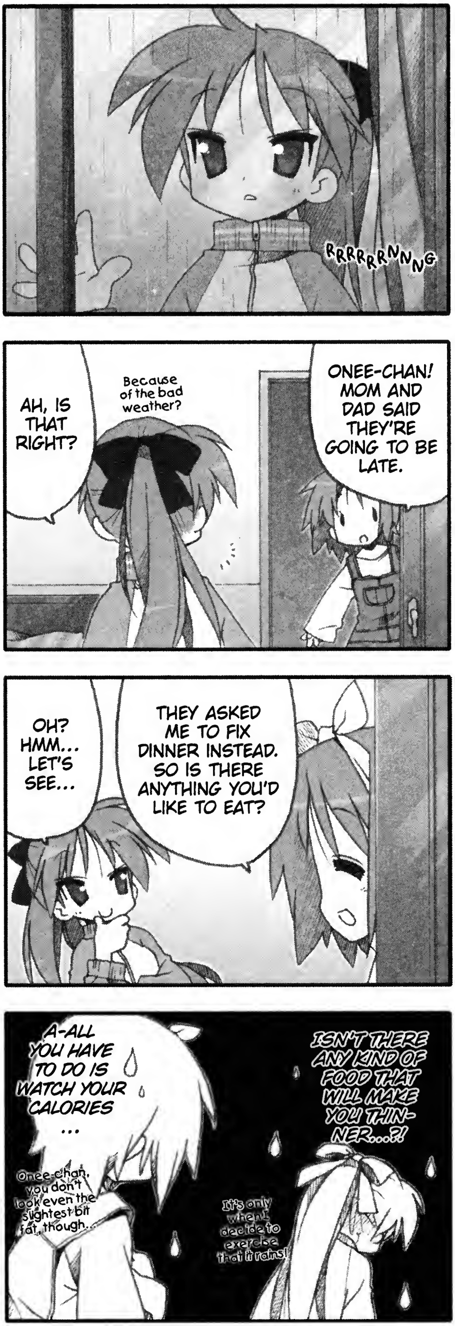
fantasy life


I don't care how much exercise they get!
GSH
REALLY! HOW MANY TIMES A DAY DO THEY EAT?!
YOU CAN'T WORRY ABOUT THINGS LIKE THAT IN A GAME!
AH! BUT THERE WAS A GAME I PLAYED ON THE NET THAT HAD A PERSON'S BODY TYPE CHANGE!
IN THAT ONE, IF YOU ATE, YOU ACTUALLY GOT FAT!
REALLY? THEY ACTUALLY HAVE THOSE?
THAT'S AMAZING!
BUT I DON'T WANT TO PLAY ANY GAMES THAT PUTS MORE PRESSURE ON ME THAN I ALREADY PUT ON MYSELF.
Then what do you want?
WHAT? DID YOU SCREW UP ANOTHER DIET?

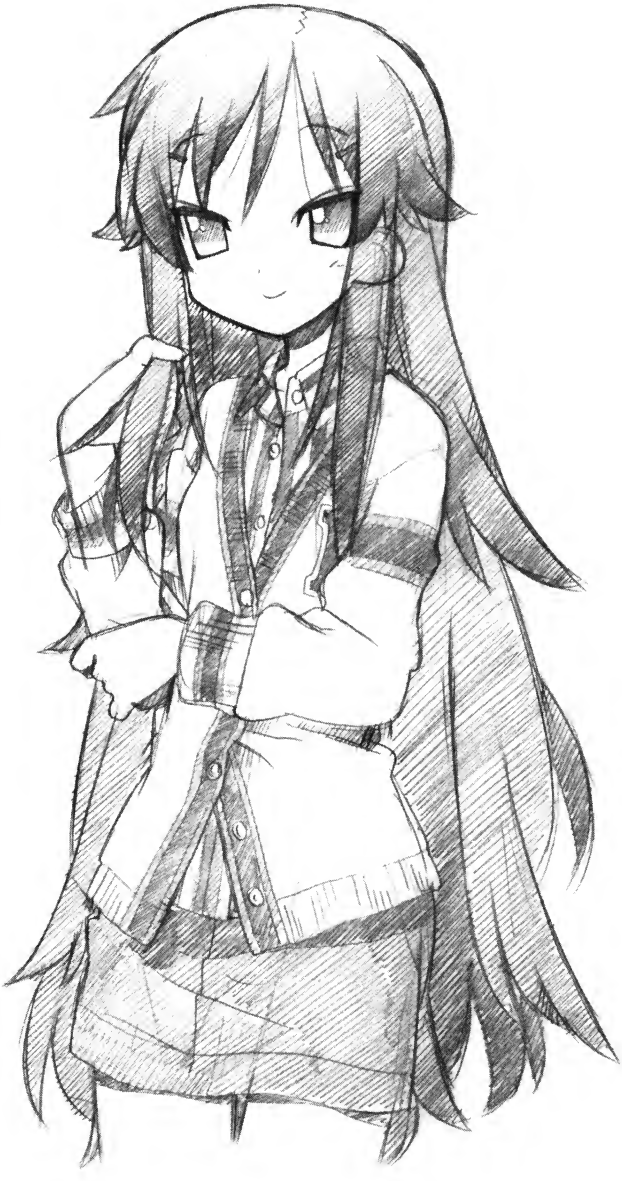
lonely reality


BUT IT'S OKAY!!
IN THAT GAME, THERE WERE FOODS THAT MADE YOU FAT AND FOODS THAT MADE YOU THIN AGAIN.
MEAT AND SUCH
FAT
FRUITS & VEGETABLES AND SUCH
THIN
SO IF YOU EAT THE THINNING FOOD, YOU LOSE WEIGHT?
YOU GOT IT!
Then you get a nutrition check.
BWAAAH
TO EAT AND STILL LOSE WEIGHT! IT MUST BE NICE LIVING IN A GAME!
In reality, you have to exercise or everything you eat will make you fat!
CAN'T YOU DO ANYTHING WITH YOUR USELESS OLDER SISTER?

a heartfelt hope


RRRRRRNNNG
ONEE-CHAN! MOM AND DAD SAID THEY'RE GOING TO BE LATE.
Because of the bad weather?
AH, IS THAT RIGHT?
THEY ASKED ME TO FIX DINNER INSTEAD. SO IS THERE ANYTHING YOU'D LIKE TO EAT?
OH? HMM... LET'S SEE...
ISN'T THERE ANY KIND OF FOOD THAT WILL MAKE YOU THINNER...?!
It's only when I decide to exercise that it rains!
A-ALL YOU HAVE TO DO IS WATCH YOUR CALORIES...
Onee-chan, you don't look even the slightest bit fat, though...

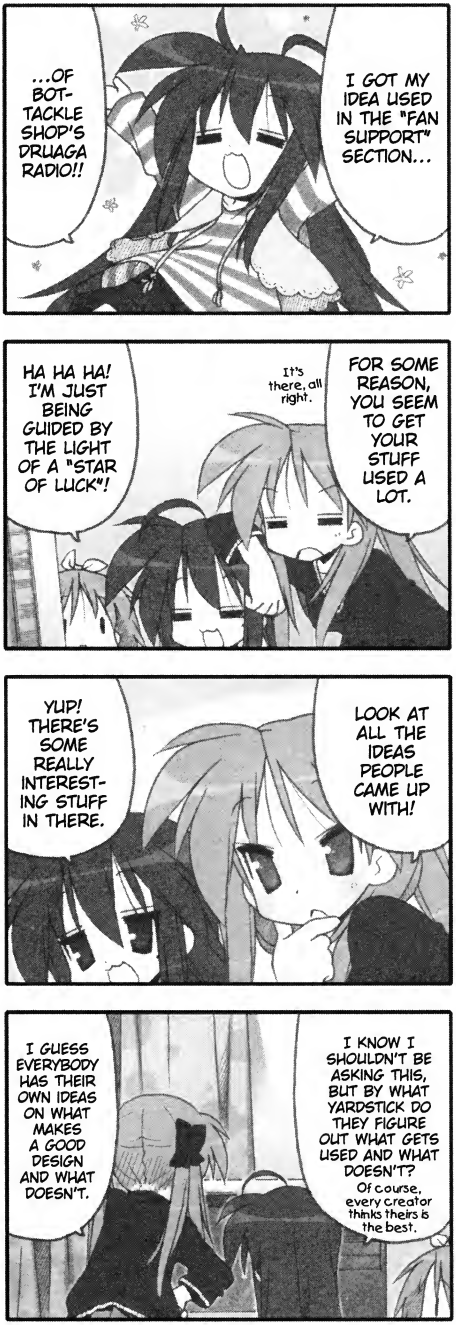
• Izumi Wakase



Lucky☆Star

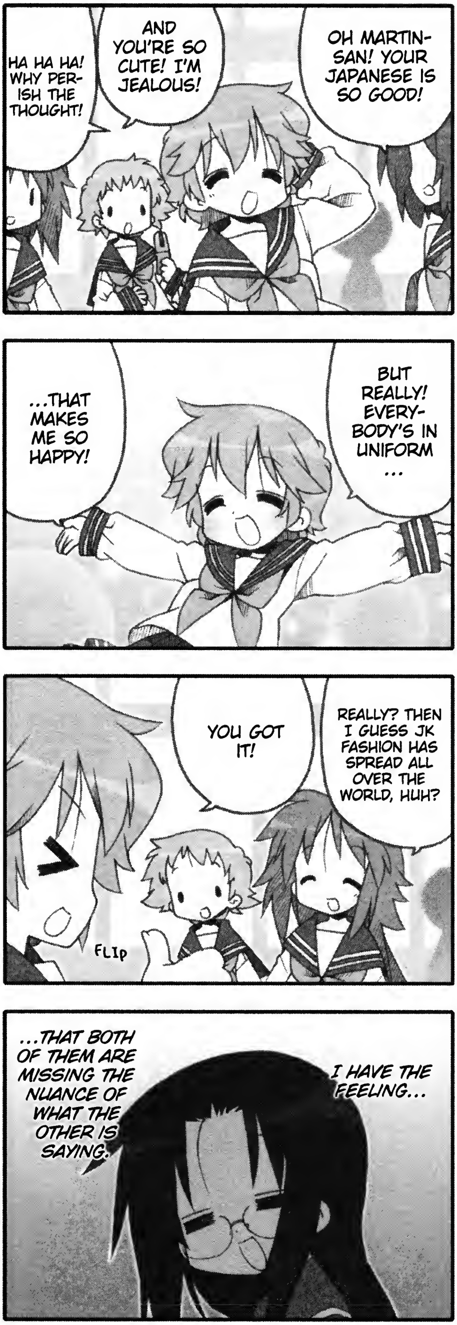
episode 197
the typhoon passes

the flourishing bulletin board

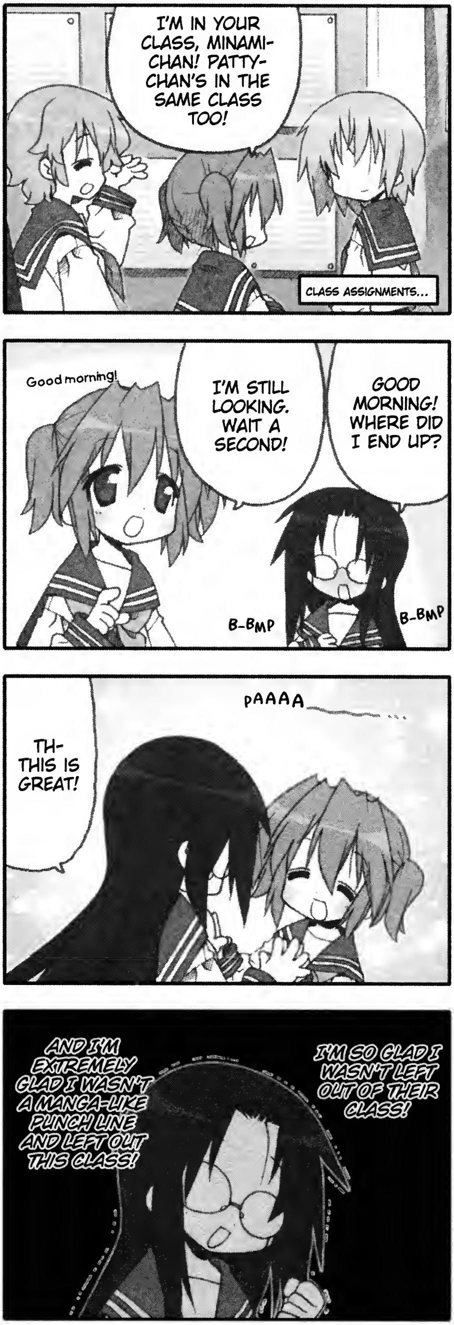

I GOT MY IDEA USED IN THE "FAN SUPPORT" SECTION...
...OF BOT-TACKLE SHOP'S DRUAGA RADIO!!
FOR SOME REASON, YOU SEEM TO GET YOUR STUFF USED A LOT.
It's there, all right.
HA HA HA! I'M JUST BEING GUIDED BY THE LIGHT OF A "STAR OF LUCK"!
LOOK AT ALL THE IDEAS PEOPLE CAME UP WITH!
YUP! THERE'S SOME REALLY INTERESTING STUFF IN THERE.
I KNOW I SHOULDN'T BE ASKING THIS, BUT BY WHAT YARDSTICK DO THEY FIGURE OUT WHAT GETS USED AND WHAT DOESN'T?
Of course, every creator thinks theirs is the best.
I GUESS EVERYBODY HAS THEIR OWN IDEAS ON WHAT MAKES A GOOD DESIGN AND WHAT DOESN'T.

● Comptiq, May 2009 issue

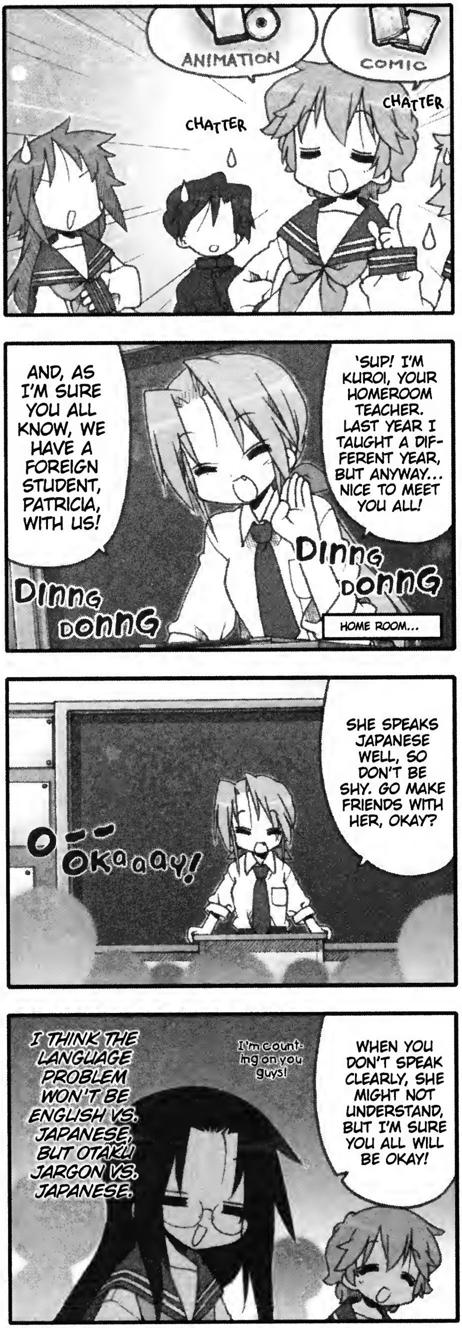
fashion leader


OH MARTIN-SAN! YOUR JAPANESE IS SO GOOD!
AND YOU'RE SO CUTE! I'M JEALOUS!
HA HA HA! WHY PERISH THE THOUGHT!
BUT REALLY! EVERYBODY'S IN UNIFORM...
...THAT MAKES ME SO HAPPY!
REALLY? THEN I GUESS JK FASHION HAS SPREAD ALL OVER THE WORLD, HUH?
YOU GOT IT!
FLIP
I HAVE THE FEELING...
...THAT BOTH OF THEM ARE MISSING THE NUANCE OF WHAT THE OTHER IS SAYING.

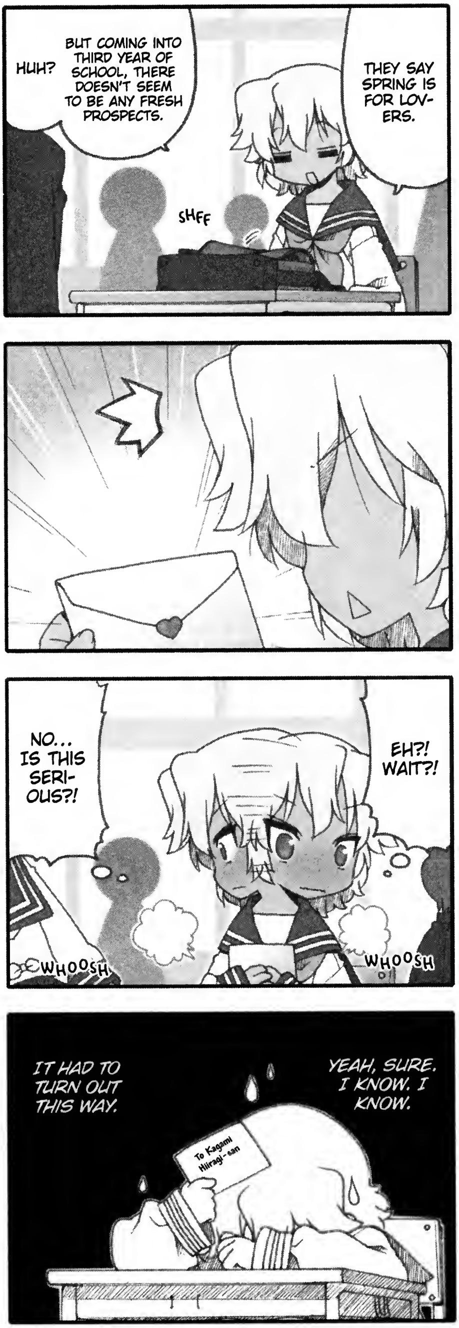
flat


I'M IN YOUR CLASS, MINAMI-CHAN! PATTY-CHAN'S IN THE SAME CLASS TOO!
CLASS ASSIGNMENTS...
GOOD MORNING! WHERE DID I END UP?
I'M STILL LOOKING. WAIT A SECOND!
Good morning!
B-BMP
B-BMP
PAAAA...
TH-THIS IS GREAT!
I'M SO GLAD I WASN'T LEFT OUT OF THEIR CLASS!
AND I'M EXTREMELY GLAD I WASN'T A MANGA-LIKE PUNCH LINE AND LEFT OUT THIS CLASS!

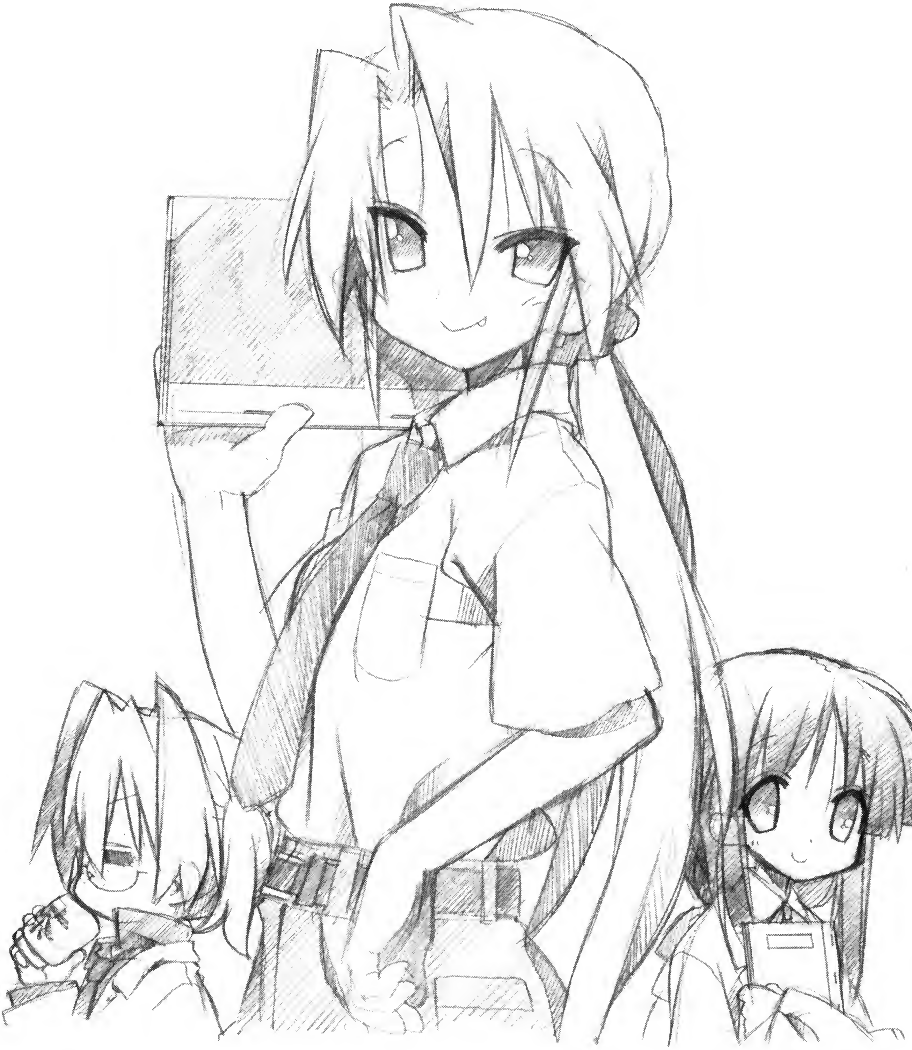
one from a foreign culture


ANIMATION
COMIC
CHATTER
CHATTER
'SUP! I'M KUROI, YOUR HOMEROOM TEACHER. LAST YEAR I TAUGHT A DIFFERENT YEAR, BUT ANYWAY... NICE TO MEET YOU ALL!
AND, AS I'M SURE YOU ALL KNOW, WE HAVE A FOREIGN STUDENT, PATRICIA, WITH US!
DINNG DONNG
DINNG DONNG
HOME ROOM...
SHE SPEAKS JAPANESE WELL, SO DON'T BE SHY. GO MAKE FRIENDS WITH HER, OKAY?
O--OKAAAAY!
WHEN YOU DON'T SPEAK CLEARLY, SHE MIGHT NOT UNDERSTAND, BUT I'M SURE YOU ALL WILL BE OKAY!
I'm counting on you guys!
I THINK THE LANGUAGE PROBLEM WON'T BE ENGLISH VS. JAPANESE, BUT OTAKU JARGON VS. JAPANESE.

spring is the season for...


THEY SAY SPRING IS FOR LOVERS.
BUT COMING INTO THIRD YEAR OF SCHOOL, THERE DOESN'T SEEM TO BE ANY FRESH PROSPECTS.
HUH?
SHFF
EH?! WAIT?!
NO... IS THIS SERIOUS?!
WHOOSH
WHOOSH
YEAH, SURE. I KNOW. I KNOW.
IT HAD TO TURN OUT THIS WAY.
To Kagami Hiiragi-san

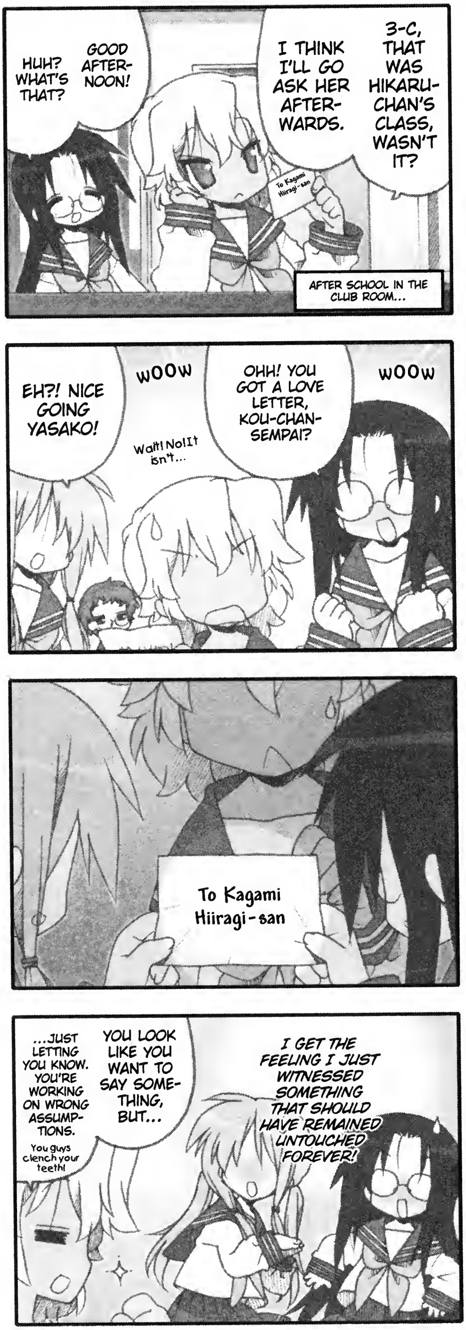
- Fuyuki Amahara
- Nanako Kuroi
- Hikaru Sakuraba



Lucky☆Star

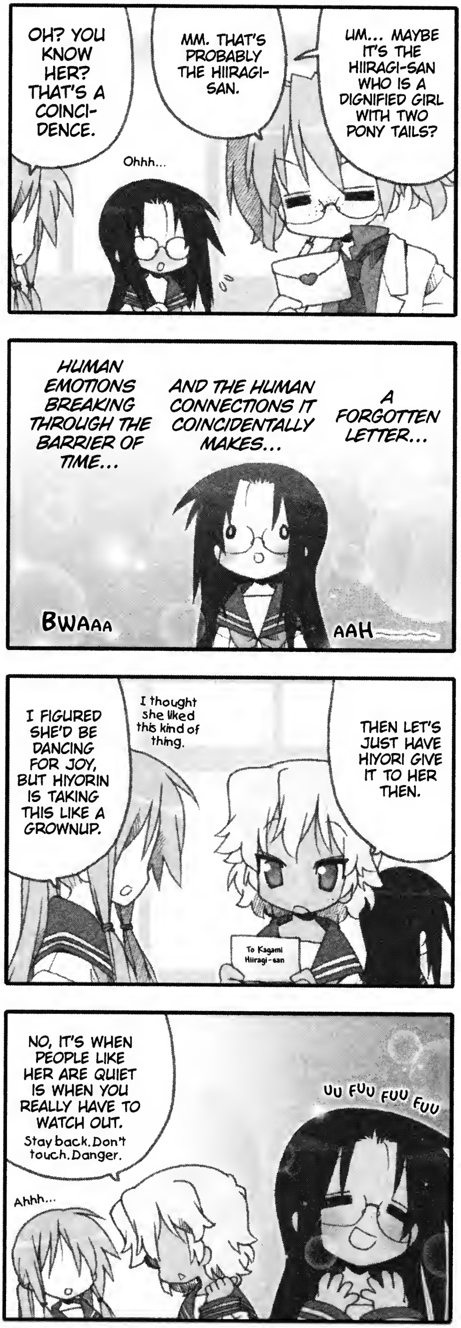
episode 198
time bomb

the absolute reality

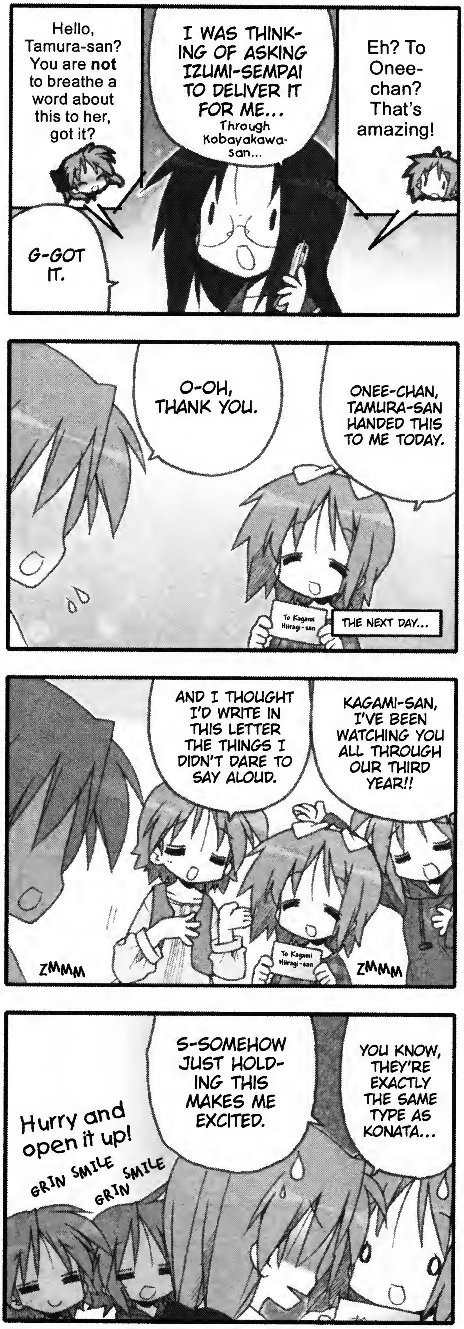

AFTER SCHOOL IN THE CLUB ROOM...
3-C, THAT WAS HIKARU-CHAN'S CLASS, WASN'T IT?
I THINK I'LL GO ASK HER AFTERWARDS.
To Kagami Hiiragi-san
GOOD AFTERNOON!
HUH? WHAT'S THAT?
WOOW
OHH! YOU GOT A LOVE LETTER, KOU-CHAN-SEMPAI?
WOOW
Wait! No! It isn't...
EH?! NICE GOING YASAKO!
To Kagami Hiiragi-san
I GET THE FEELING I JUST WITNESSED SOMETHING THAT SHOULD HAVE REMAINED UNTOUCHED FOREVER!
YOU LOOK LIKE YOU WANT TO SAY SOMETHING, BUT...
...JUST LETTING YOU KNOW. YOU'RE WORKING ON WRONG ASSUMPTIONS.
You guys clench your teeth!

● Comptiq, May 2009 issue

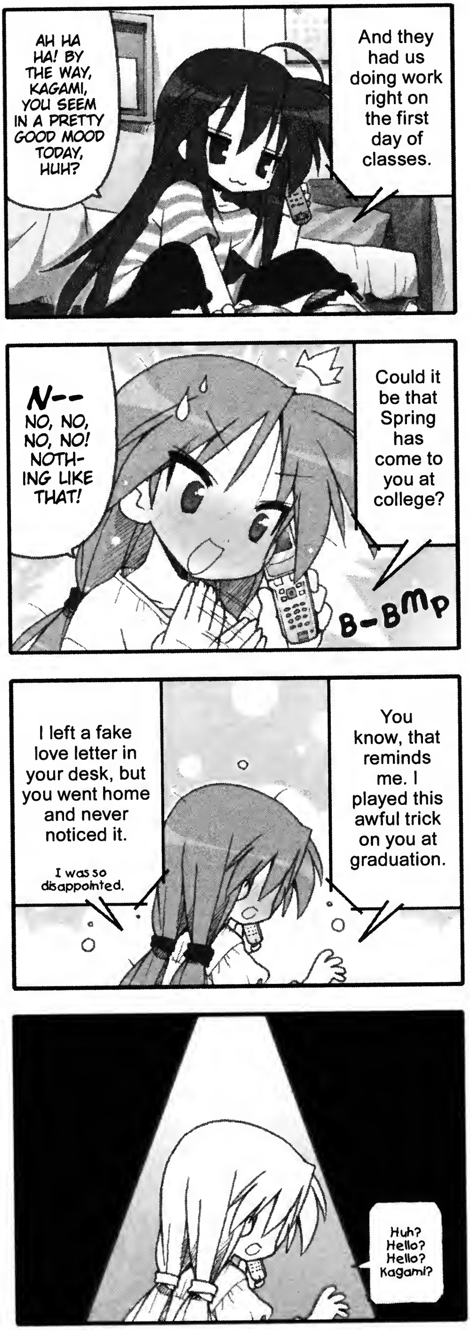
in serious mode


UM... MAYBE IT'S THE HIIRAGI-SAN WHO IS A DIGNIFIED GIRL WITH TWO PONY TAILS?
MM. THAT'S PROBABLY THE HIIRAGI-SAN.
OH? YOU KNOW HER? THAT'S A COINCIDENCE.
Ohhh...
A FORGOTTEN LETTER...
AND THE HUMAN CONNECTIONS IT COINCIDENTALLY MAKES...
HUMAN EMOTIONS BREAKING THROUGH THE BARRIER OF TIME...
AAH
BWAAA
THEN LET'S JUST HAVE HIYORI GIVE IT TO HER THEN.
I thought she liked this kind of thing.
I FIGURED SHE'D BE DANCING FOR JOY, BUT HIYORIN IS TAKING THIS LIKE A GROWNUP.
To Kagami Hiiragi-san
UU FUU FUU FUU
NO, IT'S WHEN PEOPLE LIKE HER ARE QUIET IS WHEN YOU REALLY HAVE TO WATCH OUT. Stay back. Don't touch. Danger.
Ahhh...

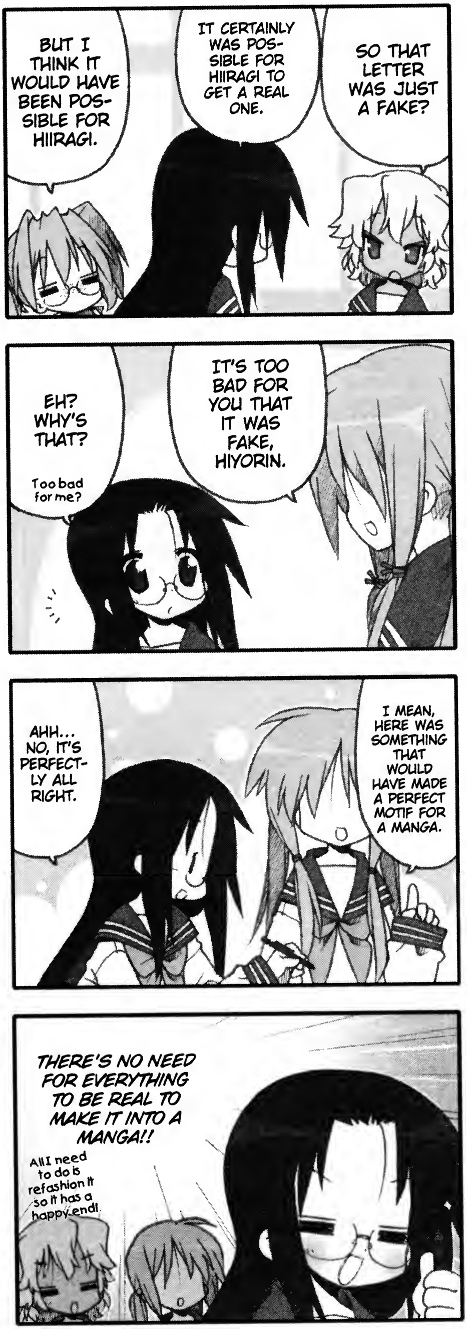
the unsafe fortress


I WAS THINKING OF ASKING IZUMI-SEMPAI TO DELIVER IT FOR ME... Through Kobayakawa-san...
Eh? To Onee-chan? That's amazing!
Hello, Tamura-san? You are not to breathe a word about this to her, got it?
G-GOT IT.
THE NEXT DAY...
ONEE-CHAN, TAMURA-SAN HANDED THIS TO ME TODAY.
O-OH, THANK YOU.
To Kagami Hiiragi-san
KAGAMI-SAN, I'VE BEEN WATCHING YOU ALL THROUGH OUR THIRD YEAR!!
AND I THOUGHT I'D WRITE IN THIS LETTER THE THINGS I DIDN'T DARE TO SAY ALOUD.
ZMMM
ZMMM
To Kagami Hiiragi-san
YOU KNOW, THEY'RE EXACTLY THE SAME TYPE AS KONATA...
S-SOMEHOW JUST HOLDING THIS MAKES ME EXCITED.
Hurry and open it up!
GRIN SMILE
GRIN SMILE

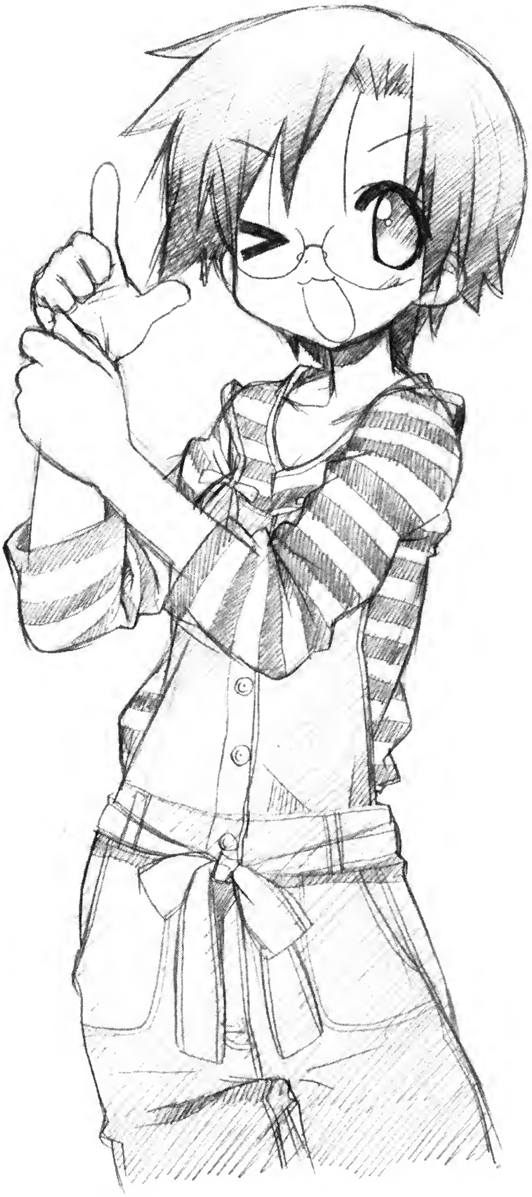
the cherry blossoms fall before the viewing


And they had us doing work right on the first day of classes.
AH HA HA! BY THE WAY, KAGAMI, YOU SEEM IN A PRETTY GOOD MOOD TODAY, HUH?
Could it be that Spring has come to you at college?
B-BMP
N-- NO, NO, NO, NO! NOTHING LIKE THAT!
You know, that reminds me. I played this awful trick on you at graduation.
I left a fake love letter in your desk, but you went home and never noticed it.
I was so disappointed.
Huh? Hello? Hello? Kagami?

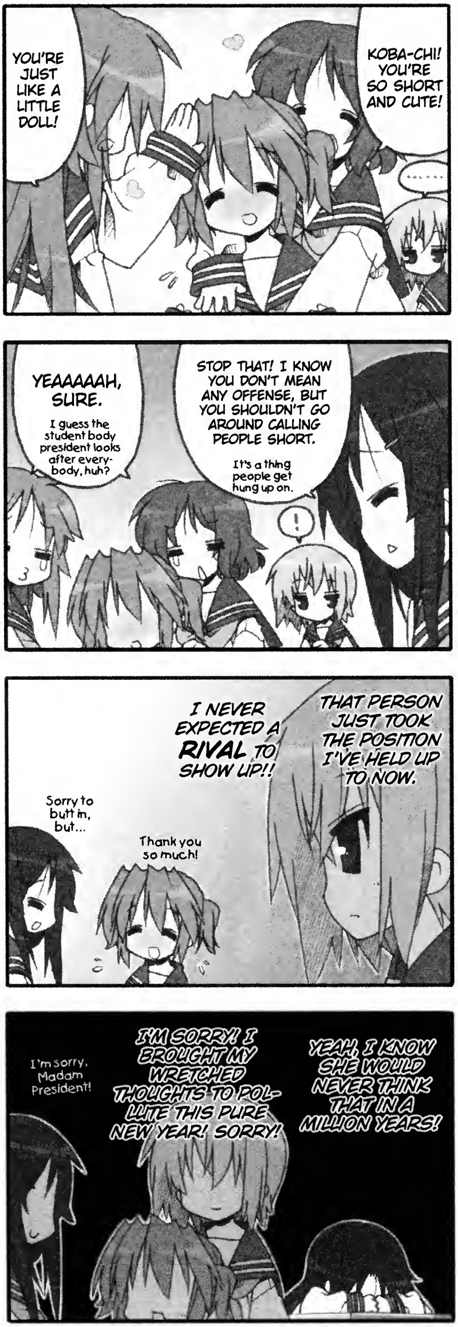
the treasure chest called life


SO THAT LETTER WAS JUST A FAKE?
IT CERTAINLY WAS POSSIBLE FOR HIIRAGI TO GET A REAL ONE.
BUT I THINK IT WOULD HAVE BEEN POSSIBLE FOR HIIRAGI.
IT'S TOO BAD FOR YOU THAT IT WAS FAKE, HIYORIN.
EH? WHY'S THAT?
Too bad for me?
I MEAN, HERE WAS SOMETHING THAT WOULD HAVE MADE A PERFECT MOTIF FOR A MANGA.
AHH... NO, IT'S PERFECTLY ALL RIGHT.
THERE'S NO NEED FOR EVERYTHING TO BE REAL TO MAKE IT INTO A MANGA!!
All I need to do is refashion it so it has a happy end!

• Yui Narumi



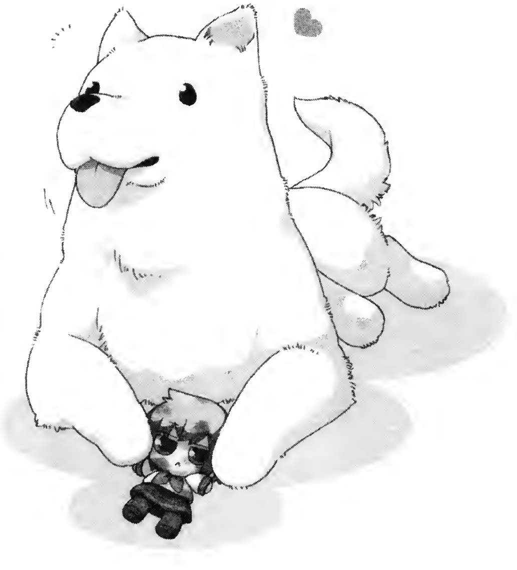
the new plot twist


KOBA-CHI! YOU'RE SO SHORT AND CUTE!
YOU'RE JUST LIKE A LITTLE DOLL!
……
STOP THAT! I KNOW YOU DON'T MEAN ANY OFFENSE, BUT YOU SHOULDN'T GO AROUND CALLING PEOPLE SHORT.
It's a thing people get hung up on.
YEAAAAAH, SURE.
I guess the student body president looks after everybody, huh?
!
THAT PERSON JUST TOOK THE POSITION I'VE HELD UP TO NOW.
I NEVER EXPECTED A RIVAL TO SHOW UP!!
Thank you so much!
Sorry to butt in, but...
YEAH, I KNOW SHE WOULD NEVER THINK THAT IN A MILLION YEARS!
I'M SORRY! I BROUGHT MY WRETCHED THOUGHTS TO POLLUTE THIS PURE NEW YEAR! SORRY!
I'm sorry, Madam President!

Lucky☆Star

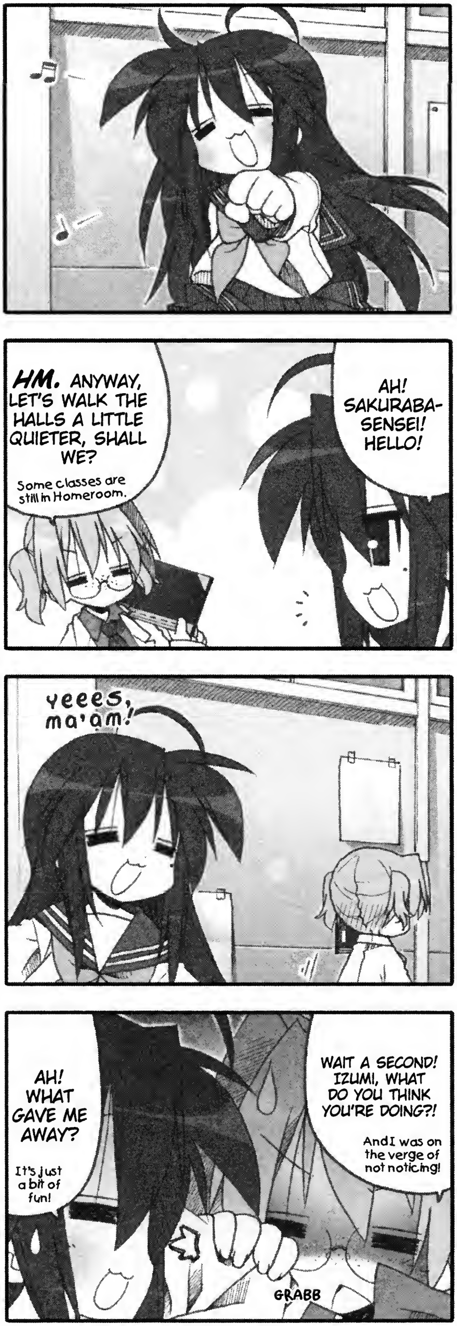
episode 199
nostalgic place

It looks like the real person is finally home!

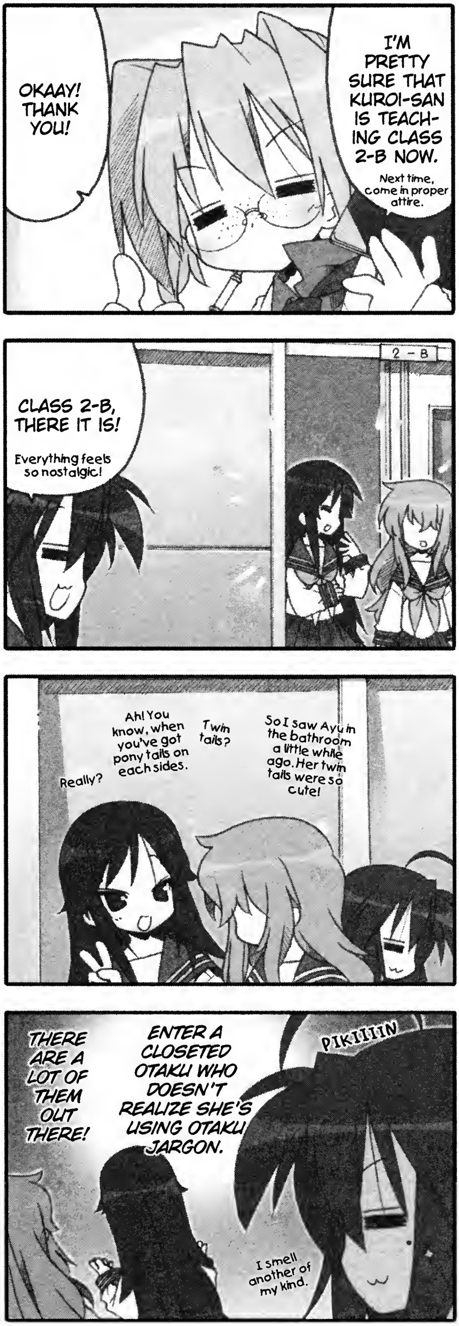


● Comptiq, June 2009 issue

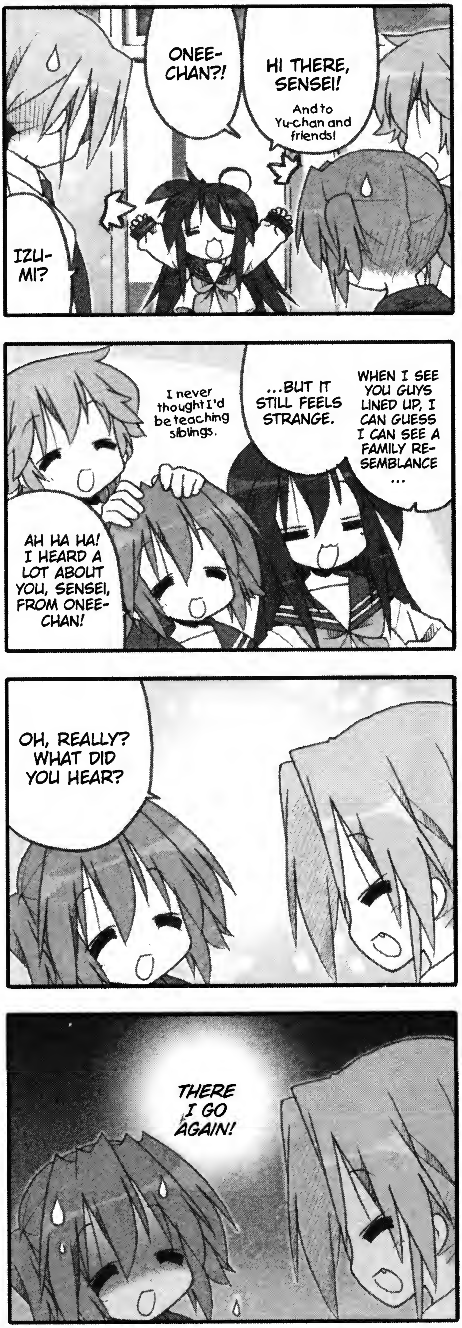
inspection


AH! SAKURABA-SENSEI! HELLO!
HM. ANYWAY, LET'S WALK THE HALLS A LITTLE QUIETER, SHALL WE?
Some classes are still in Homeroom.
yeees, ma'am!
WAIT A SECOND! IZUMI, WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
And I was on the verge of not noticing!
GRABB
AH! WHAT GAVE ME AWAY?
It's just a bit of fun!

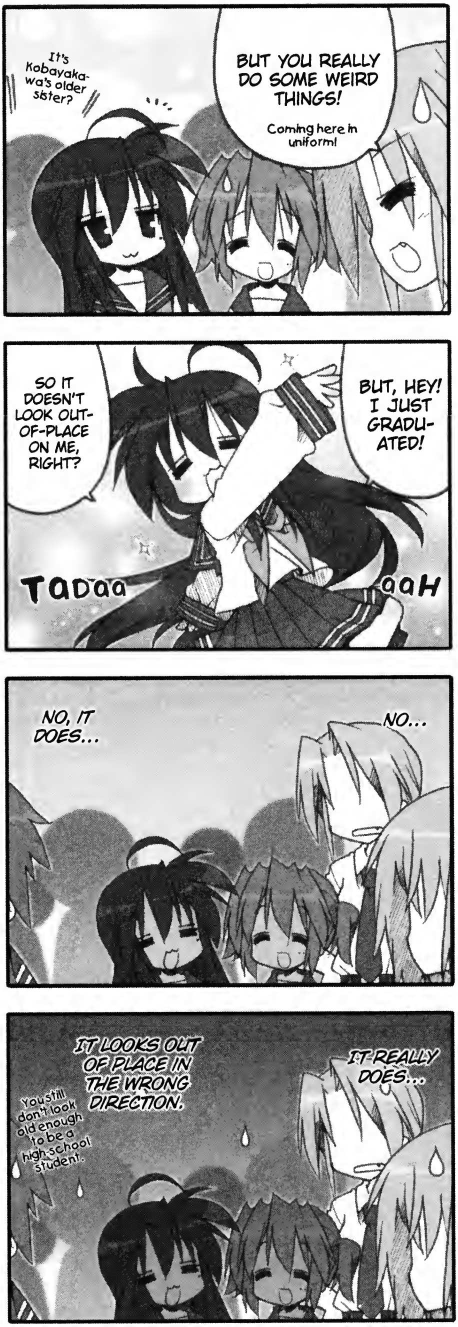
hiding your head but leaving your butt exposed


I'M PRETTY SURE THAT KUROI-SAN IS TEACHING CLASS 2-B NOW.
Next time, come in proper attire.
OKAAY! THANK YOU!
2-B
CLASS 2-B, THERE IT IS!
Everything feels so nostalgic!
So I saw Ayu in the bathroom a little while ago. Her twin tails were so cute!
Twin tails?
Ah! You know, when you've got pony tails on each sides.
Really?
PIKIIIIN
ENTER A CLOSETED OTAKU WHO DOESN'T REALIZE SHE'S USING OTAKU JARGON.
THERE ARE A LOT OF THEM OUT THERE!
I smell another of my kind.

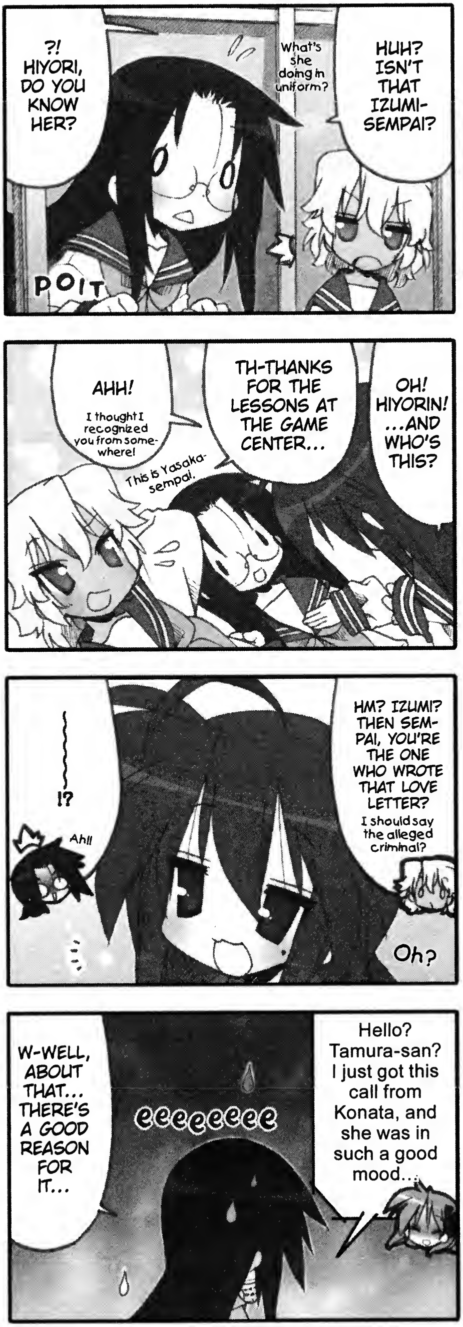
masked data


HI THERE, SENSEI! And to Yu-chan and friends!
ONEE-CHAN?!
IZUMI?
WHEN I SEE YOU GUYS LINED UP, I CAN GUESS I CAN SEE A FAMILY RESEMBLANCE ...
...BUT IT STILL FEELS STRANGE.
I never thought I'd be teaching siblings.
AH HA HA! I HEARD A LOT ABOUT YOU, SENSEI, FROM ONEE-CHAN!
OH, REALLY? WHAT DID YOU HEAR?
THERE I GO AGAIN!

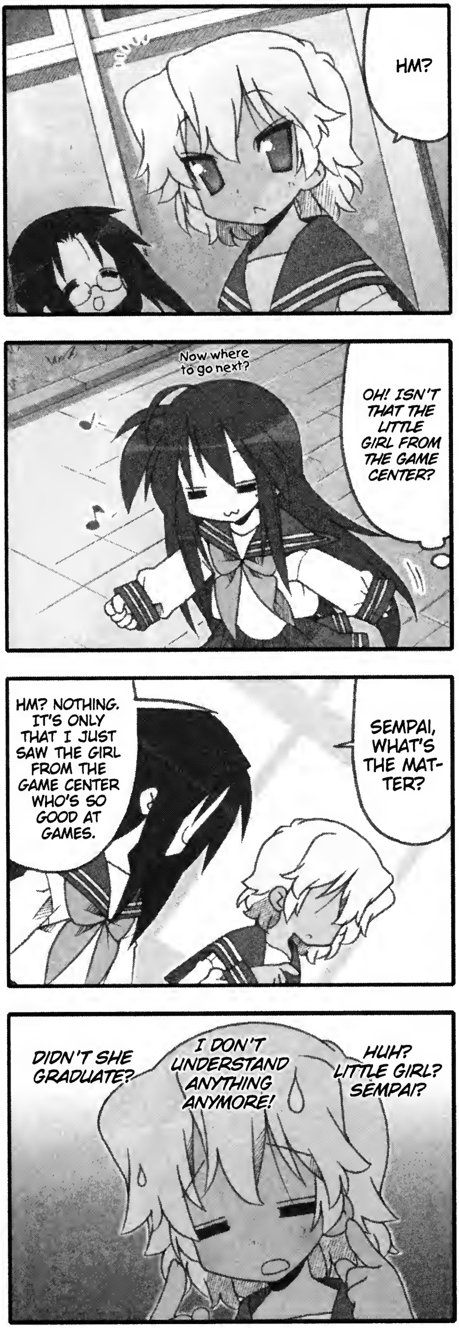
book backpack


BUT YOU REALLY DO SOME WEIRD THINGS! Coming here in uniform!
It's Kobayakawa's older sister?
BUT, HEY! I JUST GRADUATED!
SO IT DOESN'T LOOK OUT-OF-PLACE ON ME, RIGHT?
Tadaa
aaH
NO...
NO, IT DOES...
IT REALLY DOES...
IT LOOKS OUT OF PLACE IN THE WRONG DIRECTION.
You still don't look old enough to be a high-school student.

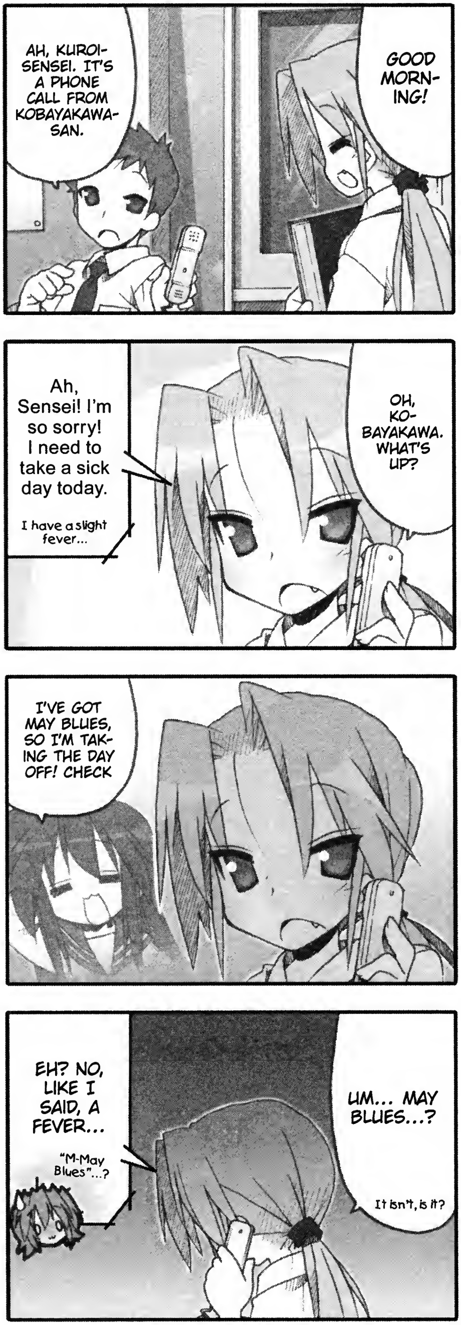
the expanding (too far) circle


HUH? ISN'T THAT IZUMI-SEMPAI?
What's she doing in uniform?
?! HIYORI, DO YOU KNOW HER?
POIT
OH! HIYORIN! ...AND WHO'S THIS?
TH-THANKS FOR THE LESSONS AT THE GAME CENTER...
This is Yasaka-sempai.
AHH! I thought I recognized you from somewhere!
HM? IZUMI? THEN SEMPAI, YOU'RE THE ONE WHO WROTE THAT LOVE LETTER? I should say the alleged criminal?
Oh?
......!?
Ah!!
Hello? Tamura-san? I just got this call from Konata, and she was in such a good mood...
eeeeeeee
W-WELL, ABOUT THAT... THERE'S A GOOD REASON FOR IT...

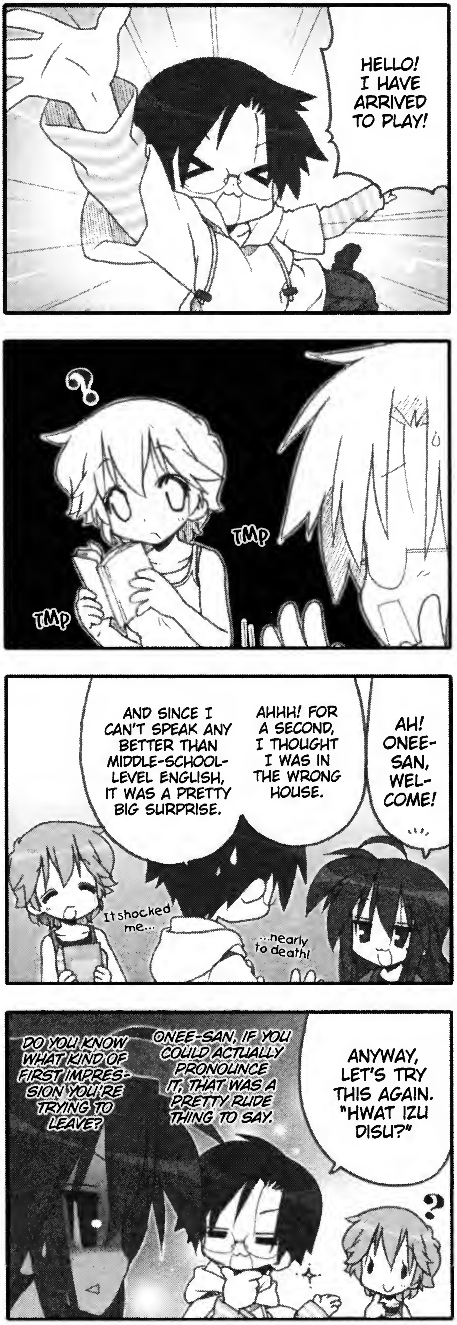
ghost writer


HM?
OH! ISN'T THAT THE LITTLE GIRL FROM THE GAME CENTER?
Now where to go next?
SEMPAI, WHAT'S THE MATTER?
HM? NOTHING. IT'S ONLY THAT I JUST SAW THE GIRL FROM THE GAME CENTER WHO'S SO GOOD AT GAMES.
HUH? LITTLE GIRL? SEMPAI?
I DON'T UNDERSTAND ANYTHING ANYMORE!
DIDN'T SHE GRADUATE?

a shadow crosses before your eyes

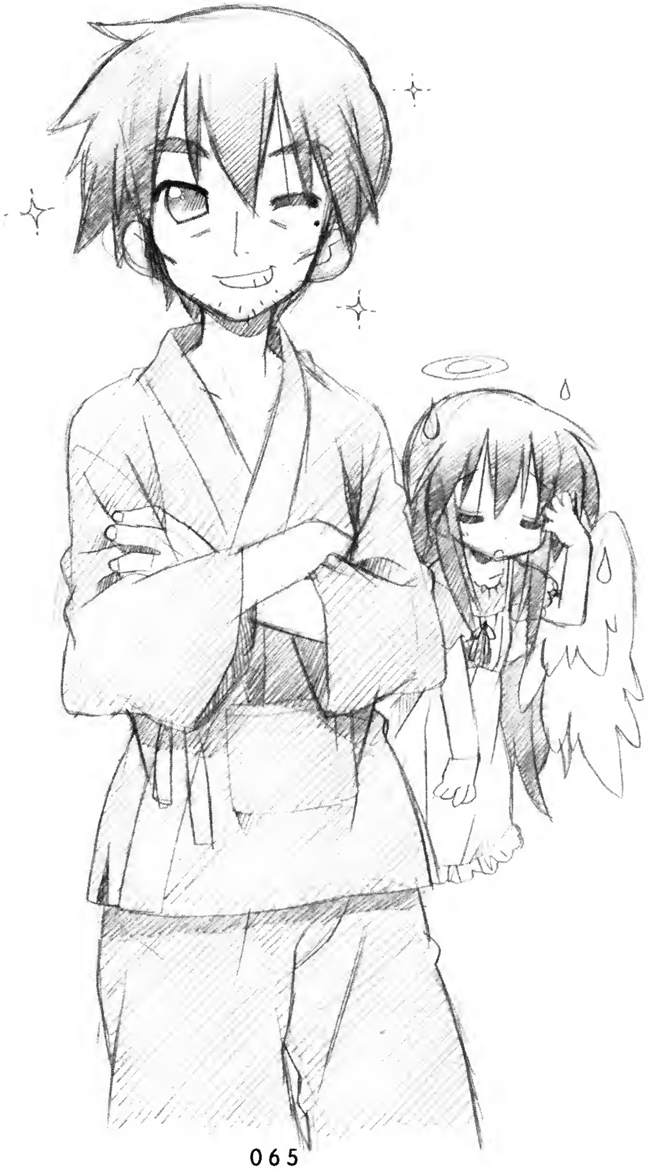

GOOD MORNING!
AH, KUROI-SENSEI. IT'S A PHONE CALL FROM KOBAYAKAWA-SAN.
OH, KOBAYAKAWA. WHAT'S UP?
Ah, Sensei! I'm so sorry! I need to take a sick day today.
I have a slight fever...
I'VE GOT MAY BLUES, SO I'M TAKING THE DAY OFF! CHECK
UM... MAY BLUES...?
It isn't, is it?
EH? NO, LIKE I SAID, A FEVER...
"M-May Blues"...?

similarities in their oddness


HELLO! I HAVE ARRIVED TO PLAY!
?
TMP
TMP
AH! ONEE-SAN, WELCOME!
AHHH! FOR A SECOND, I THOUGHT I WAS IN THE WRONG HOUSE.
AND SINCE I CAN'T SPEAK ANY BETTER THAN MIDDLE-SCHOOL-LEVEL ENGLISH, IT WAS A PRETTY BIG SURPRISE.
It shocked me...
...nearly to death!
ANYWAY, LET'S TRY THIS AGAIN. "HWAT IZU DISU?"
ONEE-SAN, IF YOU COULD ACTUALLY PRONOUNCE IT, THAT WAS A PRETTY RUDE THING TO SAY.
DO YOU KNOW WHAT KIND OF FIRST IMPRESSION YOU'RE TRYING TO LEAVE?
?

- Kanata Izumi

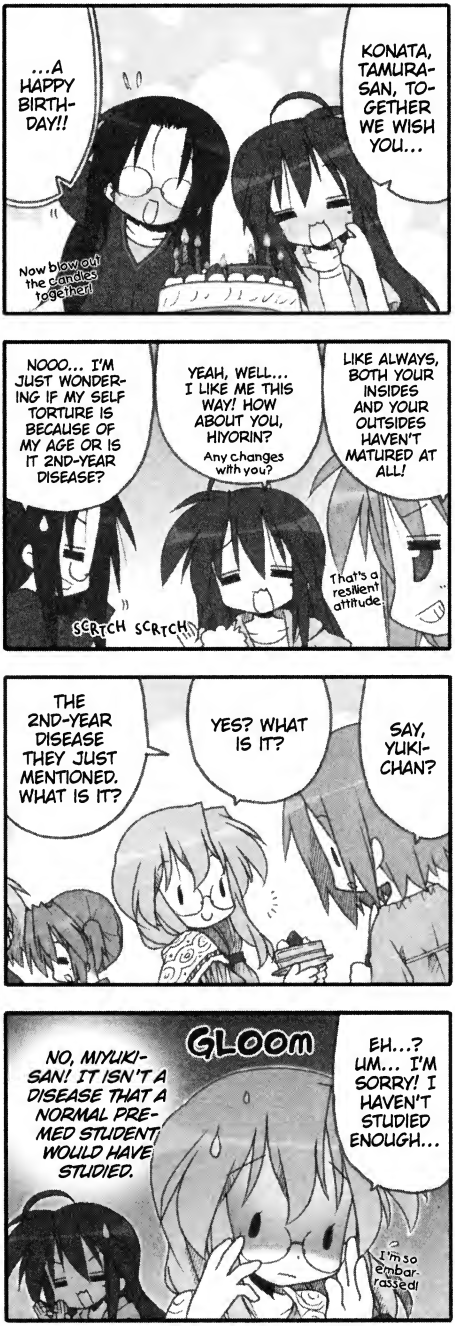
- Soujirou Izumi



Lucky☆Star

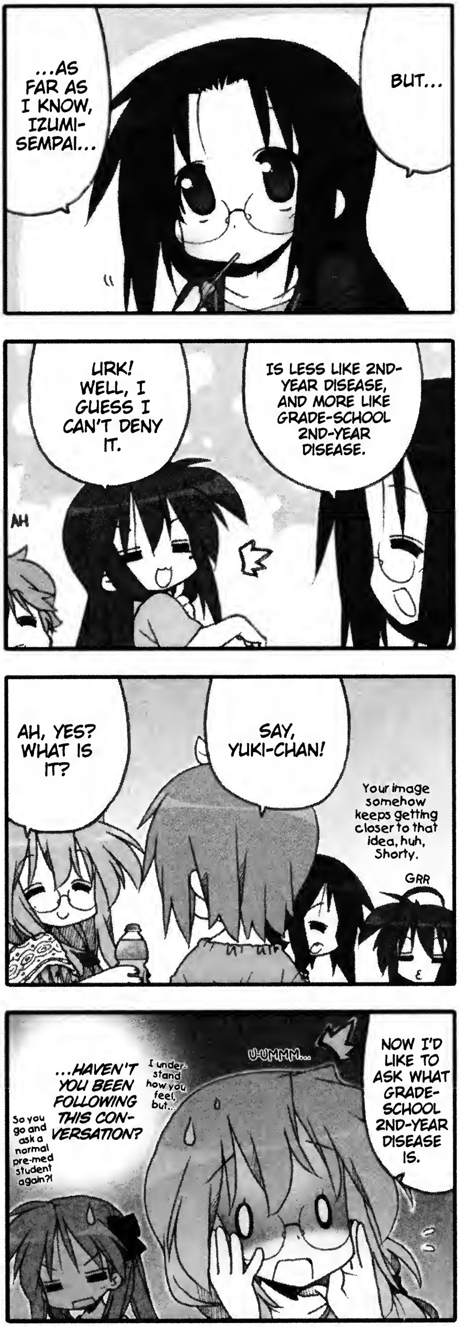
episode 200
that part which does not change

sensei-san, please teach me 2

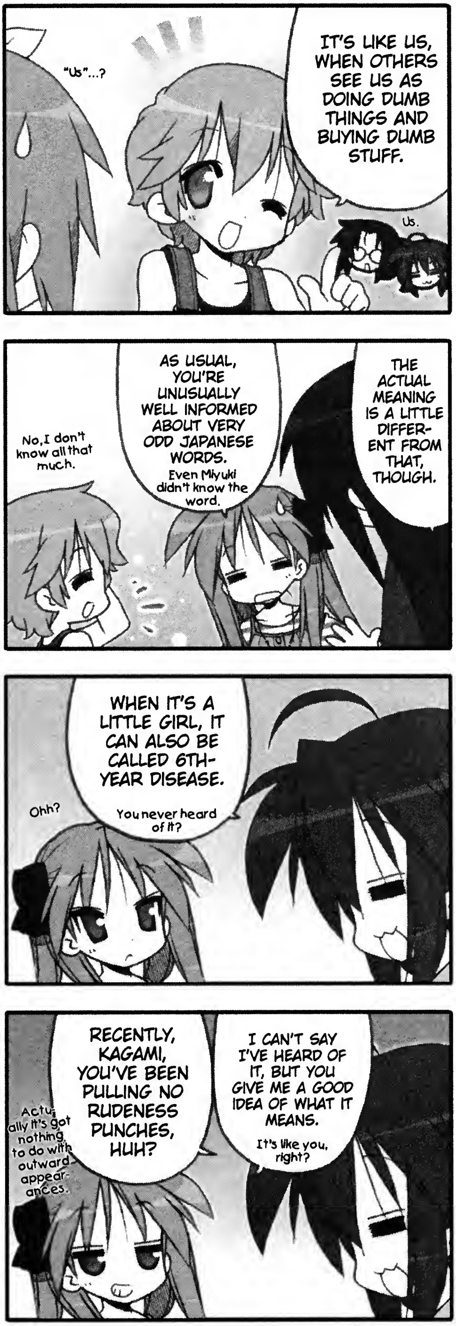

KONATA, TAMURA-SAN, TOGETHER WE WISH YOU...
...A HAPPY BIRTHDAY!!
Now blow out the candles together!
LIKE ALWAYS, BOTH YOUR INSIDES AND YOUR OUTSIDES HAVEN'T MATURED AT ALL!
That's a resilient attitude
YEAH, WELL... I LIKE ME THIS WAY! HOW ABOUT YOU, HIYORIN? Any changes with you?
NOOO... I'M JUST WONDERING IF MY SELF TORTURE IS BECAUSE OF MY AGE OR IS IT 2ND-YEAR DISEASE?
SCRTCH SCRTCH
SAY, YUKI-CHAN?
YES? WHAT IS IT?
THE 2ND-YEAR DISEASE THEY JUST MENTIONED. WHAT IS IT?
EH...? UM... I'M SORRY! I HAVEN'T STUDIED ENOUGH...
GLOOM
NO, MIYUKI-SAN! IT ISN'T A DISEASE THAT A NORMAL PRE-MED STUDENT WOULD HAVE STUDIED.
I'm so embarrassed!

● Comptiq, July 2009 issue

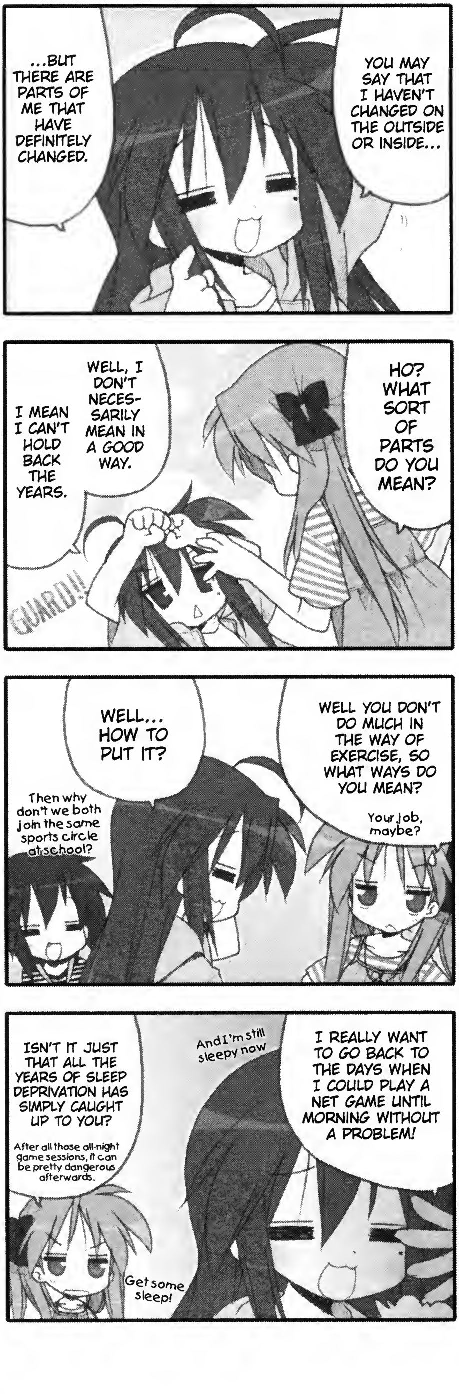
sensei-san, please teach me 3


BUT...
...AS FAR AS I KNOW, IZUMI-SEMPAI...
IS LESS LIKE 2ND-YEAR DISEASE, AND MORE LIKE GRADE-SCHOOL 2ND-YEAR DISEASE.
URK! WELL, I GUESS I CAN'T DENY IT.
AH
SAY, YUKI-CHAN!
AH, YES? WHAT IS IT?
Your image somehow keeps getting closer to that idea, huh, Shorty.
GRR
NOW I'D LIKE TO ASK WHAT GRADE-SCHOOL 2ND-YEAR DISEASE IS.
U-UMMM...
...HAVEN'T YOU BEEN FOLLOWING THIS CONVERSATION?
I understand how you feel, but...
So you go and ask a normal pre-med student again?!

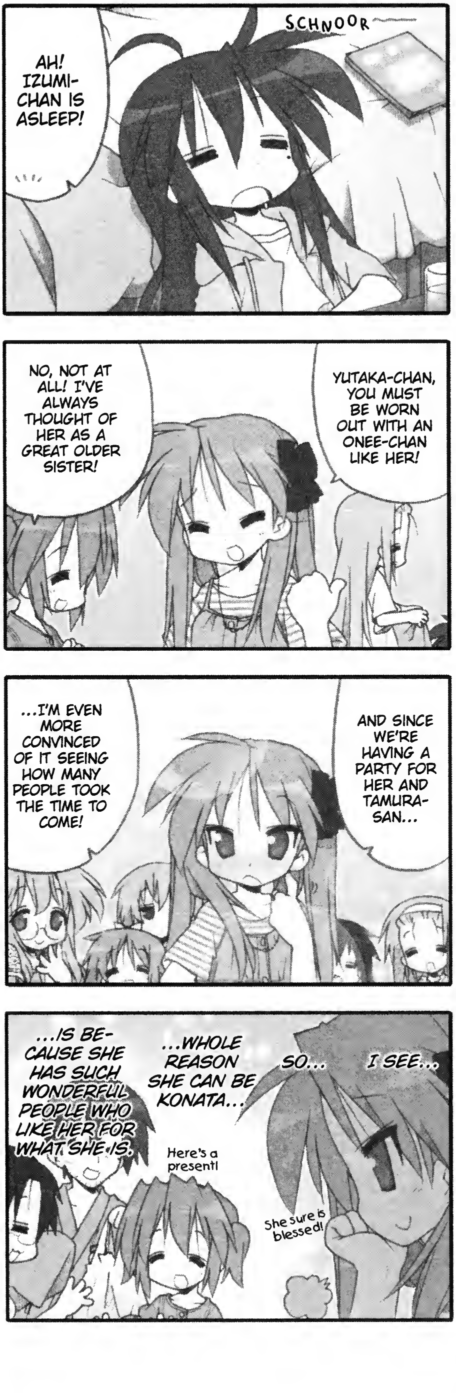
just increasing numbers


IT'S LIKE US, WHEN OTHERS SEE US AS DOING DUMB THINGS AND BUYING DUMB STUFF.
Us.
"Us"...?
THE ACTUAL MEANING IS A LITTLE DIFFERENT FROM THAT, THOUGH.
AS USUAL, YOU'RE UNUSUALLY WELL INFORMED ABOUT VERY ODD JAPANESE WORDS.
Even Miyuki didn't know the word.
No, I don't know all that much.
WHEN IT'S A LITTLE GIRL, IT CAN ALSO BE CALLED 6TH-YEAR DISEASE.
You never heard of it?
Ohh?
I CAN'T SAY I'VE HEARD OF IT, BUT YOU GIVE ME A GOOD IDEA OF WHAT IT MEANS.
It's like you, right?
RECENTLY, KAGAMI, YOU'VE BEEN PULLING NO RUDENESS PUNCHES, HUH?
Actually it's got nothing to do with outward appearances.

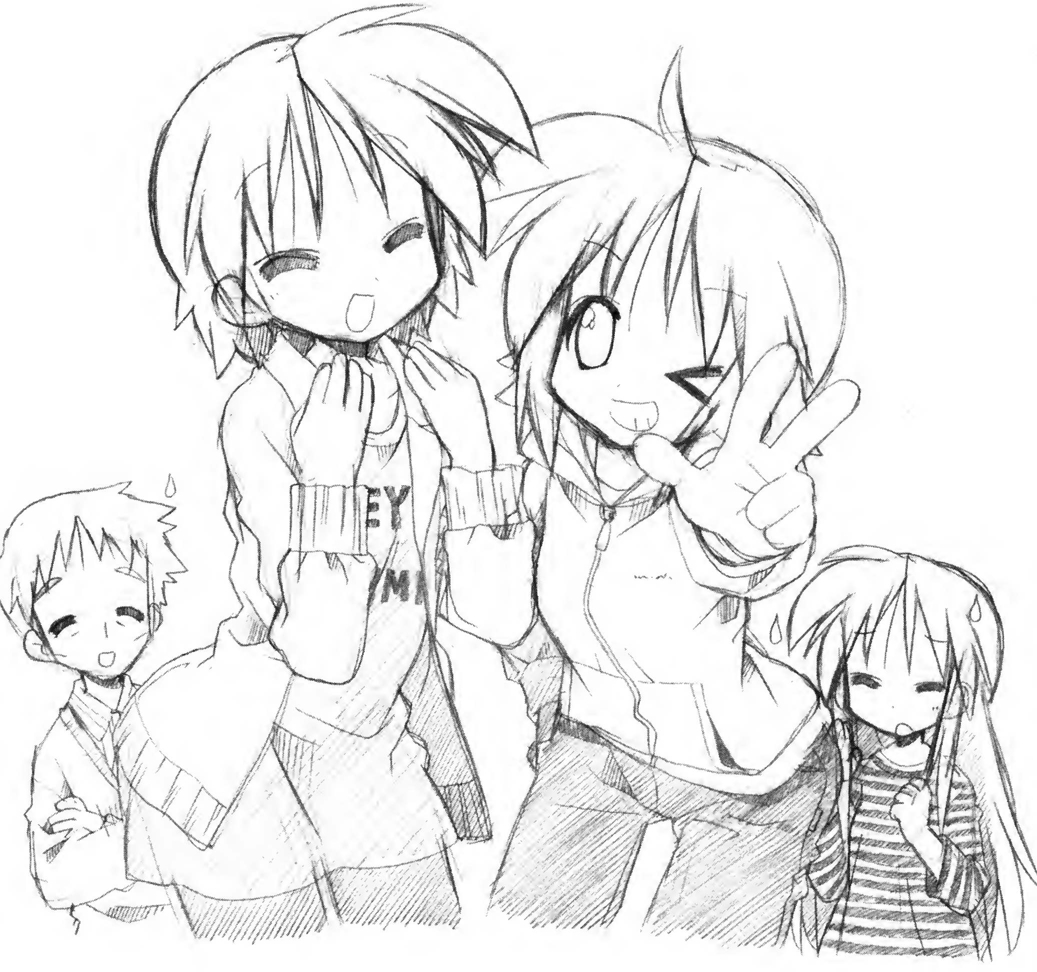
all you can TV


YOU MAY SAY THAT I HAVEN'T CHANGED ON THE OUTSIDE OR INSIDE...
...BUT THERE ARE PARTS OF ME THAT HAVE DEFINITELY CHANGED.
HO? WHAT SORT OF PARTS DO YOU MEAN?
WELL, I DON'T NECESSARILY MEAN IN A GOOD WAY.
I MEAN I CAN'T HOLD BACK THE YEARS.
GUARD!!
WELL YOU DON'T DO MUCH IN THE WAY OF EXERCISE, SO WHAT WAYS DO YOU MEAN?
Your job, maybe?
WELL... HOW TO PUT IT?
Then why don't we both join the same sports circle at school?
I REALLY WANT TO GO BACK TO THE DAYS WHEN I COULD PLAY A NET GAME UNTIL MORNING WITHOUT A PROBLEM!
And I'm still sleepy now
ISN'T IT JUST THAT ALL THE YEARS OF SLEEP DEPRIVATION HAS SIMPLY CAUGHT UP TO YOU?
After all those all-night game sessions, it can be pretty dangerous afterwards.
Get some sleep!

harmony


SCHNOOR
AH! IZUMI-CHAN IS ASLEEP!
YUTAKA-CHAN, YOU MUST BE WORN OUT WITH AN ONEE-CHAN LIKE HER!
NO, NOT AT ALL! I'VE ALWAYS THOUGHT OF HER AS A GREAT OLDER SISTER!
AND SINCE WE'RE HAVING A PARTY FOR HER AND TAMURA-SAN...
...I'M EVEN MORE CONVINCED OF IT SEEING HOW MANY PEOPLE TOOK THE TIME TO COME!
I SEE...
SO...
...WHOLE REASON SHE CAN BE KONATA...
...IS BECAUSE SHE HAS SUCH WONDERFUL PEOPLE WHO LIKE HER FOR WHAT SHE IS.
Here's a present!
She sure is blessed!

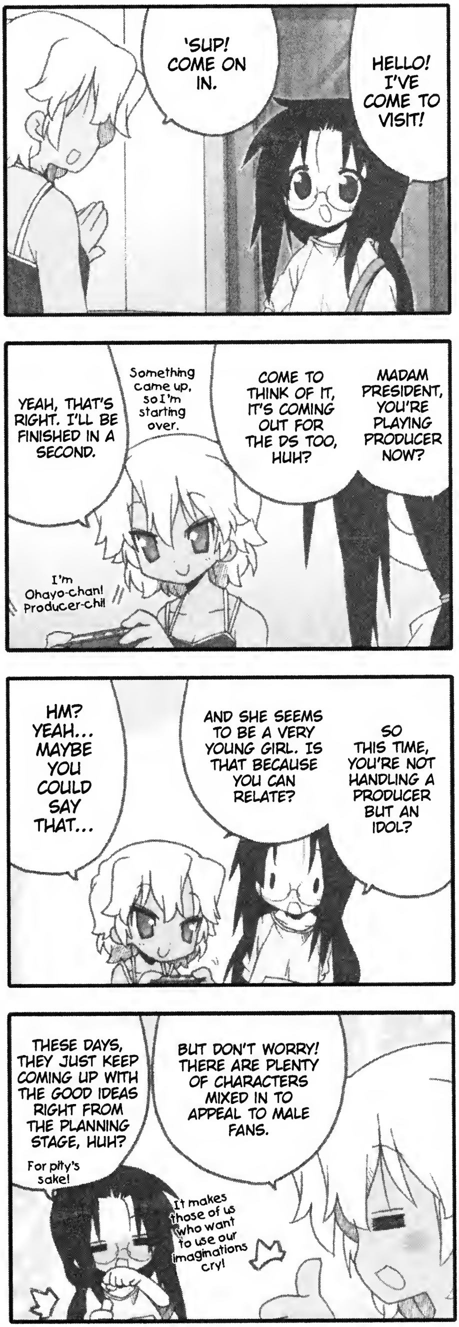
- Miki Hiiragi
- Matsuri Hiiragi
- Inori Hiiragi
- Tadao Hiiragi



Lucky☆Star

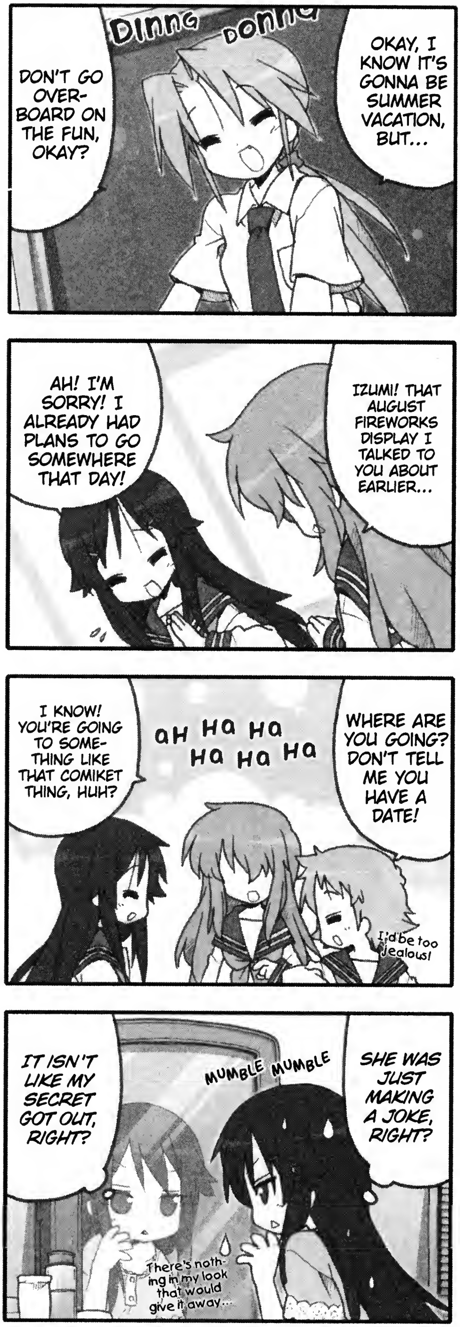
episode 201
their summer

omni directional targeting

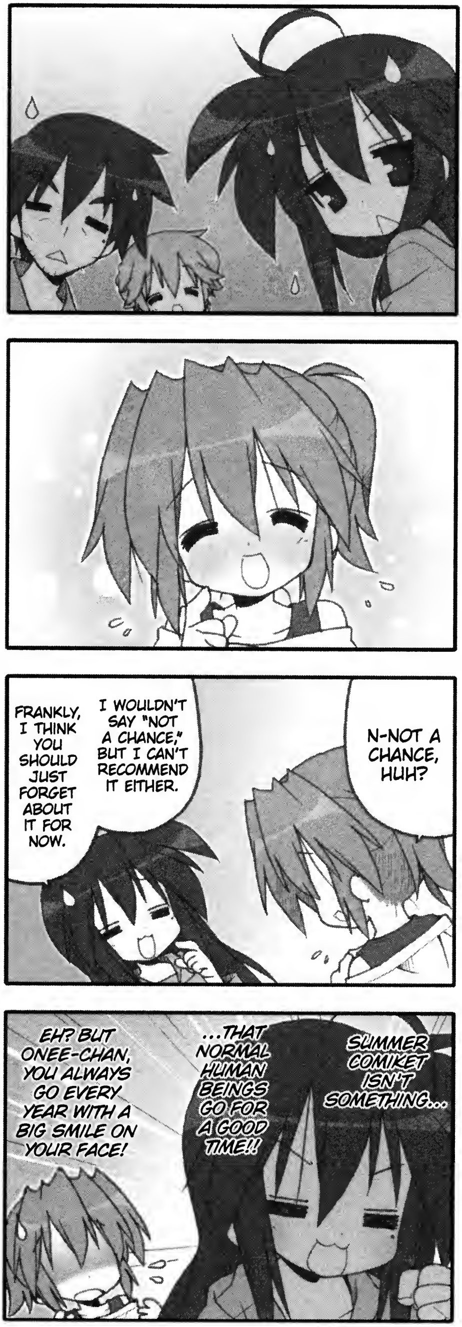

HELLO! I'VE COME TO VISIT!
'SUP! COME ON IN.
MADAM PRESIDENT, YOU'RE PLAYING PRODUCER NOW?
COME TO THINK OF IT, IT'S COMING OUT FOR THE DS TOO, HUH?
Something came up, so I'm starting over.
YEAH, THAT'S RIGHT. I'LL BE FINISHED IN A SECOND.
I'm Ohayo-chan! Producer-chi!
SO THIS TIME, YOU'RE NOT HANDLING A PRODUCER BUT AN IDOL?
AND SHE SEEMS TO BE A VERY YOUNG GIRL. IS THAT BECAUSE YOU CAN RELATE?
HM? YEAH... MAYBE YOU COULD SAY THAT...
BUT DON'T WORRY! THERE ARE PLENTY OF CHARACTERS MIXED IN TO APPEAL TO MALE FANS.
THESE DAYS, THEY JUST KEEP COMING UP WITH THE GOOD IDEAS RIGHT FROM THE PLANNING STAGE, HUH?
For pity's sake!
It makes those of us who want to use our imaginations cry!

● Comptiq, September 2009 issue

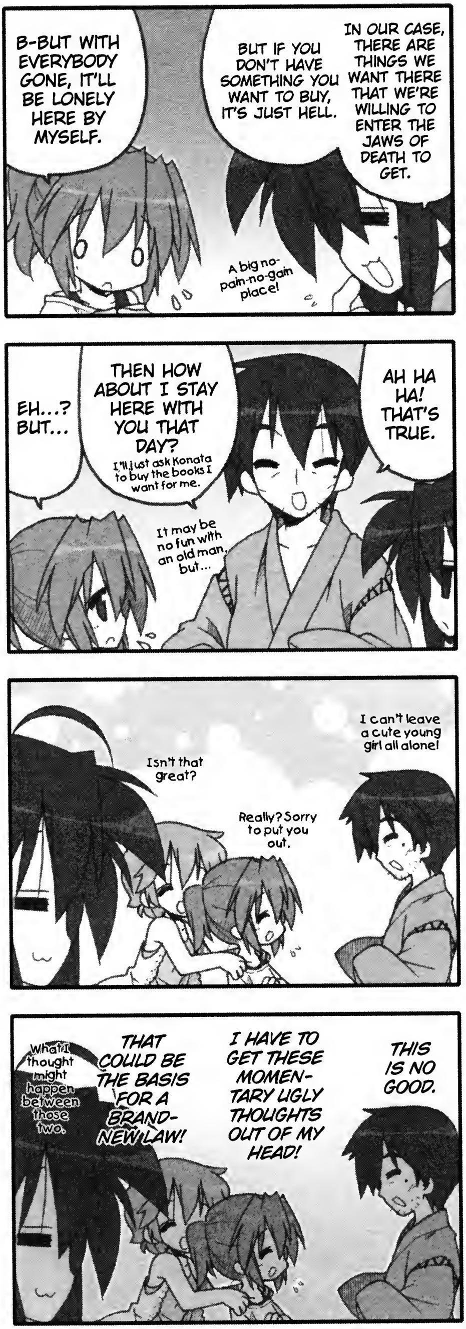
one in the shadows


Dinng donng
OKAY, I KNOW IT'S GONNA BE SUMMER VACATION, BUT...
DON'T GO OVERBOARD ON THE FUN, OKAY?
IZUMI! THAT AUGUST FIREWORKS DISPLAY I TALKED TO YOU ABOUT EARLIER...
AH! I'M SORRY! I ALREADY HAD PLANS TO GO SOMEWHERE THAT DAY!
WHERE ARE YOU GOING? DON'T TELL ME YOU HAVE A DATE!
I'd be too jealous!
aH Ha Ha Ha Ha Ha
I KNOW! YOU'RE GOING TO SOMETHING LIKE THAT COMIKET THING, HUH?
SHE WAS JUST MAKING A JOKE, RIGHT?
MUMBLE MUMBLE
IT ISN'T LIKE MY SECRET GOT OUT, RIGHT?
There's nothing in my look that would give it away...

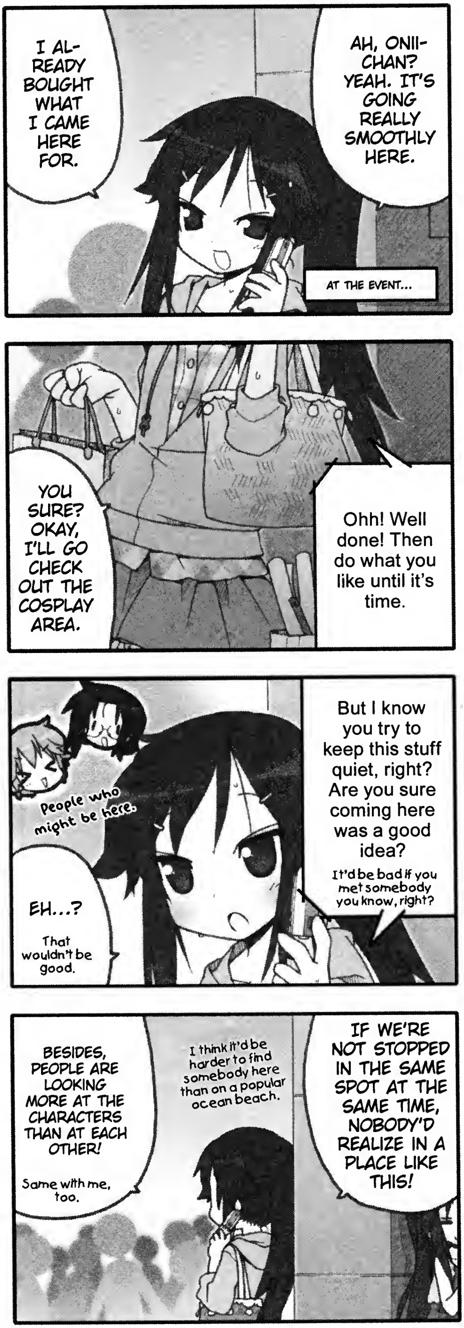
the jaws of death


N-NOT A CHANCE, HUH?
I WOULDN'T SAY "NOT A CHANCE," BUT I CAN'T RECOMMEND IT EITHER.
FRANKLY, I THINK YOU SHOULD JUST FORGET ABOUT IT FOR NOW.
SUMMER COMIKET ISN'T SOMETHING...
...THAT NORMAL HUMAN BEINGS GO FOR A GOOD TIME!!
EH? BUT ONEE-CHAN, YOU ALWAYS GO EVERY YEAR WITH A BIG SMILE ON YOUR FACE!

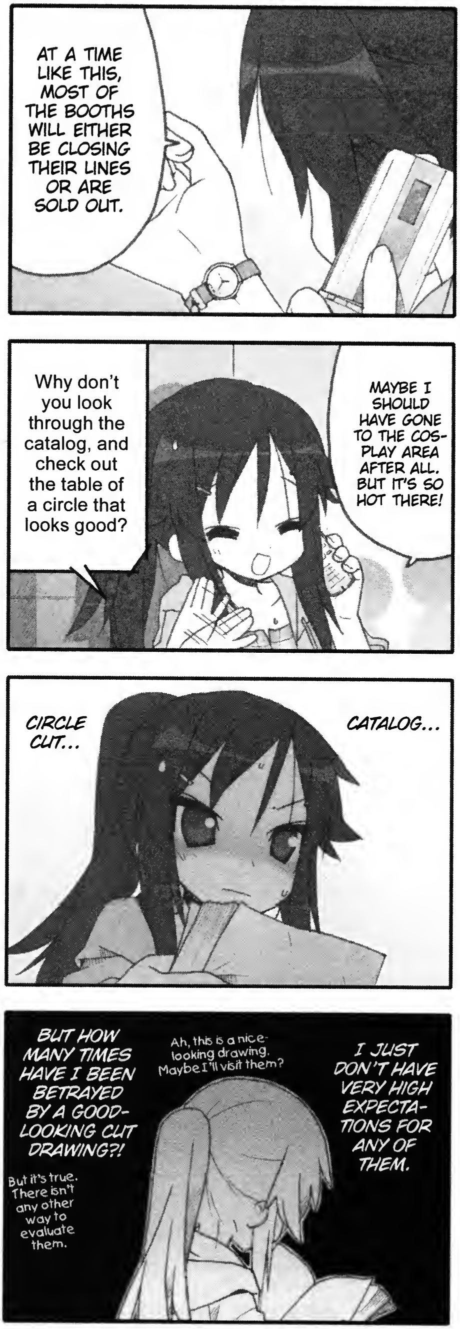
fixed route


IN OUR CASE, THERE ARE THINGS WE WANT THERE THAT WE'RE WILLING TO ENTER THE JAWS OF DEATH TO GET.
A big no-pain-no-gain place!
BUT IF YOU DON'T HAVE SOMETHING YOU WANT TO BUY, IT'S JUST HELL.
B-BUT WITH EVERYBODY GONE, IT'LL BE LONELY HERE BY MYSELF.
AH HA HA! THAT'S TRUE.
THEN HOW ABOUT I STAY HERE WITH YOU THAT DAY?
I'll just ask Konata to buy the books I want for me.
It may be no fun with an old man, but...
EH...? BUT...
I can't leave a cute young girl all alone!
Really? Sorry to put you out.
Isn't that great?
THIS IS NO GOOD.
I HAVE TO GET THESE MOMENTARY UGLY THOUGHTS OUT OF MY HEAD!
THAT COULD BE THE BASIS FOR A BRAND-NEW LAW!
What I thought might happen between those two.

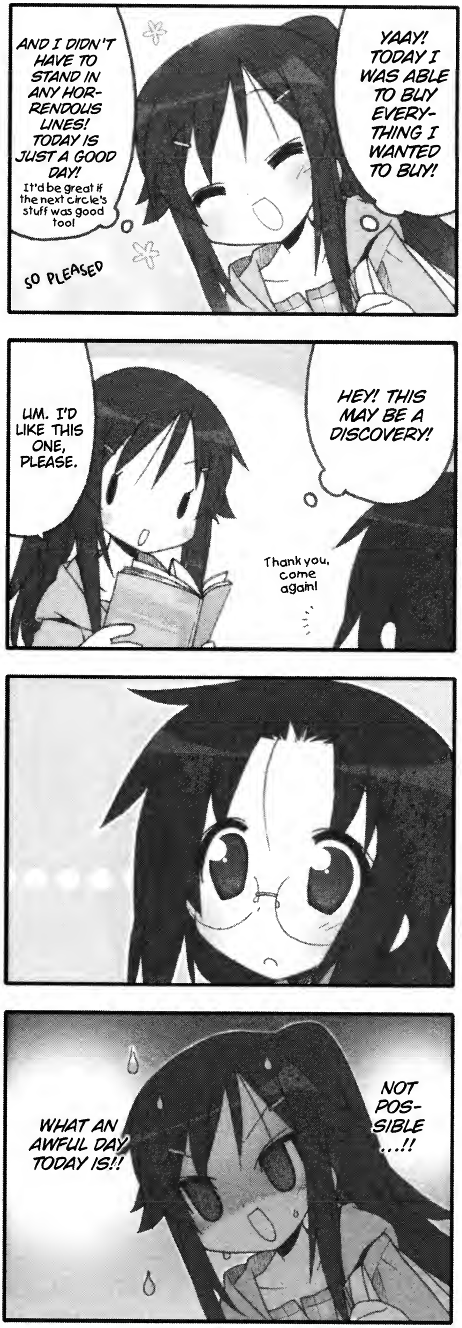
a wave of 180,000


AH, ONII-CHAN? YEAH. IT'S GOING REALLY SMOOTHLY HERE.
I ALREADY BOUGHT WHAT I CAME HERE FOR.
AT THE EVENT...
Ohh! Well done! Then do what you like until it's time.
YOU SURE? OKAY, I'LL GO CHECK OUT THE COSPLAY AREA.
But I know you try to keep this stuff quiet, right? Are you sure coming here was a good idea?
It'd be bad if you met somebody you know, right?
People who might be here.
EH...?
That wouldn't be good.
IF WE'RE NOT STOPPED IN THE SAME SPOT AT THE SAME TIME, NOBODY'D REALIZE IN A PLACE LIKE THIS!
I think it'd be harder to find somebody here than on a popular ocean beach.
BESIDES, PEOPLE ARE LOOKING MORE AT THE CHARACTERS THAN AT EACH OTHER!
Same with me, too.

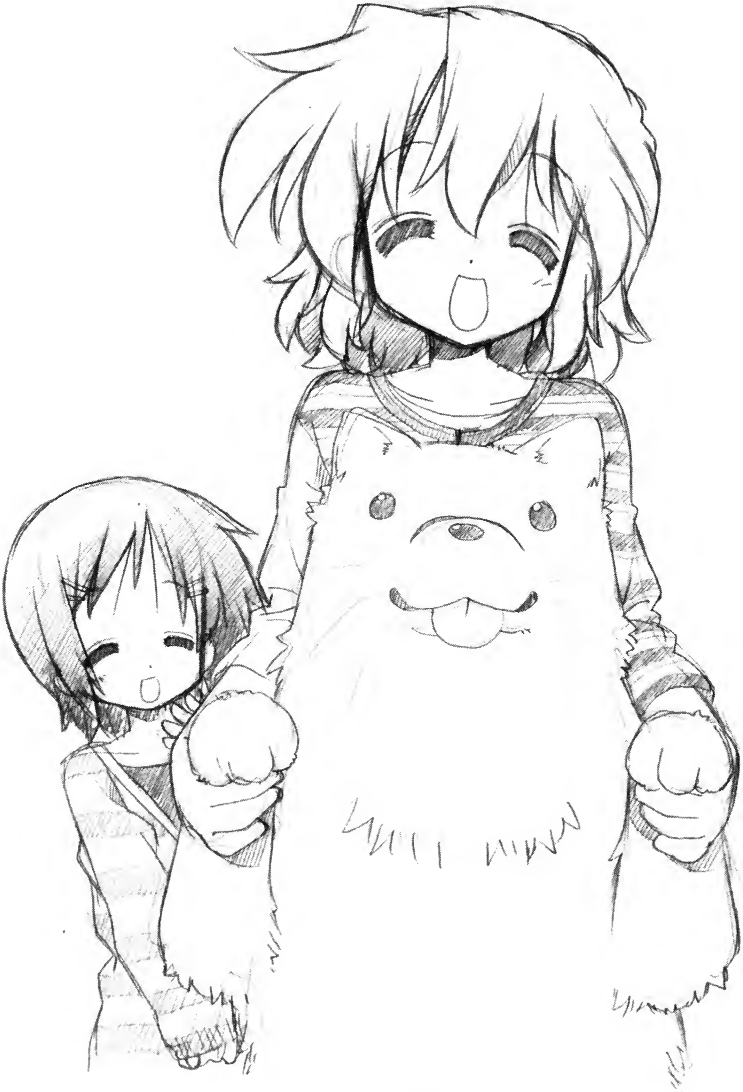
honey trap


AT A TIME LIKE THIS, MOST OF THE BOOTHS WILL EITHER BE CLOSING THEIR LINES OR ARE SOLD OUT.
MAYBE I SHOULD HAVE GONE TO THE COSPLAY AREA AFTER ALL. BUT IT'S SO HOT THERE!
Why don't you look through the catalog, and check out the table of a circle that looks good?
CATALOG...
CIRCLE CUT...
I JUST DON'T HAVE VERY HIGH EXPECTATIONS FOR ANY OF THEM.
Ah, this is a nice-looking drawing. Maybe I'll visit them?
BUT HOW MANY TIMES HAVE I BEEN BETRAYED BY A GOOD-LOOKING CUT DRAWING?!
But it's true. There isn't any other way to evaluate them.

two people stopped in the same place at the same time

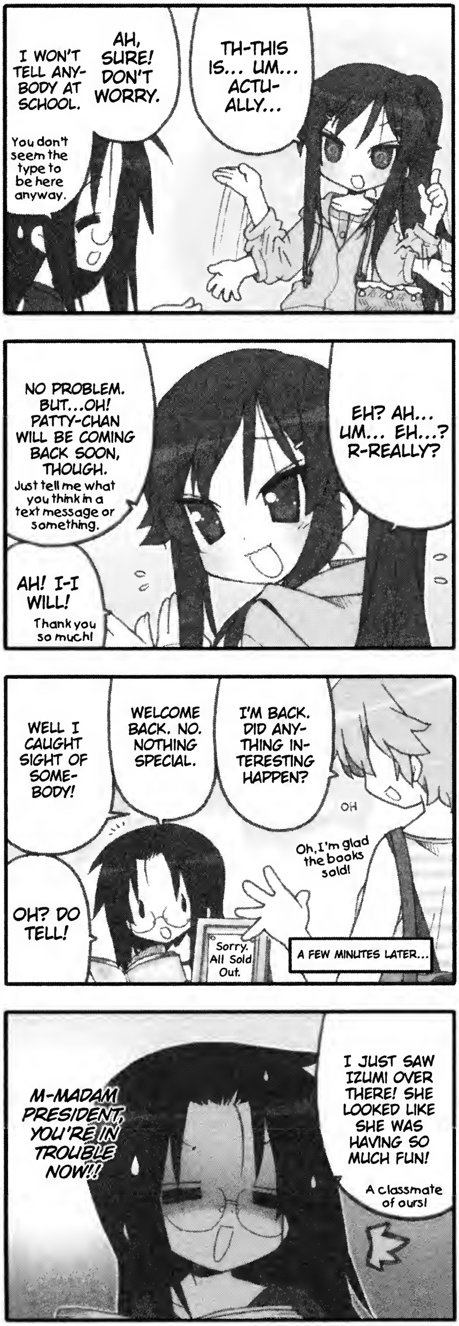

YAAY! TODAY I WAS ABLE TO BUY EVERYTHING I WANTED TO BUY!
AND I DIDN'T HAVE TO STAND IN ANY HORRENDOUS LINES! TODAY IS JUST A GOOD DAY!
It'd be great if the next circle's stuff was good too!
SO PLEASED
HEY! THIS MAY BE A DISCOVERY!
Thank you, come again!
UM. I'D LIKE THIS ONE, PLEASE.
...
NOT POSSIBLE...!!
WHAT AN AWFUL DAY TODAY IS!!

- Yukari Takara
- Cherry
- Honoka Iwasaki



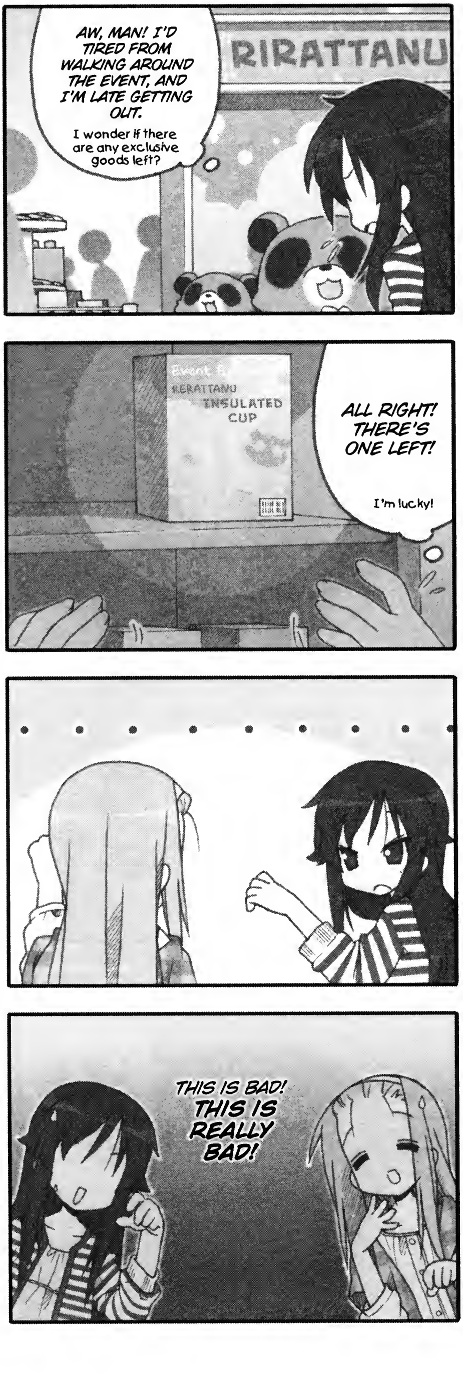
Lucky☆Star

episode 202
people going to and fro

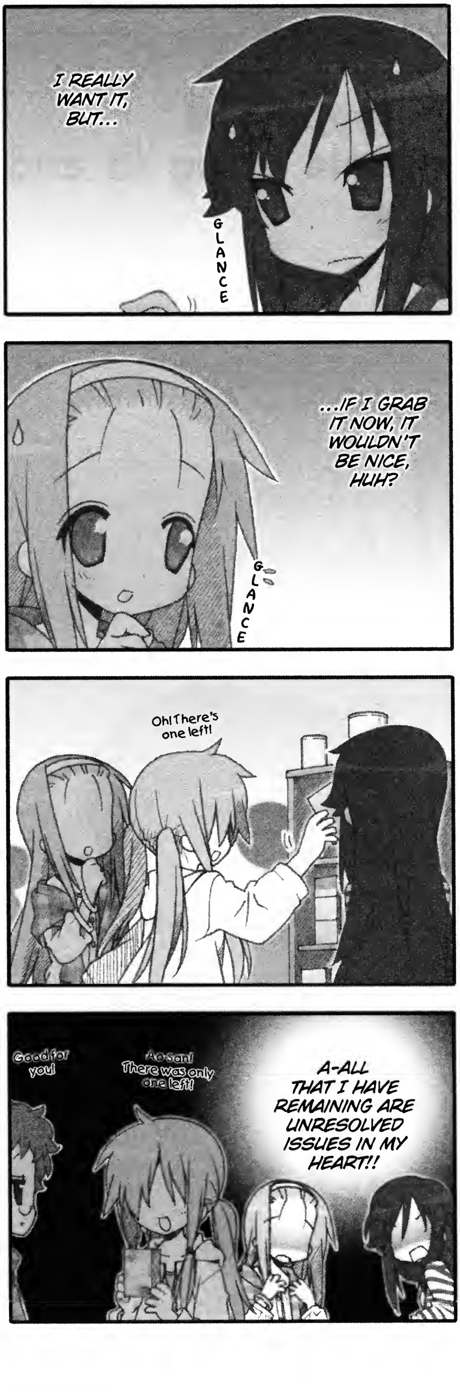

TH-THIS IS... UM... ACTUALLY...
AH, SURE! DON'T WORRY.
I WON'T TELL ANYBODY AT SCHOOL.
You don't seem the type to be here anyway.
EH? AH... UM... EH...? R-REALLY?
NO PROBLEM. BUT...OH! PATTY-CHAN WILL BE COMING BACK SOON, THOUGH. Just tell me what you think in a text message or something.
AH! I-I WILL! Thank you so much!
A FEW MINUTES LATER...
Oh, I'm glad the books sold!
OH
I'M BACK. DID ANYTHING INTERESTING HAPPEN?
WELCOME BACK. NO. NOTHING SPECIAL.
WELL I CAUGHT SIGHT OF SOMEBODY!
OH? DO TELL!
Sorry. All Sold Out.
I JUST SAW IZUMI OVER THERE! SHE LOOKED LIKE SHE WAS HAVING SO MUCH FUN! A classmate of ours!
M-MADAM PRESIDENT, YOU'RE IN TROUBLE NOW!!

- Comptiq, October 2009 issue

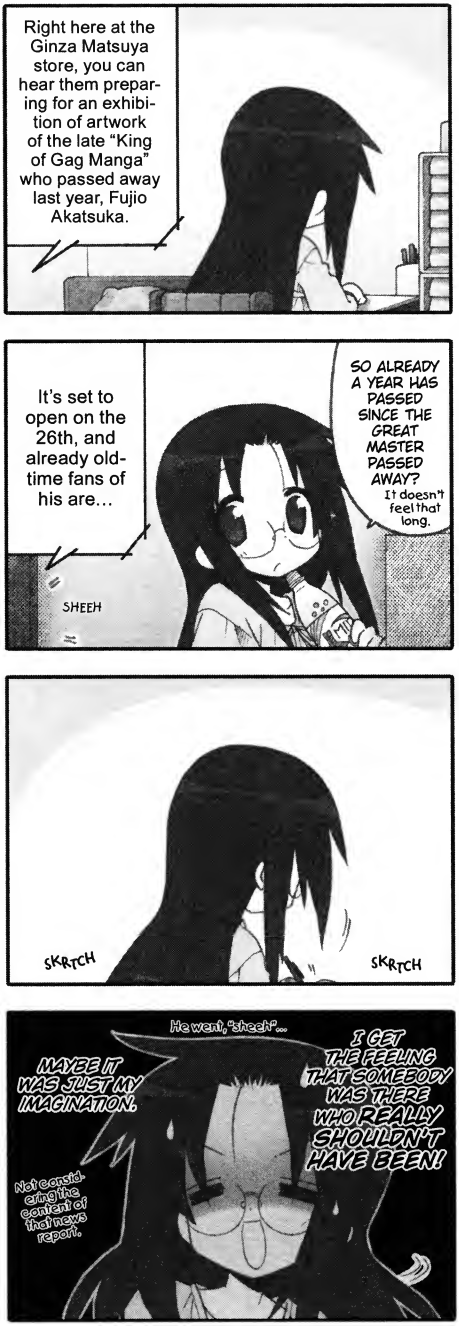
marriage meeting


RIRATTANU
AW, MAN! I'D TIRED FROM WALKING AROUND THE EVENT, AND I'M LATE GETTING OUT.
I wonder if there are any exclusive goods left?
Event E RERATTANU INSULATED CUP
ALL RIGHT! THERE'S ONE LEFT!
I'm lucky!
THIS IS BAD! THIS IS REALLY BAD!

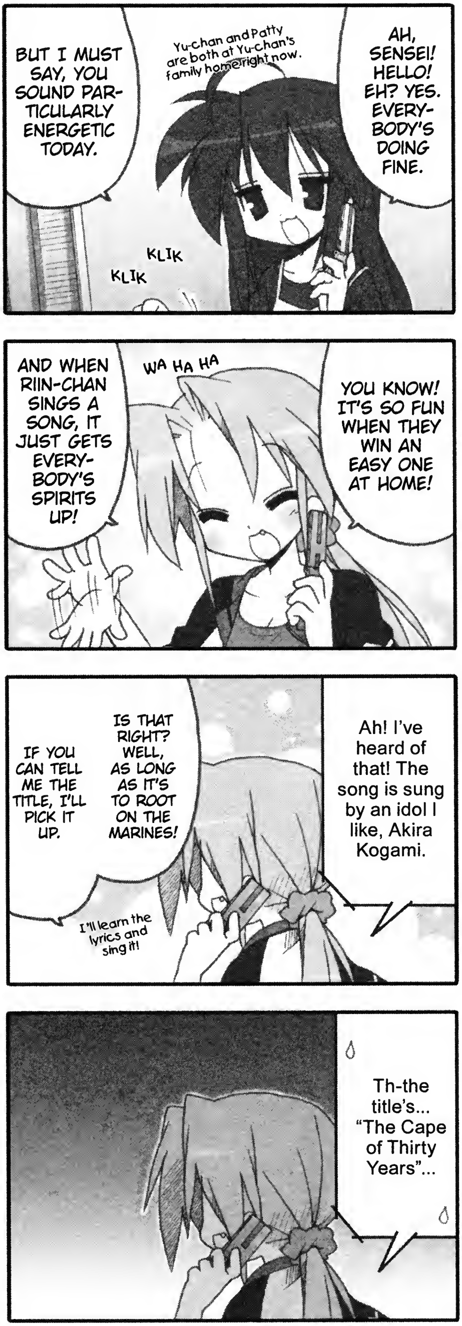
unforeseen


I REALLY WANT IT, BUT...
GLANCE
...IF I GRAB IT NOW, IT WOULDN'T BE NICE, HUH?
GLANCE
Oh! There's one left!
Good for you!
Ao-san! There was only one left!
A-ALL THAT I HAVE REMAINING ARE UNRESOLVED ISSUES IN MY HEART!!

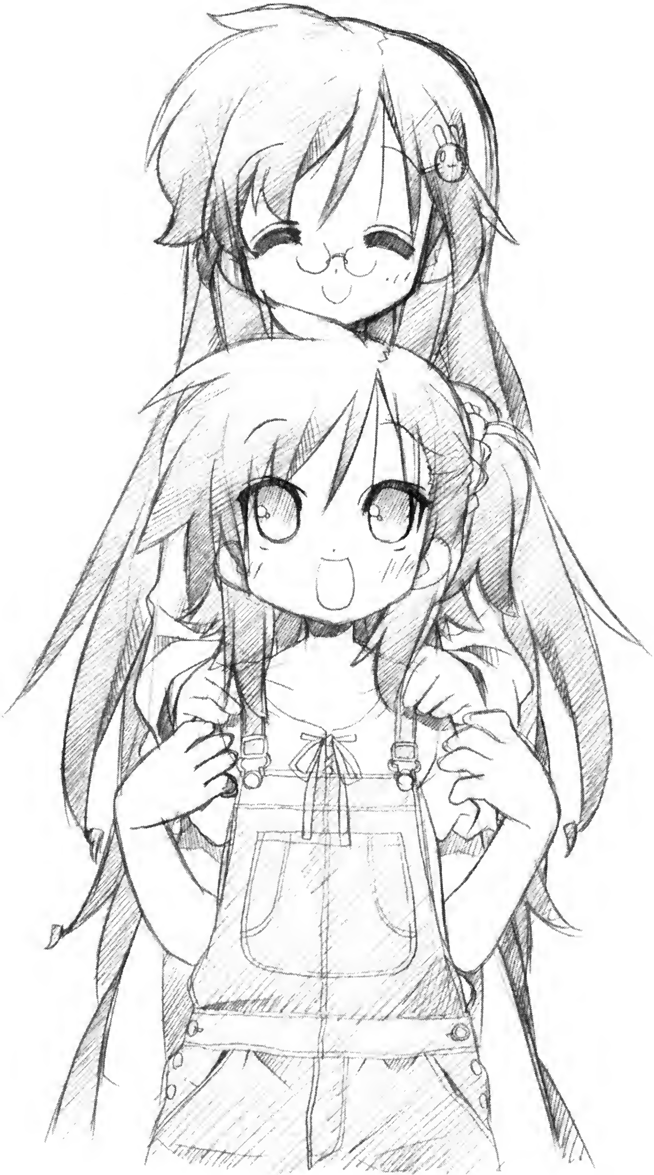
from here and there


Right here at the Ginza Matsuya store, you can hear them preparing for an exhibition of artwork of the late "King of Gag Manga" who passed away last year, Fujio Akatsuka.
SO ALREADY A YEAR HAS PASSED SINCE THE GREAT MASTER PASSED AWAY?
It doesn't feel that long.
It's set to open on the 26th, and already old-time fans of his are…
SHEEH
SKRTCH
SKRTCH
I GET THE FEELING THAT SOMEBODY WAS THERE WHO REALLY SHOULDN'T HAVE BEEN!
He went, "sheeh"…
MAYBE IT WAS JUST MY IMAGINATION.
Not considering the content of that news report.

the name is…


AH, SENSEI! HELLO! EH? YES. EVERYBODY'S DOING FINE.
Yu-chan and Patty are both at Yu-chan's family home right now.
BUT I MUST SAY, YOU SOUND PARTICULARLY ENERGETIC TODAY.
KLIK
KLIK
YOU KNOW! IT'S SO FUN WHEN THEY WIN AN EASY ONE AT HOME!
WA HA HA
AND WHEN RIIN-CHAN SINGS A SONG, IT JUST GETS EVERYBODY'S SPIRITS UP!
Ah! I've heard of that! The song is sung by an idol I like, Akira Kogami.
IS THAT RIGHT? WELL, AS LONG AS IT'S TO ROOT ON THE MARINES!
IF YOU CAN TELL ME THE TITLE, I'LL PICK IT UP.
I'll learn the lyrics and sing it!
Th-the title's… "The Cape of Thirty Years"…

- Hinata Miyagawa
- Hikage Miyagawa

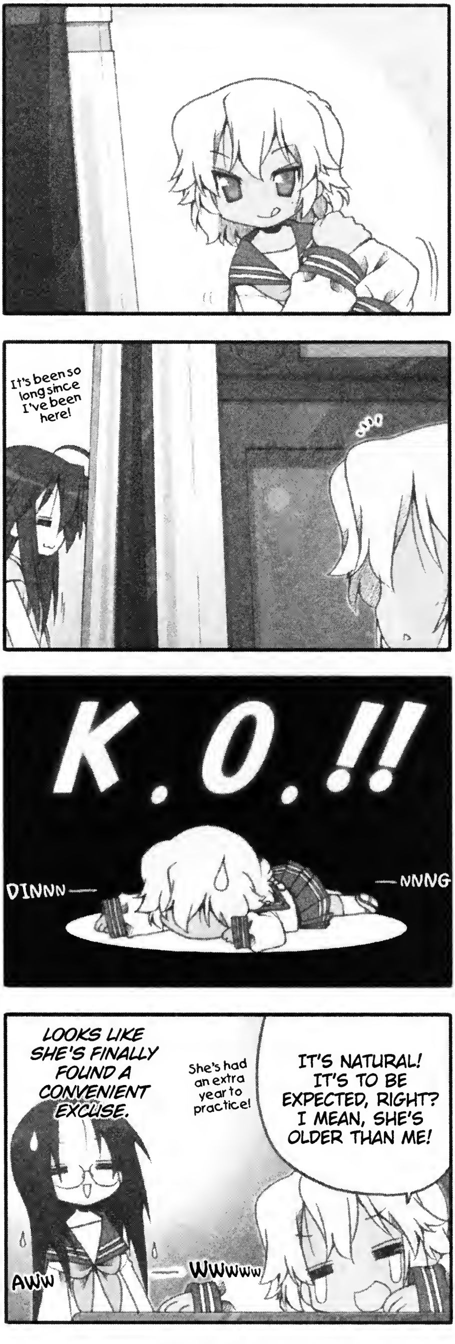


← AFTER THIS IS...
COOOOOMP...
aaaaaaace!!

Lucky☆Star

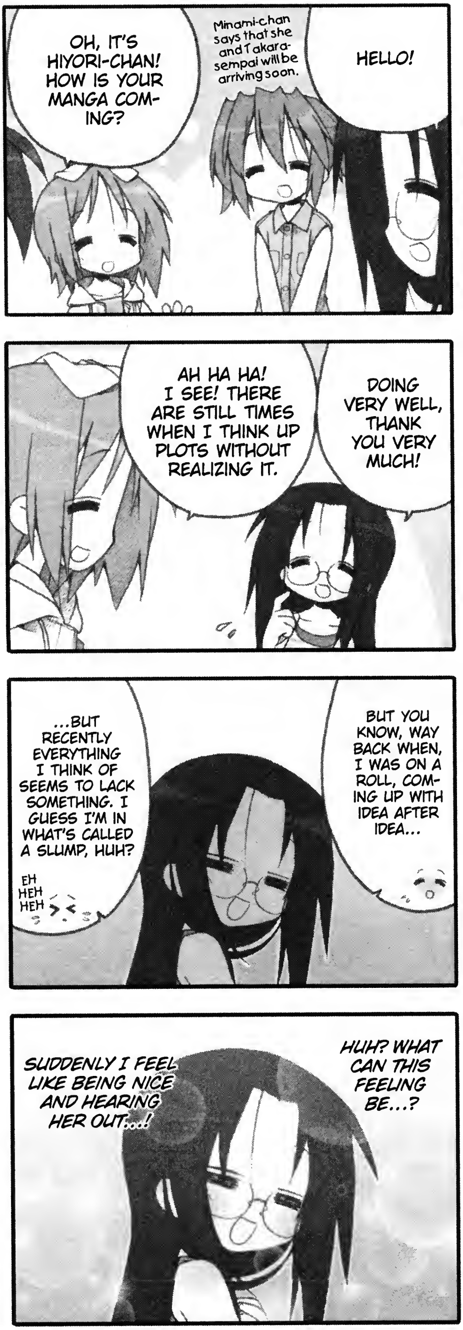
episode 203
the tall nose...

Excuse

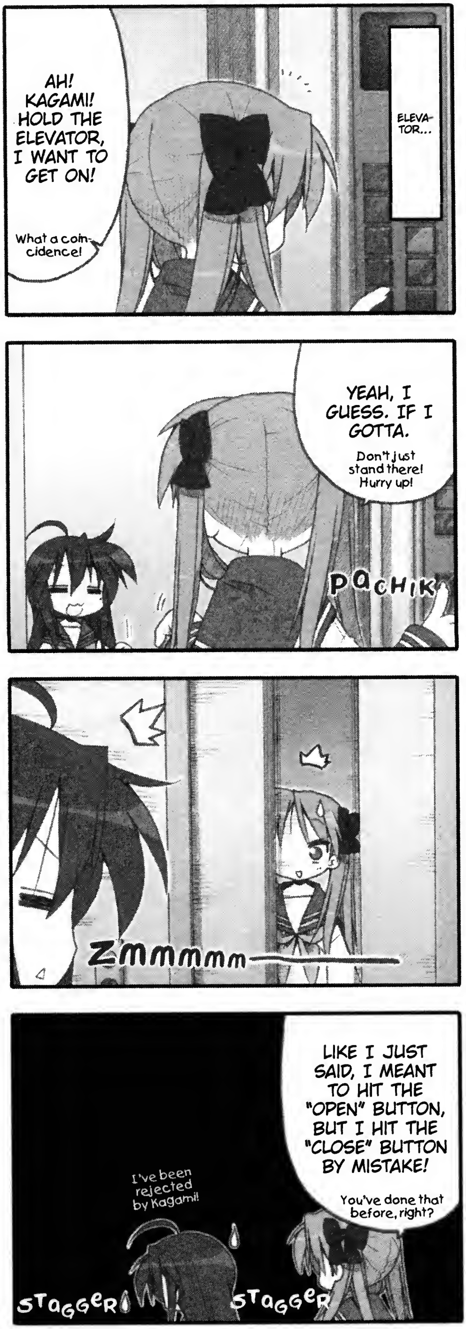

It's been so long since I've been here!
K.O.!!
DINNN—
—NNNG
IT'S NATURAL! IT'S TO BE EXPECTED, RIGHT? I MEAN, SHE'S OLDER THAN ME!
She's had an extra year to practice!
LOOKS LIKE SHE'S FINALLY FOUND A CONVENIENT EXCUSE.
AWW
— WWwww

● Comp Ace, October 2008 issue

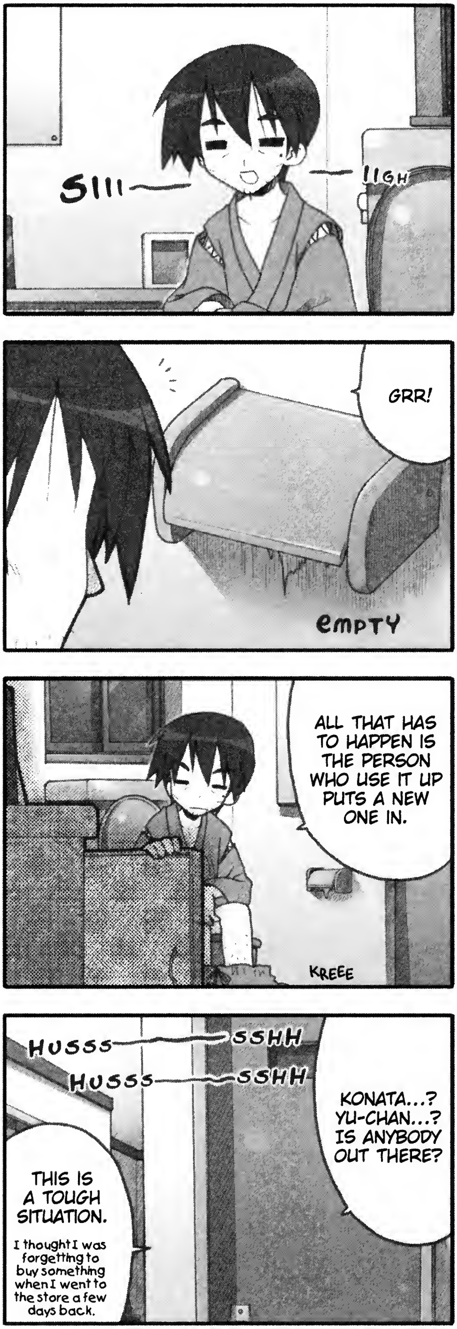
the caregiver perspective


HELLO!
Minami-chan says that she and Takara-sempai will be arriving soon.
OH, IT'S HIYORI-CHAN! HOW IS YOUR MANGA COMING?
DOING VERY WELL, THANK YOU VERY MUCH!
AH HA HA! I SEE! THERE ARE STILL TIMES WHEN I THINK UP PLOTS WITHOUT REALIZING IT.
BUT YOU KNOW, WAY BACK WHEN, I WAS ON A ROLL, COMING UP WITH IDEA AFTER IDEA...
...BUT RECENTLY EVERYTHING I THINK OF SEEMS TO LACK SOMETHING. I GUESS I'M IN WHAT'S CALLED A SLUMP, HUH?
EH HEH HEH
HUH? WHAT CAN THIS FEELING BE...?
SUDDENLY I FEEL LIKE BEING NICE AND HEARING HER OUT...!

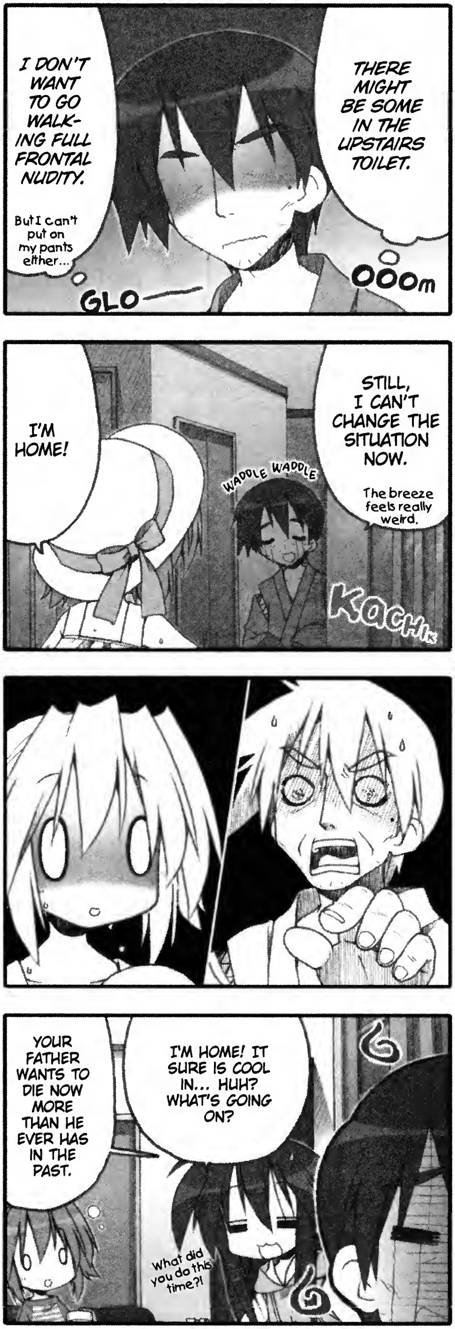
mind trap


ELEVATOR...
AH! KAGAMI! HOLD THE ELEVATOR, I WANT TO GET ON!
What a coincidence!
YEAH, I GUESS. IF I GOTTA.
Don't just stand there! Hurry up!
PACHIK
ZMMMMM—
LIKE I JUST SAID, I MEANT TO HIT THE "OPEN" BUTTON, BUT I HIT THE "CLOSE" BUTTON BY MISTAKE!
You've done that before, right?
I've been rejected by Kagami!
STAGGER
STAGGER

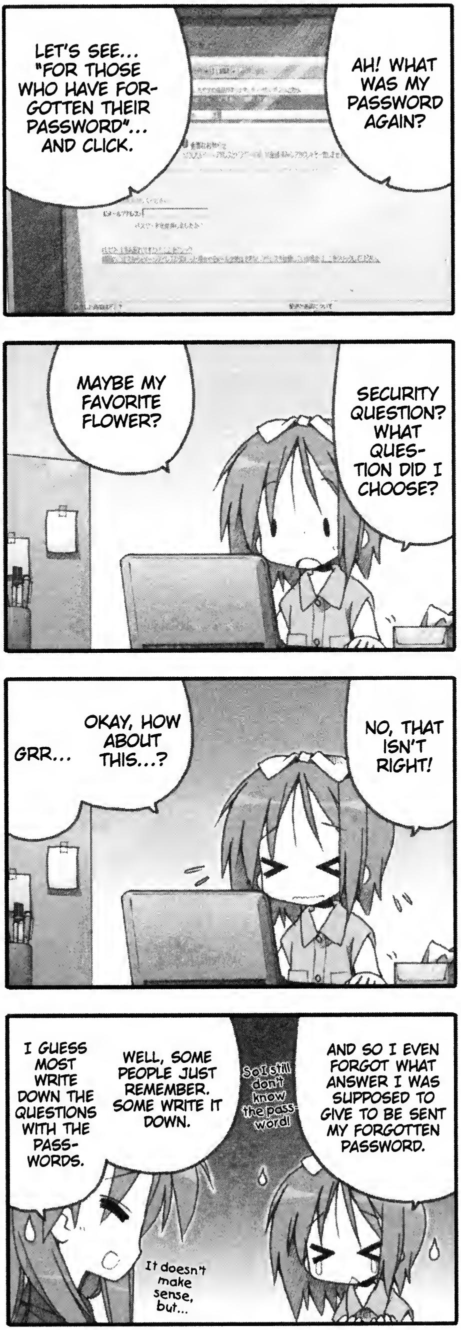
isolation


SIII—
—IIGH
GRR!
EMPTY
ALL THAT HAS TO HAPPEN IS THE PERSON WHO USE IT UP PUTS A NEW ONE IN.
KREEE
KONATA...? YU-CHAN...? IS ANYBODY OUT THERE?
HUSSS——SSHH
HUSSS——SSHH
THIS IS A TOUGH SITUATION.
I thought I was forgetting to buy something when I went to the store a few days back.

the browser crasher of the soul


THERE MIGHT BE SOME IN THE UPSTAIRS TOILET.
OOOm
I DON'T WANT TO GO WALKING FULL FRONTAL NUDITY.
But I can't put on my pants either...
GLO—
STILL, I CAN'T CHANGE THE SITUATION NOW.
The breeze feels really weird.
WADDLE WADDLE
KACHIk
I'M HOME!
I'M HOME! IT SURE IS COOL IN... HUH? WHAT'S GOING ON?
What did you do this time?!
YOUR FATHER WANTS TO DIE NOW MORE THAN HE EVER HAS IN THE PAST.

follow up information

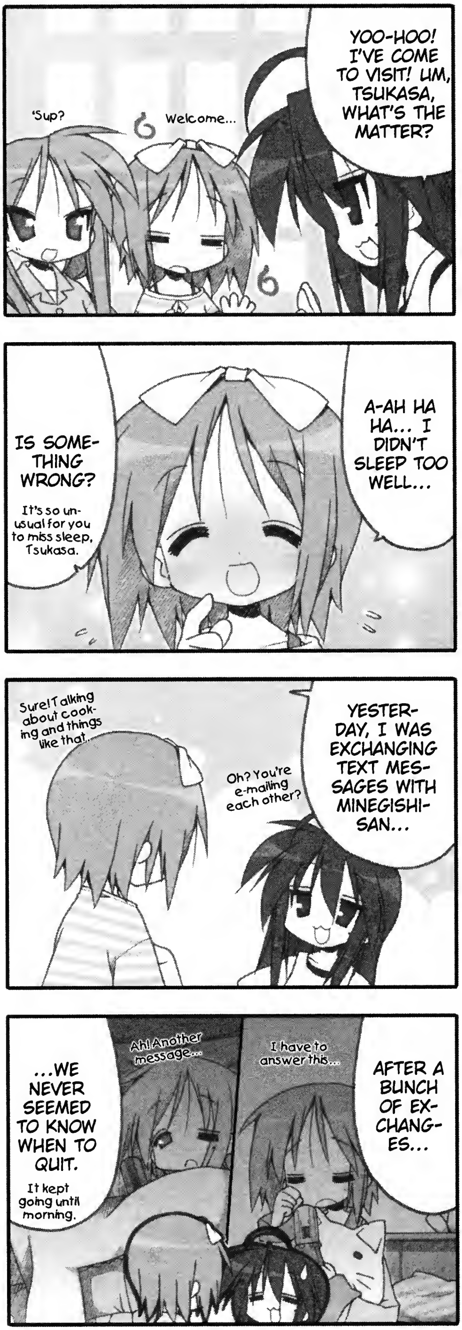

AH! WHAT WAS MY PASSWORD AGAIN?
LET'S SEE... "FOR THOSE WHO HAVE FORGOTTEN THEIR PASSWORD"... AND CLICK.
SECURITY QUESTION? WHAT QUESTION DID I CHOOSE?
MAYBE MY FAVORITE FLOWER?
NO, THAT ISN'T RIGHT!
OKAY, HOW ABOUT THIS...?
GRR...
AND SO I EVEN FORGOT WHAT ANSWER I WAS SUPPOSED TO GIVE TO BE SENT MY FORGOTTEN PASSWORD.
So I still don't know the password!
WELL, SOME PEOPLE JUST REMEMBER. SOME WRITE IT DOWN.
I GUESS MOST WRITE DOWN THE QUESTIONS WITH THE PASSWORDS.
It doesn't make sense, but...

Lucky☆Star

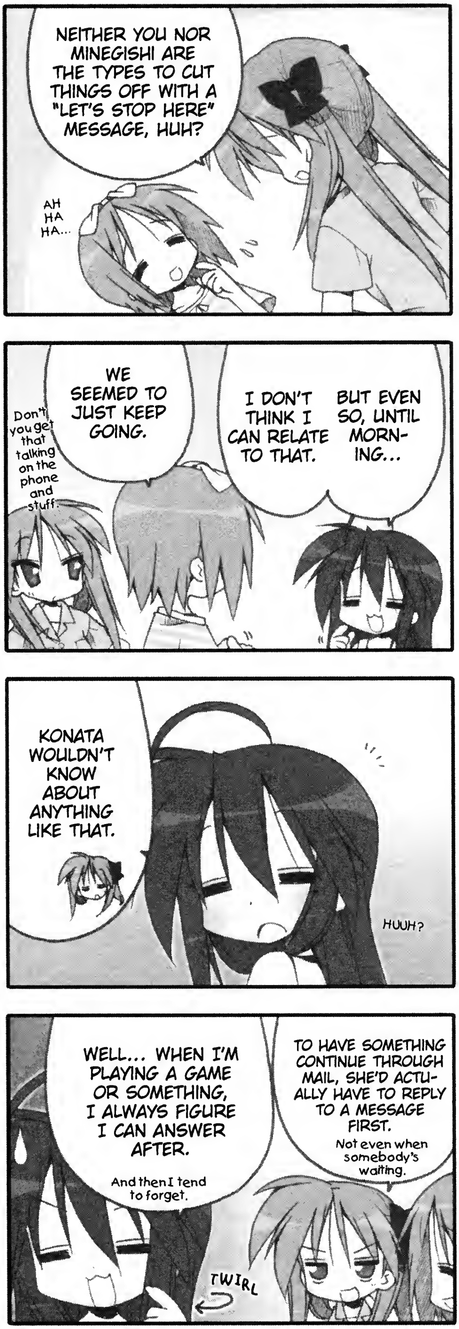
episode 204
Endless

● Comp Ace, November 2008 issue

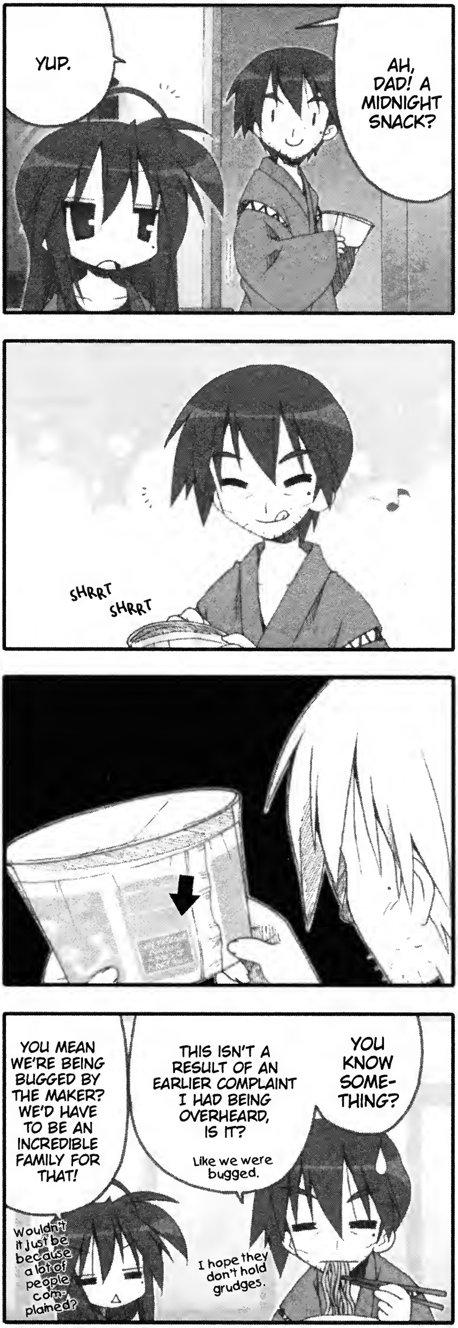
arranged marriage meeting


YOO-HOO! I'VE COME TO VISIT! UM, TSUKASA, WHAT'S THE MATTER?
Welcome...
'Sup?
A-AH HA HA... I DIDN'T SLEEP TOO WELL...
IS SOMETHING WRONG?
It's so unusual for you to miss sleep, Tsukasa.
YESTERDAY, I WAS EXCHANGING TEXT MESSAGES WITH MINEGISHI-SAN...
Oh? You're e-mailing each other?
Sure! Talking about cooking and things like that...
AFTER A BUNCH OF EXCHANGES...
I have to answer this...
Ah! Another message...
...WE NEVER SEEMED TO KNOW WHEN TO QUIT.
It kept going until morning.

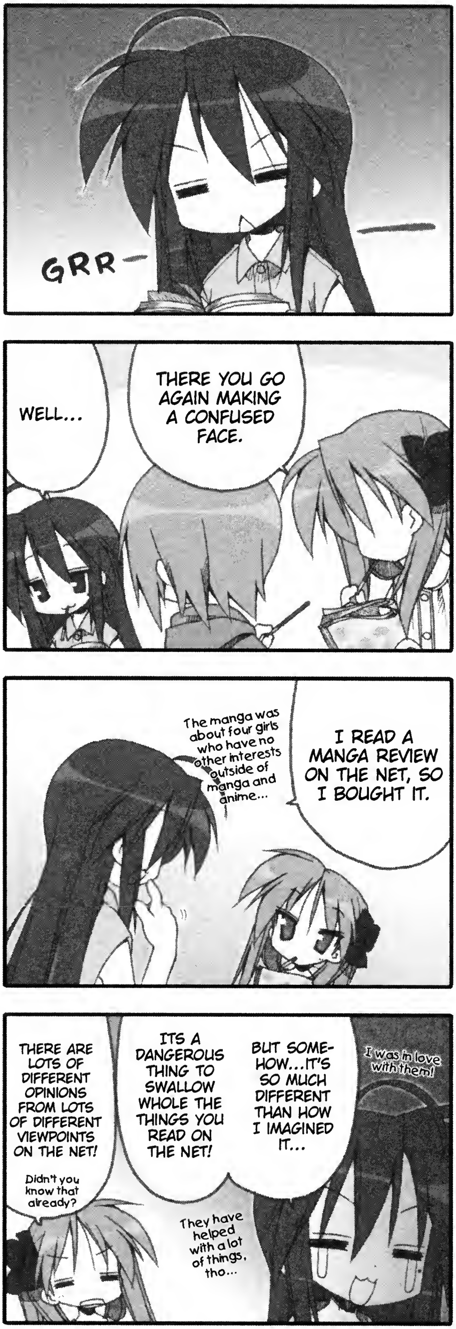
playing catch solitaire


NEITHER YOU NOR MINEGISHI ARE THE TYPES TO CUT THINGS OFF WITH A "LET'S STOP HERE" MESSAGE, HUH?
AH HA HA...
BUT EVEN SO, UNTIL MORNING...
I DON'T THINK I CAN RELATE TO THAT.
WE SEEMED TO JUST KEEP GOING.
Don't you get that talking on the phone and stuff.
HUUH?
KONATA WOULDN'T KNOW ABOUT ANYTHING LIKE THAT.
TO HAVE SOMETHING CONTINUE THROUGH MAIL, SHE'D ACTUALLY HAVE TO REPLY TO A MESSAGE FIRST.
Not even when somebody's waiting.
TWIRL
WELL... WHEN I'M PLAYING A GAME OR SOMETHING, I ALWAYS FIGURE I CAN ANSWER AFTER.
And then I tend to forget.

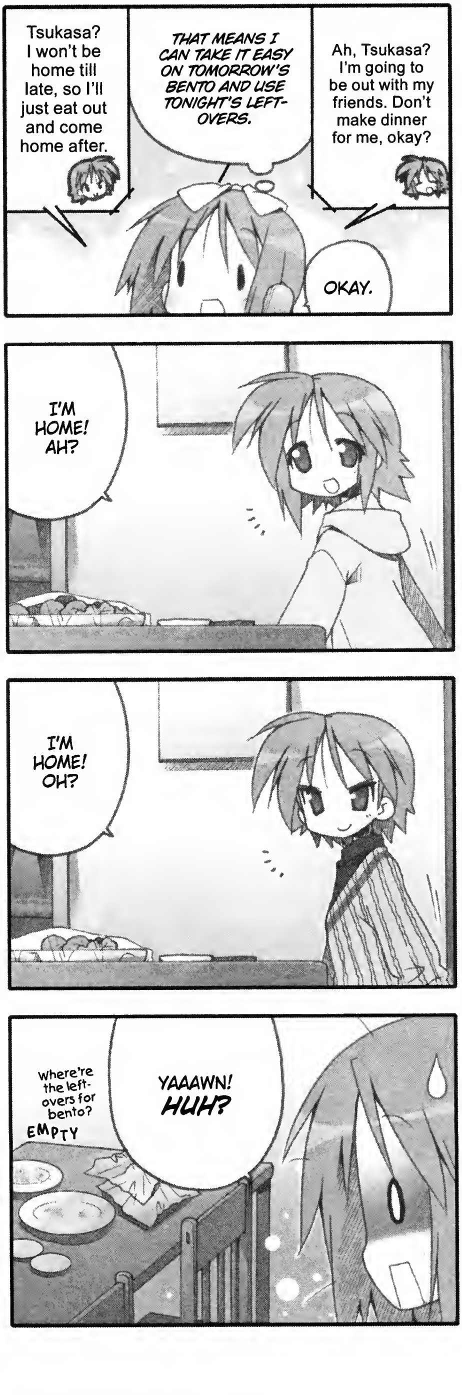
this'll do


AH, DAD! A MIDNIGHT SNACK?
YUP.
SHRRT SHRRT
YOU KNOW SOME-THING?
THIS ISN'T A RESULT OF AN EARLIER COMPLAINT I HAD BEING OVERHEARD, IS IT?
Like we were bugged.
I hope they don't hold grudges.
YOU MEAN WE'RE BEING BUGGED BY THE MAKER? WE'D HAVE TO BE AN INCREDIBLE FAMILY FOR THAT!
Wouldn't it just be because a lot of people complained?

product manual


GRR
THERE YOU GO AGAIN MAKING A CONFUSED FACE.
WELL...
I READ A MANGA REVIEW ON THE NET, SO I BOUGHT IT.
The manga was about four girls who have no other interests outside of manga and anime...
I was in love with them!
BUT SOMEHOW... IT'S SO MUCH DIFFERENT THAN HOW I IMAGINED IT...
They have helped with a lot of things, tho...
ITS A DANGEROUS THING TO SWALLOW WHOLE THE THINGS YOU READ ON THE NET!
THERE ARE LOTS OF DIFFERENT OPINIONS FROM LOTS OF DIFFERENT VIEWPOINTS ON THE NET!
Didn't you know that already?

lost item


Ah, Tsukasa? I'm going to be out with my friends. Don't make dinner for me, okay?
OKAY.
THAT MEANS I CAN TAKE IT EASY ON TOMORROW'S BENTO AND USE TONIGHT'S LEFT-OVERS.
Tsukasa? I won't be home till late, so I'll just eat out and come home after.
I'M HOME! AH?
I'M HOME! OH?
YAAAWN! HUH?
Where're the left-overs for bento?
EMPTY

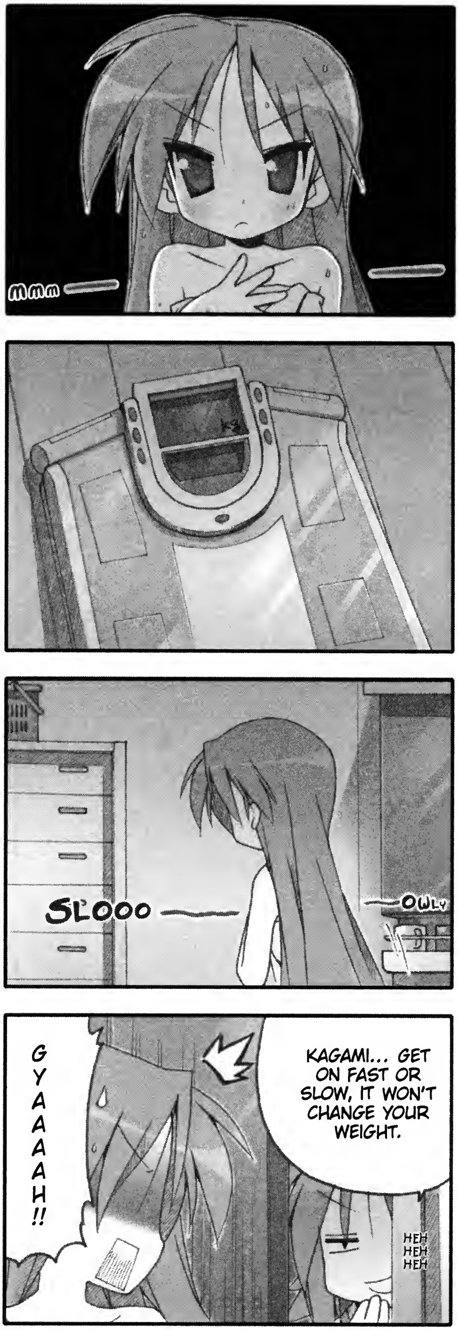
Lucky☆Star

episode 205

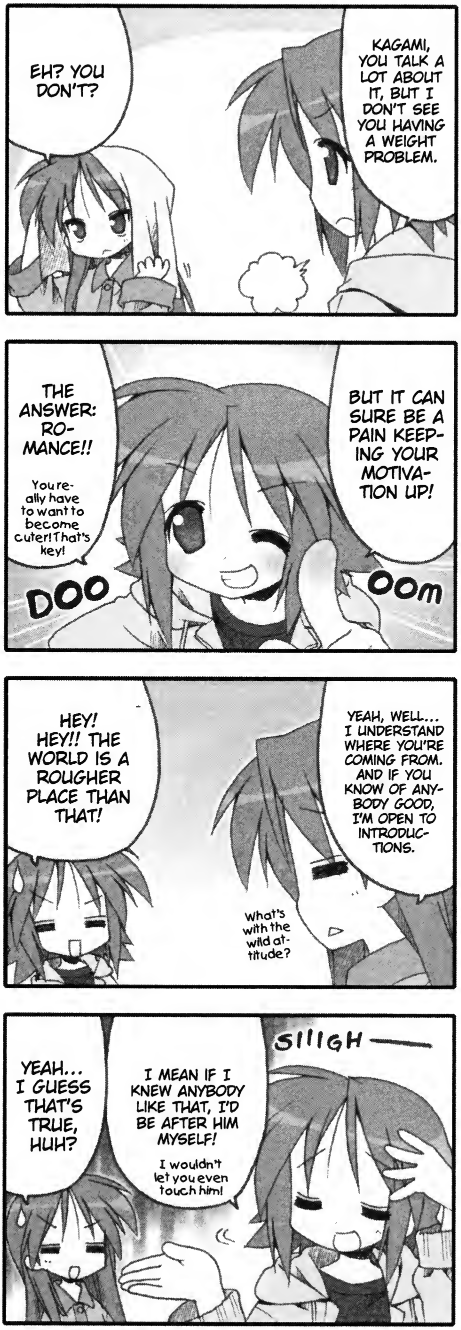
just like normal

● Comp Ace, December 2008 issue

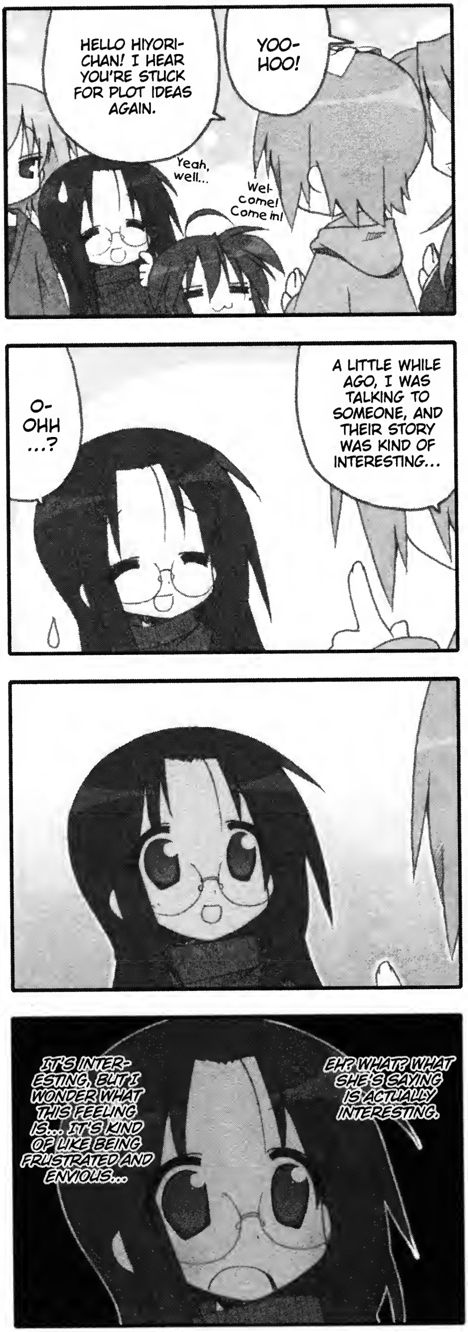
careful only about weight


mmm ——
——
kg
SLOOO ——
——OWLY
KAGAMI... GET ON FAST OR SLOW, IT WON'T CHANGE YOUR WEIGHT.
HEH HEH HEH
GYAAAAAH!!

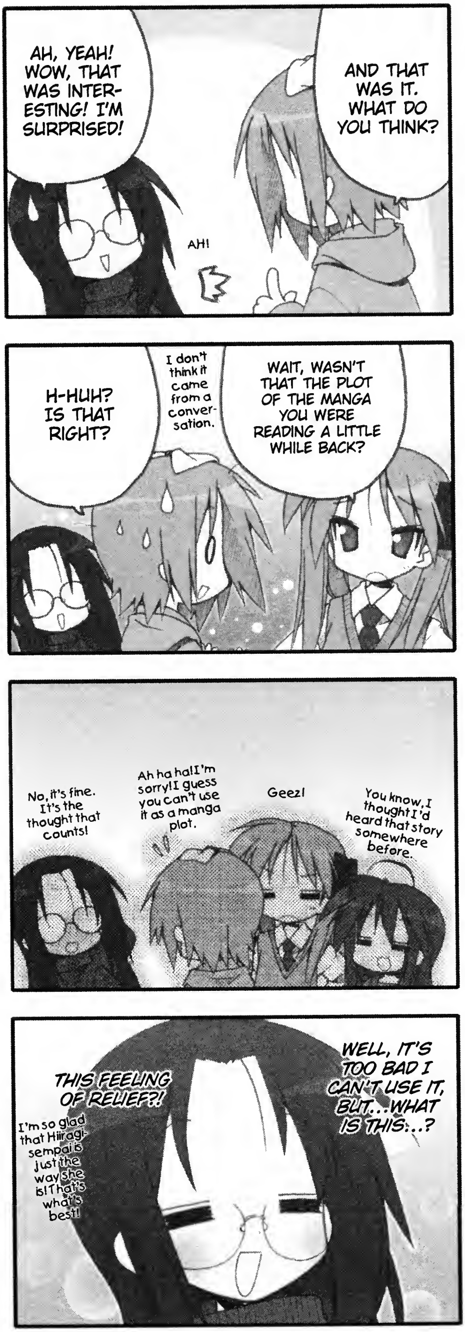
first, i'll...


KAGAMI, YOU TALK A LOT ABOUT IT, BUT I DON'T SEE YOU HAVING A WEIGHT PROBLEM.
EH? YOU DON'T?
BUT IT CAN SURE BE A PAIN KEEPING YOUR MOTIVATION UP!
DOO
OOM
THE ANSWER: ROMANCE!!
You really have to want to become cuter! That's key!
YEAH, WELL... I UNDERSTAND WHERE YOU'RE COMING FROM. AND IF YOU KNOW OF ANYBODY GOOD, I'M OPEN TO INTRODUCTIONS.
What's with the wild attitude?
HEY! HEY!! THE WORLD IS A ROUGHER PLACE THAN THAT!
SIIIGH ——
I MEAN IF I KNEW ANYBODY LIKE THAT, I'D BE AFTER HIM MYSELF!
I wouldn't let you even touch him!
YEAH... I GUESS THAT'S TRUE, HUH?

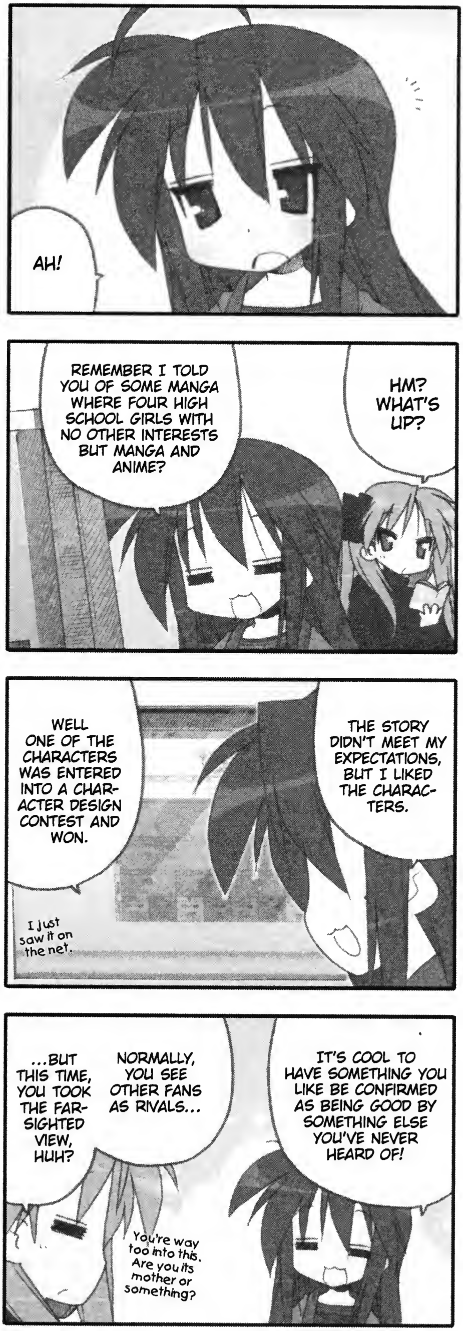
surprise contents


YOO-HOO!
HELLO HIYORI-CHAN! I HEAR YOU'RE STUCK FOR PLOT IDEAS AGAIN.
Wel-come! Come in!
Yeah, well...
A LITTLE WHILE AGO, I WAS TALKING TO SOMEONE, AND THEIR STORY WAS KIND OF INTERESTING...
O-OHH ...?
EH? WHAT? WHAT SHE'S SAYING IS ACTUALLY INTERESTING.
IT'S INTERESTING, BUT I WONDER WHAT THIS FEELING IS... IT'S KIND OF LIKE BEING FRUSTRATED AND ENVIOUS...

character


AND THAT WAS IT. WHAT DO YOU THINK?
AH!
AH, YEAH! WOW, THAT WAS INTERESTING! I'M SURPRISED!
WAIT, WASN'T THAT THE PLOT OF THE MANGA YOU WERE READING A LITTLE WHILE BACK?
I don't think it came from a conversation.
H-HUH? IS THAT RIGHT?
You know, I thought I'd heard that story somewhere before.
Geez!
Ah ha ha! I'm sorry! I guess you can't use it as a manga plot.
No, it's fine. It's the thought that counts!
WELL, IT'S TOO BAD I CAN'T USE IT, BUT... WHAT IS THIS...?
THIS FEELING OF RELIEF?!
I'm so glad that Hiiragi-sempai is just the way she is! That's what's best!

overjoyed

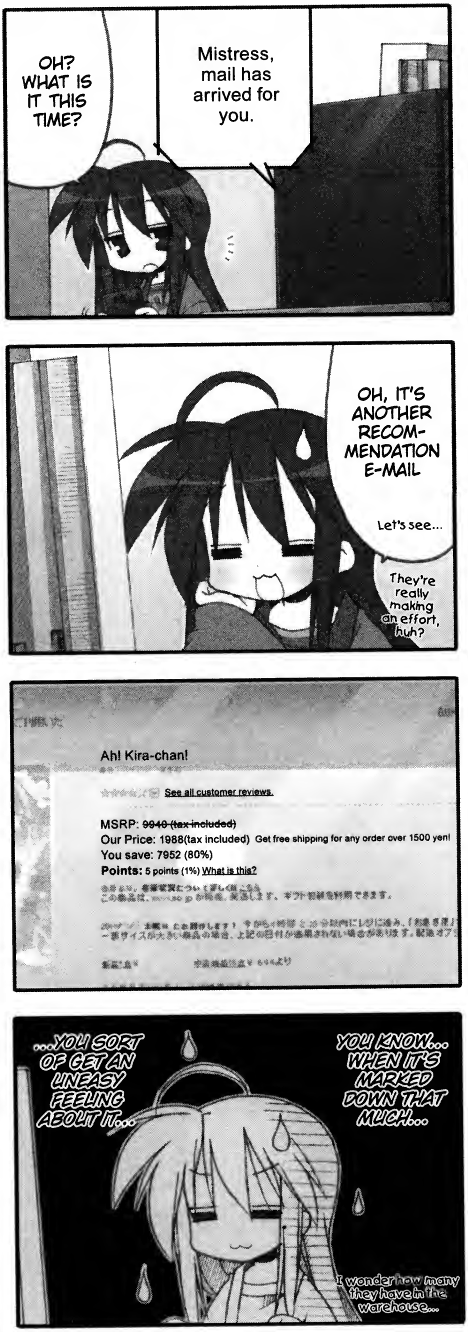

AH!
HM? WHAT'S UP?
REMEMBER I TOLD YOU OF SOME MANGA WHERE FOUR HIGH SCHOOL GIRLS WITH NO OTHER INTERESTS BUT MANGA AND ANIME?
THE STORY DIDN'T MEET MY EXPECTATIONS, BUT I LIKED THE CHARACTERS.
WELL ONE OF THE CHARACTERS WAS ENTERED INTO A CHARACTER DESIGN CONTEST AND WON.
I just saw it on the net.
IT'S COOL TO HAVE SOMETHING YOU LIKE BE CONFIRMED AS BEING GOOD BY SOMETHING ELSE YOU'VE NEVER HEARD OF!
NORMALLY, YOU SEE OTHER FANS AS RIVALS...
...BUT THIS TIME, YOU TOOK THE FAR-SIGHTED VIEW, HUH?
You're way too into this. Are you its mother or something?

Lucky☆Star

episode 206
point of divergence

● Comp Ace, January 2009 issue

bargain price


Mistress, mail has arrived for you.
OH? WHAT IS IT THIS TIME?
OH, IT'S ANOTHER RECOMMENDATION E-MAIL
Let's see...
They're really making an effort, huh?
YOU KNOW... WHEN IT'S MARKED DOWN THAT MUCH...
...YOU SORT OF GET AN UNEASY FEELING ABOUT IT...
I wonder how many they have in the warehouse...

Ah! Kira-chan!

See all customer reviews.

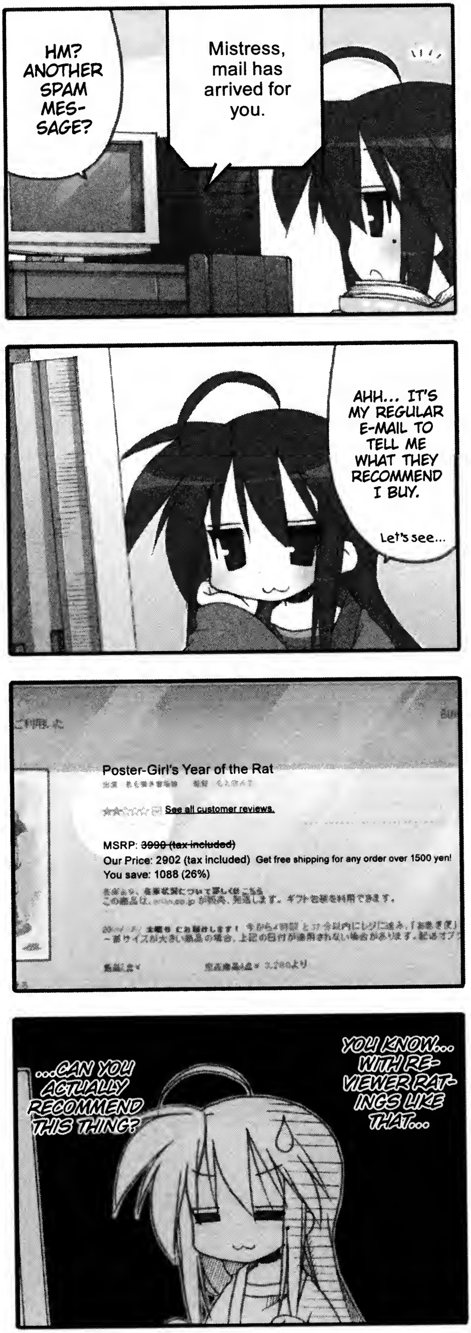
MSRP: ~~9940 (tax included)~~

Our Price: 1988(tax included) Get free shipping for any order over 1500 yen!

You save: 7952 (80%)

Points: 5 points (1%) What is this?

rooting


Mistress, mail has arrived for you.
HM? ANOTHER SPAM MESSAGE?
AHH... IT'S MY REGULAR E-MAIL TO TELL ME WHAT THEY RECOMMEND I BUY.
Let's see...
YOU KNOW... WITH REVIEWER RATINGS LIKE THAT...
...CAN YOU ACTUALLY RECOMMEND THIS THING?

Poster-Girl's Year of the Rat

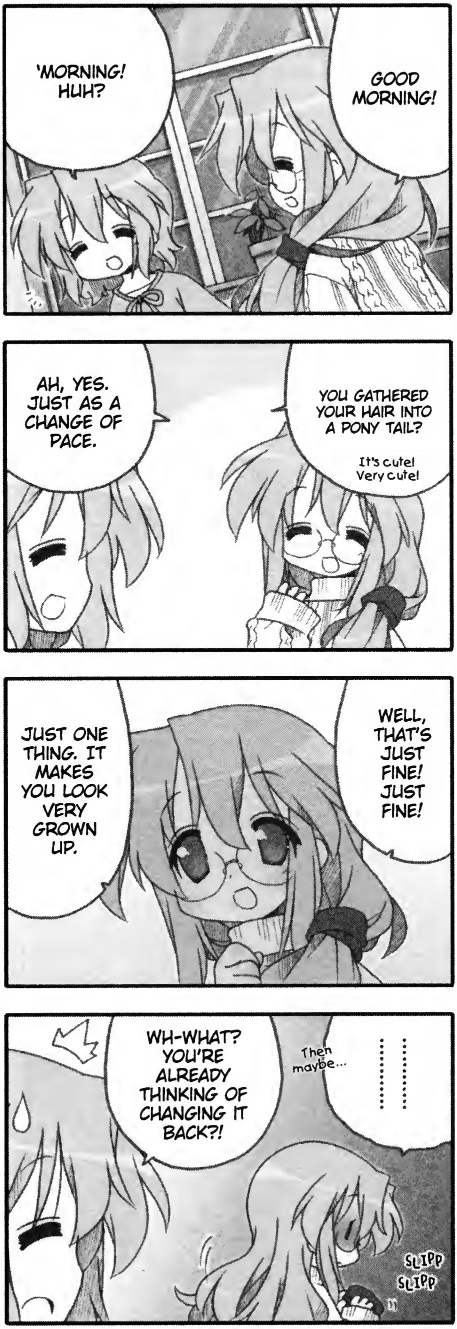
See all customer reviews.

MSRP: ~~3990 (tax included)~~

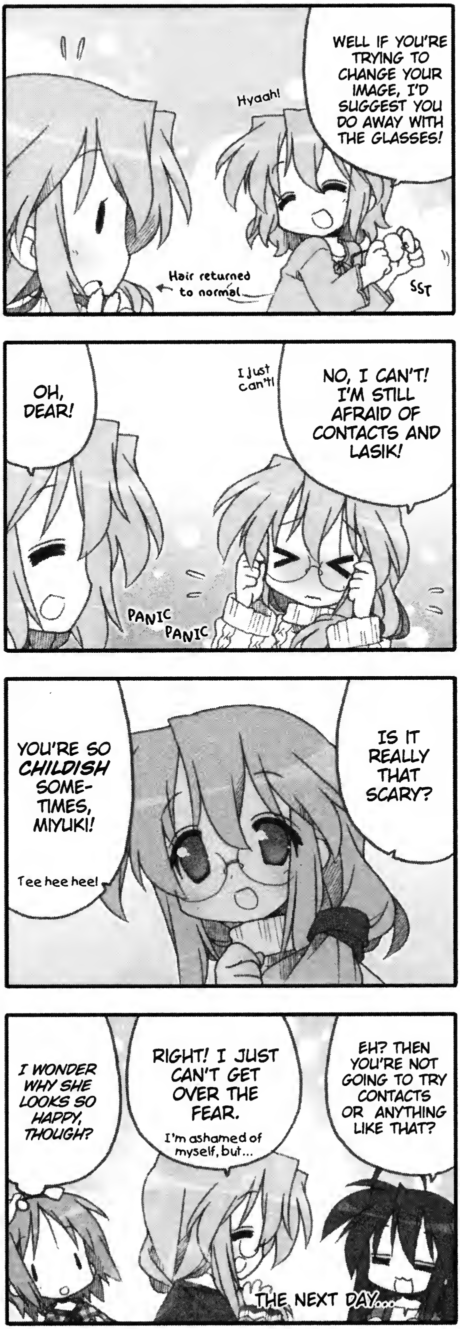
Our Price: 2902 (tax included) Get free shipping for any order over 1500 yen!

You save: 1088 (26%)

danger beyond this point

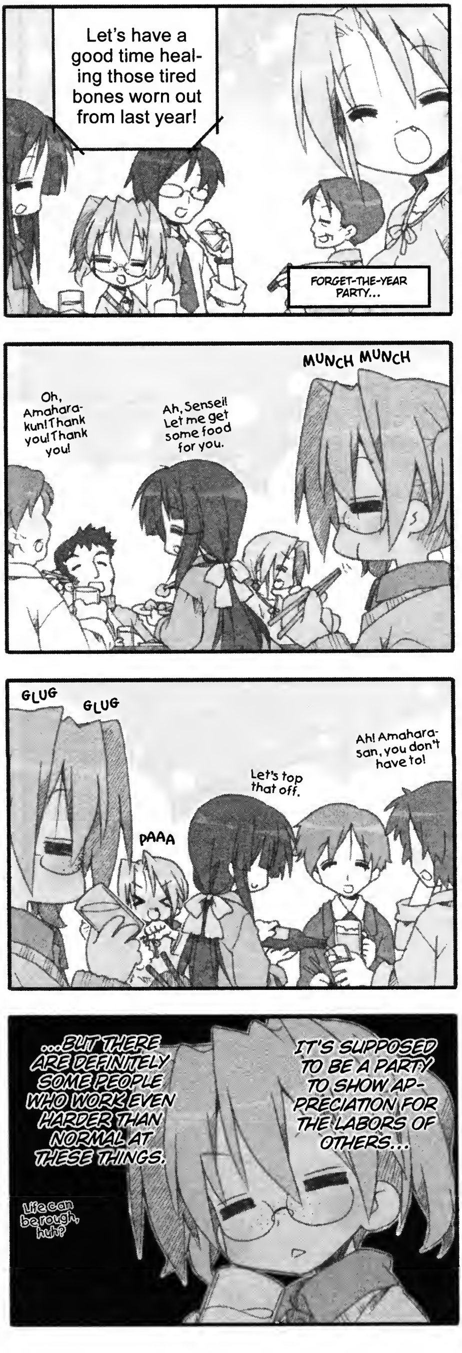

GOOD MORNING!
'MORNING! HUH?
YOU GATHERED YOUR HAIR INTO A PONY TAIL?
It's cute! Very cute!
AH, YES. JUST AS A CHANGE OF PACE.
WELL, THAT'S JUST FINE! JUST FINE!
JUST ONE THING. IT MAKES YOU LOOK VERY GROWN UP.
………
Then maybe...
WH-WHAT? YOU'RE ALREADY THINKING OF CHANGING IT BACK?!
SLIPP SLIPP

safe zone


WELL IF YOU'RE TRYING TO CHANGE YOUR IMAGE, I'D SUGGEST YOU DO AWAY WITH THE GLASSES!
Hyaah!
SST
Hair returned to normal
NO, I CAN'T! I'M STILL AFRAID OF CONTACTS AND LASIK!
I just can't!
OH, DEAR!
PANIC PANIC
IS IT REALLY THAT SCARY?
YOU'RE SO CHILDISH SOMETIMES, MIYUKI!
Tee hee hee!
EH? THEN YOU'RE NOT GOING TO TRY CONTACTS OR ANYTHING LIKE THAT?
RIGHT! I JUST CAN'T GET OVER THE FEAR.
I'm ashamed of myself, but...
I WONDER WHY SHE LOOKS SO HAPPY, THOUGH?
THE NEXT DAY...

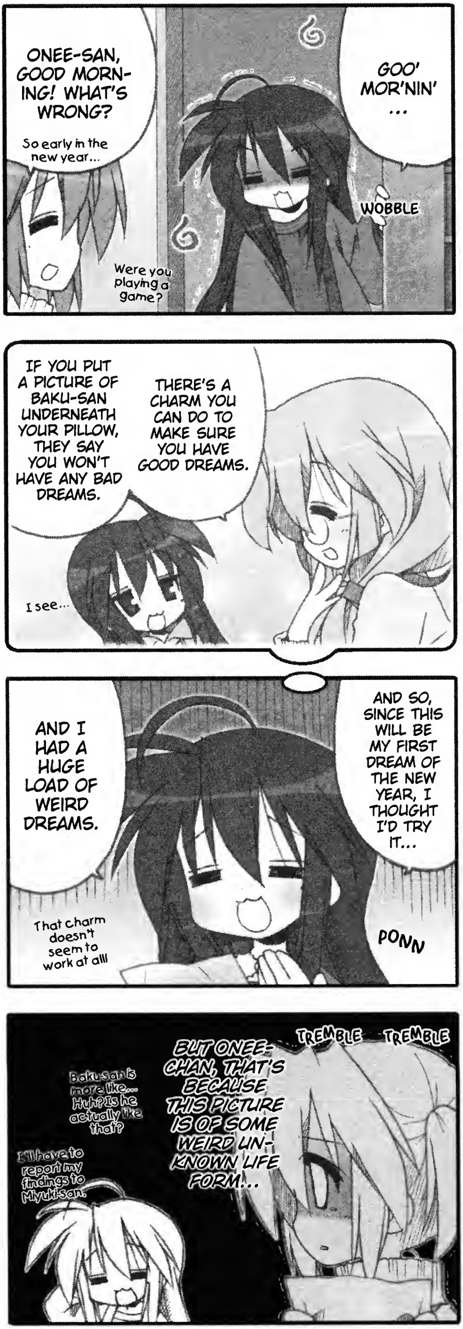
Lucky☆Star

episode 207
even if points of view are different

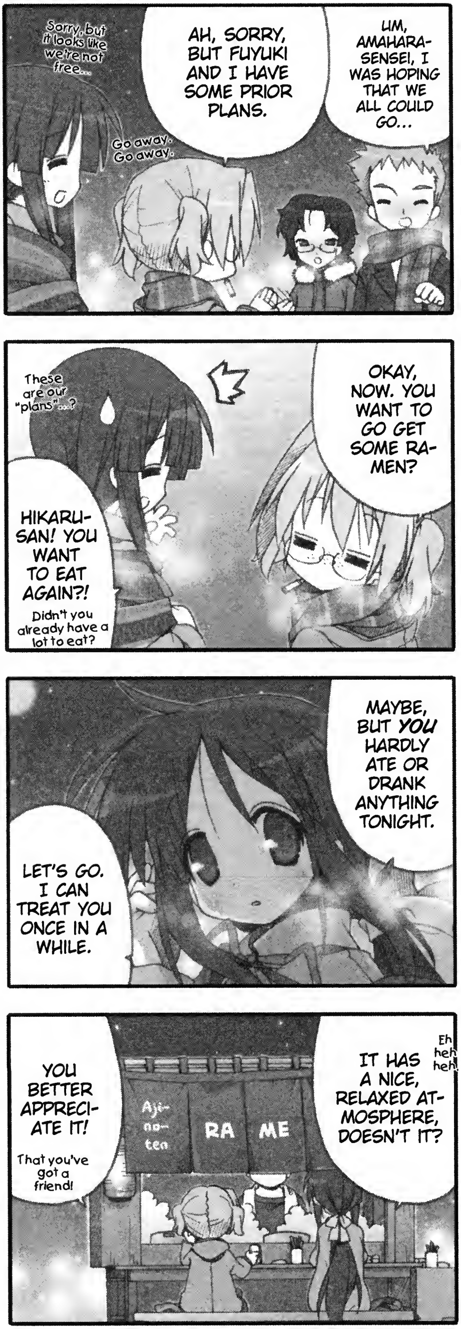

Let's have a good time healing those tired bones worn out from last year!
FORGET-THE-YEAR PARTY...
MUNCH MUNCH
Ah, Sensei! Let me get some food for you.
Oh, Amahara-kun! Thank you! Thank you!
Ah! Amahara-san, you don't have to!
Let's top that off.
GLUG GLUG
PAAA
IT'S SUPPOSED TO BE A PARTY TO SHOW APPRECIATION FOR THE LABORS OF OTHERS...
...BUT THERE ARE DEFINITELY SOME PEOPLE WHO WORK EVEN HARDER THAN NORMAL AT THESE THINGS.
Life can be rough, huh?

● Comp Ace, February 2009 issue

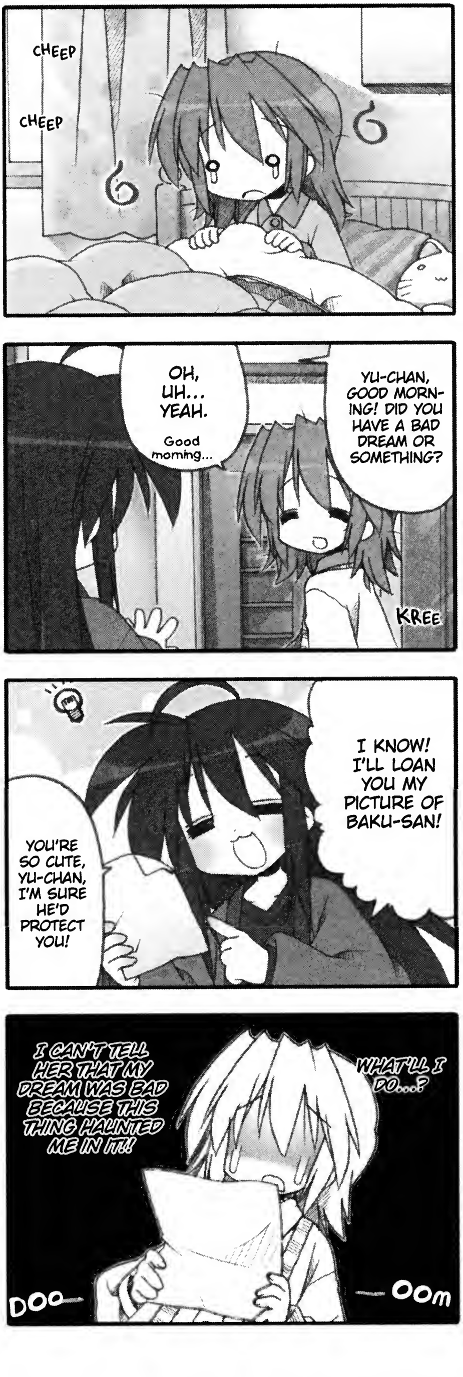
that is so her


GOO' MOR'NIN' ...
WOBBLE
ONEE-SAN, GOOD MORNING! WHAT'S WRONG?
So early in the new year...
Were you playing a game?
THERE'S A CHARM YOU CAN DO TO MAKE SURE YOU HAVE GOOD DREAMS.
IF YOU PUT A PICTURE OF BAKU-SAN UNDERNEATH YOUR PILLOW, THEY SAY YOU WON'T HAVE ANY BAD DREAMS.
I see...
AND SO, SINCE THIS WILL BE MY FIRST DREAM OF THE NEW YEAR, I THOUGHT I'D TRY IT...
PONN
AND I HAD A HUGE LOAD OF WEIRD DREAMS.
That charm doesn't seem to work at all!
TREMBLE TREMBLE
BUT ONEE-CHAN, THAT'S BECAUSE THIS PICTURE IS OF SOME WEIRD UNKNOWN LIFE FORM...
Baku-San is more like... Huh? Is he actually like that?
I'll have to report my findings to Miyuki-san.

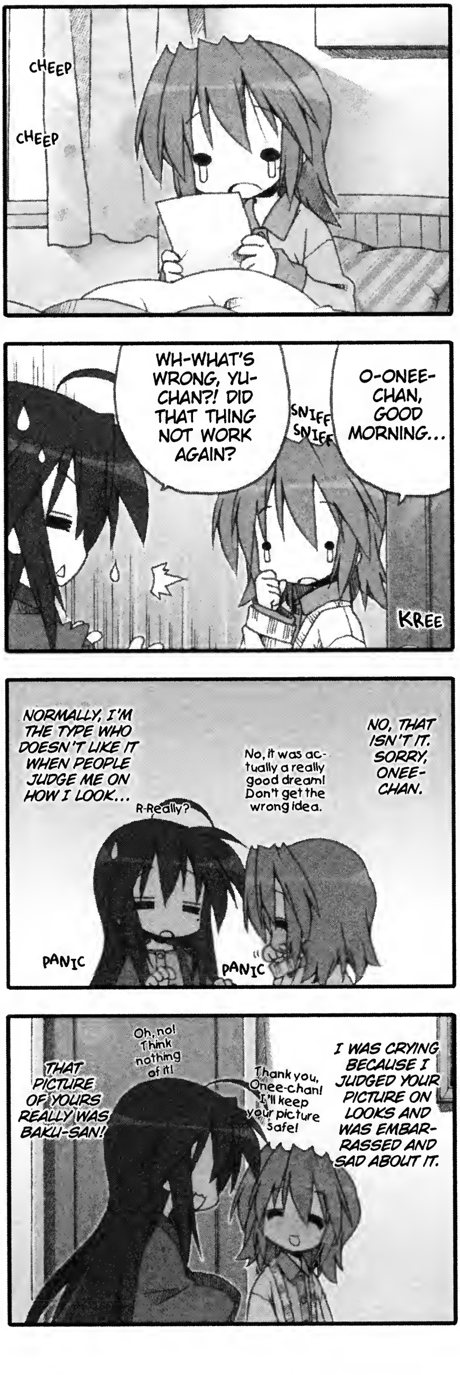
one's perch


UM, AMAHARA-SENSEI, I WAS HOPING THAT WE ALL COULD GO...
AH, SORRY, BUT FUYUKI AND I HAVE SOME PRIOR PLANS.
Go away. Go away.
Sorry, but it looks like we're not free...
OKAY, NOW. YOU WANT TO GO GET SOME RAMEN?
These are our "plans"...?
HIKARU-SAN! YOU WANT TO EAT AGAIN?!
Didn't you already have a lot to eat?
MAYBE, BUT YOU HARDLY ATE OR DRANK ANYTHING TONIGHT.
LET'S GO. I CAN TREAT YOU ONCE IN A WHILE.
IT HAS A NICE, RELAXED ATMOSPHERE, DOESN'T IT?
Eh heh heh!
RA ME
Aji-no-ten
YOU BETTER APPRECIATE IT!
That you've got a friend!

partner


CHEEP
CHEEP
YU-CHAN, GOOD MORNING! DID YOU HAVE A BAD DREAM OR SOMETHING?
OH, UH... YEAH.
Good morning...
KREE
I KNOW! I'LL LOAN YOU MY PICTURE OF BAKU-SAN!
YOU'RE SO CUTE, YU-CHAN, I'M SURE HE'D PROTECT YOU!
WHAT'LL I DO...?
I CAN'T TELL HER THAT MY DREAM WAS BAD BECAUSE THIS THING HAUNTED ME IN IT!!
DOO— —OOm

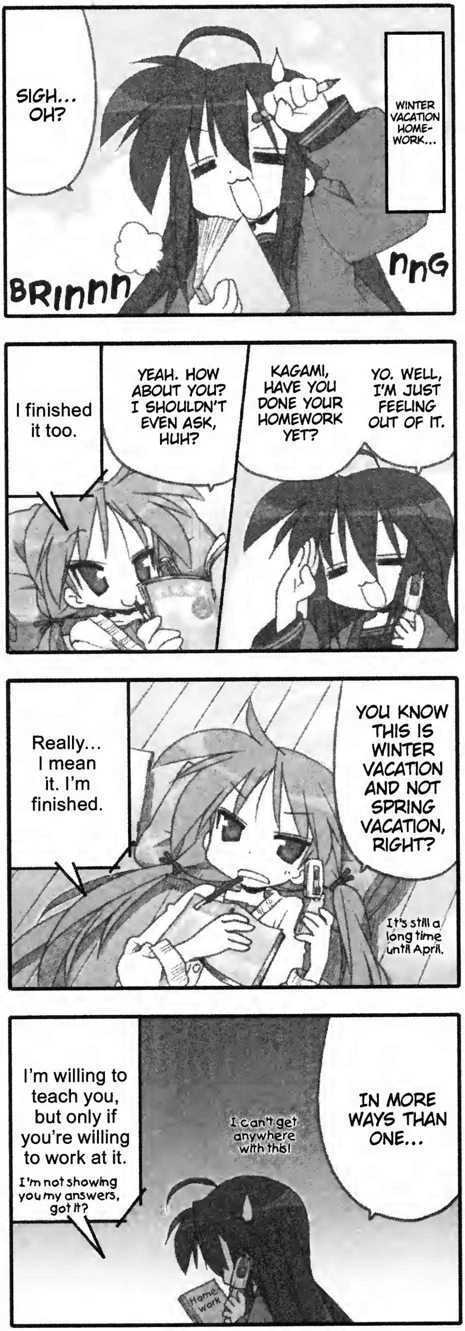
the real thing


CHEEP
CHEEP
O-ONEE-CHAN, GOOD MORNING...
SNIFF SNIFF
WH-WHAT'S WRONG, YU-CHAN?! DID THAT THING NOT WORK AGAIN?
KREE
NO, THAT ISN'T IT. SORRY, ONEE-CHAN.
No, it was actually a really good dream! Don't get the wrong idea.
NORMALLY, I'M THE TYPE WHO DOESN'T LIKE IT WHEN PEOPLE JUDGE ME ON HOW I LOOK...
R-Really?
PANIC
PANIC
I WAS CRYING BECAUSE I JUDGED YOUR PICTURE ON LOOKS AND WAS EMBARRASSED AND SAD ABOUT IT.
Thank you, Onee-chan! I'll keep your picture safe!
Oh, no! Think nothing of it!
THAT PICTURE OF YOURS REALLY WAS BAKU-SAN!

Lucky☆Star

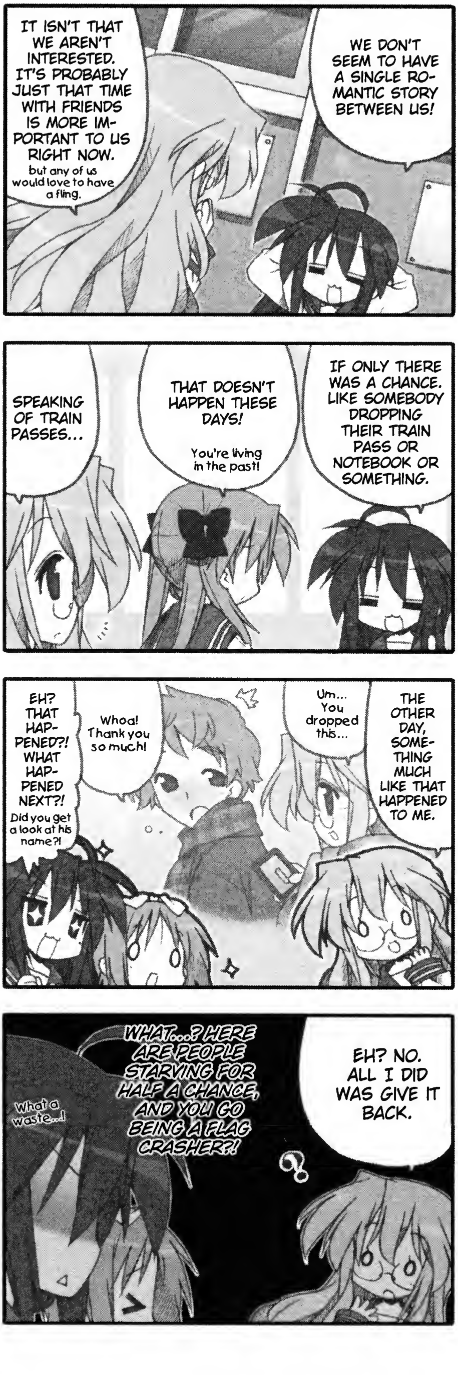
episode 208
when it comes to her

parting ways

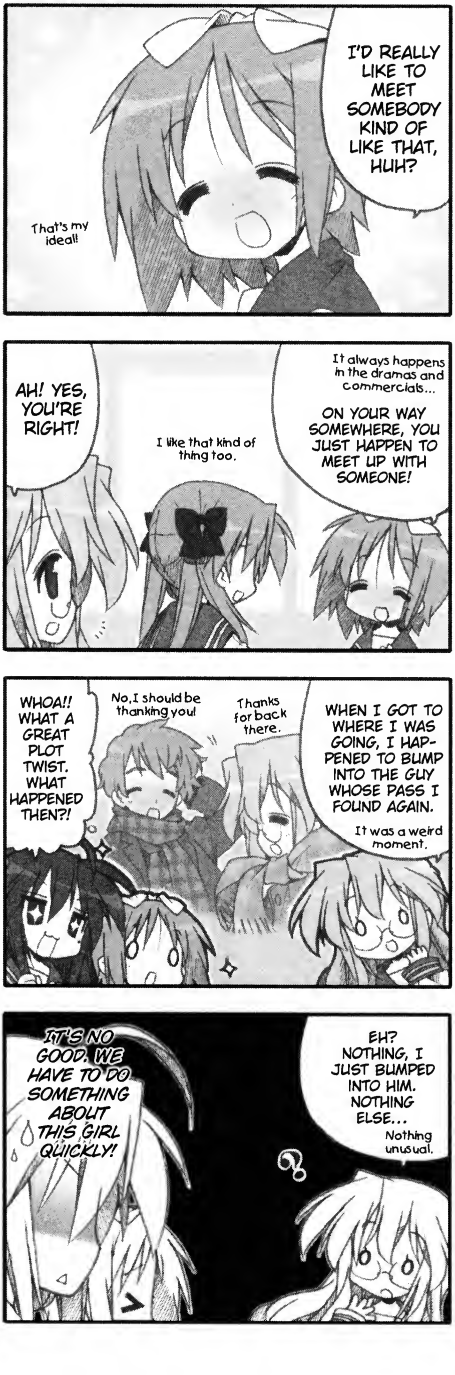

WINTER VACATION HOME-WORK...
nnG
SIGH... OH?
BRInnn
YO. WELL, I'M JUST FEELING OUT OF IT.
KAGAMI, HAVE YOU DONE YOUR HOMEWORK YET?
YEAH. HOW ABOUT YOU? I SHOULDN'T EVEN ASK, HUH?
I finished it too.
YOU KNOW THIS IS WINTER VACATION AND NOT SPRING VACATION, RIGHT?
It's still a long time until April.
Really... I mean it. I'm finished.
IN MORE WAYS THAN ONE...
I can't get anywhere with this!
I'm willing to teach you, but only if you're willing to work at it.
I'm not showing you my answers, got it?
Home work

● Comp Ace, March 2009 issue

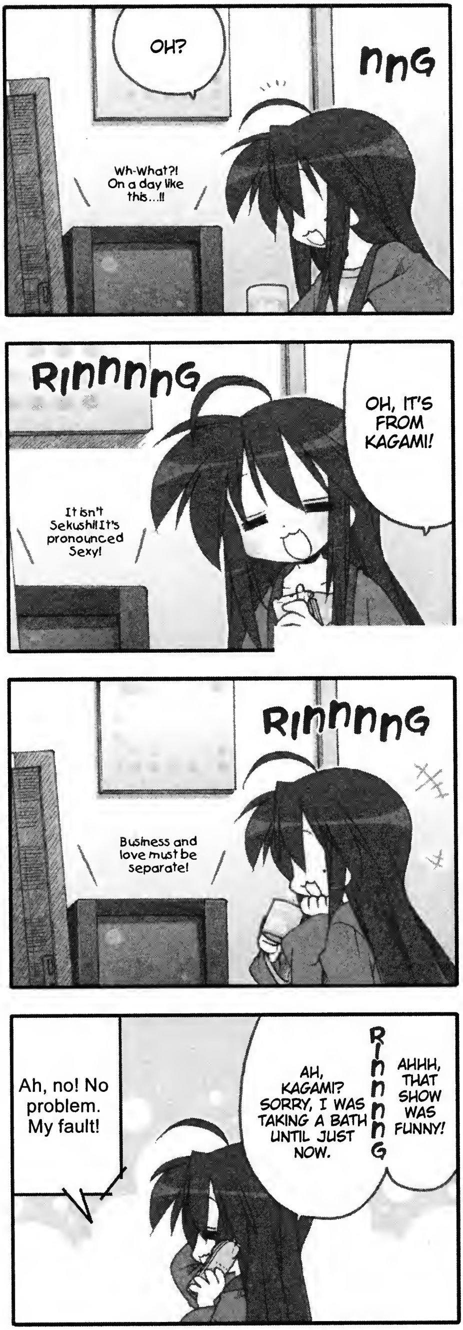
non-active


WE DON'T SEEM TO HAVE A SINGLE ROMANTIC STORY BETWEEN US!
IT ISN'T THAT WE AREN'T INTERESTED. IT'S PROBABLY JUST THAT TIME WITH FRIENDS IS MORE IMPORTANT TO US RIGHT NOW.
but any of us would love to have a fling.
IF ONLY THERE WAS A CHANCE. LIKE SOMEBODY DROPPING THEIR TRAIN PASS OR NOTEBOOK OR SOMETHING.
THAT DOESN'T HAPPEN THESE DAYS!
You're living in the past!
SPEAKING OF TRAIN PASSES...
THE OTHER DAY, SOMETHING MUCH LIKE THAT HAPPENED TO ME.
Um... You dropped this...
Whoa! Thank you so much!
EH? THAT HAPPENED?! WHAT HAPPENED NEXT?!
Did you get a look at his name?!
EH? NO. ALL I DID WAS GIVE IT BACK.
WHAT...? HERE ARE PEOPLE STARVING FOR HALF A CHANCE, AND YOU GO BEING A FLAG CRASHER?!
What a waste...!

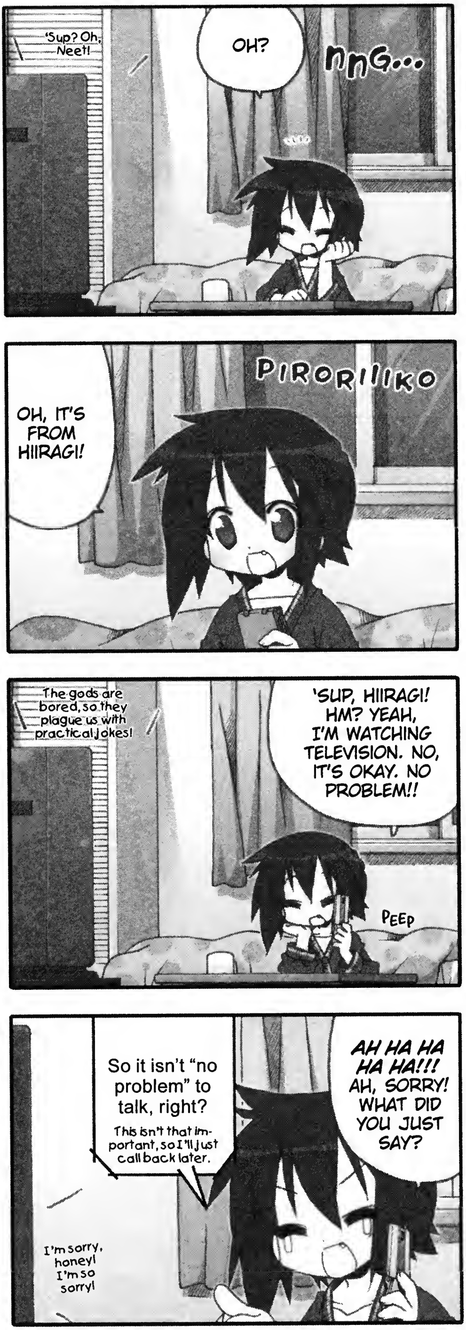
hold


I'D REALLY LIKE TO MEET SOMEBODY KIND OF LIKE THAT, HUH?
That's my ideal!
It always happens in the dramas and commercials...
ON YOUR WAY SOMEWHERE, YOU JUST HAPPEN TO MEET UP WITH SOMEONE!
I like that kind of thing too.
AH! YES, YOU'RE RIGHT!
WHEN I GOT TO WHERE I WAS GOING, I HAPPENED TO BUMP INTO THE GUY WHOSE PASS I FOUND AGAIN.
It was a weird moment.
Thanks for back there.
No, I should be thanking you!
WHOA!! WHAT A GREAT PLOT TWIST. WHAT HAPPENED THEN?!
EH? NOTHING, I JUST BUMPED INTO HIM. NOTHING ELSE...
Nothing unusual.
IT'S NO GOOD. WE HAVE TO DO SOMETHING ABOUT THIS GIRL QUICKLY!

top priority


nnG
OH?
Wh-What?! On a day like this...!!
OH, IT'S FROM KAGAMI!
RInnnnG
It isn't Sekushi! It's pronounced Sexy!
RInnnnG
Business and love must be separate!
AHHH, THAT SHOW WAS FUNNY!
RInnnnG
AH, KAGAMI? SORRY, I WAS TAKING A BATH UNTIL JUST NOW.
Ah, no! No problem. My fault!

top priority 2

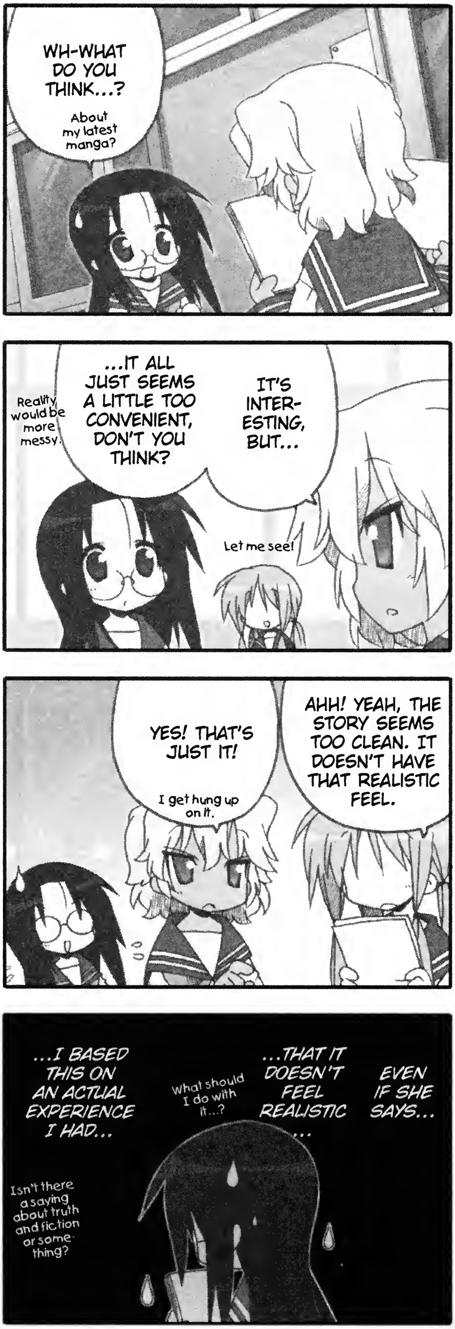

nnG...
OH?
'Sup? Oh, Neet!
PIRORIIIKO
OH, IT'S FROM HIIRAGI!
'SUP, HIIRAGI! HM? YEAH, I'M WATCHING TELEVISION. NO, IT'S OKAY. NO PROBLEM!!
PEEP
The gods are bored, so they plague us with practical jokes!
AH HA HA HA HA!!! AH, SORRY! WHAT DID YOU JUST SAY?
So it isn't "no problem" to talk, right?
This isn't that important, so I'll just call back later.
I'm sorry, honey! I'm so sorry!

Lucky☆Star

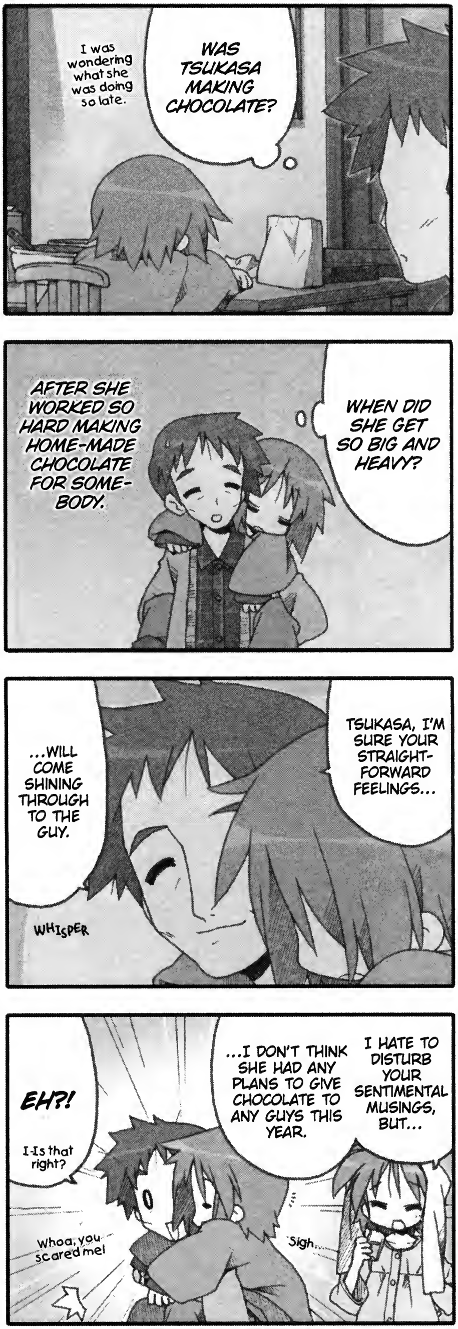
episode 209
revolving plans

● Comp Ace, April 2009 issue

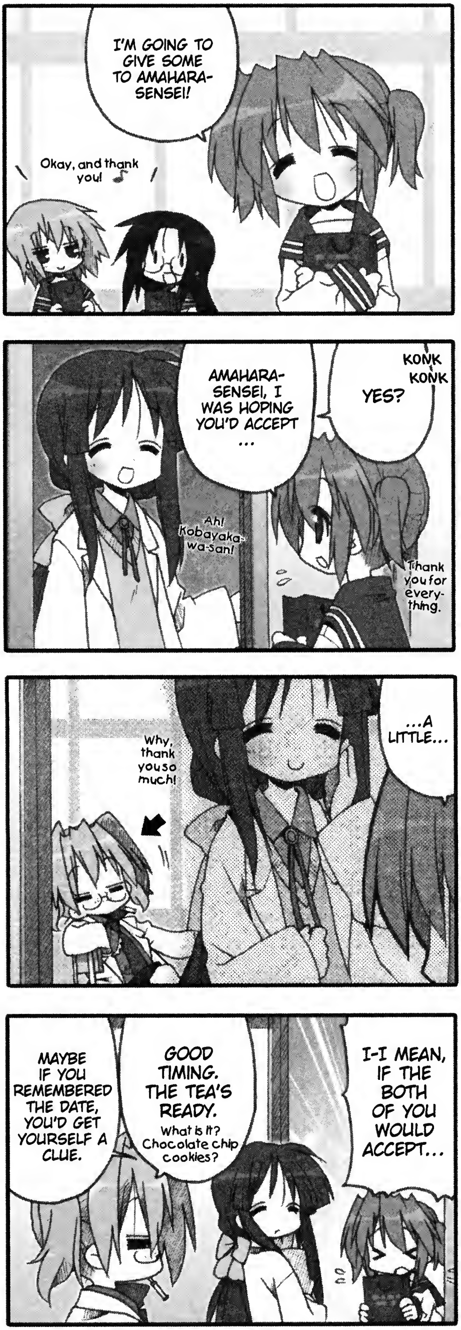
go, reality!


WH-WHAT DO YOU THINK...?
About my latest manga?
IT'S INTERESTING, BUT...
...IT ALL JUST SEEMS A LITTLE TOO CONVENIENT, DON'T YOU THINK?
Reality would be more messy.
Let me see!
AHH! YEAH, THE STORY SEEMS TOO CLEAN. IT DOESN'T HAVE THAT REALISTIC FEEL.
YES! THAT'S JUST IT!
I get hung up on it.
EVEN IF SHE SAYS...
...THAT IT DOESN'T FEEL REALISTIC...
What should I do with it...?
...I BASED THIS ON AN ACTUAL EXPERIENCE I HAD...
Isn't there a saying about truth and fiction or something?

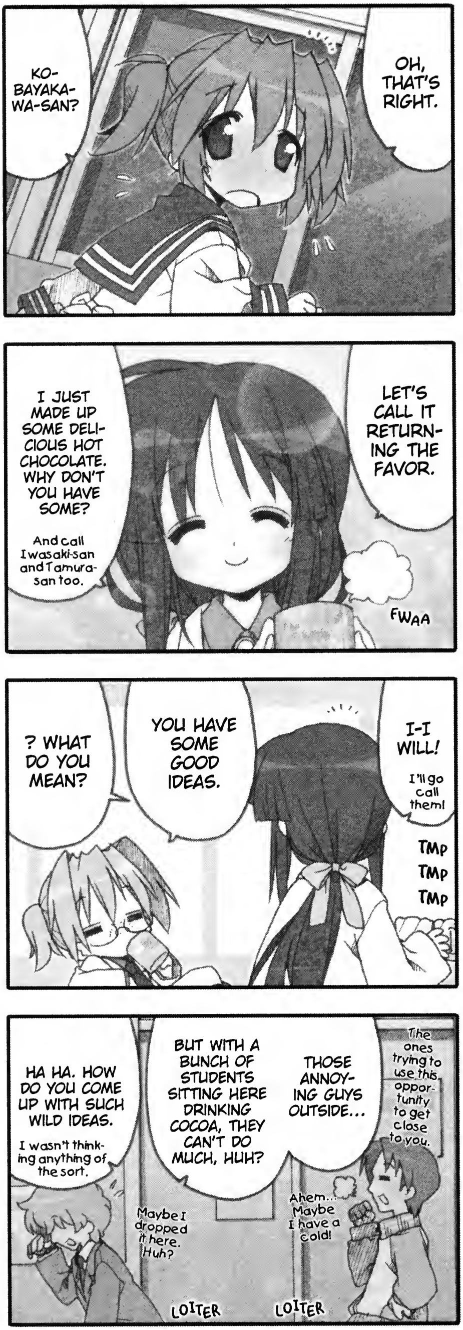
hard worker


WAS TSUKASA MAKING CHOCOLATE?
I was wondering what she was doing so late.
WHEN DID SHE GET SO BIG AND HEAVY?
AFTER SHE WORKED SO HARD MAKING HOME-MADE CHOCOLATE FOR SOMEBODY.
TSUKASA, I'M SURE YOUR STRAIGHT-FORWARD FEELINGS...
...WILL COME SHINING THROUGH TO THE GUY.
WHISPER
I HATE TO DISTURB YOUR SENTIMENTAL MUSINGS, BUT...
...I DON'T THINK SHE HAD ANY PLANS TO GIVE CHOCOLATE TO ANY GUYS THIS YEAR.
Sigh...
EH?!
I-Is that right?
Whoa, you scared me!

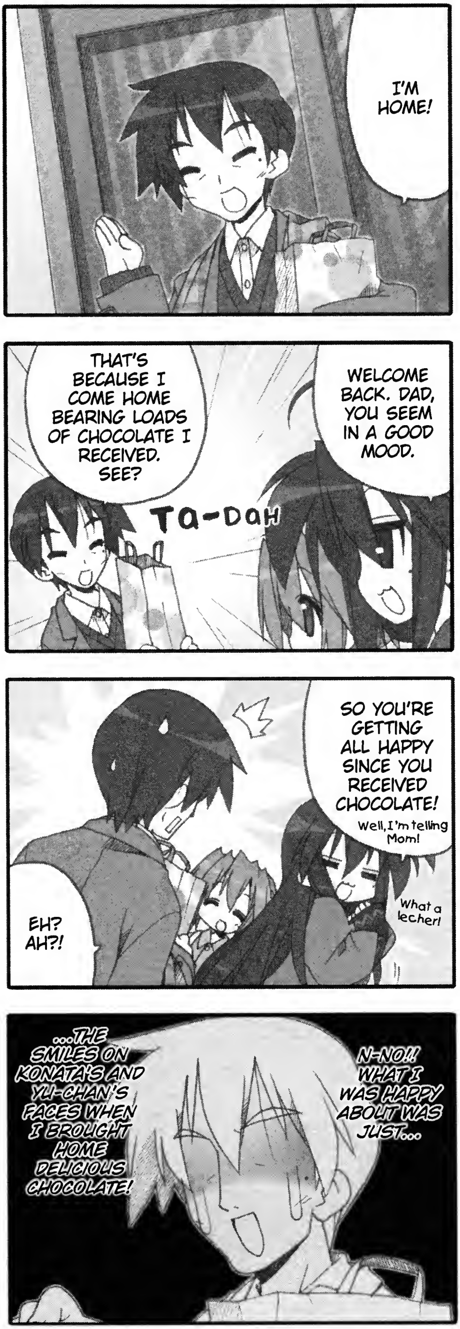
irregular


I'M GOING TO GIVE SOME TO AMAHARA-SENSEI!
Okay, and thank you! ♪
KONK KONK
YES?
AMAHARA-SENSEI, I WAS HOPING YOU'D ACCEPT ...
Thank you for everything.
Ah! Kobayakawa-san!
...A LITTLE...
Why, thank you so much!
I-I MEAN, IF THE BOTH OF YOU WOULD ACCEPT...
GOOD TIMING. THE TEA'S READY.
What is it? Chocolate chip cookies?
MAYBE IF YOU REMEMBERED THE DATE, YOU'D GET YOURSELF A CLUE.

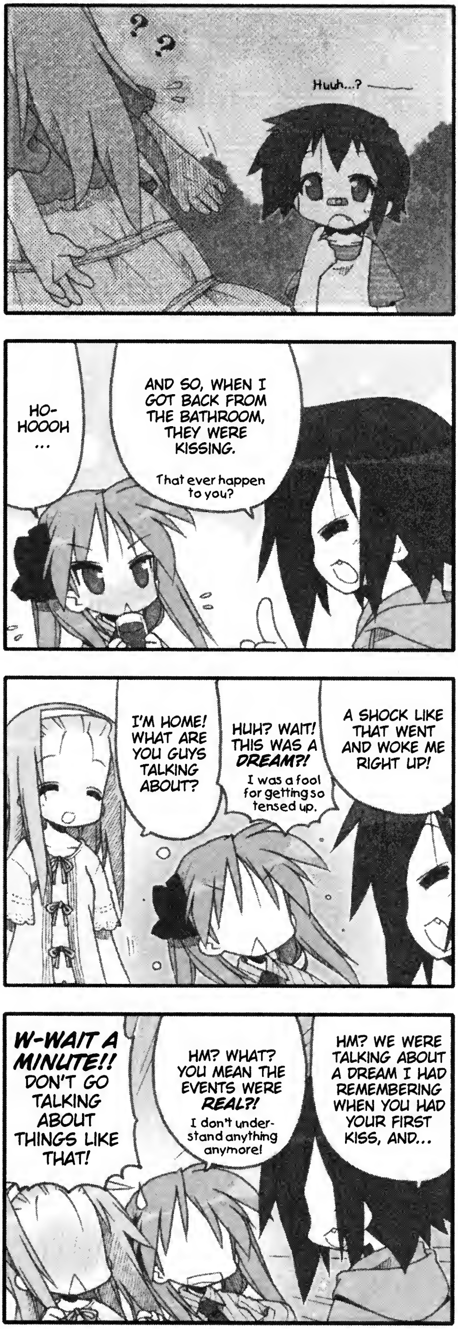
hot and cold


OH, THAT'S RIGHT.
KO-BAYAKAWA-SAN?
LET'S CALL IT RETURNING THE FAVOR.
I JUST MADE UP SOME DELICIOUS HOT CHOCOLATE. WHY DON'T YOU HAVE SOME?
And call Iwasaki-san and Tamura-san too.
FWAA
I-I WILL!
I'll go call them!
TMP TMP TMP
YOU HAVE SOME GOOD IDEAS.
? WHAT DO YOU MEAN?
The ones trying to use this opportunity to get close to you.
THOSE ANNOYING GUYS OUTSIDE...
BUT WITH A BUNCH OF STUDENTS SITTING HERE DRINKING COCOA, THEY CAN'T DO MUCH, HUH?
HA HA. HOW DO YOU COME UP WITH SUCH WILD IDEAS.
I wasn't thinking anything of the sort.
Ahem... Maybe I have a cold!
Maybe I dropped it here. Huh?
LOITER
LOITER

all he wants is two


I'M HOME!
WELCOME BACK. DAD, YOU SEEM IN A GOOD MOOD.
THAT'S BECAUSE I COME HOME BEARING LOADS OF CHOCOLATE I RECEIVED. SEE?
TA-DAH
SO YOU'RE GETTING ALL HAPPY SINCE YOU RECEIVED CHOCOLATE!
Well, I'm telling Mom!
What a lecher!
EH? AH?!
N-NO!! WHAT I WAS HAPPY ABOUT WAS JUST...
...THE SMILES ON KONATA'S AND YU-CHAN'S FACES WHEN I BROUGHT HOME DELICIOUS CHOCOLATE!

the illusion of the real thing

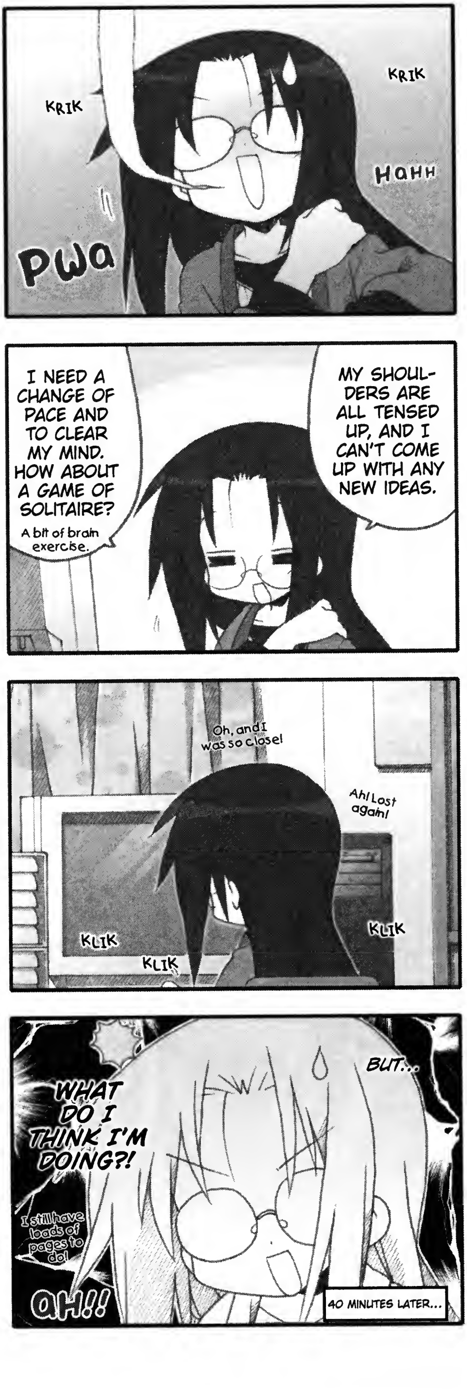

? ?
Huuh...?
AND SO, WHEN I GOT BACK FROM THE BATHROOM, THEY WERE KISSING. That ever happen to you?
HO-HOOOH ...
A SHOCK LIKE THAT WENT AND WOKE ME RIGHT UP!
HUH? WAIT! THIS WAS A *DREAM?!* I was a fool for getting so tensed up.
I'M HOME! WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?
HM? WE WERE TALKING ABOUT A DREAM I HAD REMEMBERING WHEN YOU HAD YOUR FIRST KISS, AND...
HM? WHAT? YOU MEAN THE EVENTS WERE *REAL?!* I don't understand anything anymore!
W-WAIT A MINUTE!! DON'T GO TALKING ABOUT THINGS LIKE THAT!

Lucky☆Star

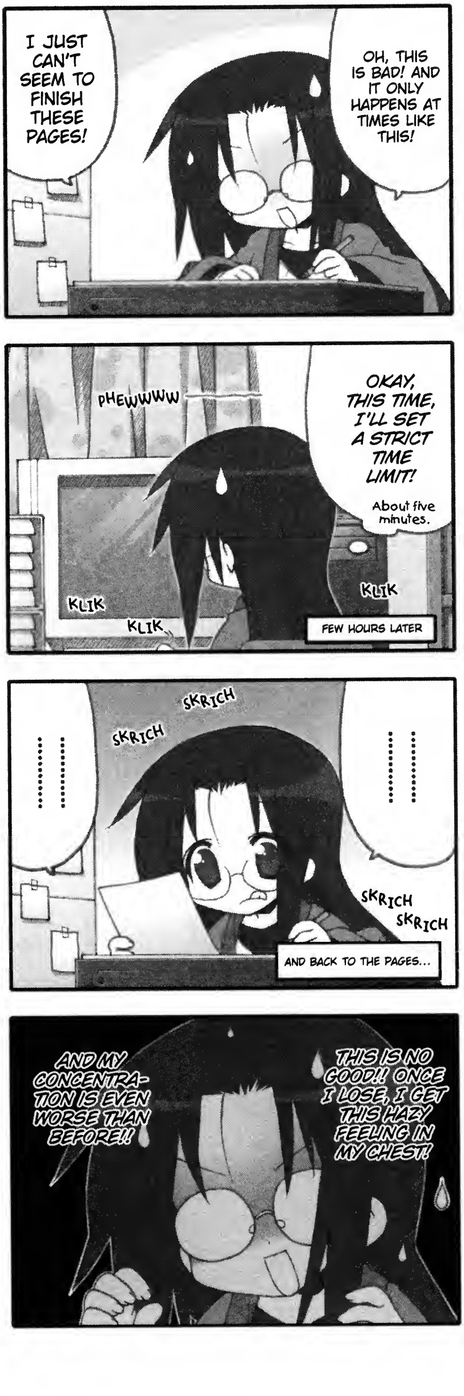
episode 210
one-lane road

● Comp Ace, May 2009 issue

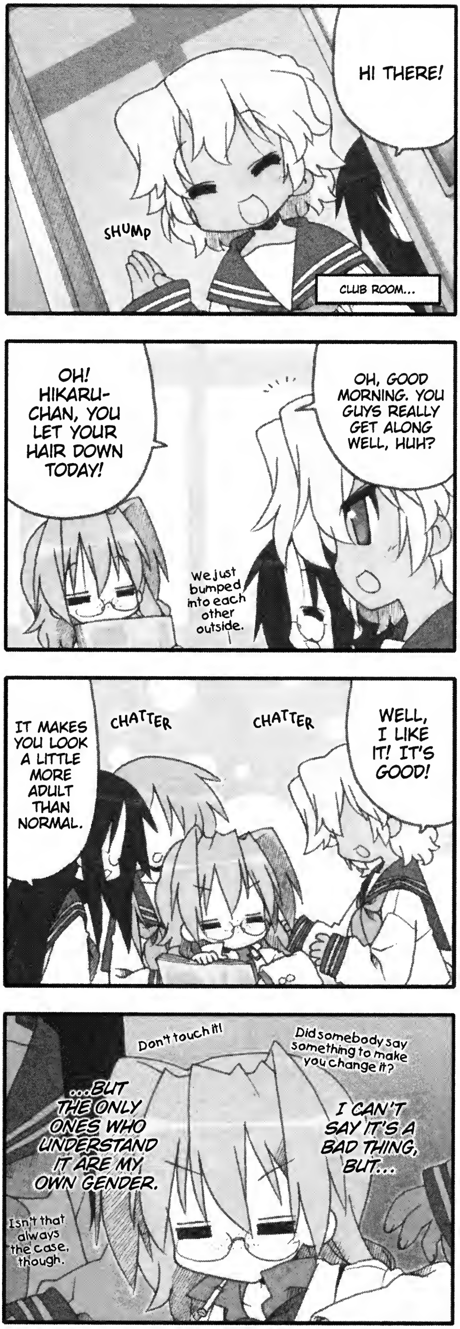
conversion


KRIK
Hahh
KRIK
PWa
MY SHOULDERS ARE ALL TENSED UP, AND I CAN'T COME UP WITH ANY NEW IDEAS.
I NEED A CHANGE OF PACE AND TO CLEAR MY MIND. HOW ABOUT A GAME OF SOLITAIRE? A bit of brain exercise.
Ah! Lost again!
Oh, and I was so close!
KLIK
KLIK
KLIK
40 MINUTES LATER...
BUT...
WHAT DO I THINK I'M DOING?!
I still have loads of pages to do!
AH!!

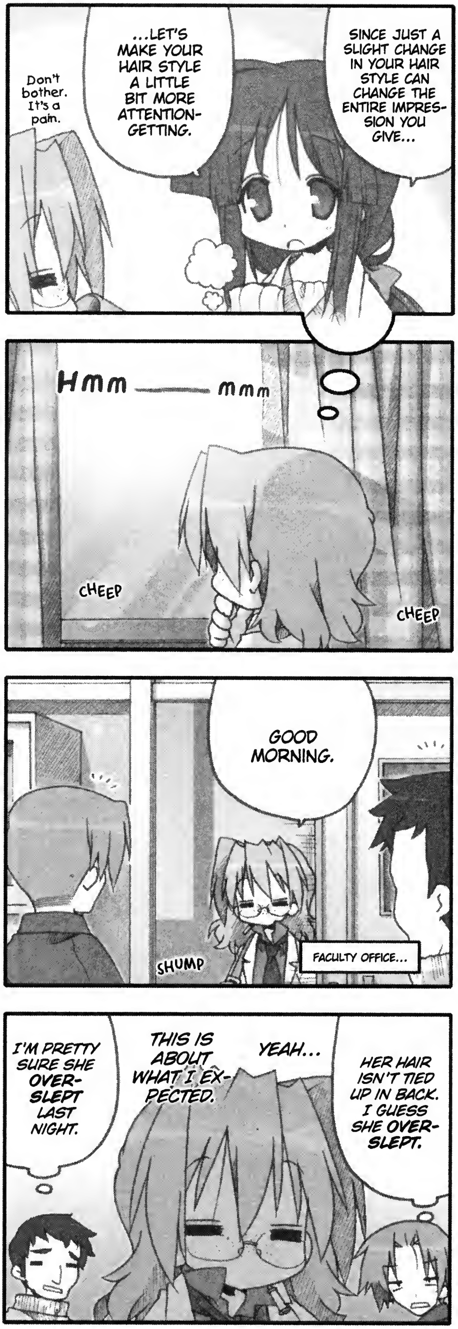
a new enemy


OH, THIS IS BAD! AND IT ONLY HAPPENS AT TIMES LIKE THIS!
I JUST CAN'T SEEM TO FINISH THESE PAGES!
OKAY, THIS TIME, I'LL SET A STRICT TIME LIMIT! About five minutes.
PHEWWWW
KLIK
KLIK
KLIK
FEW HOURS LATER
……
SKRICH
SKRICH
……
SKRICH
SKRICH
AND BACK TO THE PAGES...
THIS IS NO GOOD!! ONCE I LOSE, I GET THIS HAZY FEELING IN MY CHEST!
AND MY CONCENTRATION IS EVEN WORSE THAN BEFORE!!

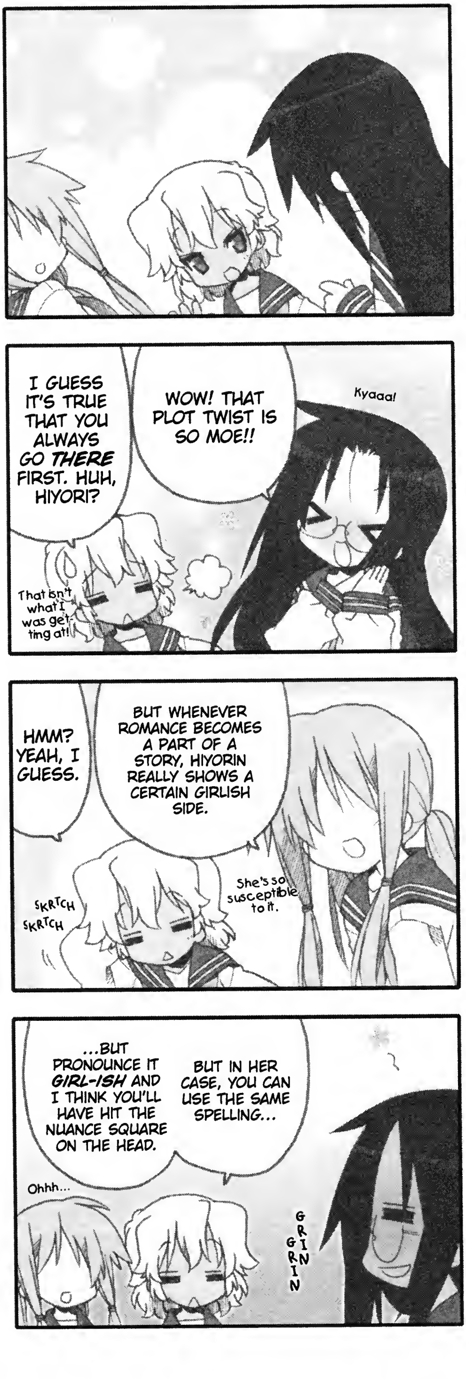
one way


HI THERE!
SHUMP
CLUB ROOM...
OH, GOOD MORNING. YOU GUYS REALLY GET ALONG WELL, HUH?
We just bumped into each other outside.
OH! HIKARU-CHAN, YOU LET YOUR HAIR DOWN TODAY!
WELL, I LIKE IT! IT'S GOOD!
CHATTER
CHATTER
IT MAKES YOU LOOK A LITTLE MORE ADULT THAN NORMAL.
I CAN'T SAY IT'S A BAD THING, BUT...
Did somebody say something to make you change it?
Don't touch it!
...BUT THE ONLY ONES WHO UNDERSTAND IT ARE MY OWN GENDER.
Isn't that always the case, though.

examination standards


SINCE JUST A SLIGHT CHANGE IN YOUR HAIR STYLE CAN CHANGE THE ENTIRE IMPRESSION YOU GIVE...
...LET'S MAKE YOUR HAIR STYLE A LITTLE BIT MORE ATTENTION-GETTING.
Don't bother. It's a pain.
Hmm —— mmm
CHEEP
CHEEP
GOOD MORNING.
SHUMP
FACULTY OFFICE...
HER HAIR ISN'T TIED UP IN BACK. I GUESS SHE OVERSLEPT.
YEAH...
THIS IS ABOUT WHAT I EXPECTED.
I'M PRETTY SURE SHE OVERSLEPT LAST NIGHT.

differences based on spelling

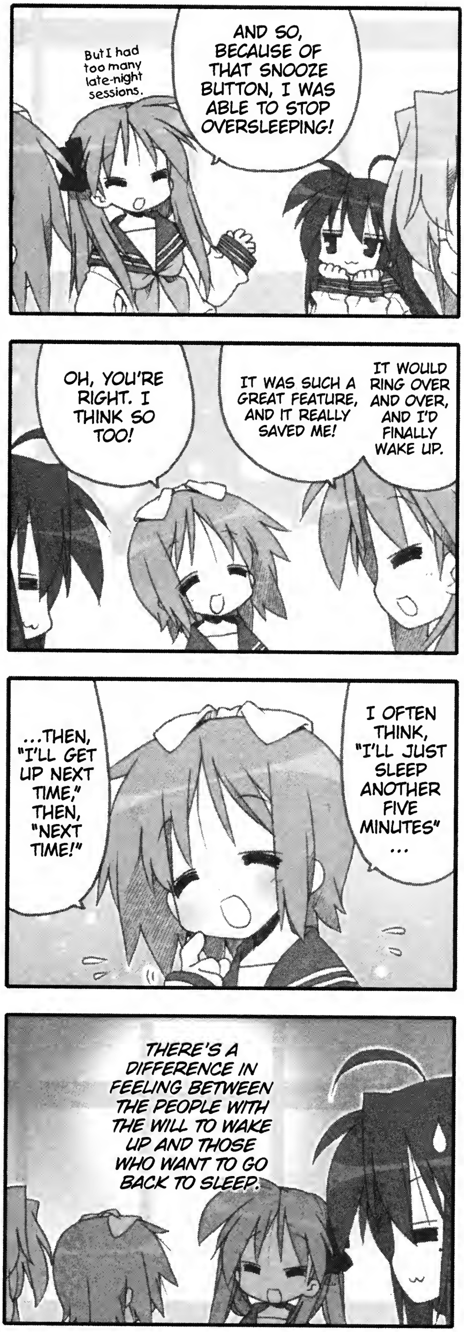

Kyaaa!
WOW! THAT PLOT TWIST IS SO MOE!!
I GUESS IT'S TRUE THAT YOU ALWAYS GO *THERE* FIRST. HUH, HIYORI?
That isn't what I was getting at!
She's so susceptible to it.
BUT WHENEVER ROMANCE BECOMES A PART OF A STORY, HIYORIN REALLY SHOWS A CERTAIN GIRLISH SIDE.
HMM? YEAH, I GUESS.
SKRTCH SKRTCH
GRIN GRIN
BUT IN HER CASE, YOU CAN USE THE SAME SPELLING...
...BUT PRONOUNCE IT *GIRL-ISH* AND I THINK YOU'LL HAVE HIT THE NUANCE SQUARE ON THE HEAD.
Ohhh...

Lucky☆Star

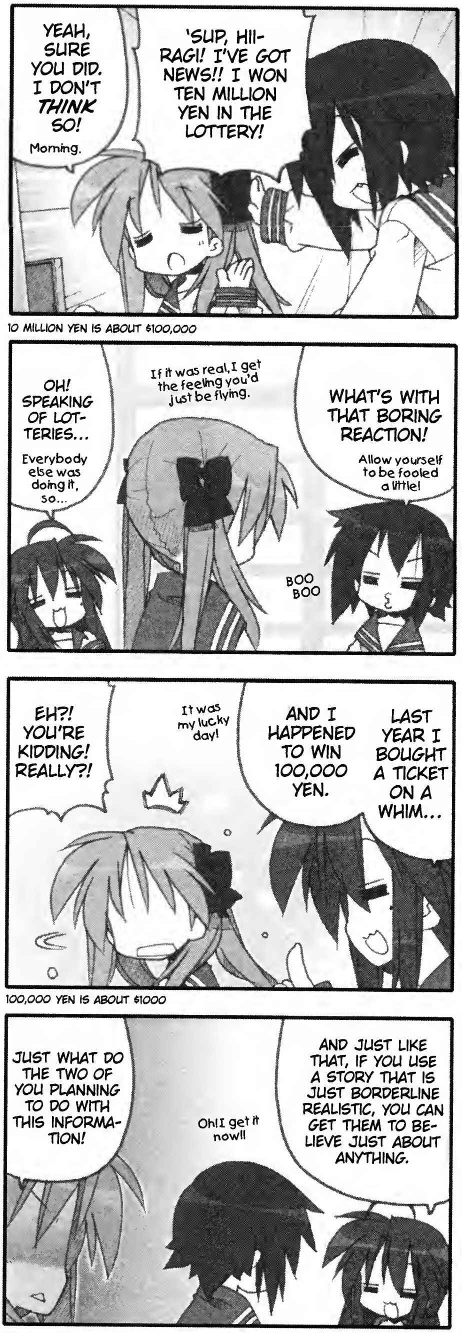
episode 211
nice smile

● Comp Ace, June 2009 issue

light and shadow 3


AND SO, BECAUSE OF THAT SNOOZE BUTTON, I WAS ABLE TO STOP OVERSLEEPING!
But I had too many late-night sessions.
IT WOULD RING OVER AND OVER, AND I'D FINALLY WAKE UP.
IT WAS SUCH A GREAT FEATURE, AND IT REALLY SAVED ME!
OH, YOU'RE RIGHT. I THINK SO TOO!
I OFTEN THINK, "I'LL JUST SLEEP ANOTHER FIVE MINUTES"...
...THEN, "I'LL GET UP NEXT TIME," THEN, "NEXT TIME!"
THERE'S A DIFFERENCE IN FEELING BETWEEN THE PEOPLE WITH THE WILL TO WAKE UP AND THOSE WHO WANT TO GO BACK TO SLEEP.

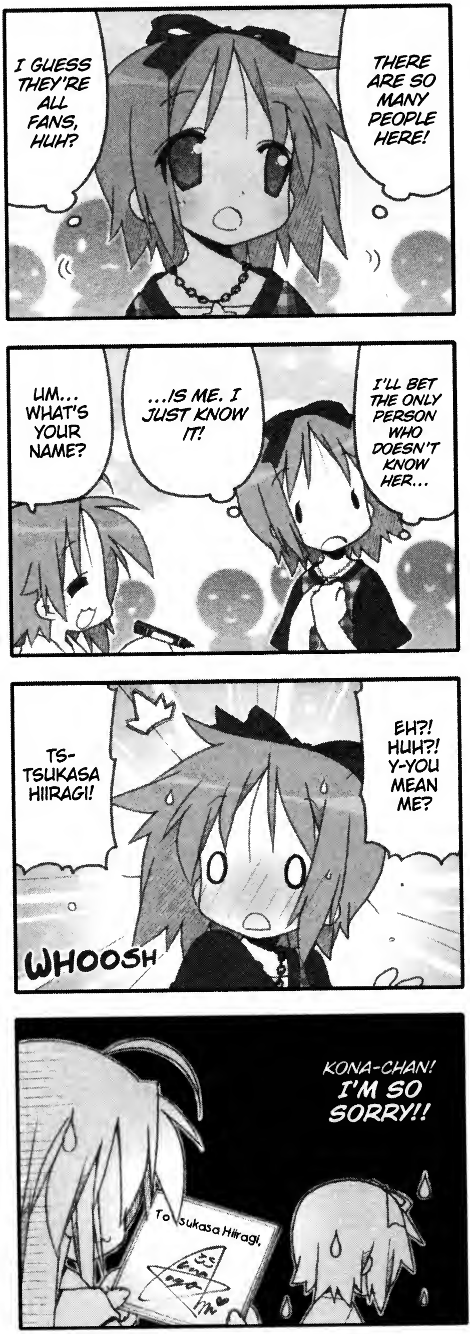
coin


'SUP, HIIRAGI! I'VE GOT NEWS!! I WON TEN MILLION YEN IN THE LOTTERY!
YEAH, SURE YOU DID. I DON'T *THINK* SO!
Morning.
WHAT'S WITH THAT BORING REACTION!
Allow yourself to be fooled a little!
BOO BOO
If it was real, I get the feeling you'd just be flying.
OH! SPEAKING OF LOTTERIES...
Everybody else was doing it, so...
LAST YEAR I BOUGHT A TICKET ON A WHIM...
AND I HAPPENED TO WIN 100,000 YEN.
It was my lucky day!
EH?! YOU'RE KIDDING! REALLY?!
AND JUST LIKE THAT, IF YOU USE A STORY THAT IS JUST BORDERLINE REALISTIC, YOU CAN GET THEM TO BELIEVE JUST ABOUT ANYTHING.
Oh! I get it now!!
JUST WHAT DO THE TWO OF YOU PLANNING TO DO WITH THIS INFORMATION!

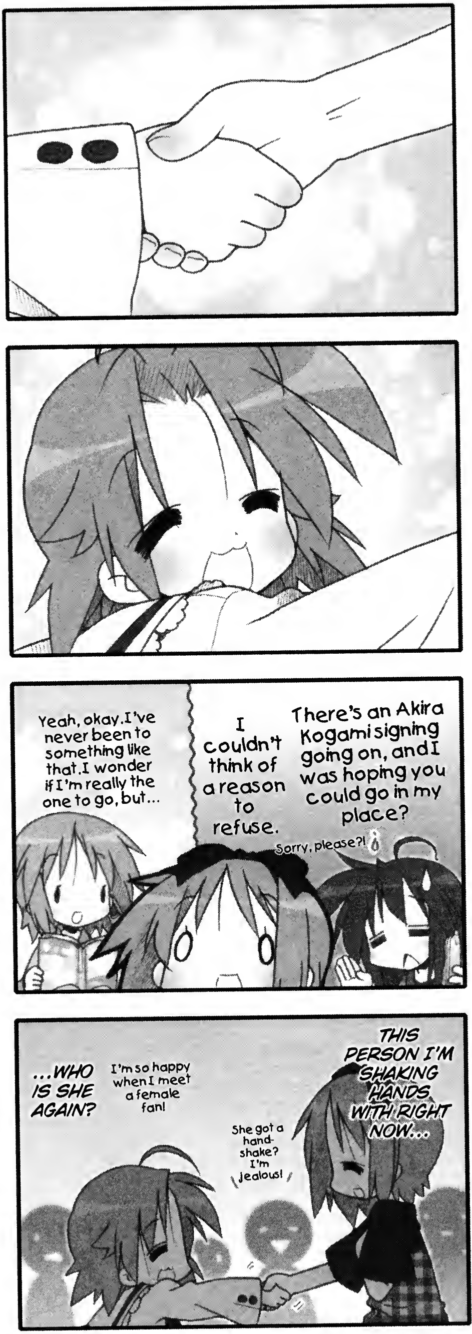
10 MILLION YEN IS ABOUT $100,000

100,000 YEN IS ABOUT $1000

a battle with no winners


THERE ARE SO MANY PEOPLE HERE!
I GUESS THEY'RE ALL FANS, HUH?
I'LL BET THE ONLY PERSON WHO DOESN'T KNOW HER...
...IS ME. I JUST KNOW IT!
UM... WHAT'S YOUR NAME?
EH?! HUH?! Y-YOU MEAN ME?
TS-TSUKASA HIIRAGI!
WHOOSH
KONA-CHAN! I'M SO SORRY!!
To sukasa Hiiragi,

a coin to a cat

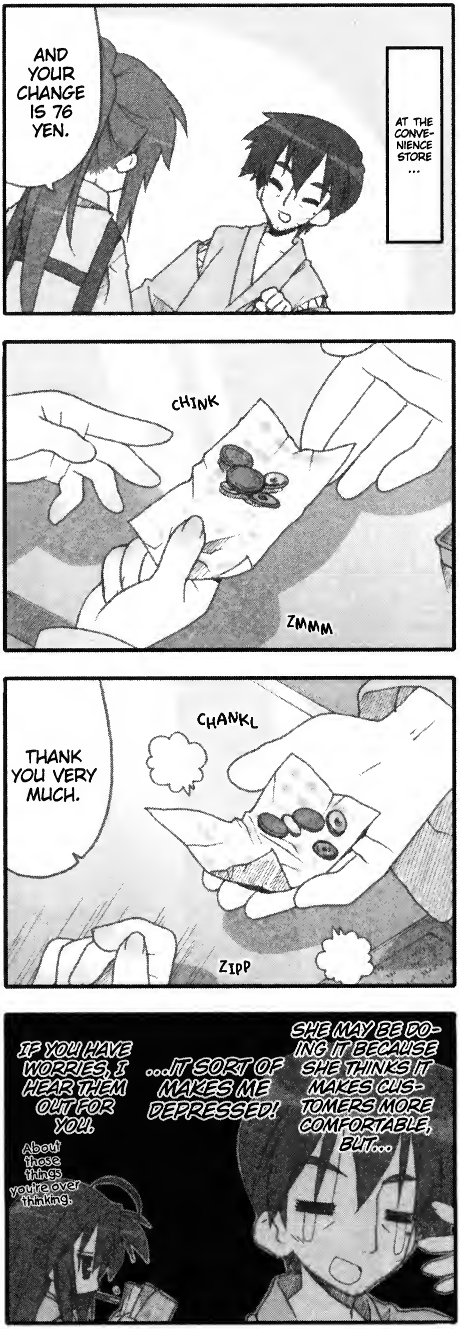

There's an Akira Kogami signing going on, and I was hoping you could go in my place?
Sorry, please?!
I couldn't think of a reason to refuse.
Yeah, okay. I've never been to something like that. I wonder if I'm really the one to go, but...
THIS PERSON I'M SHAKING HANDS WITH RIGHT NOW...
She got a handshake? I'm jealous!
I'm so happy when I meet a female fan!
...WHO IS SHE AGAIN?

Lucky☆Star

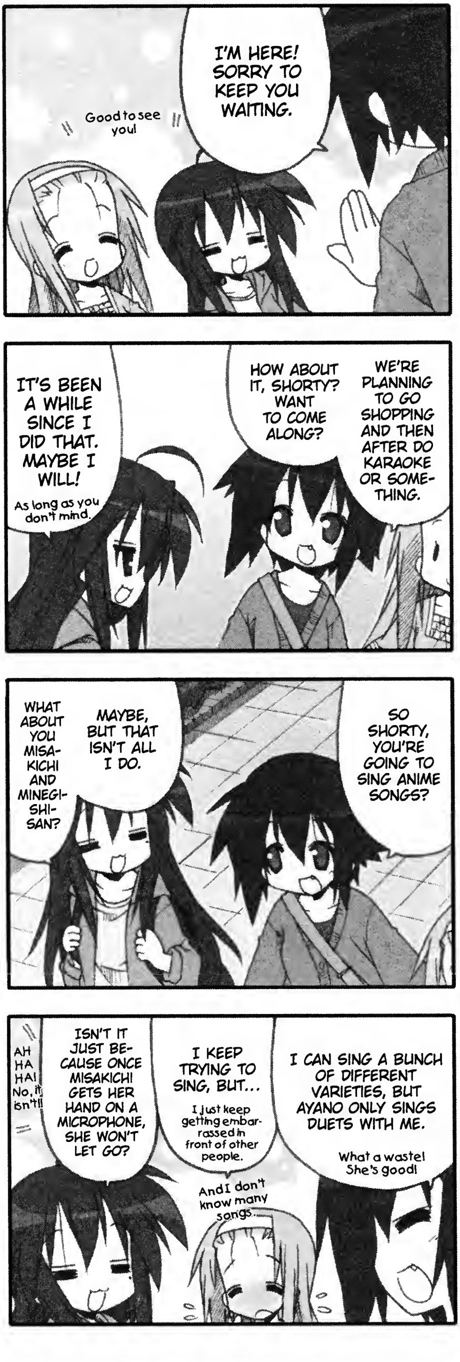
episode 212
that's the state of affairs

● Comp Ace, July 2009 issue

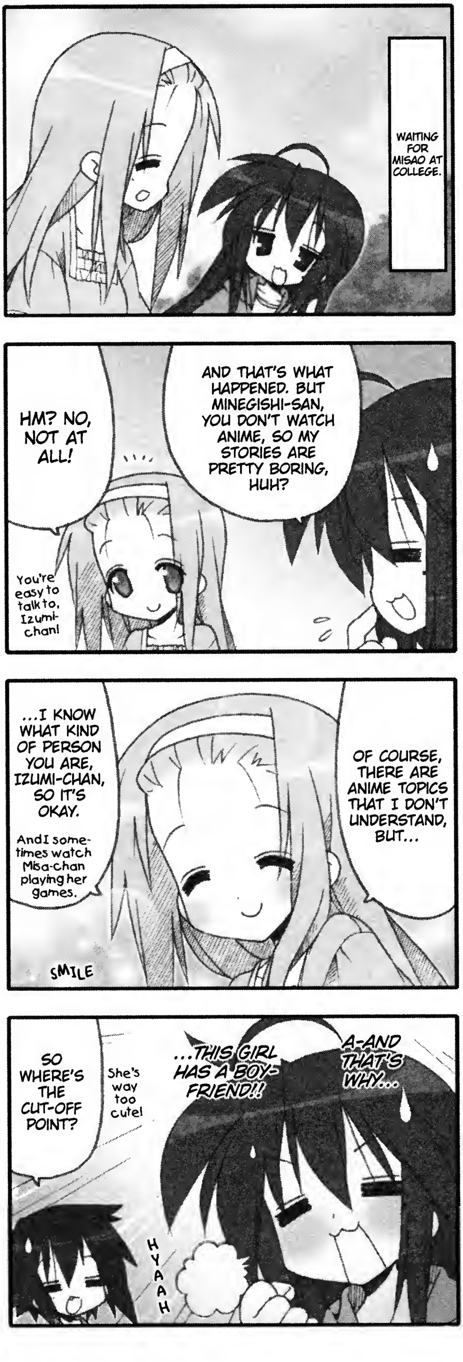
difficult movements


AT THE CONVENIENCE STORE ...
AND YOUR CHANGE IS 76 YEN.
CHINK
ZMMM
CHANKL
THANK YOU VERY MUCH.
ZIPP
SHE MAY BE DOING IT BECAUSE SHE THINKS IT MAKES CUSTOMERS MORE COMFORTABLE, BUT...
...IT SORT OF MAKES ME DEPRESSED!
IF YOU HAVE WORRIES, I HEAR THEM OUT FOR YOU.
About those things you're over thinking.

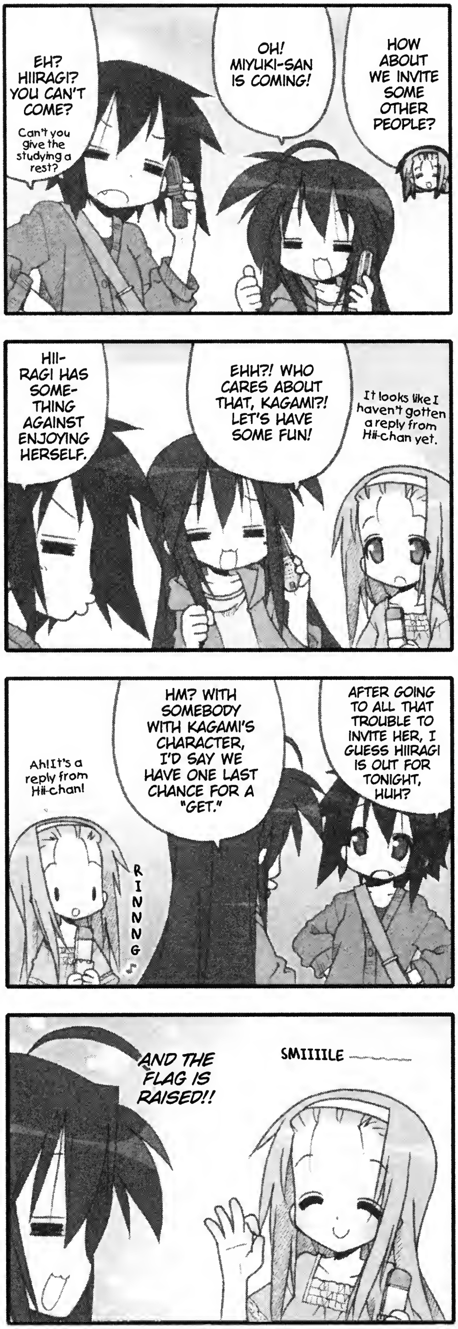
my song


I'M HERE! SORRY TO KEEP YOU WAITING.
Good to see you!
WE'RE PLANNING TO GO SHOPPING AND THEN AFTER DO KARAOKE OR SOMETHING.
HOW ABOUT IT, SHORTY? WANT TO COME ALONG?
IT'S BEEN A WHILE SINCE I DID THAT. MAYBE I WILL!
As long as you don't mind.
SO SHORTY, YOU'RE GOING TO SING ANIME SONGS?
MAYBE, BUT THAT ISN'T ALL I DO.
WHAT ABOUT YOU MISAKICHI AND MINEGISHI-SAN?
I CAN SING A BUNCH OF DIFFERENT VARIETIES, BUT AYANO ONLY SINGS DUETS WITH ME.
What a waste! She's good!
I KEEP TRYING TO SING, BUT...
I just keep getting embarrassed in front of other people.
And I don't know many songs.
ISN'T IT JUST BECAUSE ONCE MISAKICHI GETS HER HAND ON A MICROPHONE, SHE WON'T LET GO?
AH HA HA! No, it isn't!!

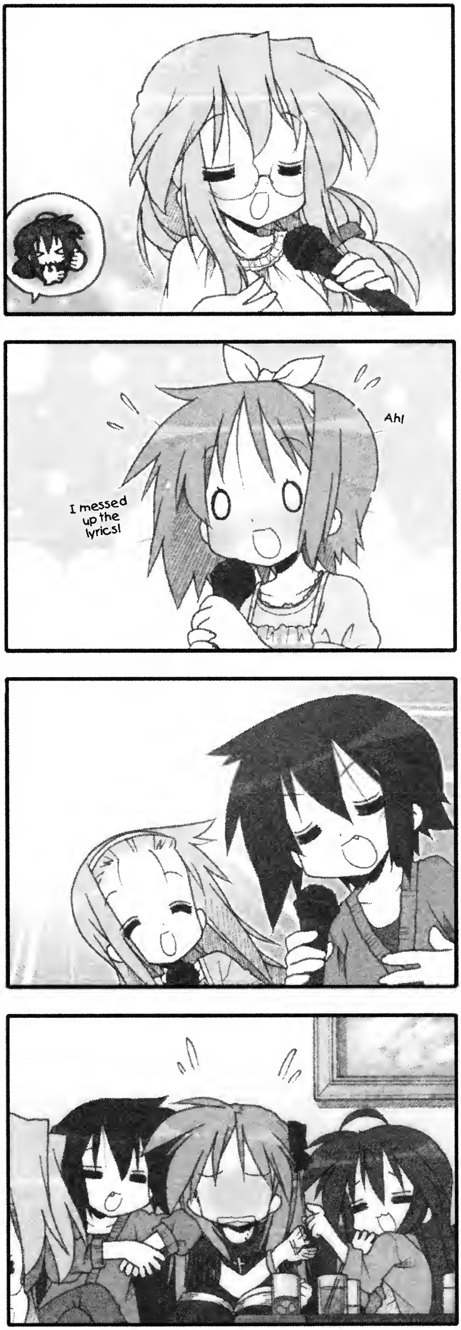
bargain basement item


WAITING FOR MISAO AT COLLEGE.
AND THAT'S WHAT HAPPENED. BUT MINEGISHI-SAN, YOU DON'T WATCH ANIME, SO MY STORIES ARE PRETTY BORING, HUH?
HM? NO, NOT AT ALL!
You're easy to talk to, Izumi-chan!
OF COURSE, THERE ARE ANIME TOPICS THAT I DON'T UNDERSTAND, BUT...
...I KNOW WHAT KIND OF PERSON YOU ARE, IZUMI-CHAN, SO IT'S OKAY.
And I sometimes watch Misa-chan playing her games.
SMILE
A-AND THAT'S WHY...
...THIS GIRL HAS A BOYFRIEND!!
She's way too cute!
SO WHERE'S THE CUT-OFF POINT?
HYAAH

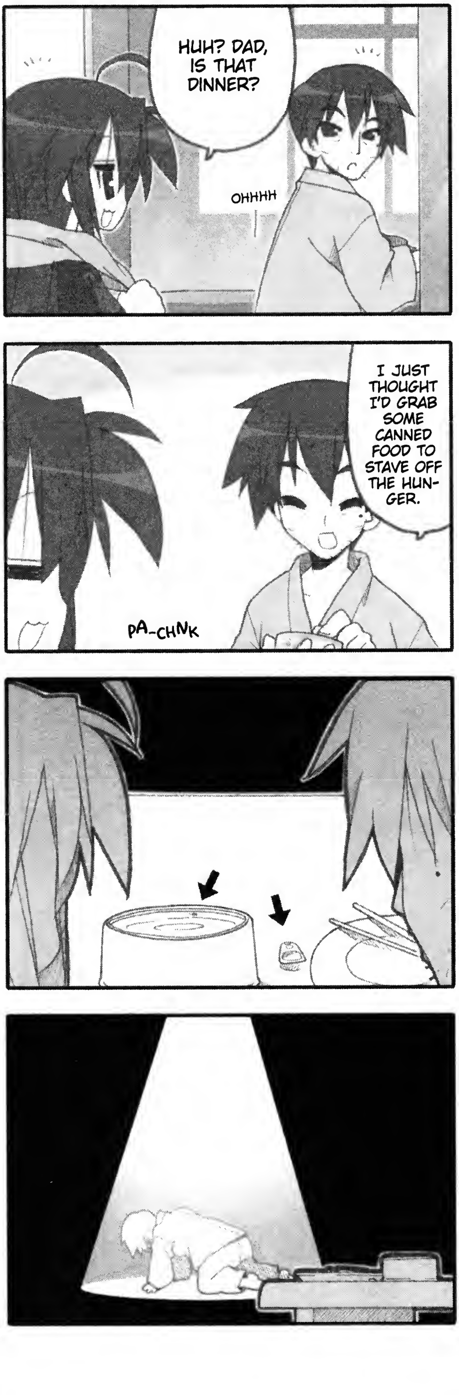
ripe conditions for conquest


HOW ABOUT WE INVITE SOME OTHER PEOPLE?
OH! MIYUKI-SAN IS COMING!
EH? HIIRAGI? YOU CAN'T COME?
Can't you give the studying a rest?
It looks like I haven't gotten a reply from Hii-chan yet.
EHH?! WHO CARES ABOUT THAT, KAGAMI?! LET'S HAVE SOME FUN!
HII-RAGI HAS SOME-THING AGAINST ENJOYING HERSELF.
AFTER GOING TO ALL THAT TROUBLE TO INVITE HER, I GUESS HIIRAGI IS OUT FOR TONIGHT, HUH?
HM? WITH SOMEBODY WITH KAGAMI'S CHARACTER, I'D SAY WE HAVE ONE LAST CHANCE FOR A "GET."
RINNNG
Ah! It's a reply from Hii-chan!
SMIIIILE
AND THE FLAG IS RAISED!!

starting lineup


Ah!
I messed up the lyrics!

sad ending

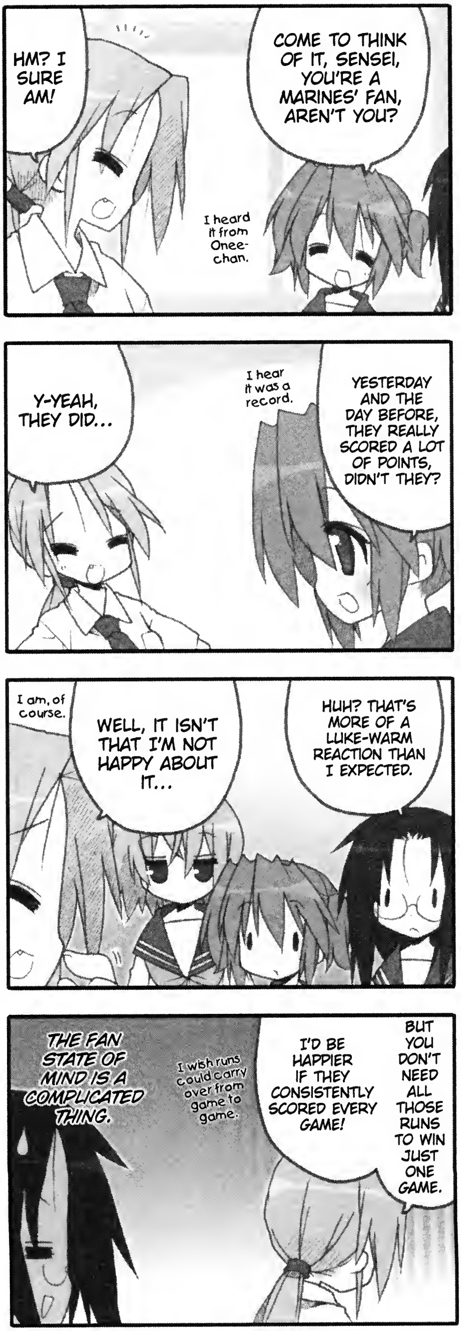

HUH? DAD, IS THAT DINNER?
OHHHH
I JUST THOUGHT I'D GRAB SOME CANNED FOOD TO STAVE OFF THE HUNGER.
PA-CHNK

Lucky☆Star

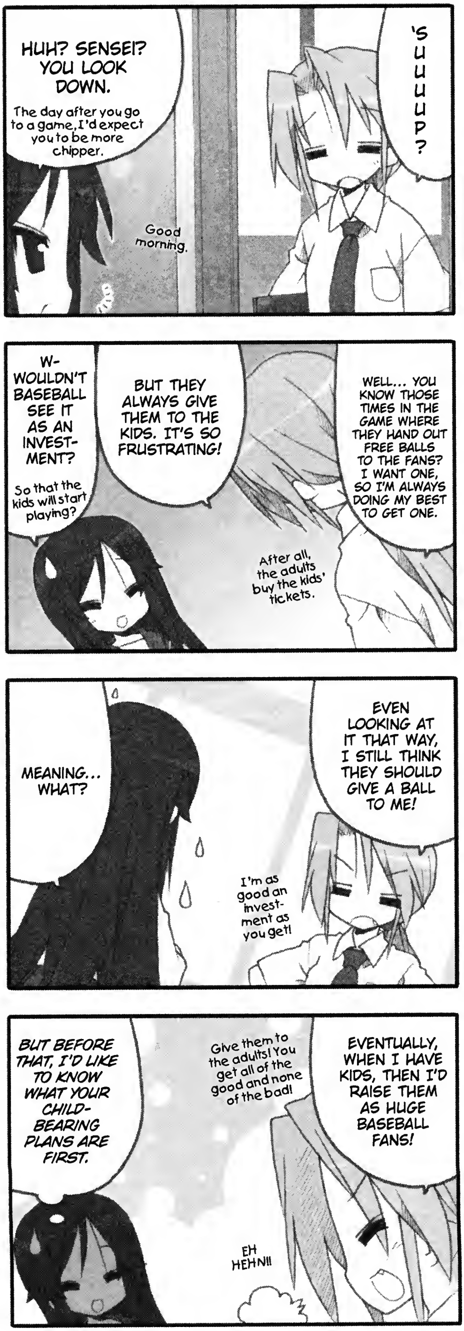
episode 213
allotment

● Comp Ace, August 2009 issue

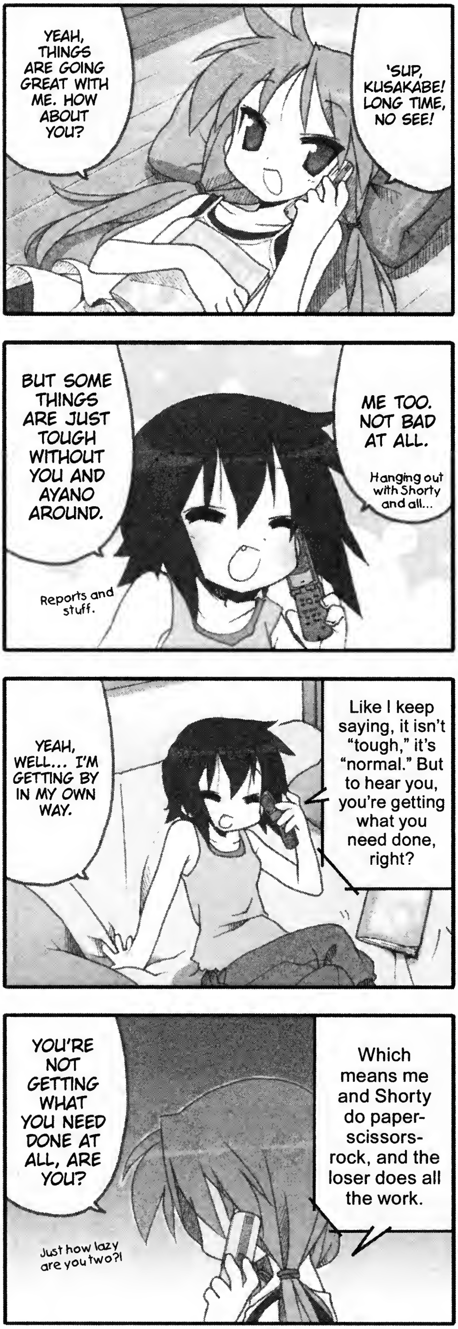
an iron sword is better than a glass sword


COME TO THINK OF IT, SENSEI, YOU'RE A MARINES' FAN, AREN'T YOU?
I heard it from Onee-chan.
HM? I SURE AM!
YESTERDAY AND THE DAY BEFORE, THEY REALLY SCORED A LOT OF POINTS, DIDN'T THEY?
I hear it was a record.
Y-YEAH, THEY DID...
HUH? THAT'S MORE OF A LUKE-WARM REACTION THAN I EXPECTED.
WELL, IT ISN'T THAT I'M NOT HAPPY ABOUT IT...
I am, of course.
BUT YOU DON'T NEED ALL THOSE RUNS TO WIN JUST ONE GAME.
I'D BE HAPPIER IF THEY CONSISTENTLY SCORED EVERY GAME!
I wish runs could carry over from game to game.
THE FAN STATE OF MIND IS A COMPLICATED THING.

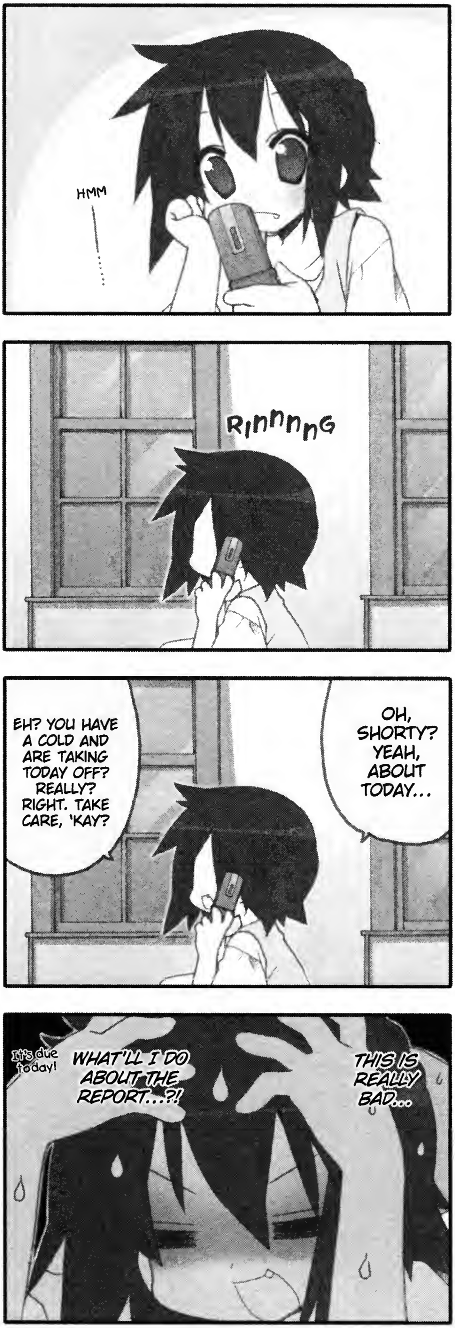
methods of acquisition


'SUUUUP?
Good morning.
HUH? SENSEI? YOU LOOK DOWN.
The day after you go to a game, I'd expect you to be more chipper.
WELL... YOU KNOW THOSE TIMES IN THE GAME WHERE THEY HAND OUT FREE BALLS TO THE FANS? I WANT ONE, SO I'M ALWAYS DOING MY BEST TO GET ONE.
After all, the adults buy the kids' tickets.
BUT THEY ALWAYS GIVE THEM TO THE KIDS. IT'S SO FRUSTRATING!
W-WOULDN'T BASEBALL SEE IT AS AN INVESTMENT?
So that the kids will start playing?
EVEN LOOKING AT IT THAT WAY, I STILL THINK THEY SHOULD GIVE A BALL TO ME!
I'm as good an investment as you get!
MEANING... WHAT?
EVENTUALLY, WHEN I HAVE KIDS, THEN I'D RAISE THEM AS HUGE BASEBALL FANS!
Give them to the adults! You get all of the good and none of the bad!
EH HEHN!!
BUT BEFORE THAT, I'D LIKE TO KNOW WHAT YOUR CHILD-BEARING PLANS ARE FIRST.

ability to adapt

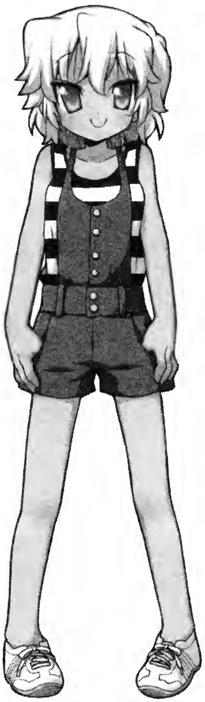

'SUP, KUSAKABE! LONG TIME, NO SEE!
YEAH, THINGS ARE GOING GREAT WITH ME. HOW ABOUT YOU?
ME TOO. NOT BAD AT ALL.
Hanging out with Shorty and all...
BUT SOME THINGS ARE JUST TOUGH WITHOUT YOU AND AYANO AROUND.
Reports and stuff.
Like I keep saying, it isn't "tough," it's "normal." But to hear you, you're getting what you need done, right?
YEAH, WELL... I'M GETTING BY IN MY OWN WAY.
Which means me and Shorty do paper-scissors-rock, and the loser does all the work.
YOU'RE NOT GETTING WHAT YOU NEED DONE AT ALL, ARE YOU?
Just how lazy are you two?!

not quite adapted yet


HMM
RINNNNG
OH, SHORTY? YEAH, ABOUT TODAY...
EH? YOU HAVE A COLD AND ARE TAKING TODAY OFF? REALLY? RIGHT. TAKE CARE, 'KAY?
THIS IS REALLY BAD...
WHAT'LL I DO ABOUT THE REPORT...?!
It's due today!

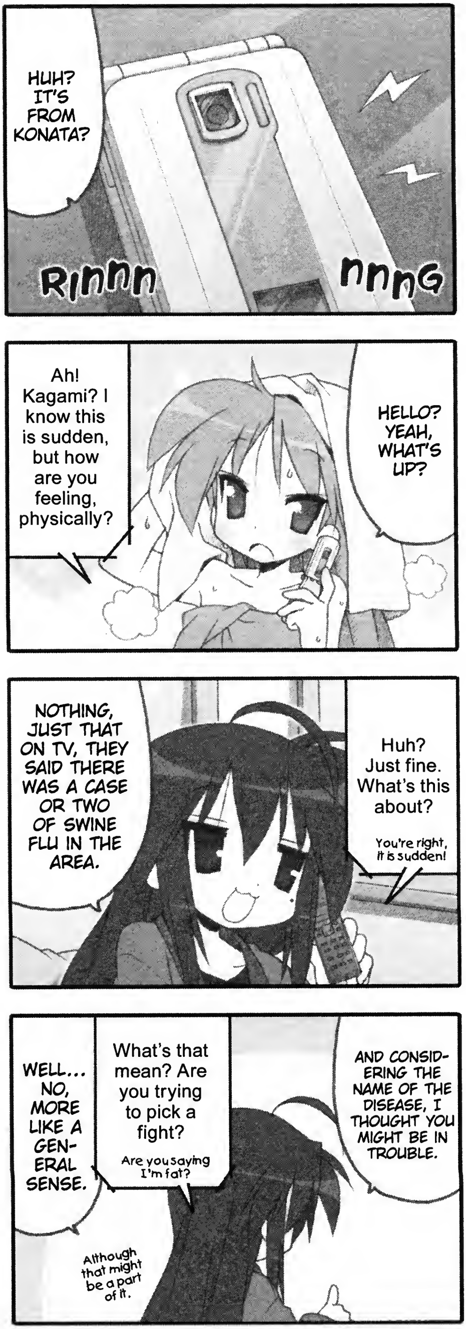
Lucky☆Star

episode 214
instinctual

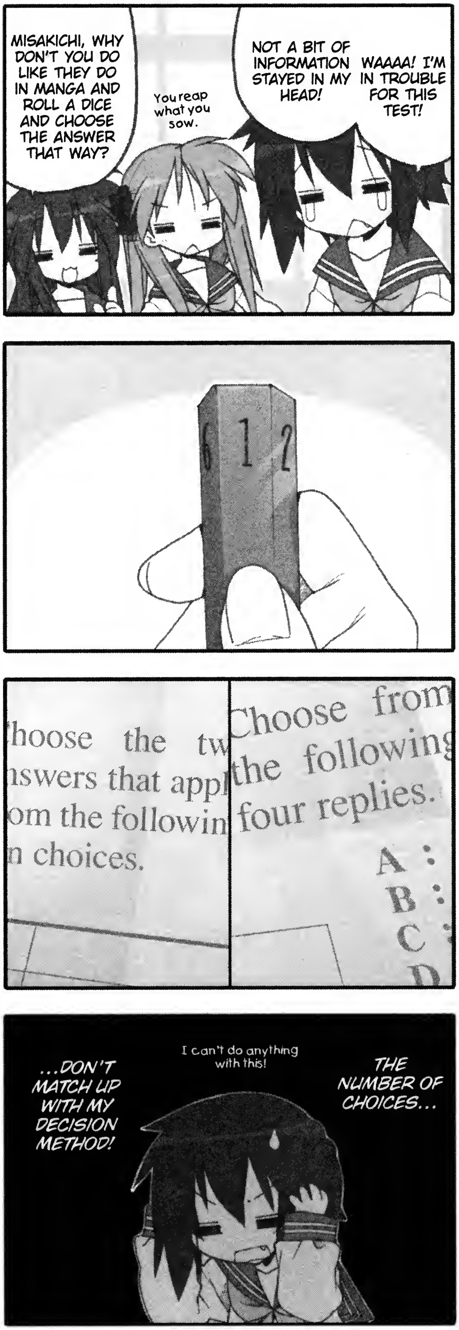


● Comp Ace, September 2009 issue

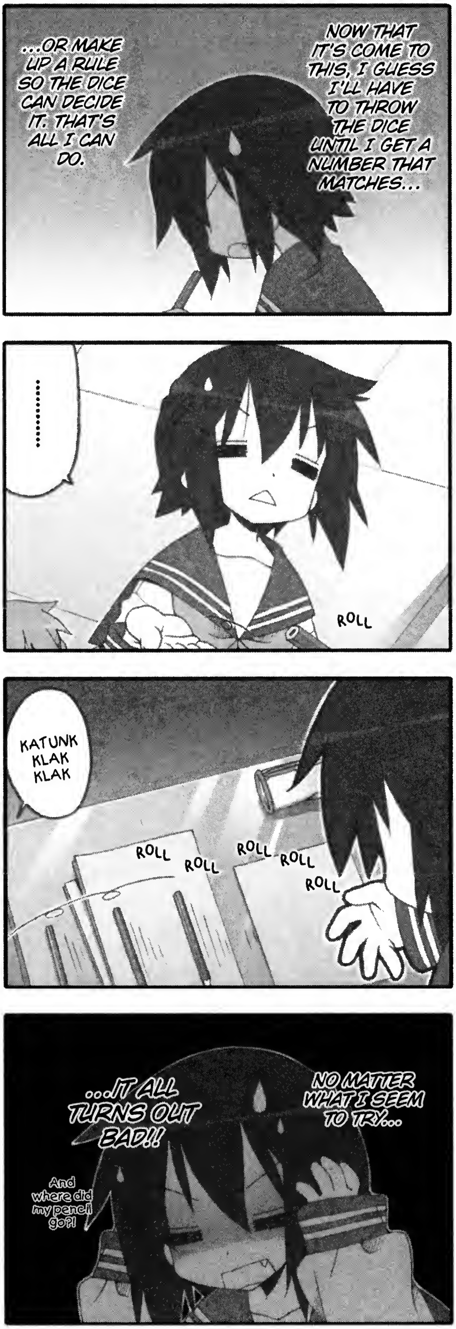
high concept


HUH? IT'S FROM KONATA?
RINNN NNNG
HELLO? YEAH, WHAT'S UP?
Ah! Kagami? I know this is sudden, but how are you feeling, physically?
Huh? Just fine. What's this about?
You're right, it is sudden!
NOTHING, JUST THAT ON TV, THEY SAID THERE WAS A CASE OR TWO OF SWINE FLU IN THE AREA.
AND CONSIDERING THE NAME OF THE DISEASE, I THOUGHT YOU MIGHT BE IN TROUBLE.
What's that mean? Are you trying to pick a fight?
Are you saying I'm fat?
WELL... NO, MORE LIKE A GENERAL SENSE.
Although that might be a part of it.

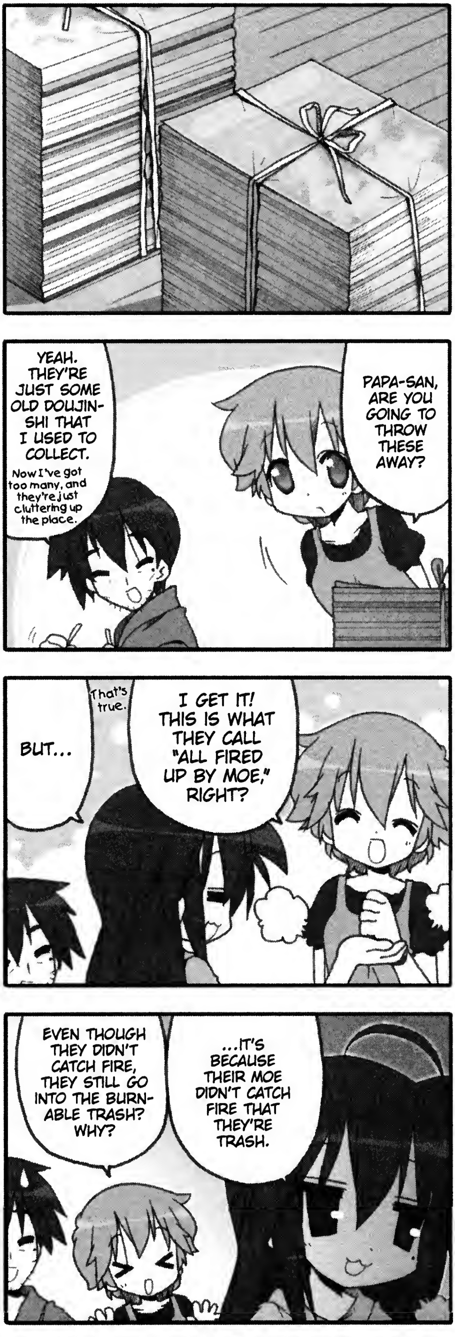
mission failure


WAAAAA! I'M IN TROUBLE FOR THIS TEST!
NOT A BIT OF INFORMATION STAYED IN MY HEAD!
You reap what you sow.
MISAKICHI, WHY DON'T YOU DO LIKE THEY DO IN MANGA AND ROLL A DICE AND CHOOSE THE ANSWER THAT WAY?
6 1 2
Choose from the following four replies.
A :
B :
C :
D
hoose the tw
nswers that appl
om the followin
n choices.
THE NUMBER OF CHOICES...
I can't do anything with this!
...DON'T MATCH UP WITH MY DECISION METHOD!

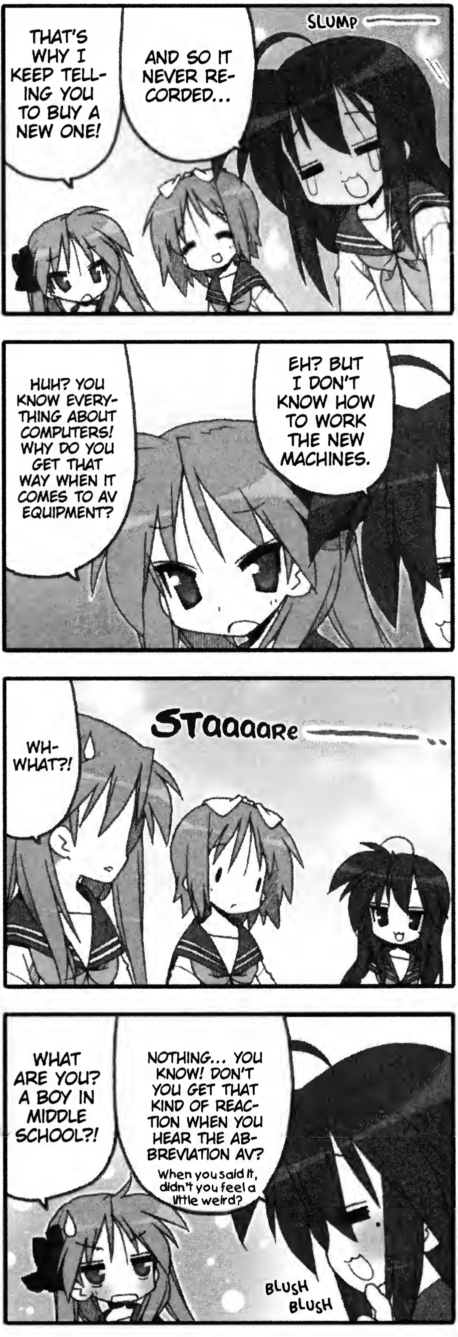
failed duty


NOW THAT IT'S COME TO THIS, I GUESS I'LL HAVE TO THROW THE DICE UNTIL I GET A NUMBER THAT MATCHES...
...OR MAKE UP A RULE SO THE DICE CAN DECIDE IT. THAT'S ALL I CAN DO.
....
ROLL
KATUNK KLAK KLAK
ROLL
ROLL
ROLL
ROLL
ROLL
NO MATTER WHAT I SEEM TO TRY...
...IT ALL TURNS OUT BAD!!
And where did my pencil go?!

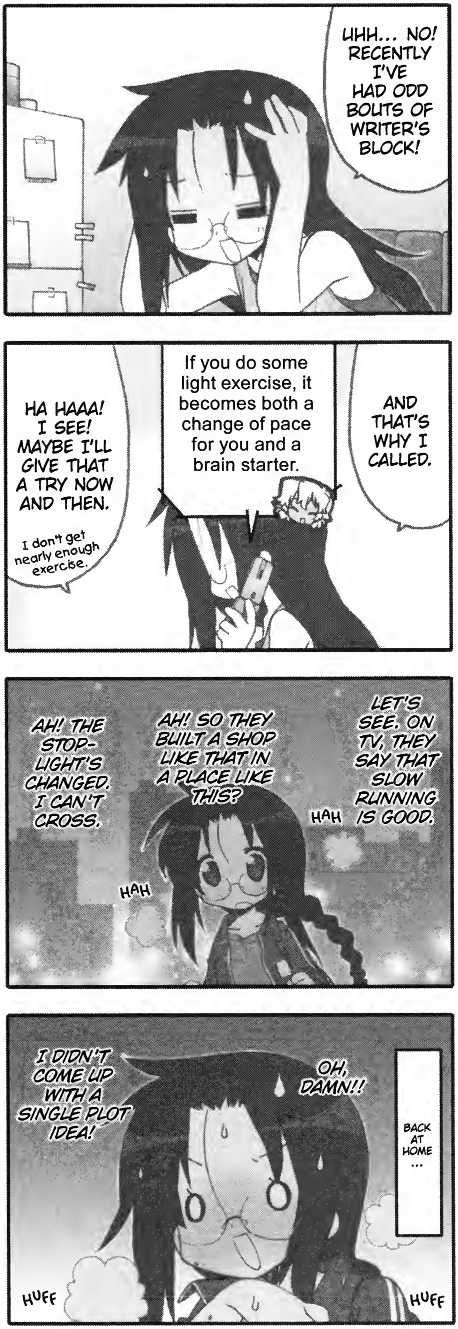
unclassifiable


PAPA-SAN, ARE YOU GOING TO THROW THESE AWAY?
YEAH. THEY'RE JUST SOME OLD DOUJINSHI THAT I USED TO COLLECT. Now I've got too many, and they're just cluttering up the place.
I GET IT! THIS IS WHAT THEY CALL "ALL FIRED UP BY MOE," RIGHT?
That's true.
BUT…
EVEN THOUGH THEY DIDN'T CATCH FIRE, THEY STILL GO INTO THE BURNABLE TRASH? WHY?
…IT'S BECAUSE THEIR MOE DIDN'T CATCH FIRE THAT THEY'RE TRASH.

abbreviation


SLUMP
AND SO IT NEVER RECORDED…
THAT'S WHY I KEEP TELLING YOU TO BUY A NEW ONE!
EH? BUT I DON'T KNOW HOW TO WORK THE NEW MACHINES.
HUH? YOU KNOW EVERYTHING ABOUT COMPUTERS! WHY DO YOU GET THAT WAY WHEN IT COMES TO AV EQUIPMENT?
STaaaare
WH-WHAT?!
NOTHING… YOU KNOW! DON'T YOU GET THAT KIND OF REACTION WHEN YOU HEAR THE ABBREVIATION AV? When you said it, didn't you feel a little weird?
WHAT ARE YOU? A BOY IN MIDDLE SCHOOL?!
BLUSH BLUSH

a new world


UHH... NO! RECENTLY I'VE HAD ODD BOUTS OF WRITER'S BLOCK!
AND THAT'S WHY I CALLED.
If you do some light exercise, it becomes both a change of pace for you and a brain starter.
HA HAAA! I SEE! MAYBE I'LL GIVE THAT A TRY NOW AND THEN.
I don't get nearly enough exercise.
LET'S SEE. ON TV, THEY SAY THAT SLOW RUNNING IS GOOD.
HAH
AH! SO THEY BUILT A SHOP LIKE THAT IN A PLACE LIKE THIS?
HAH
AH! THE STOP-LIGHT'S CHANGED. I CAN'T CROSS.
BACK AT HOME ...
OH, DAMN!!
I DIDN'T COME UP WITH A SINGLE PLOT IDEA!
HUFF
HUFF

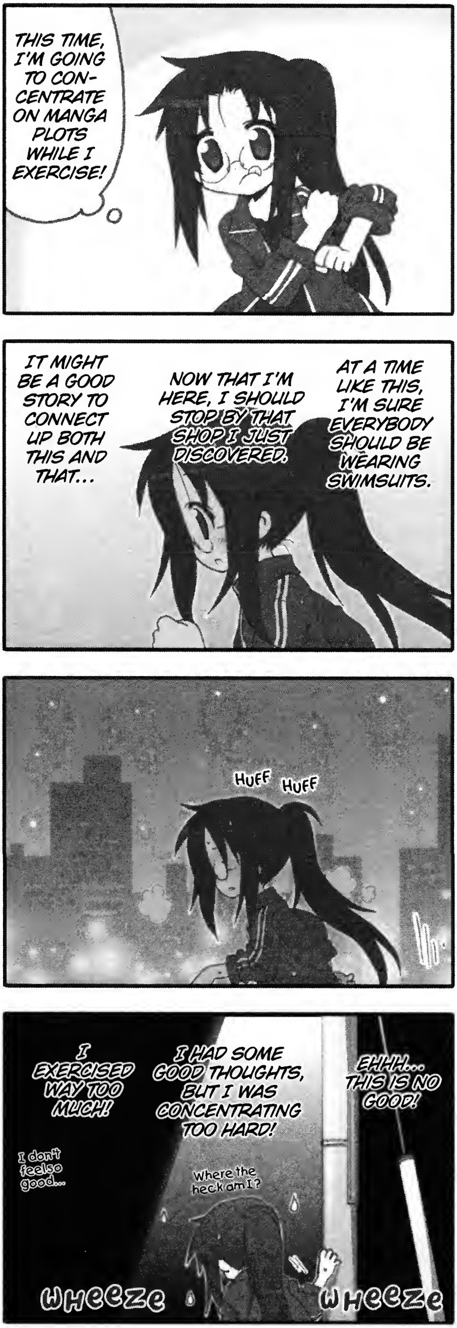
Lucky☆Star

episode 215

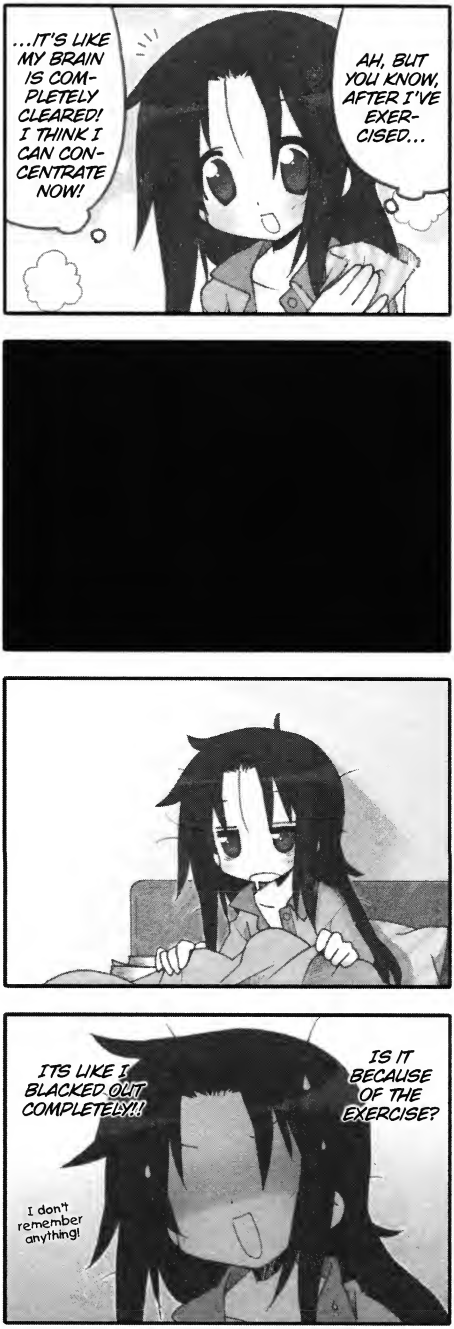
in a complicated world

● Comp Ace, October 2009 issue

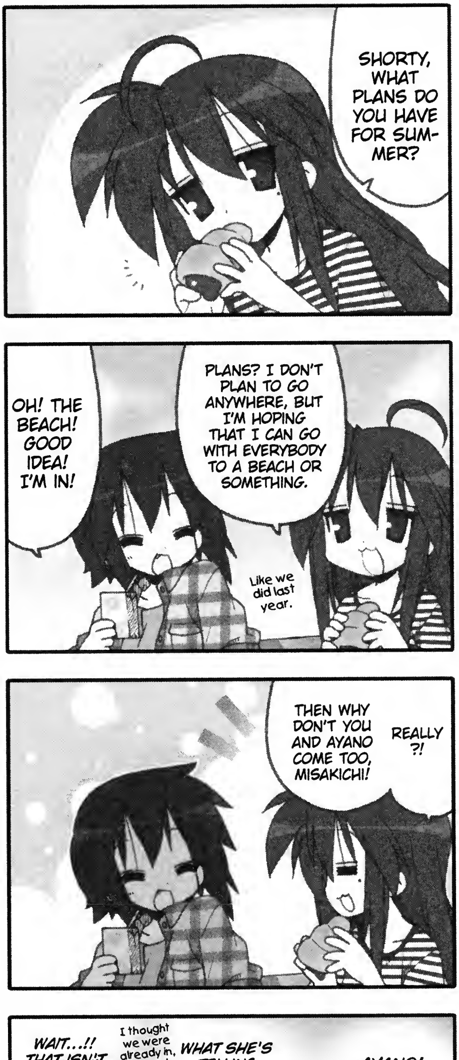
as one stands, the other falls


THIS TIME, I'M GOING TO CONCENTRATE ON MANGA PLOTS WHILE I EXERCISE!
AT A TIME LIKE THIS, I'M SURE EVERYBODY SHOULD BE WEARING SWIMSUITS.
NOW THAT I'M HERE, I SHOULD STOP BY THAT SHOP I JUST DISCOVERED.
IT MIGHT BE A GOOD STORY TO CONNECT UP BOTH THIS AND THAT...
HUFF HUFF
EHHH... THIS IS NO GOOD!
I HAD SOME GOOD THOUGHTS, BUT I WAS CONCENTRATING TOO HARD!
I EXERCISED WAY TOO MUCH!
Where the heck am I?
I don't feel so good...
WHEEZE
WHEEZE

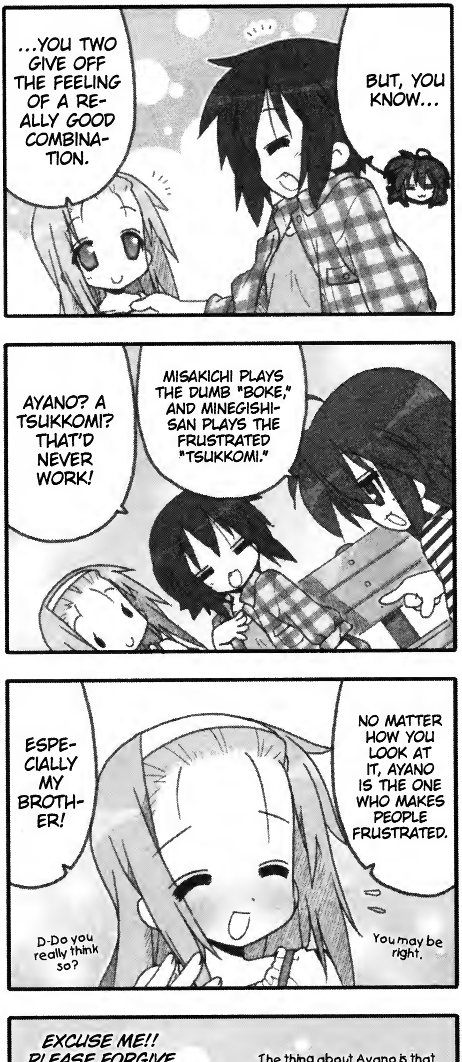
brain power level


AH, BUT YOU KNOW, AFTER I'VE EXERCISED...
...IT'S LIKE MY BRAIN IS COMPLETELY CLEARED! I THINK I CAN CONCENTRATE NOW!
IS IT BECAUSE OF THE EXERCISE?
ITS LIKE I BLACKED OUT COMPLETELY!!
I don't remember anything!

the flow


SHORTY, WHAT PLANS DO YOU HAVE FOR SUMMER?
PLANS? I DON'T PLAN TO GO ANYWHERE, BUT I'M HOPING THAT I CAN GO WITH EVERYBODY TO A BEACH OR SOMETHING.
OH! THE BEACH! GOOD IDEA! I'M IN!
Like we did last year.
THEN WHY DON'T YOU AND AYANO COME TOO, MISAKICHI!
REALLY?!
AYANO! SHORTY IS REALLY MEAN!
WHAT SHE'S TELLING US IS THAT WE'RE NOT A PART OF "EVERYBODY"!
I thought we were already in, so how do you intend to make up for the shame I'm feeling right now!
WAIT...!! THAT ISN'T WHAT I MEANT! I WAS JUST TALKING ABOUT LAST YEAR, RIGHT?!

a turn of phrase


BUT, YOU KNOW...
...YOU TWO GIVE OFF THE FEELING OF A REALLY GOOD COMBINATION.
MISAKICHI PLAYS THE DUMB "BOKE," AND MINEGISHI-SAN PLAYS THE FRUSTRATED "TSUKKOMI."
AYANO? A TSUKKOMI? THAT'D NEVER WORK!
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, AYANO IS THE ONE WHO MAKES PEOPLE FRUSTRATED.
You may be right.
ESPECIALLY MY BROTHER!
D-Do you really think so?
EXCUSE ME!! PLEASE FORGIVE ME FOR MY DIRTY MIND COMING UP WITH A REALLY EROTIC IMAGE JUST NOW!
The thing about Ayano is that she's less of a "boke" and more of a "boke"-killer who doesn't recognize a good boke line. She does do some tsukkomi where my brother is concerned, though...

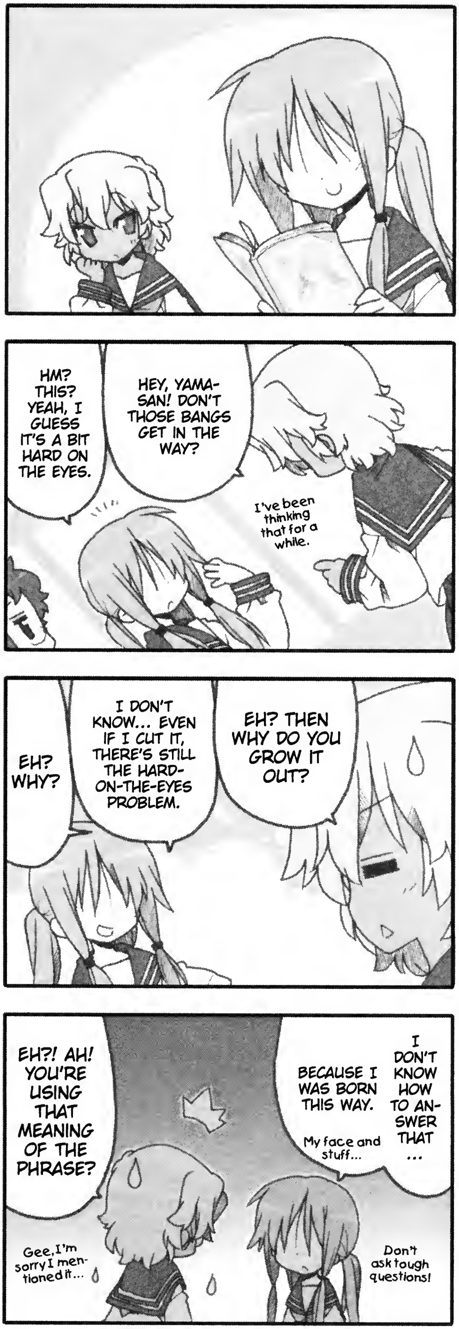
Lucky☆Star

episode 216

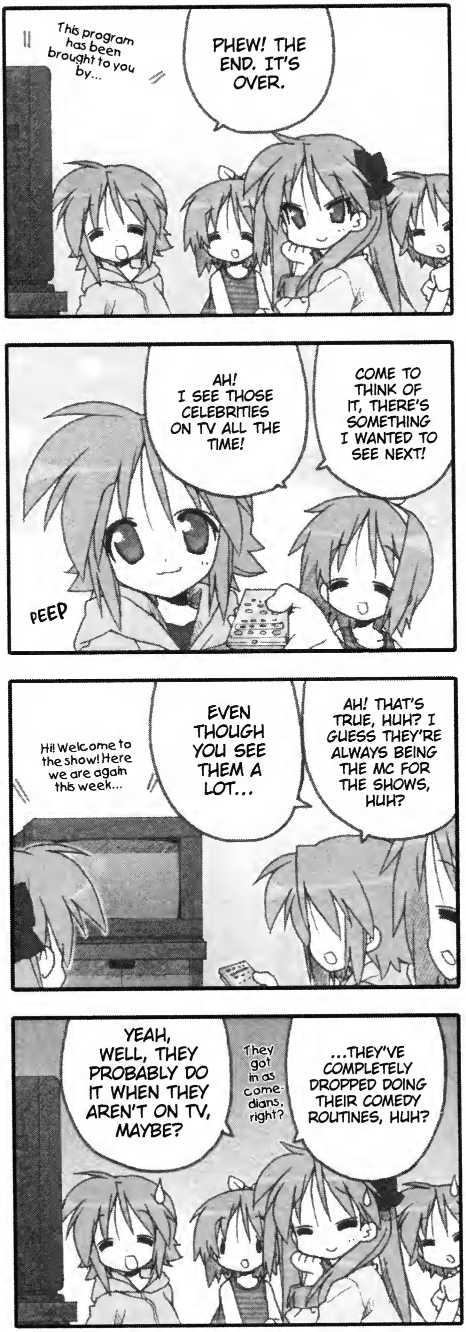
yet to be decided

● Comp Ace, November 2009 issue

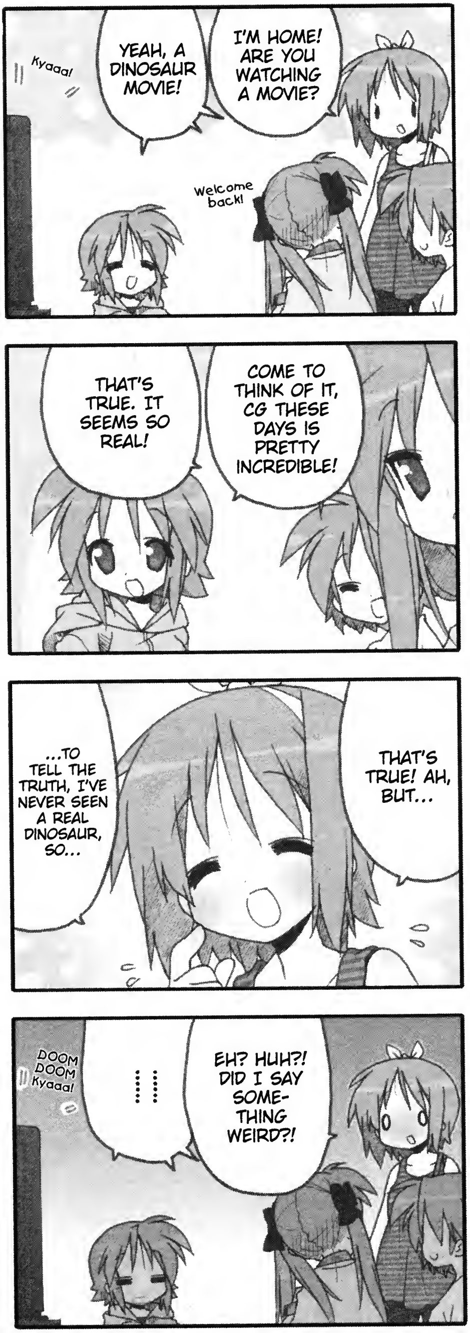
expression


HEY, YAMA-SAN! DON'T THOSE BANGS GET IN THE WAY?
I've been thinking that for a while.
HM? THIS? YEAH, I GUESS IT'S A BIT HARD ON THE EYES.
EH? THEN WHY DO YOU GROW IT OUT?
I DON'T KNOW... EVEN IF I CUT IT, THERE'S STILL THE HARD-ON-THE-EYES PROBLEM.
EH? WHY?
I DON'T KNOW HOW TO ANSWER THAT...
BECAUSE I WAS BORN THIS WAY.
My face and stuff...
EH?! AH! YOU'RE USING THAT MEANING OF THE PHRASE?
Don't ask tough questions!
Gee, I'm sorry I mentioned it...

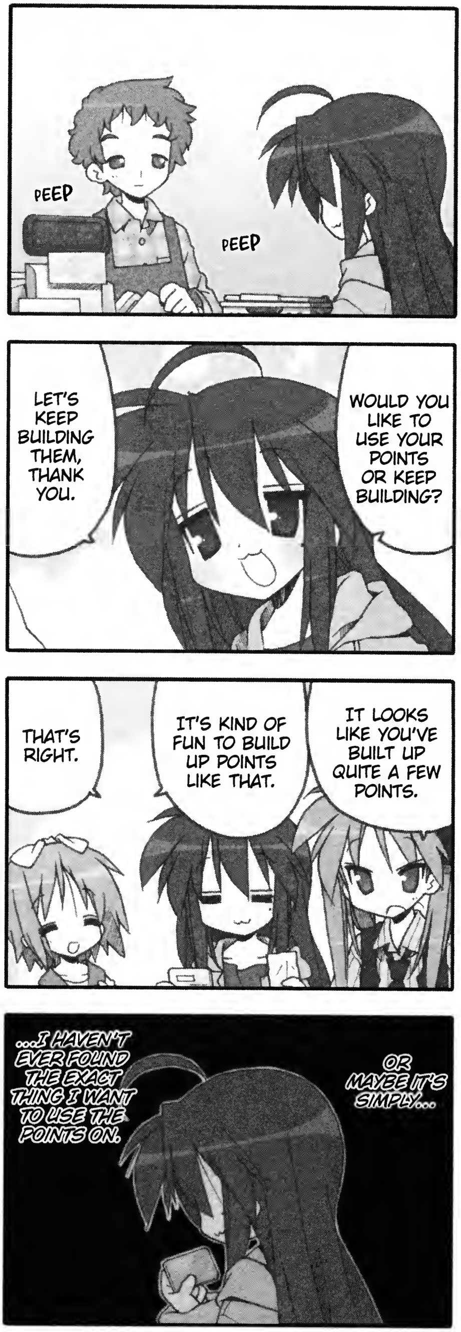
future track


This program has been brought to you by...
PHEW! THE END. IT'S OVER.
AH! I SEE THOSE CELEBRITIES ON TV ALL THE TIME!
COME TO THINK OF IT, THERE'S SOMETHING I WANTED TO SEE NEXT!
PEEP
Hi! Welcome to the show! Here we are again this week...
EVEN THOUGH YOU SEE THEM A LOT...
AH! THAT'S TRUE, HUH? I GUESS THEY'RE ALWAYS BEING THE MC FOR THE SHOWS, HUH?
YEAH, WELL, THEY PROBABLY DO IT WHEN THEY AREN'T ON TV, MAYBE?
They got in as comedians, right?
...THEY'VE COMPLETELY DROPPED DOING THEIR COMEDY ROUTINES, HUH?

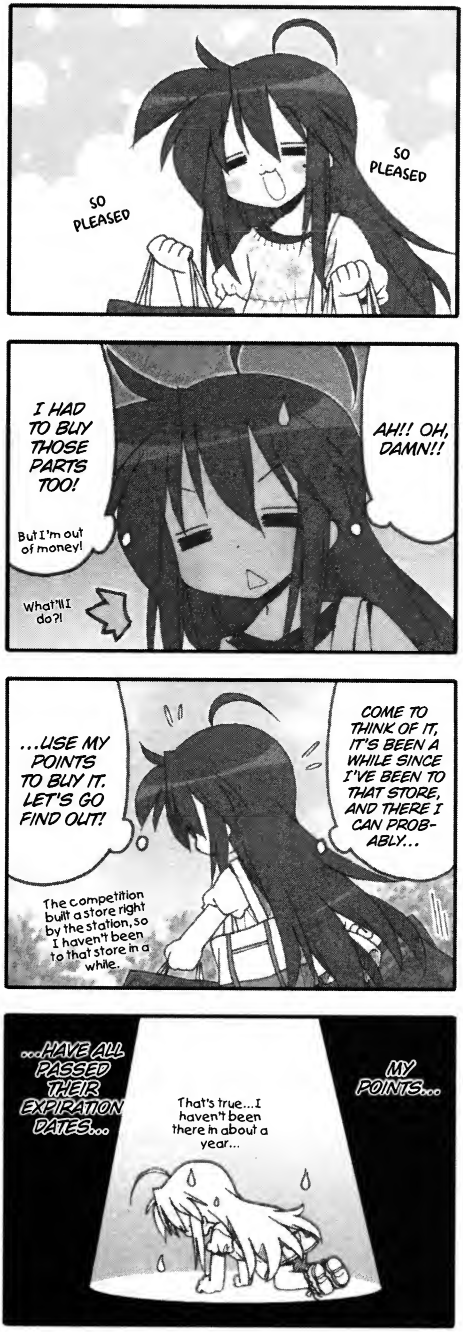
real


Kyaaa!
YEAH, A DINOSAUR MOVIE!
I'M HOME! ARE YOU WATCHING A MOVIE?
Welcome back!
THAT'S TRUE. IT SEEMS SO REAL!
COME TO THINK OF IT, CG THESE DAYS IS PRETTY INCREDIBLE!
...TO TELL THE TRUTH, I'VE NEVER SEEN A REAL DINOSAUR, SO...
THAT'S TRUE! AH, BUT...
DOOM DOOM Kyaaa!
......
EH? HUH?! DID I SAY SOME-THING WEIRD?!

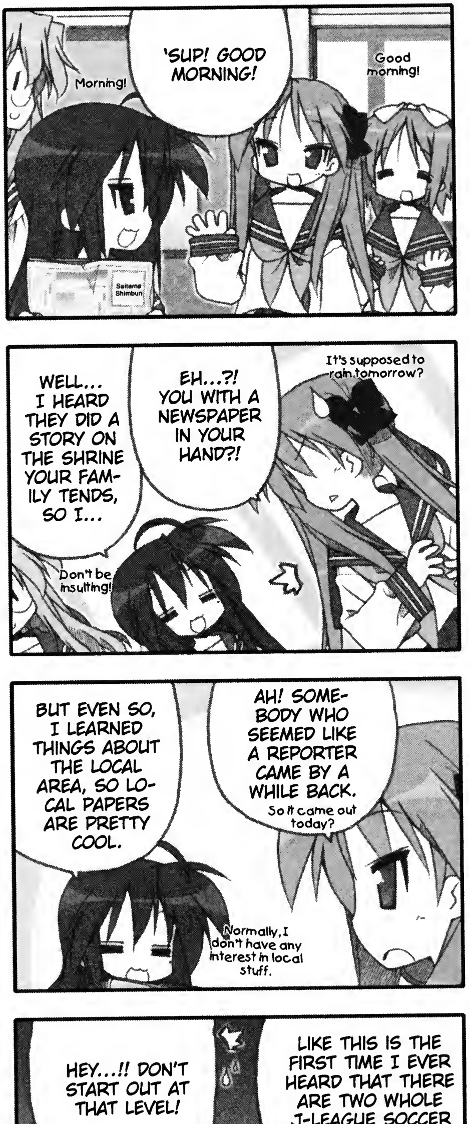
point of attack

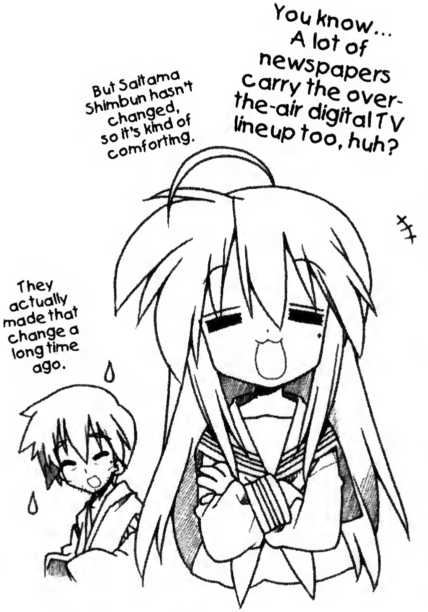

PEEP
PEEP
WOULD YOU LIKE TO USE YOUR POINTS OR KEEP BUILDING?
LET'S KEEP BUILDING THEM, THANK YOU.
IT LOOKS LIKE YOU'VE BUILT UP QUITE A FEW POINTS.
IT'S KIND OF FUN TO BUILD UP POINTS LIKE THAT.
THAT'S RIGHT.
OR MAYBE IT'S SIMPLY...
...I HAVEN'T EVER FOUND THE EXACT THING I WANT TO USE THE POINTS ON.

discharging

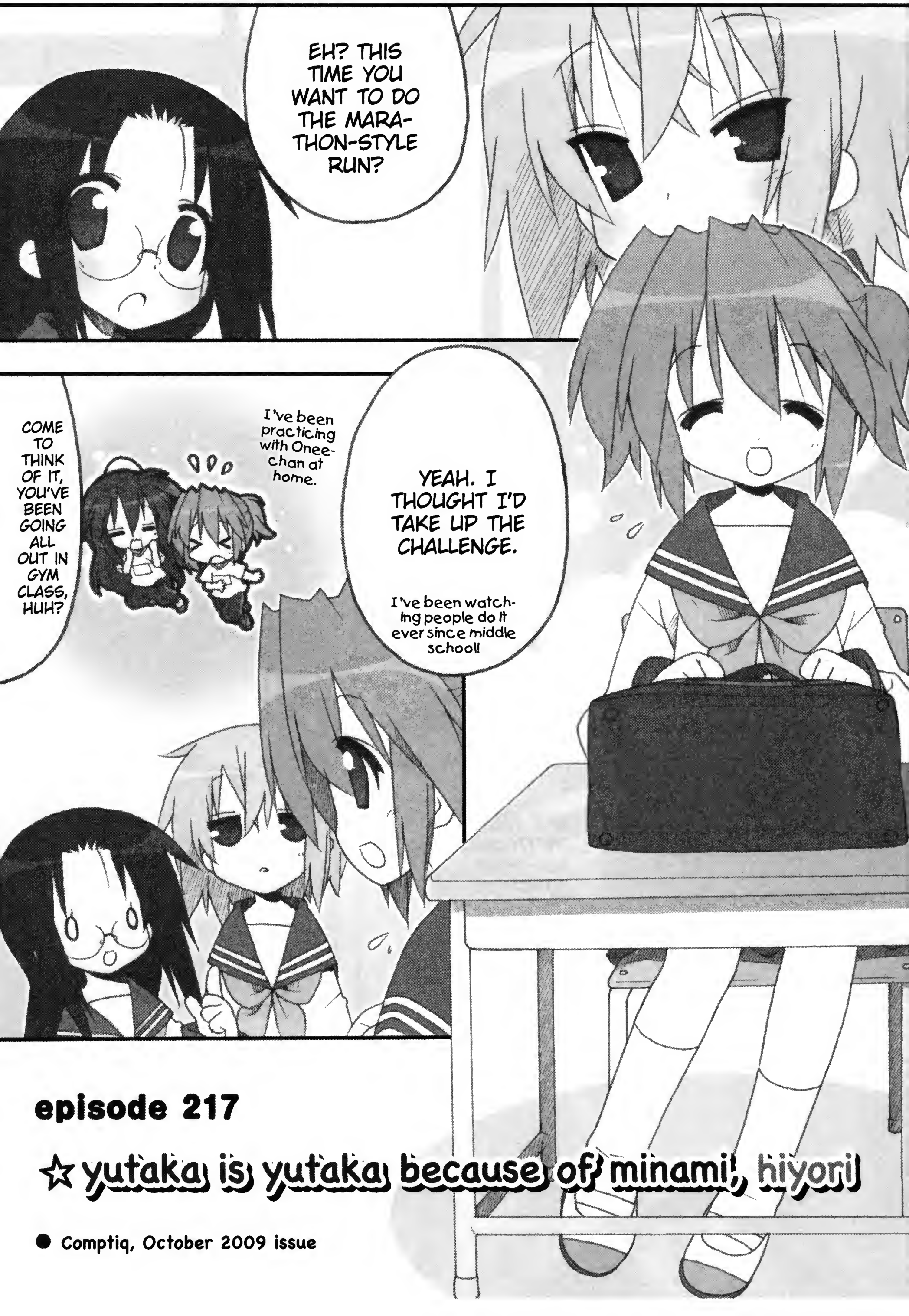

SO PLEASED
SO PLEASED
AH!! OH, DAMN!!
I HAD TO BUY THOSE PARTS TOO!
But I'm out of money!
What'll I do?!
COME TO THINK OF IT, IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE BEEN TO THAT STORE, AND THERE I CAN PROBABLY...
...USE MY POINTS TO BUY IT. LET'S GO FIND OUT!
The competition built a store right by the station, so I haven't been to that store in a while.
MY POINTS...
...HAVE ALL PASSED THEIR EXPIRATION DATES...
That's true...I haven't been there in about a year...

a new door


Good morning!
'SUP! GOOD MORNING!
Morning!
Saitama Shimbun
It's supposed to rain tomorrow?
EH...?! YOU WITH A NEWSPAPER IN YOUR HAND?!
WELL... I HEARD THEY DID A STORY ON THE SHRINE YOUR FAMILY TENDS, SO I...
Don't be insulting!
AH! SOMEBODY WHO SEEMED LIKE A REPORTER CAME BY A WHILE BACK.
So it came out today?
BUT EVEN SO, I LEARNED THINGS ABOUT THE LOCAL AREA, SO LOCAL PAPERS ARE PRETTY COOL.
Normally, I don't have any interest in local stuff.
LIKE THIS IS THE FIRST TIME I EVER HEARD THAT THERE ARE TWO WHOLE J-LEAGUE SOCCER TEAMS IN SAITAMA!
I'm one-item more educated!
HEY...!! DON'T START OUT AT THAT LEVEL!
That isn't what anybody'd call "local level!"
Just how ignorant of the outside world are you?!


You know... A lot of newspapers carry the over-the-air digital TV lineup too, huh?
But Saitama Shimbun hasn't changed, so it's kind of comforting.
They actually made that change a long time ago.

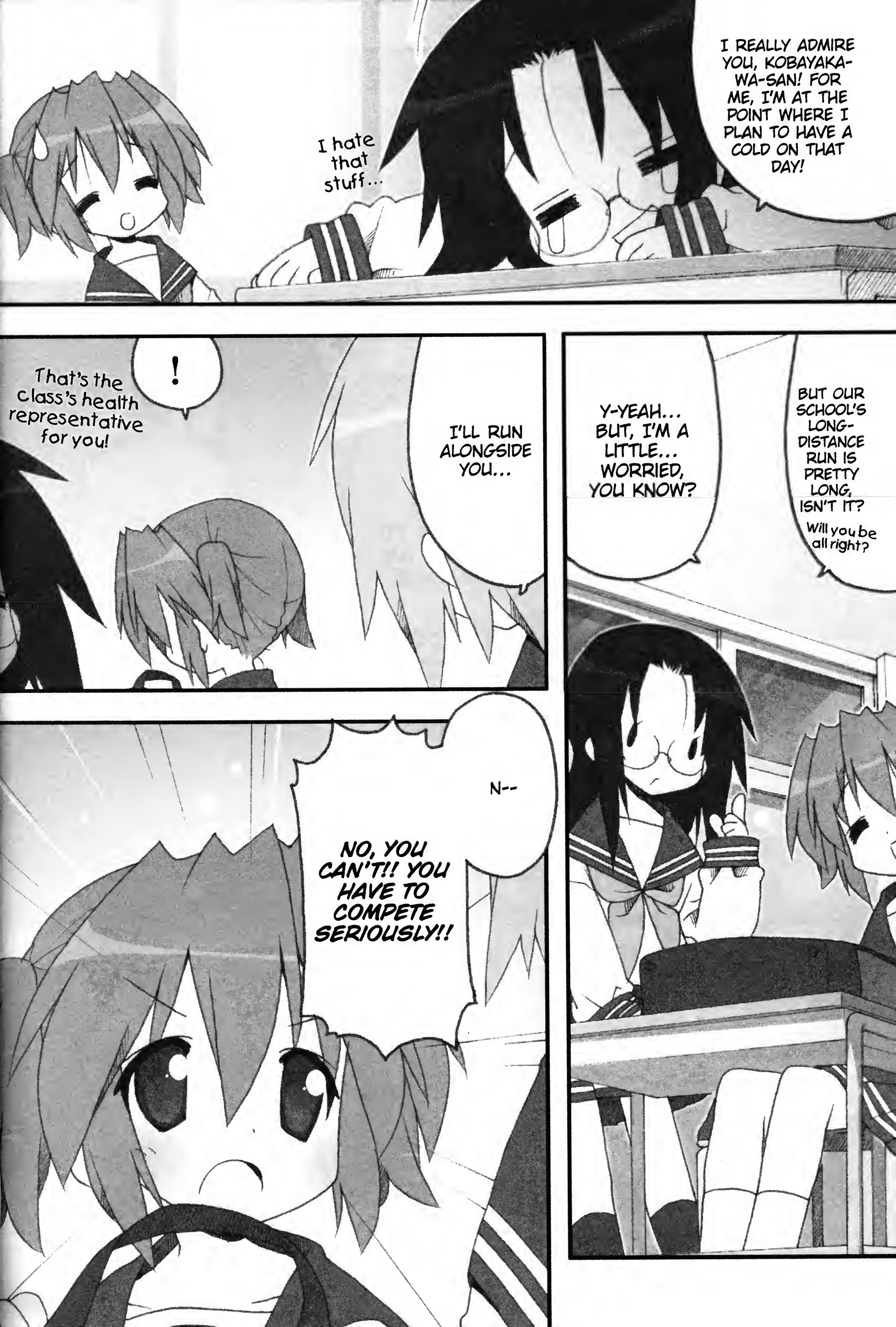
* Saitama Shimbun Newspaper, Jan 1st, 2009

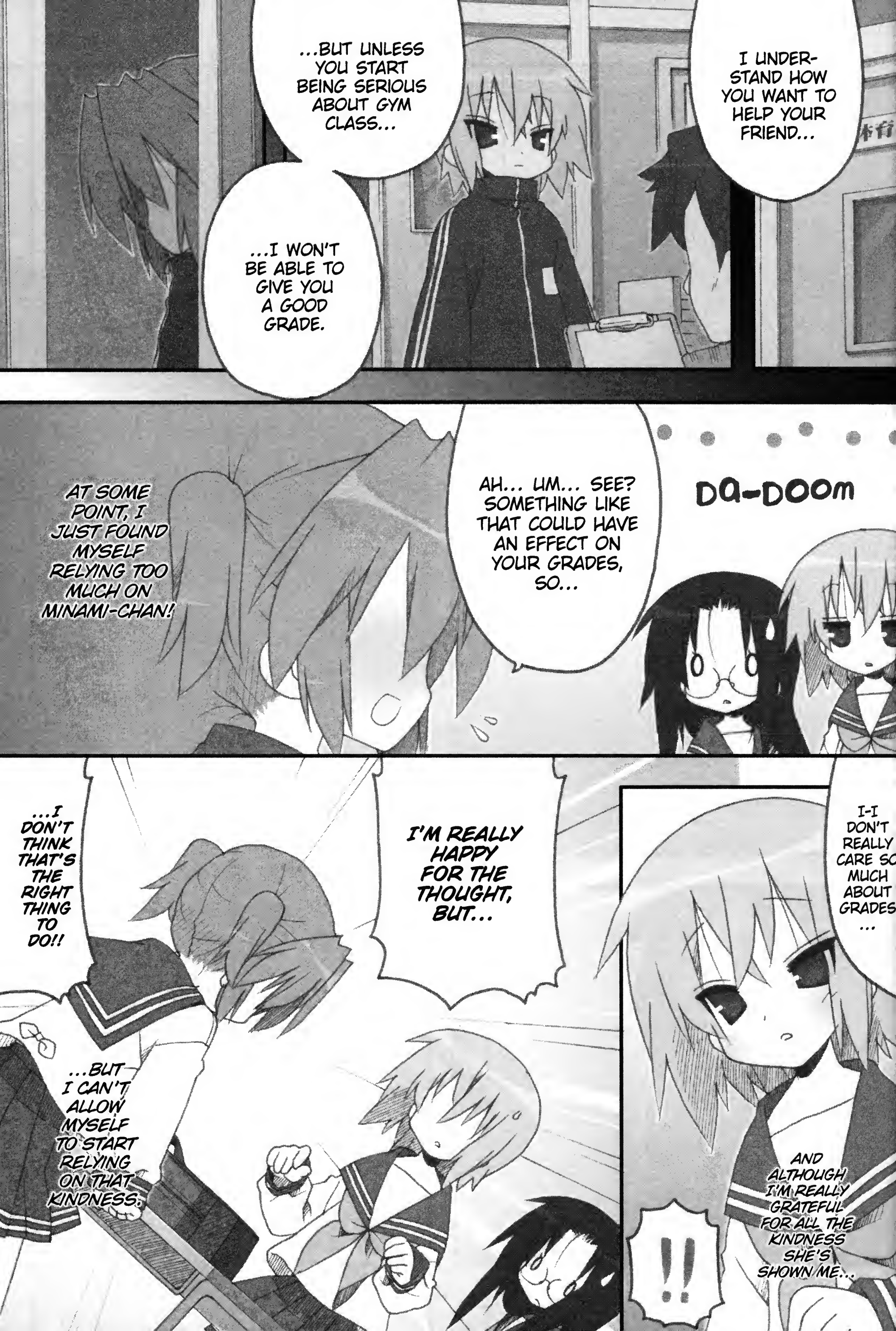

EH? THIS TIME YOU WANT TO DO THE MARATHON-STYLE RUN?
YEAH. I THOUGHT I'D TAKE UP THE CHALLENGE.
I've been watching people do it ever since middle school!
COME TO THINK OF IT, YOU'VE BEEN GOING ALL OUT IN GYM CLASS, HUH?
I've been practicing with Onee-chan at home.

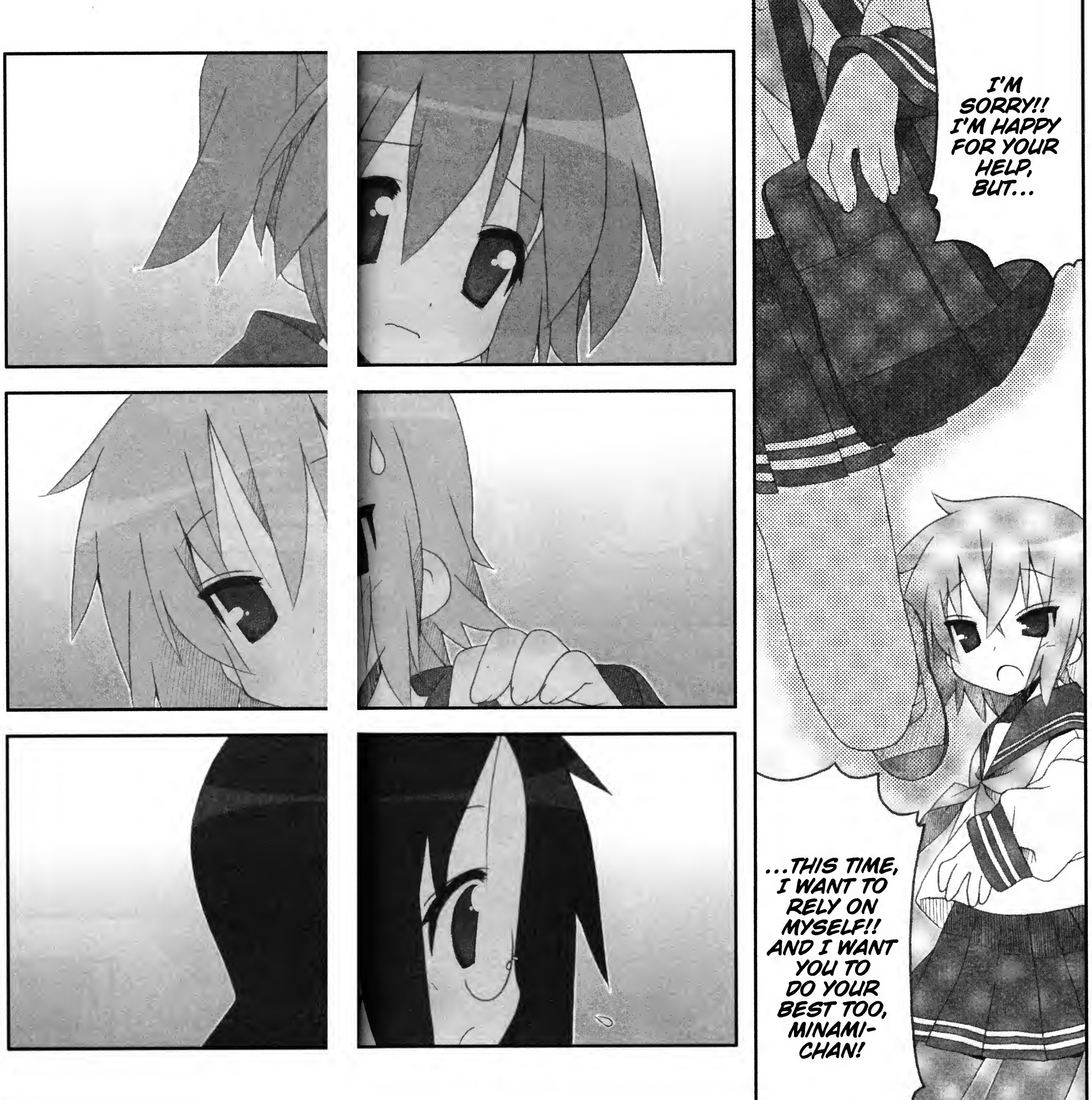
episode 217

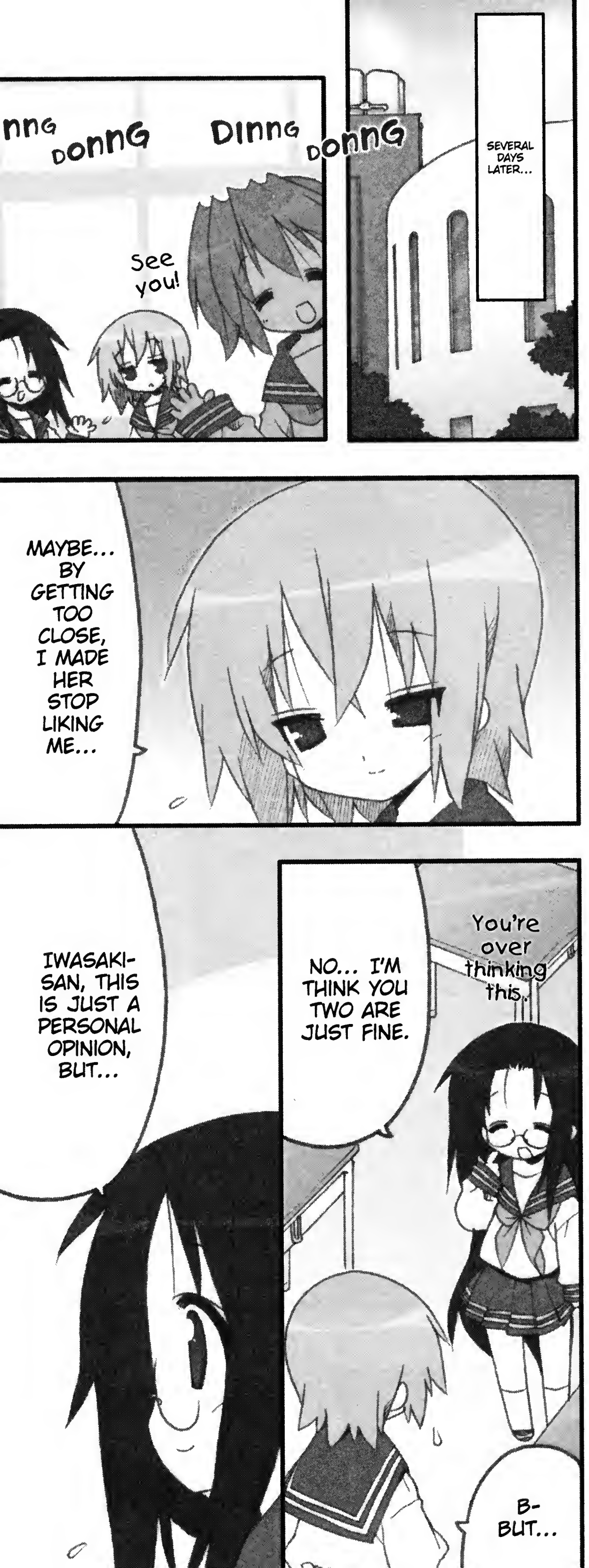
☆ yutaka is yutaka because of minami!, hiyori

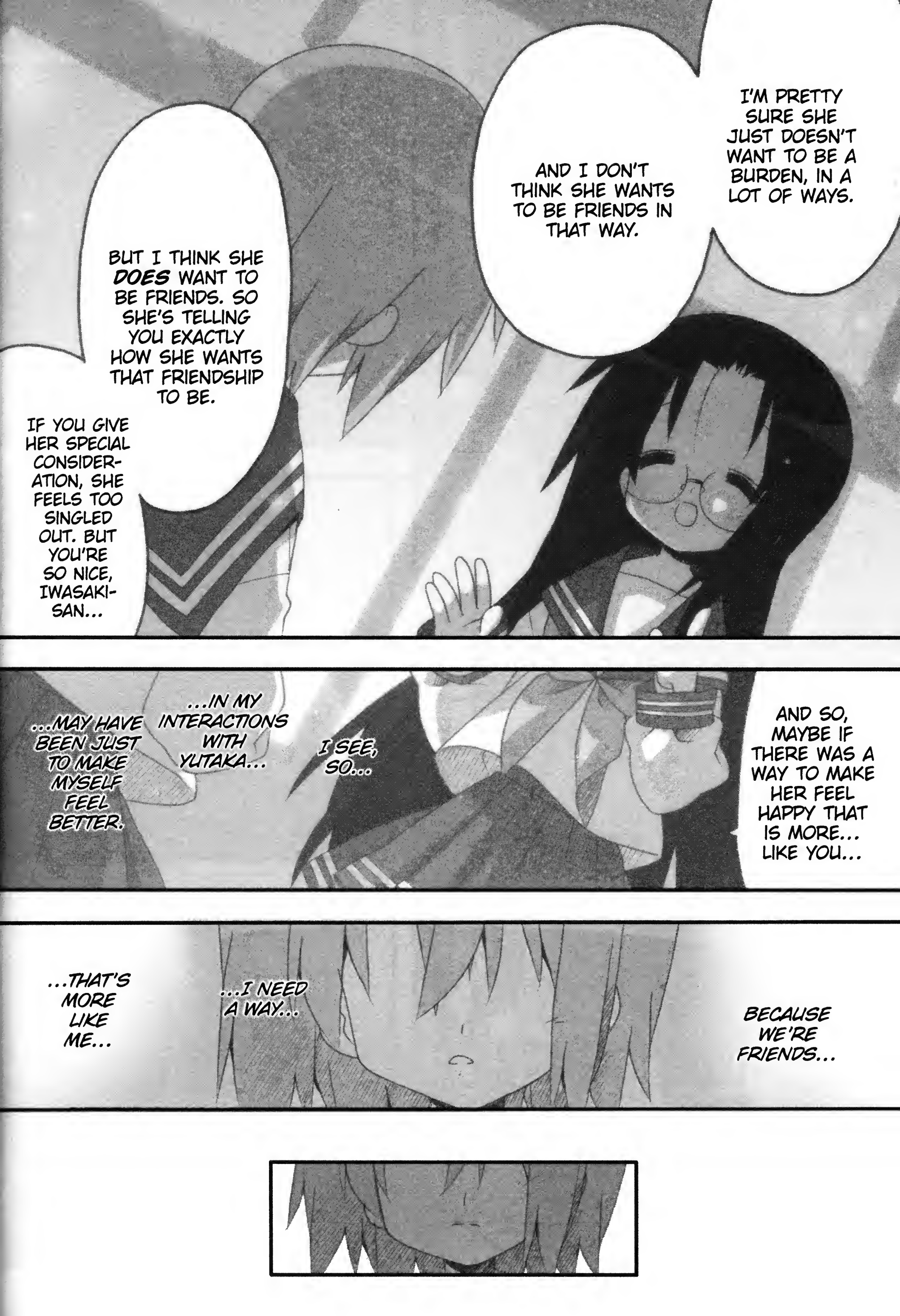
● Comptiq, October 2009 issue

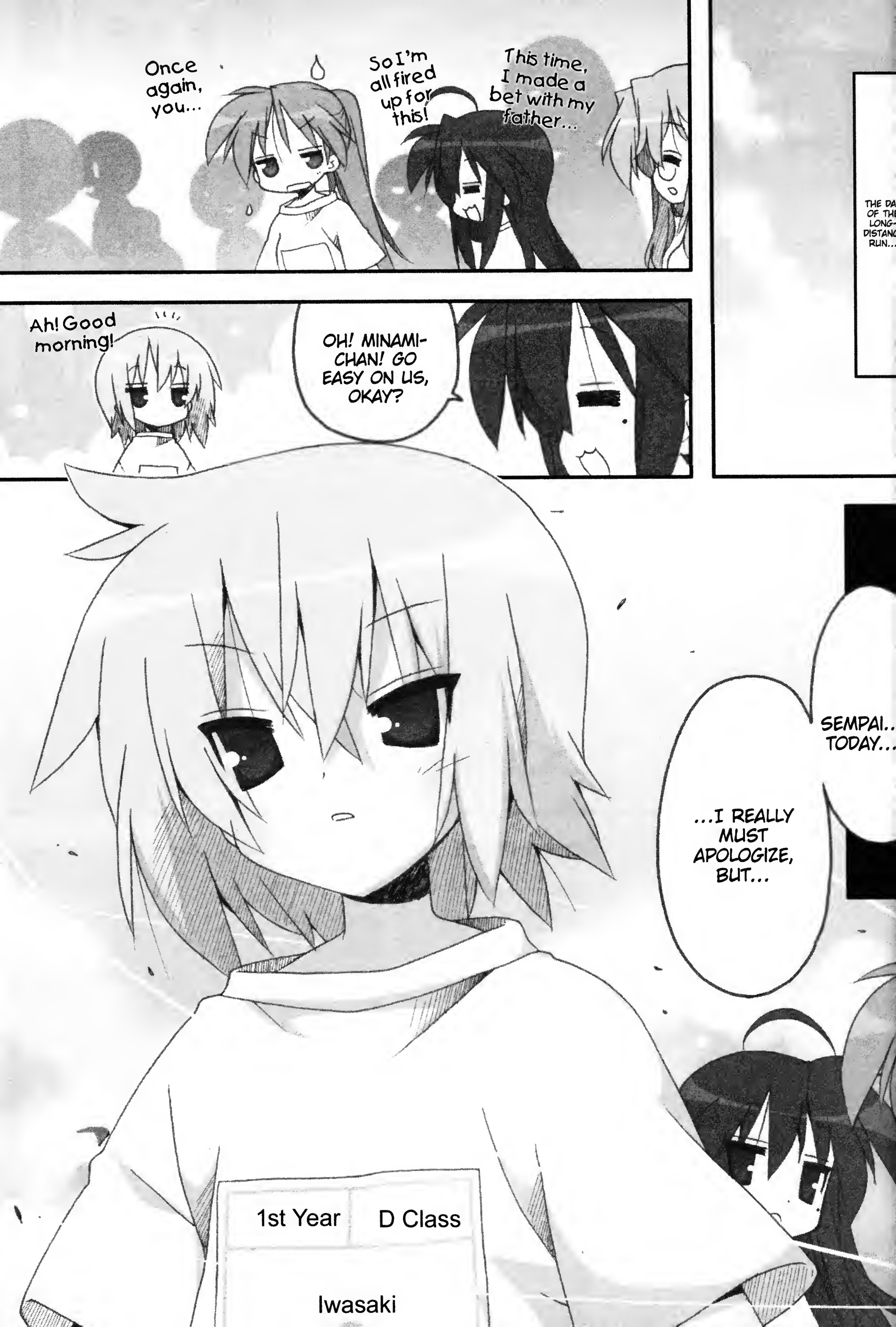

I REALLY ADMIRE YOU, KOBAYAKAWA-SAN! FOR ME, I'M AT THE POINT WHERE I PLAN TO HAVE A COLD ON THAT DAY!
I hate that stuff...
BUT OUR SCHOOL'S LONG-DISTANCE RUN IS PRETTY LONG, ISN'T IT?
Will you be all right?
Y-YEAH... BUT, I'M A LITTLE... WORRIED, YOU KNOW?
I'LL RUN ALONGSIDE YOU...
!
That's the class's health representative for you!
N--
NO, YOU CAN'T!! YOU HAVE TO COMPETE SERIOUSLY!!

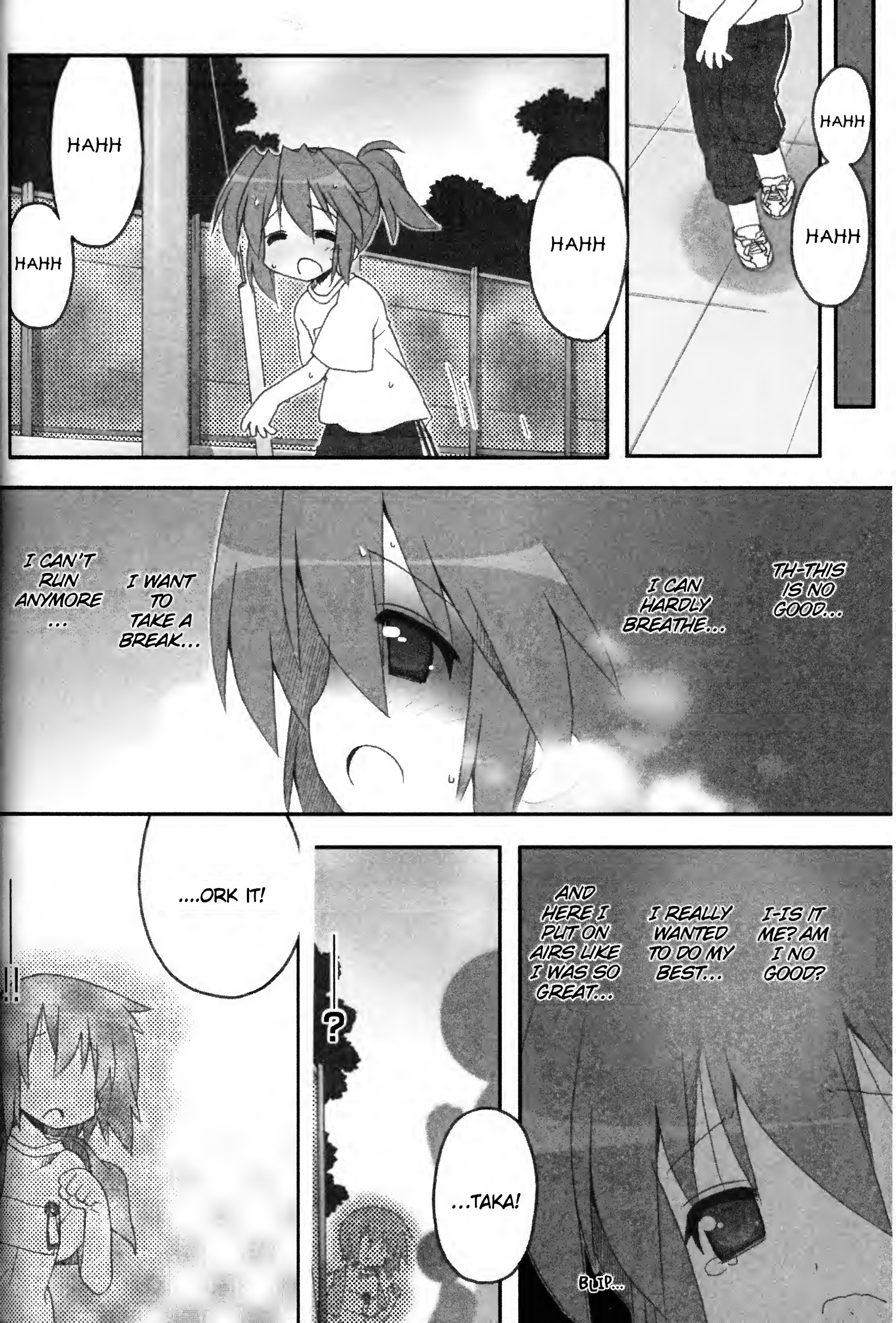

I UNDERSTAND HOW YOU WANT TO HELP YOUR FRIEND...
...BUT UNLESS YOU START BEING SERIOUS ABOUT GYM CLASS...
...I WON'T BE ABLE TO GIVE YOU A GOOD GRADE.
DA-DOOM
AH... UM... SEE? SOMETHING LIKE THAT COULD HAVE AN EFFECT ON YOUR GRADES, SO...
AT SOME POINT, I JUST FOUND MYSELF RELYING TOO MUCH ON MINAMI-CHAN!
I-I DON'T REALLY CARE SO MUCH ABOUT GRADES...
AND ALTHOUGH I'M REALLY GRATEFUL FOR ALL THE KINDNESS SHE'S SHOWN ME...
!!
I'M REALLY HAPPY FOR THE THOUGHT, BUT...
...I DON'T THINK THAT'S THE RIGHT THING TO DO!!
...BUT I CAN'T ALLOW MYSELF TO START RELYING ON THAT KINDNESS.

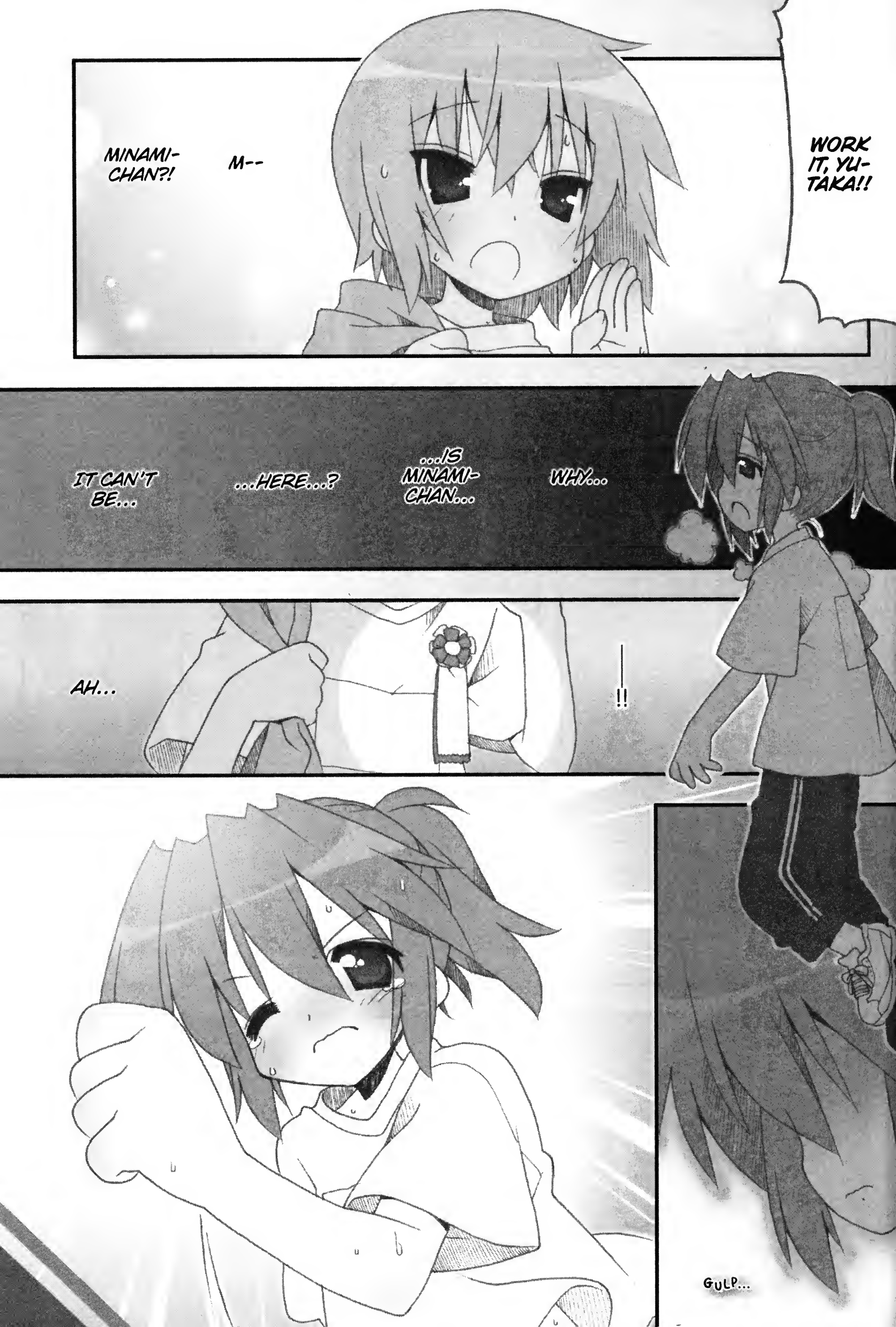

I'M SORRY!! I'M HAPPY FOR YOUR HELP, BUT...
...THIS TIME, I WANT TO RELY ON MYSELF!! AND I WANT YOU TO DO YOUR BEST TOO, MINAMI-CHAN!

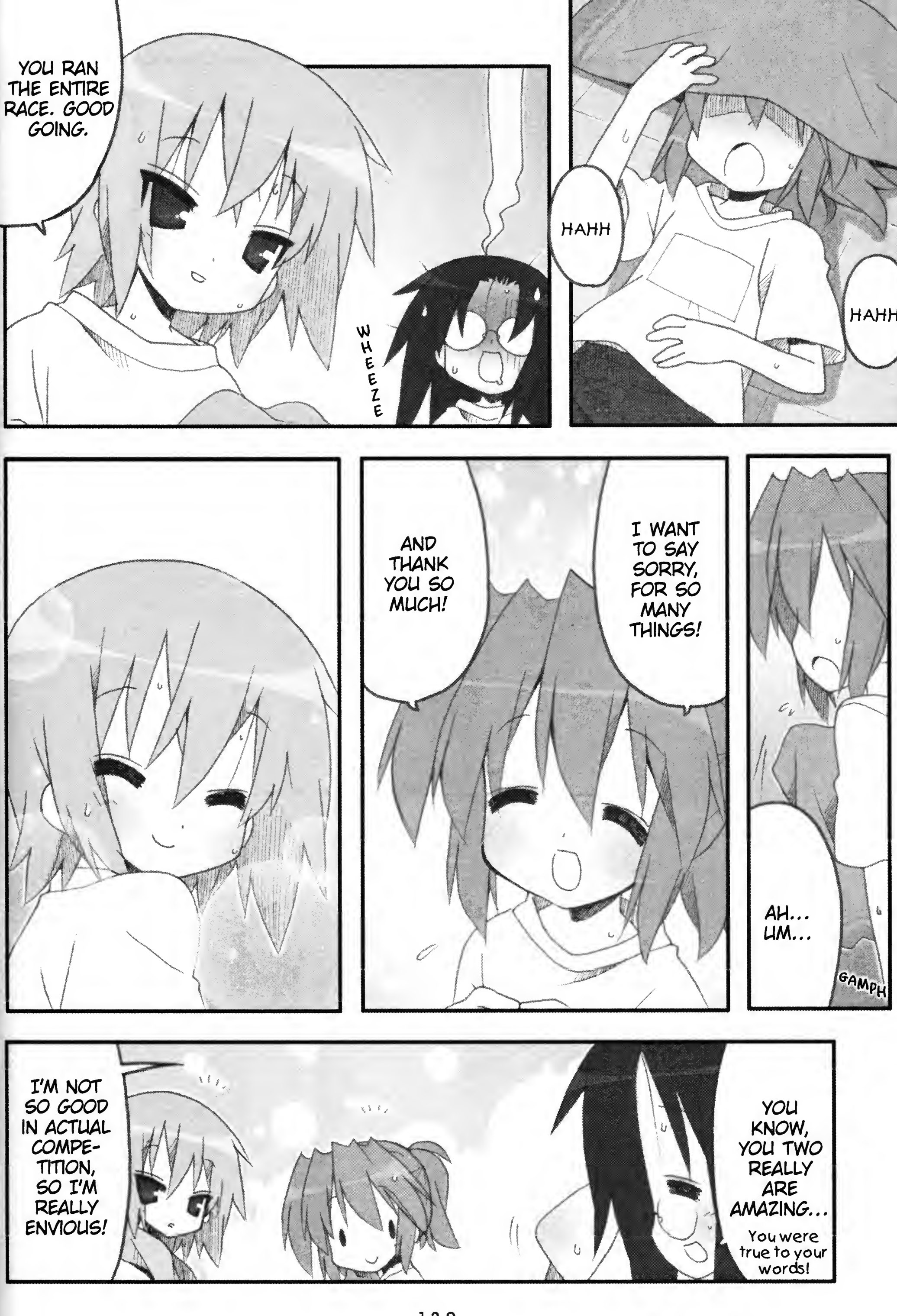

SEVERAL DAYS LATER...
nnG donnG DinnG donnG
See you!
MAYBE... BY GETTING TOO CLOSE, I MADE HER STOP LIKING ME...
IWASAKI-SAN, THIS IS JUST A PERSONAL OPINION, BUT...
NO... I'M THINK YOU TWO ARE JUST FINE.
You're over thinking this.
B-BUT...

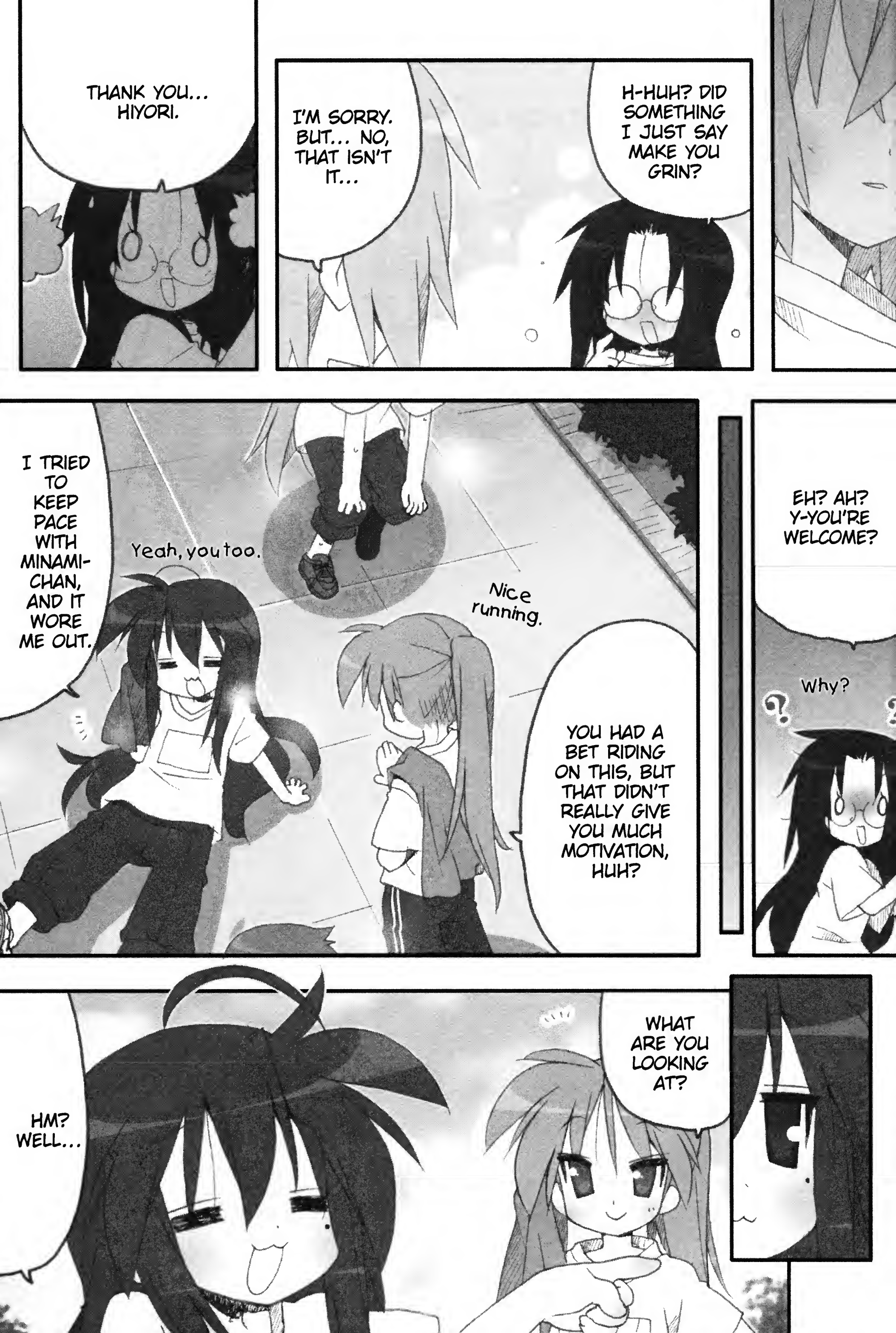

I'M PRETTY SURE SHE JUST DOESN'T WANT TO BE A BURDEN, IN A LOT OF WAYS.
AND I DON'T THINK SHE WANTS TO BE FRIENDS IN THAT WAY.
BUT I THINK SHE *DOES* WANT TO BE FRIENDS. SO SHE'S TELLING YOU EXACTLY HOW SHE WANTS THAT FRIENDSHIP TO BE.
IF YOU GIVE HER SPECIAL CONSIDERATION, SHE FEELS TOO SINGLED OUT. BUT YOU'RE SO NICE, IWASAKI-SAN...
AND SO, MAYBE IF THERE WAS A WAY TO MAKE HER FEEL HAPPY THAT IS MORE... LIKE YOU...
I SEE, SO...
...IN MY INTERACTIONS WITH YUTAKA...
...MAY HAVE BEEN JUST TO MAKE MYSELF FEEL BETTER.
BECAUSE WE'RE FRIENDS...
...I NEED A WAY...
...THAT'S MORE LIKE ME...

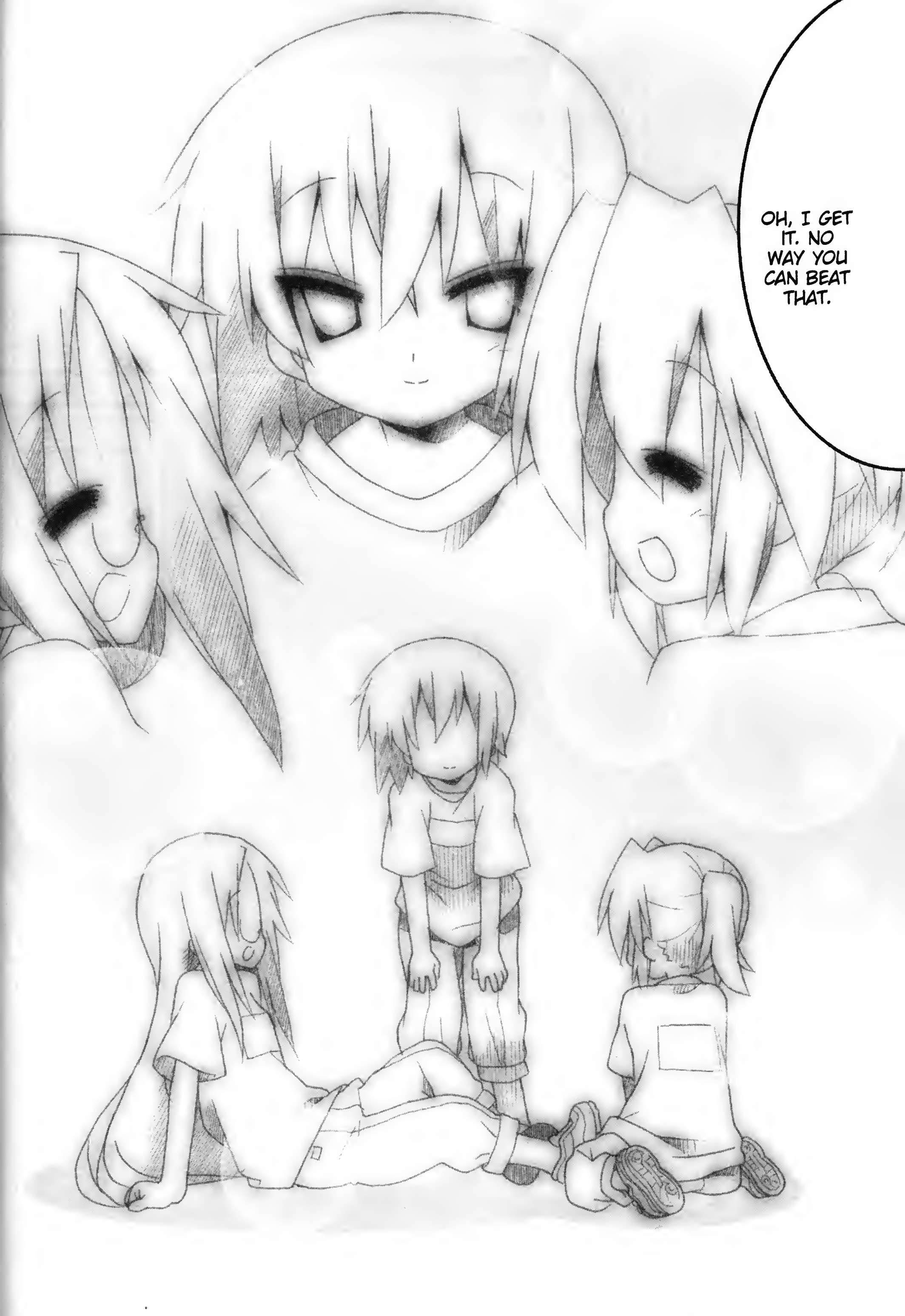

THE DA
OF THE
LONG-
DISTANC
RUN...
This time, I made a bet with my father...
So I'm all fired up for this!
Once again, you...
OH! MINAMI-CHAN! GO EASY ON US, OKAY?
Ah! Good morning!
SEMPAI...
TODAY...
...I REALLY MUST APOLOGIZE, BUT...
1st Year
D Class
Iwasaki


HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
TH-THIS IS NO GOOD...
I CAN HARDLY BREATHE...
I WANT TO TAKE A BREAK...
I CAN'T RUN ANYMORE...
I-IS IT ME? AM I NO GOOD?
I REALLY WANTED TO DO MY BEST...
AND HERE I PUT ON AIRS LIKE I WAS SO GREAT...
BLIP...
?
...TAKA!
....ORK IT!
!!


WORK IT, YUTAKA!!
M--
MINAMI-CHAN?!
WHY...
...IS MINAMI-CHAN...
...HERE...?
IT CAN'T BE...
!!
AH...
GULP...


HAHH
HAHH
WHEEZE
YOU RAN THE ENTIRE RACE. GOOD GOING.
AH... UM...
GAMPH
I WANT TO SAY SORRY, FOR SO MANY THINGS!
AND THANK YOU SO MUCH!
YOU KNOW, YOU TWO REALLY ARE AMAZING...
You were true to your words!
I'M NOT SO GOOD IN ACTUAL COMPETITION, SO I'M REALLY ENVIOUS!

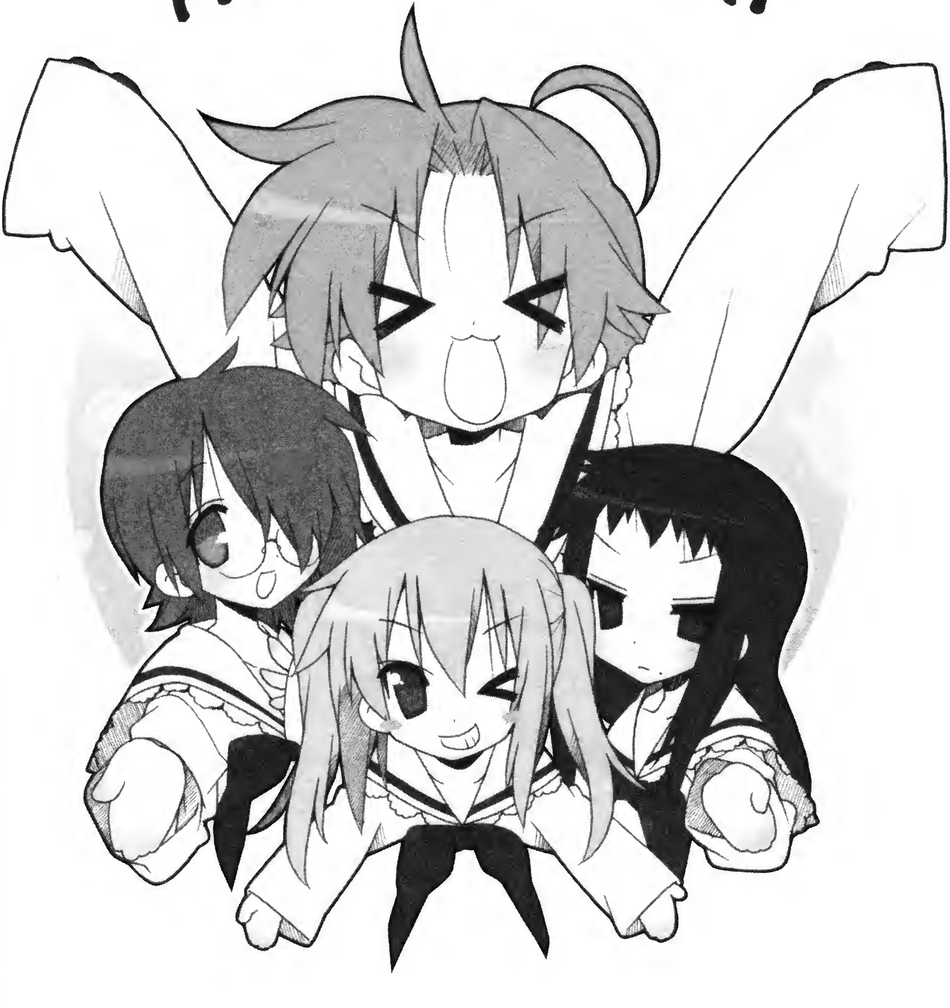

H-HUH? DID SOMETHING I JUST SAY MAKE YOU GRIN?
I'M SORRY. BUT... NO, THAT ISN'T IT...
THANK YOU... HIYORI.
EH? AH? Y-YOU'RE WELCOME?
Why?
YOU HAD A BET RIDING ON THIS, BUT THAT DIDN'T REALLY GIVE YOU MUCH MOTIVATION, HUH?
Nice running.
Yeah, you too.
I TRIED TO KEEP PACE WITH MINAMI-CHAN, AND IT WORE ME OUT.
WHAT ARE YOU LOOKING AT?
HM? WELL...


OH, I GET IT. NO WAY YOU CAN BEAT THAT.

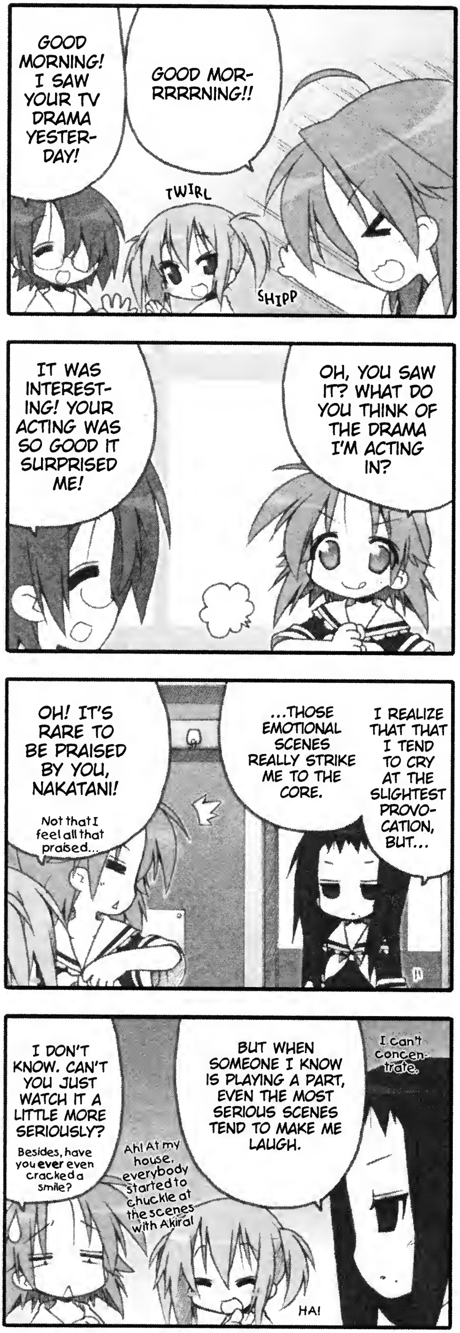
- Madoka Ouhara
- Rinko Otonashi
- Akira Kogami
- Akuru Nakatani

special 1

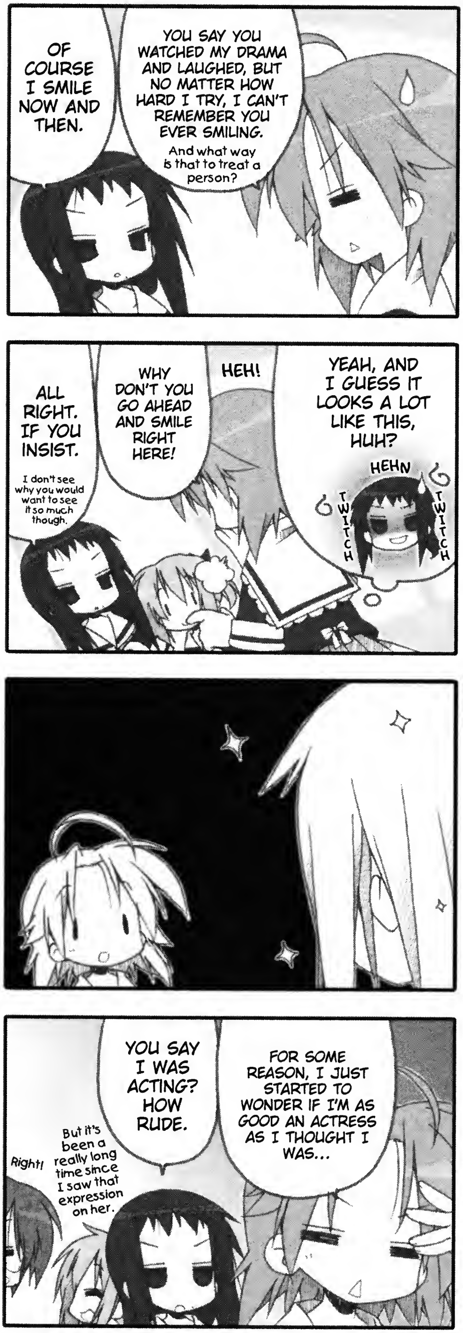
Akira Nation



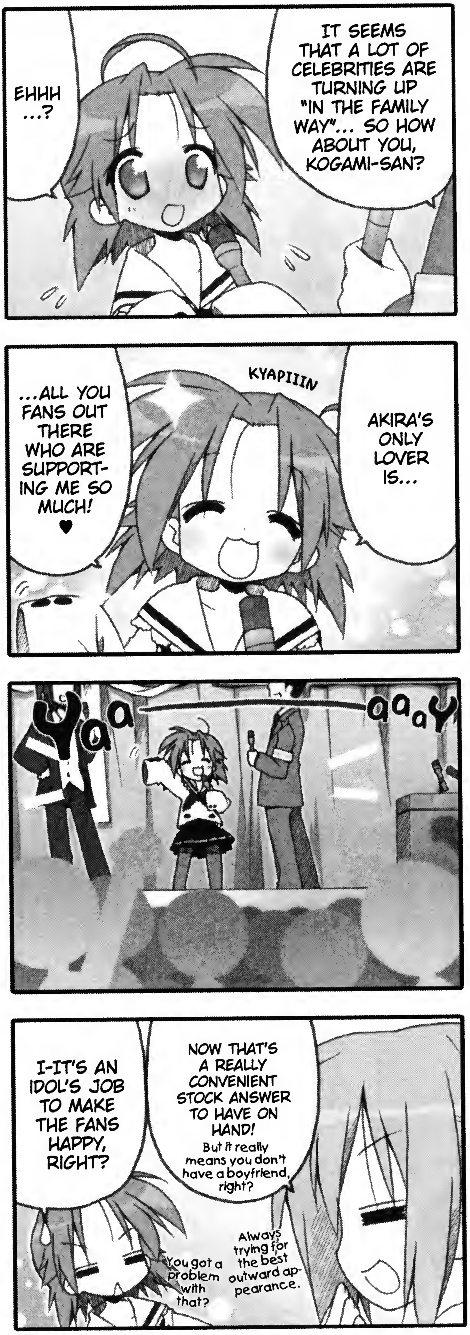
true face


GOOD MOR-RRRRNING!!
GOOD MORNING! I SAW YOUR TV DRAMA YESTER-DAY!
TWIRL
SHIPP
OH, YOU SAW IT? WHAT DO YOU THINK OF THE DRAMA I'M ACTING IN?
IT WAS INTEREST-ING! YOUR ACTING WAS SO GOOD IT SURPRISED ME!
I REALIZE THAT THAT I TEND TO CRY AT THE SLIGHTEST PROVO-CATION, BUT...
...THOSE EMOTIONAL SCENES REALLY STRIKE ME TO THE CORE.
OH! IT'S RARE TO BE PRAISED BY YOU, NAKATANI!
Not that I feel all that praised...
I can't concen-trate.
BUT WHEN SOMEONE I KNOW IS PLAYING A PART, EVEN THE MOST SERIOUS SCENES TEND TO MAKE ME LAUGH.
I DON'T KNOW. CAN'T YOU JUST WATCH IT A LITTLE MORE SERIOUSLY?
Besides, have you ever even cracked a smile?
Ah! At my house, everybody started to chuckle at the scenes with Akira!
HA!

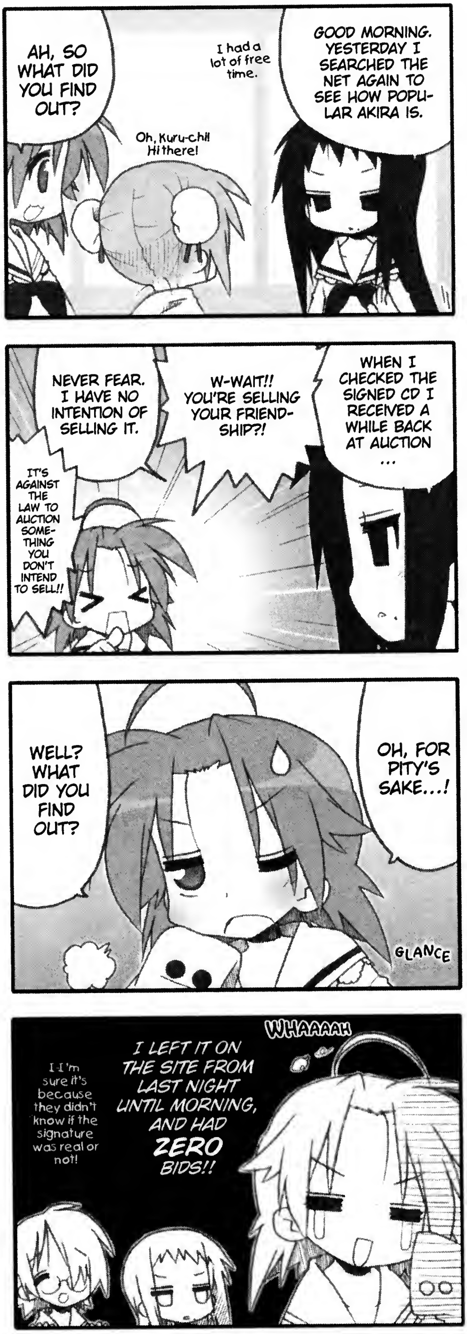
top-quality material


YOU SAY YOU WATCHED MY DRAMA AND LAUGHED, BUT NO MATTER HOW HARD I TRY, I CAN'T REMEMBER YOU EVER SMILING.
And what way is that to treat a person?
OF COURSE I SMILE NOW AND THEN.
YEAH, AND I GUESS IT LOOKS A LOT LIKE THIS, HUH?
HEHN
TWITCH
TWITCH
HEH!
WHY DON'T YOU GO AHEAD AND SMILE RIGHT HERE!
ALL RIGHT. IF YOU INSIST.
I don't see why you would want to see it so much though.
FOR SOME REASON, I JUST STARTED TO WONDER IF I'M AS GOOD AN ACTRESS AS I THOUGHT I WAS...
YOU SAY I WAS ACTING? HOW RUDE.
But it's been a really long time since I saw that expression on her.
Right!

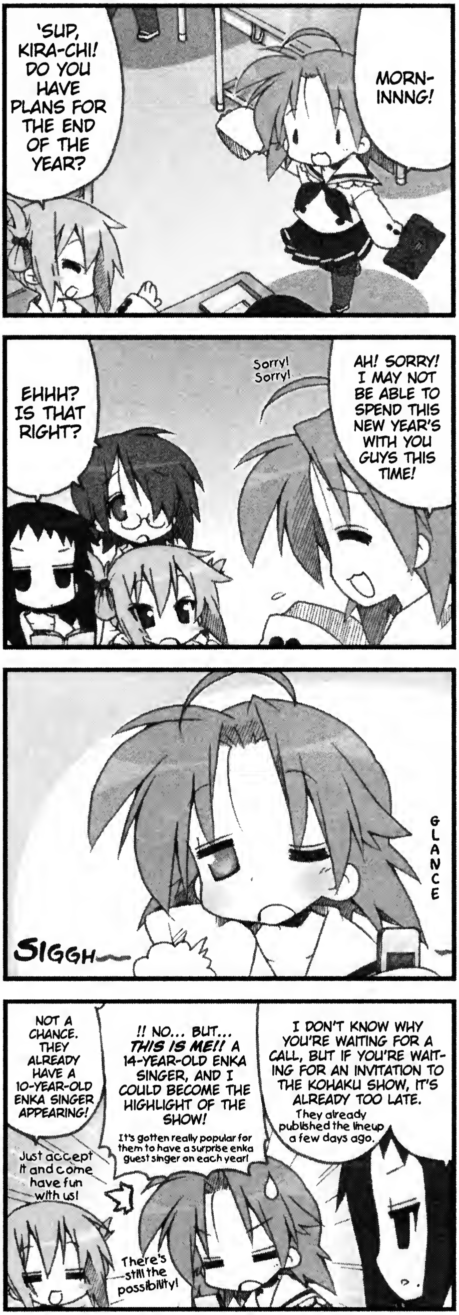
hitting the big time


IT SEEMS THAT A LOT OF CELEBRITIES ARE TURNING UP "IN THE FAMILY WAY"... SO HOW ABOUT YOU, KOGAMI-SAN?
EHHH ...?
AKIRA'S ONLY LOVER IS...
KYAPIIIN
...ALL YOU FANS OUT THERE WHO ARE SUPPORTING ME SO MUCH! ♥
Yaa
aaaY
NOW THAT'S A REALLY CONVENIENT STOCK ANSWER TO HAVE ON HAND! But it really means you don't have a boyfriend, right?
I-IT'S AN IDOL'S JOB TO MAKE THE FANS HAPPY, RIGHT?
Always trying for the best outward appearance.
You got a problem with that?

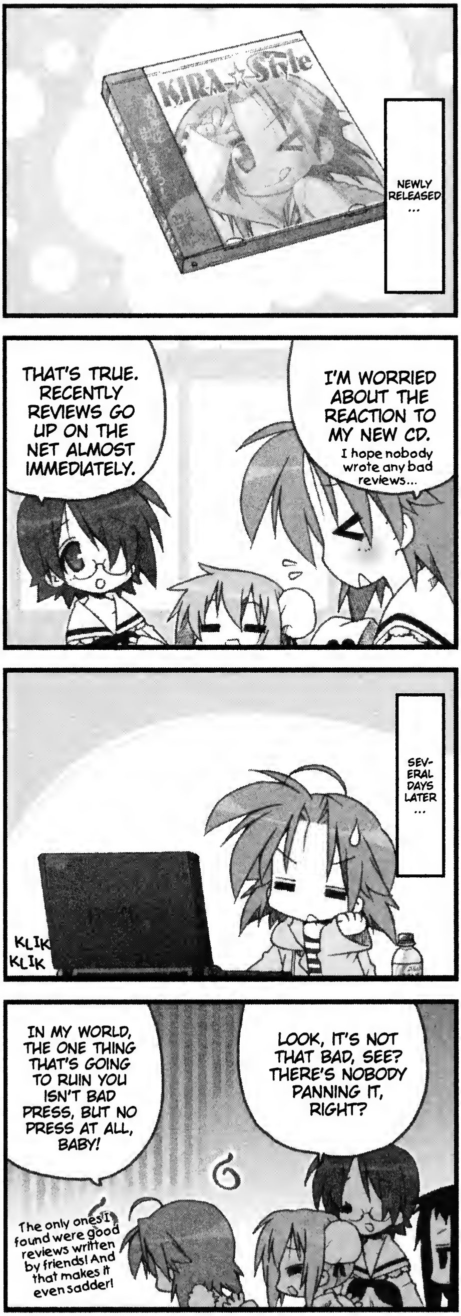
a too-foreseen result


GOOD MORNING. YESTERDAY I SEARCHED THE NET AGAIN TO SEE HOW POPULAR AKIRA IS.
I had a lot of free time.
AH, SO WHAT DID YOU FIND OUT?
Oh, Kuru-chi! Hi there!
WHEN I CHECKED THE SIGNED CD I RECEIVED A WHILE BACK AT AUCTION ...
W-WAIT!! YOU'RE SELLING YOUR FRIENDSHIP?!
NEVER FEAR. I HAVE NO INTENTION OF SELLING IT.
IT'S AGAINST THE LAW TO AUCTION SOMETHING YOU DON'T INTEND TO SELL!!
OH, FOR PITY'S SAKE...!
GLANCE
WELL? WHAT DID YOU FIND OUT?
WHAAAAAH
I LEFT IT ON THE SITE FROM LAST NIGHT UNTIL MORNING, AND HAD ZERO BIDS!!
I-I'm sure it's because they didn't know if the signature was real or not!

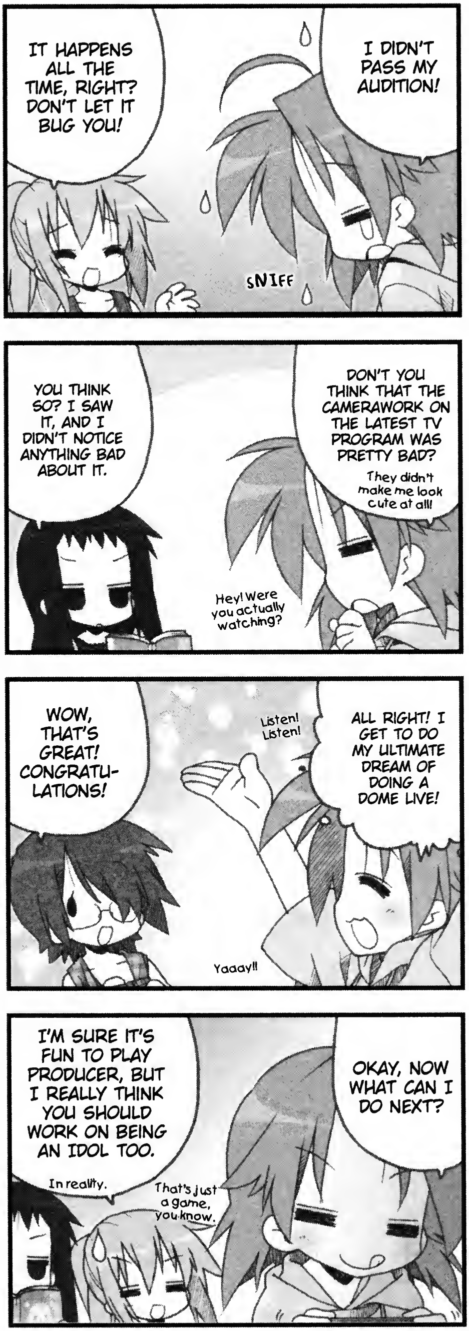
unrequited


MORN-INNNG!
'SUP, KIRA-CHI! DO YOU HAVE PLANS FOR THE END OF THE YEAR?
AH! SORRY! I MAY NOT BE ABLE TO SPEND THIS NEW YEAR'S WITH YOU GUYS THIS TIME!
Sorry! Sorry!
EHHH? IS THAT RIGHT?
GLANCE
SIGGH—
I DON'T KNOW WHY YOU'RE WAITING FOR A CALL, BUT IF YOU'RE WAITING FOR AN INVITATION TO THE KOHAKU SHOW, IT'S ALREADY TOO LATE.
They already published the lineup a few days ago.
!! NO... BUT... THIS IS ME!! A 14-YEAR-OLD ENKA SINGER, AND I COULD BECOME THE HIGHLIGHT OF THE SHOW!
It's gotten really popular for them to have a surprise enka guest singer on each year!
NOT A CHANCE. THEY ALREADY HAVE A 10-YEAR-OLD ENKA SINGER APPEARING!
Just accept it and come have fun with us!
There's still the possibility!

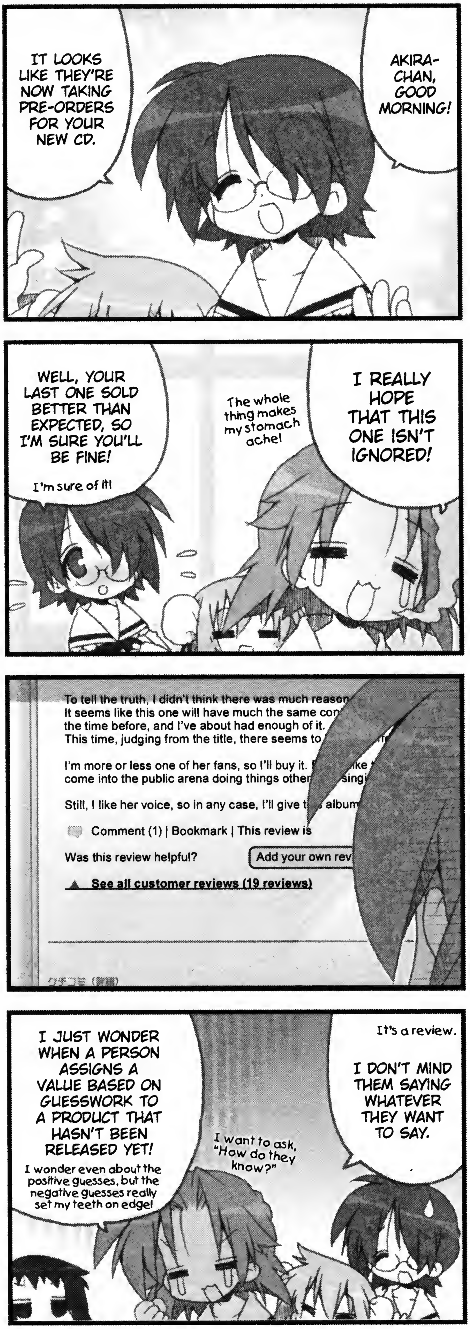
atmosphere


KIRA☆Style
NEWLY RELEASED ...
I'M WORRIED ABOUT THE REACTION TO MY NEW CD.
I hope nobody wrote any bad reviews...
THAT'S TRUE. RECENTLY REVIEWS GO UP ON THE NET ALMOST IMMEDIATELY.
SEVERAL DAYS LATER ...
KLIK KLIK
LOOK, IT'S NOT THAT BAD, SEE? THERE'S NOBODY PANNING IT, RIGHT?
IN MY WORLD, THE ONE THING THAT'S GOING TO RUIN YOU ISN'T BAD PRESS, BUT NO PRESS AT ALL, BABY!
The only ones I found were good reviews written by friends! And that makes it even sadder!

happy world


I DIDN'T PASS MY AUDITION!
IT HAPPENS ALL THE TIME, RIGHT? DON'T LET IT BUG YOU!
SNIFF
DON'T YOU THINK THAT THE CAMERAWORK ON THE LATEST TV PROGRAM WAS PRETTY BAD?
They didn't make me look cute at all!
YOU THINK SO? I SAW IT, AND I DIDN'T NOTICE ANYTHING BAD ABOUT IT.
Hey! Were you actually watching?
ALL RIGHT! I GET TO DO MY ULTIMATE DREAM OF DOING A DOME LIVE!
Listen! Listen!
WOW, THAT'S GREAT! CONGRATU-LATIONS!
Yaaay!!
OKAY, NOW WHAT CAN I DO NEXT?
I'M SURE IT'S FUN TO PLAY PRODUCER, BUT I REALLY THINK YOU SHOULD WORK ON BEING AN IDOL TOO.
In reality.
That's just a game, you know.

premonition


AKIRA-CHAN, GOOD MORNING!
IT LOOKS LIKE THEY'RE NOW TAKING PRE-ORDERS FOR YOUR NEW CD.
I REALLY HOPE THAT THIS ONE ISN'T IGNORED!
The whole thing makes my stomach ache!
WELL, YOUR LAST ONE SOLD BETTER THAN EXPECTED, SO I'M SURE YOU'LL BE FINE!
I'm sure of it!

To tell the truth, I didn't think there was much reason
It seems like this one will have much the same con
the time before, and I've about had enough of it.
This time, judging from the title, there seems to

I'm more or less one of her fans, so I'll buy it.
come into the public arena doing things other

Still, I like her voice, so in any case, I'll give t

Comment (1) | Bookmark | This review is

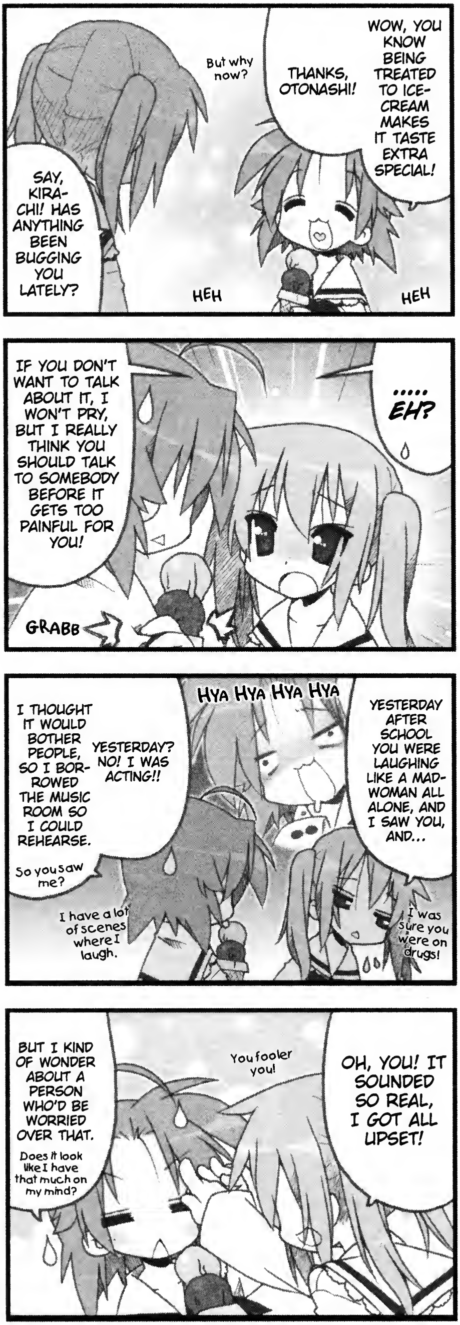
Was this review helpful?

Add your own rev

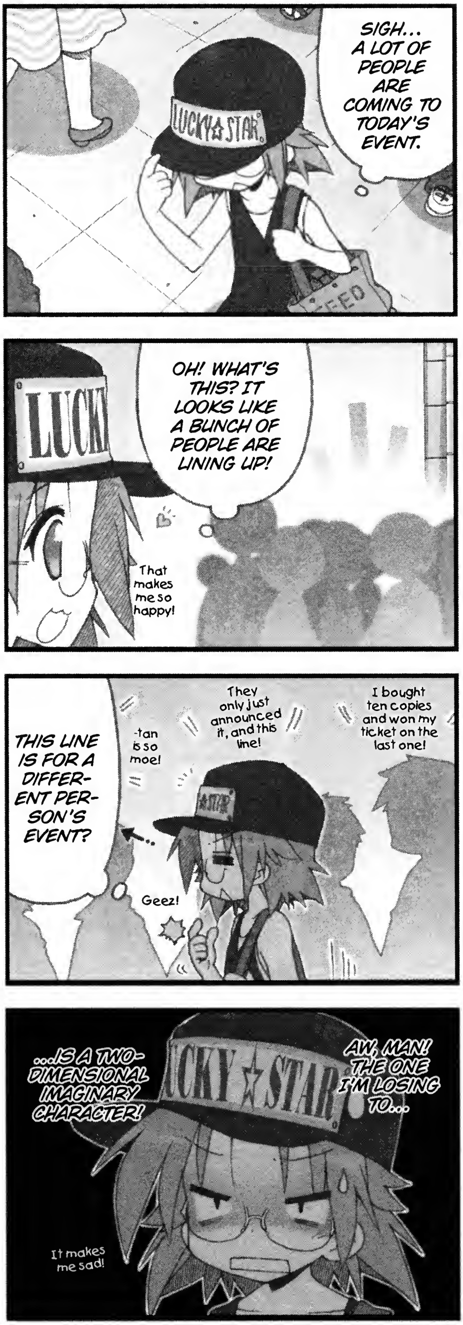
See all customer reviews (19 reviews)

It's a review.
I DON'T MIND THEM SAYING WHATEVER THEY WANT TO SAY.
I want to ask, "How do they know?"
I JUST WONDER WHEN A PERSON ASSIGNS A VALUE BASED ON GUESSWORK TO A PRODUCT THAT HASN'T BEEN RELEASED YET!
I wonder even about the positive guesses, but the negative guesses really set my teeth on edge!

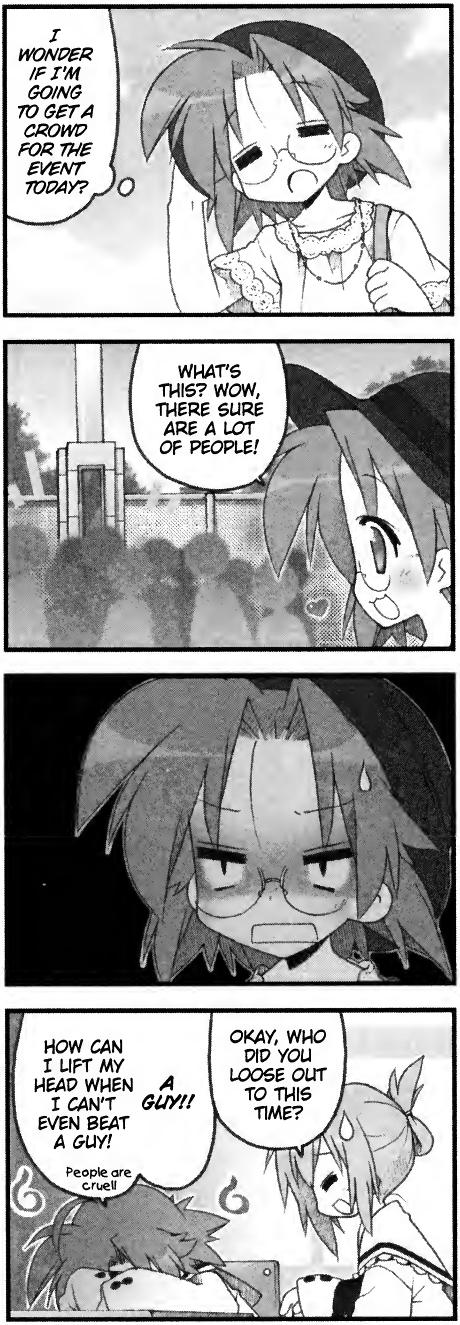
assigning meaning


WOW, YOU KNOW BEING TREATED TO ICE-CREAM MAKES IT TASTE EXTRA SPECIAL!
THANKS, OTONASHI!
But why now?
SAY, KIRA-CHI! HAS ANYTHING BEEN BUGGING YOU LATELY?
HEH
HEH
..... EH?
IF YOU DON'T WANT TO TALK ABOUT IT, I WON'T PRY, BUT I REALLY THINK YOU SHOULD TALK TO SOMEBODY BEFORE IT GETS TOO PAINFUL FOR YOU!
GRABB
YESTERDAY AFTER SCHOOL YOU WERE LAUGHING LIKE A MAD-WOMAN ALL ALONE, AND I SAW YOU, AND...
HYA HYA HYA HYA
I was sure you were on drugs!
YESTERDAY? NO! I WAS ACTING!!
I THOUGHT IT WOULD BOTHER PEOPLE, SO I BORROWED THE MUSIC ROOM SO I COULD REHEARSE.
So you saw me?
I have a lot of scenes where I laugh.
OH, YOU! IT SOUNDED SO REAL, I GOT ALL UPSET!
You fooler you!
BUT I KIND OF WONDER ABOUT A PERSON WHO'D BE WORRIED OVER THAT.
Does it look like I have that much on my mind?

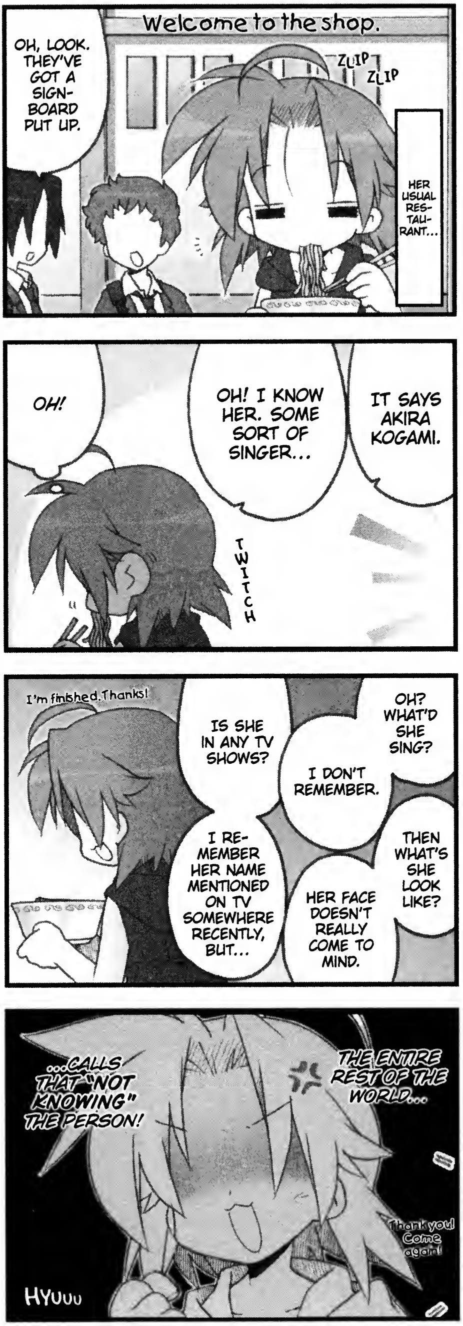
presence of a superior


SIGH... A LOT OF PEOPLE ARE COMING TO TODAY'S EVENT.
LUCKY☆STAR
OH! WHAT'S THIS? IT LOOKS LIKE A BUNCH OF PEOPLE ARE LINING UP!
That makes me so happy!
LUCKY
I bought ten copies and won my ticket on the last one!
They only just announced it, and this line!
-tan is so moe!
THIS LINE IS FOR A DIFFERENT PERSON'S EVENT?
Geez!
AW, MAN! THE ONE I'M LOSING TO...
...IS A TWO-DIMENSIONAL IMAGINARY CHARACTER!
It makes me sad!
LUCKY☆STAR

well, no help for it.

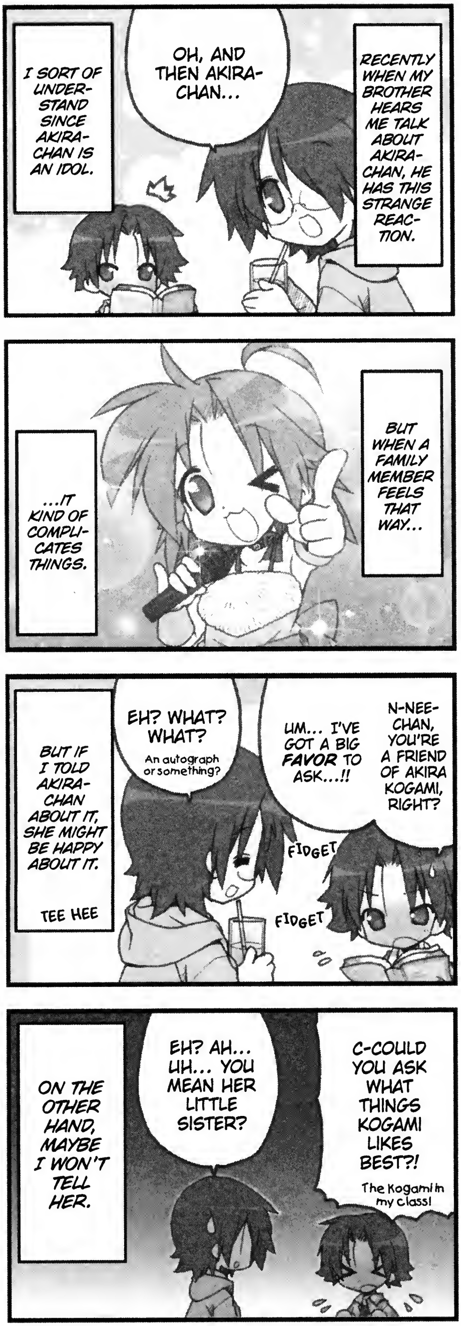

I WONDER IF I'M GOING TO GET A CROWD FOR THE EVENT TODAY?
WHAT'S THIS? WOW, THERE SURE ARE A LOT OF PEOPLE!
OKAY, WHO DID YOU LOOSE OUT TO THIS TIME?
A GUY!!
HOW CAN I LIFT MY HEAD WHEN I CAN'T EVEN BEAT A GUY!
People are cruel!

the vague presence

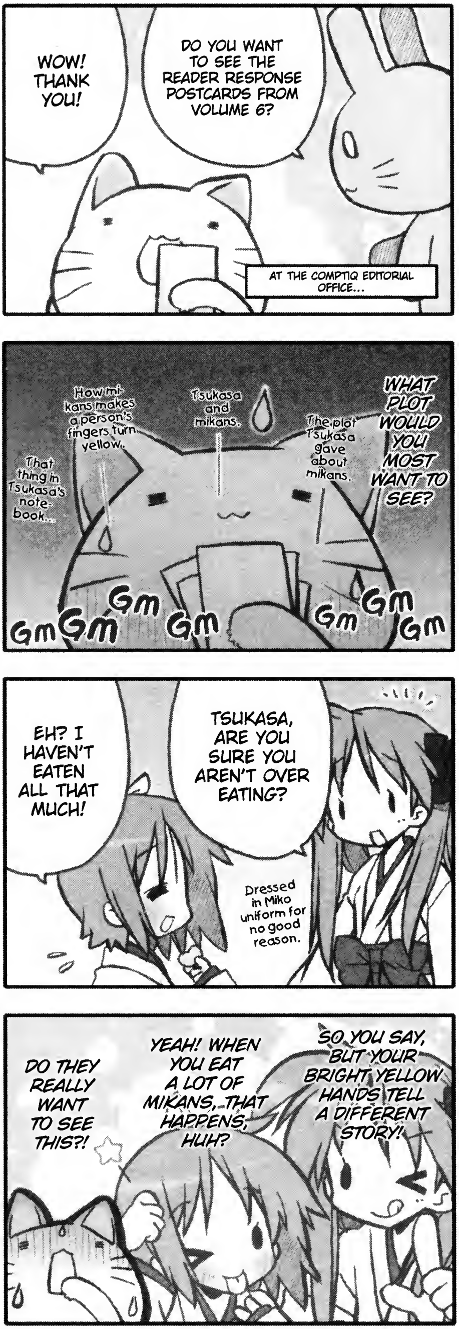

Welcome to the shop.
HER USUAL RESTAURANT...
ZLIP ZLIP
OH, LOOK. THEY'VE GOT A SIGNBOARD PUT UP.
IT SAYS AKIRA KOGAMI.
OH! I KNOW HER. SOME SORT OF SINGER...
TWITCH
OH!
OH? WHAT'D SHE SING?
I DON'T REMEMBER.
IS SHE IN ANY TV SHOWS?
THEN WHAT'S SHE LOOK LIKE?
HER FACE DOESN'T REALLY COME TO MIND.
I REMEMBER HER NAME MENTIONED ON TV SOMEWHERE RECENTLY, BUT...
I'm finished. Thanks!
THE ENTIRE REST OF THE WORLD...
...CALLS THAT "NOT KNOWING" THE PERSON!
Thank you! Come again!
HYUUU

pSSSS
pSSS

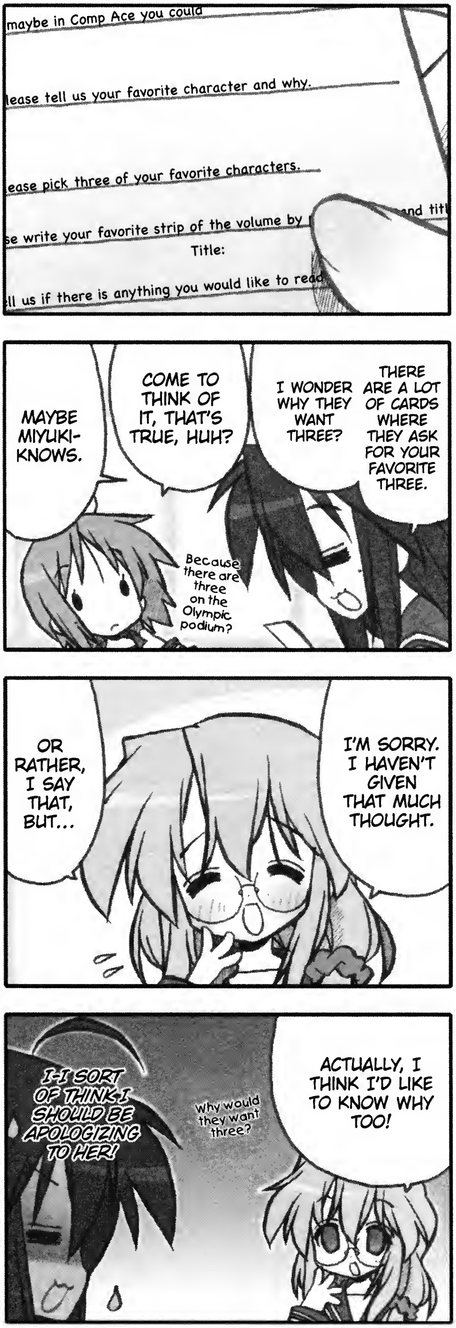
target

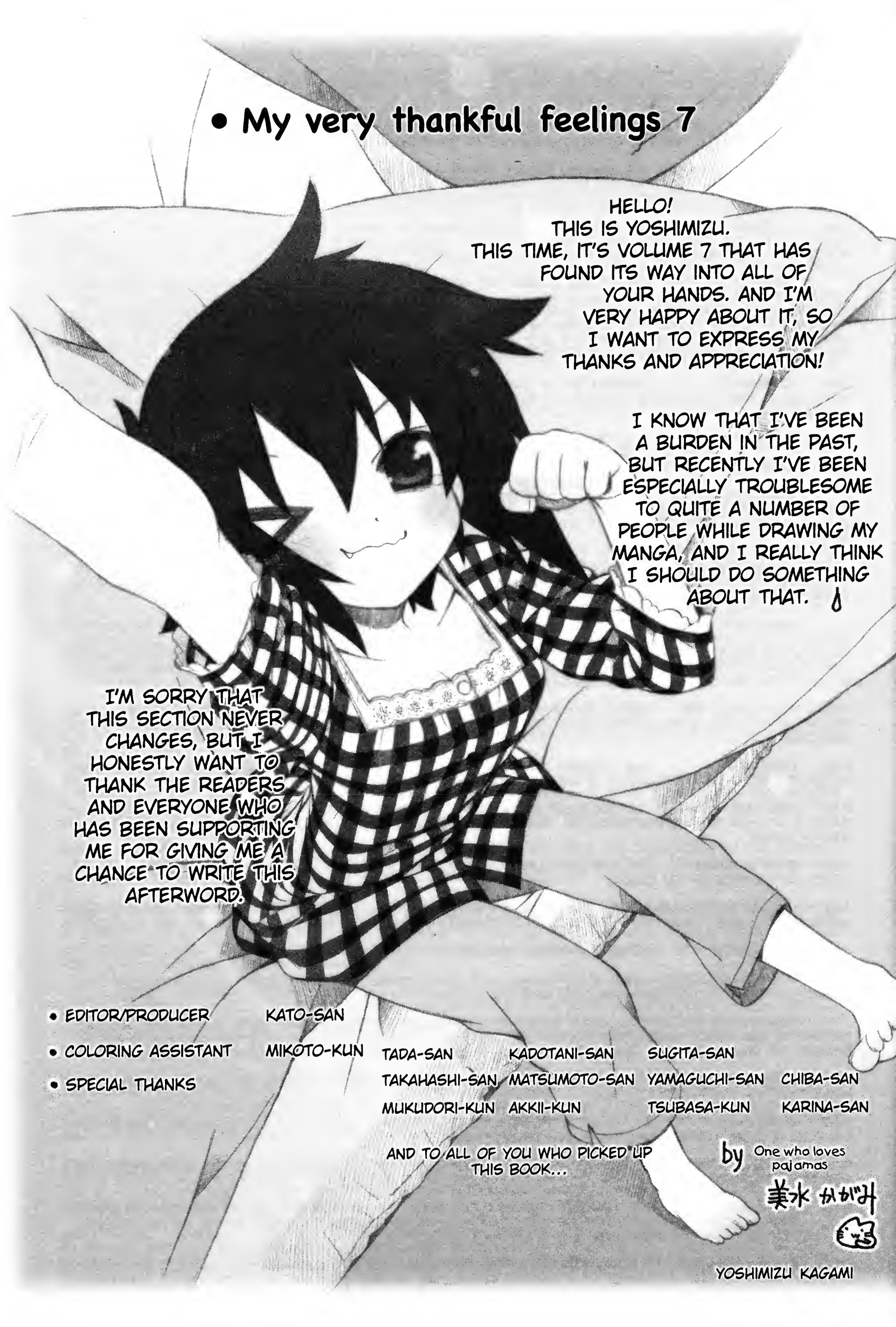

RECENTLY WHEN MY BROTHER HEARS ME TALK ABOUT AKIRA-CHAN, HE HAS THIS STRANGE REACTION.
OH, AND THEN AKIRA-CHAN...
I SORT OF UNDERSTAND SINCE AKIRA-CHAN IS AN IDOL.
BUT WHEN A FAMILY MEMBER FEELS THAT WAY...
...IT KIND OF COMPLICATES THINGS.
N-NEE-CHAN, YOU'RE A FRIEND OF AKIRA KOGAMI, RIGHT?
UM... I'VE GOT A BIG FAVOR TO ASK...!!
EH? WHAT? WHAT? An autograph or something?
FIDGET
FIDGET
BUT IF I TOLD AKIRA-CHAN ABOUT IT, SHE MIGHT BE HAPPY ABOUT IT. TEE HEE
C-COULD YOU ASK WHAT THINGS KOGAMI LIKES BEST?! The Kogami in my class!
EH? AH... UH... YOU MEAN HER LITTLE SISTER?
ON THE OTHER HAND, MAYBE I WON'T TELL HER.

the expected plot


AT THE COMPTIQ EDITORIAL OFFICE...
DO YOU WANT TO SEE THE READER RESPONSE POSTCARDS FROM VOLUME 6?
WOW! THANK YOU!
WHAT PLOT WOULD YOU MOST WANT TO SEE?
The plot Tsukasa gave about mikans.
Tsukasa and mikans.
How mikans makes a person's fingers turn yellow.
That thing in Tsukasa's notebook...
Gm Gm Gm Gm Gm Gm Gm Gm
TSUKASA, ARE YOU SURE YOU AREN'T OVER EATING?
EH? I HAVEN'T EATEN ALL THAT MUCH!
Dressed in Miko uniform for no good reason.
SO YOU SAY, BUT YOUR BRIGHT YELLOW HANDS TELL A DIFFERENT STORY!
YEAH! WHEN YOU EAT A LOT OF MIKANS, THAT HAPPENS, HUH?
DO THEY REALLY WANT TO SEE THIS?!

schemes


maybe in Comp Ace you could
lease tell us your favorite character and why.
lease pick three of your favorite characters.
se write your favorite strip of the volume by and tit
Title:
ll us if there is anything you would like to read
THERE ARE A LOT OF CARDS WHERE THEY ASK FOR YOUR FAVORITE THREE.
I WONDER WHY THEY WANT THREE?
COME TO THINK OF IT, THAT'S TRUE, HUH?
MAYBE MIYUKI-KNOWS.
Because there are three on the Olympic podium?
I'M SORRY. I HAVEN'T GIVEN THAT MUCH THOUGHT.
OR RATHER, I SAY THAT, BUT...
ACTUALLY, I THINK I'D LIKE TO KNOW WHY TOO!
Why would they want three?
I-I SORT OF THINK I SHOULD BE APOLOGIZING TO HER!



• My very thankful feelings 7

HELLO!
THIS IS YOSHIMIZU.
THIS TIME, IT'S VOLUME 7 THAT HAS FOUND ITS WAY INTO ALL OF YOUR HANDS. AND I'M VERY HAPPY ABOUT IT, SO I WANT TO EXPRESS MY THANKS AND APPRECIATION!

I KNOW THAT I'VE BEEN A BURDEN IN THE PAST, BUT RECENTLY I'VE BEEN ESPECIALLY TROUBLESOME TO QUITE A NUMBER OF PEOPLE WHILE DRAWING MY MANGA, AND I REALLY THINK I SHOULD DO SOMETHING ABOUT THAT.

I'M SORRY THAT THIS SECTION NEVER CHANGES, BUT I HONESTLY WANT TO THANK THE READERS AND EVERYONE WHO HAS BEEN SUPPORTING ME FOR GIVING ME A CHANCE TO WRITE THIS AFTERWORD.

• EDITOR/PRODUCER	KATO-SAN
• COLORING ASSISTANT	MIKOTO-KUN
• SPECIAL THANKS	TADA-SAN KADOTANI-SAN SUGITA-SAN TAKAHASHI-SAN MATSUMOTO-SAN YAMAGUCHI-SAN CHIBA-SAN MUKUDORI-KUN AKKII-KUN TSUBASA-KUN KARINA-SAN

AND TO ALL OF YOU WHO PICKED UP THIS BOOK...

by One who loves pajamas
美水かがみ
YOSHIMIZU KAGAMI

TRANSLATOR NOTES

P.3 AKUMA IN THE JAPANESE, THE STREET FIGHTER SERIES CHARACTER, AKUMA, IS CALLED, GOUKI, AND IN THE JAPANESE VERSION OF THIS STRIP, KOU ALSO CALLED HIM GOUKI. THIS TRANSLATION CHANGED IT TO AKUMA SO AS NOT TO CONFUSE WESTERN PLAYERS OF THE GAME.

P.5 GYOZA USUALLY CALLED POT-STICKERS IN ENGLISH, THE JAPANESE VERSION OF THIS CHINESE DISH IS PAN-FRIED WITH A CRISPY OUTER SKIN RATHER THAN BOILED AS THE CHINESE USUALLY MAKE THEM.

P.17 KEIMA KATSURAGI THE SHONEN SUNDAY MANGA ANTHOLOGY FEATURES A MANGA CALLED KAMI NOMI ZO SHIRU SEKAI (A WORLD THAT ONLY THE GODS KNOW) ABOUT A HIGH-SCHOOL-AGED SIM-DATING-GAME EXPERT WHO HAS THE GAMING SKILLS TO "CAPTURE" ANY FEMALE IN A DATING SIM THAT HE WANTS.

P.36 <> BRACKETS THE "GREATER-THAN" AND "LESS-THAN" BRACKETS ARE A TRADITIONAL WAY FOR COMICS TO SHOW THAT THE CHARACTERS ARE SPEAKING A FOREIGN LANGUAGE RATHER THAN ENGLISH. IN THIS CASE, THOUGH, THE NORMAL LANGUAGE IS JAPANESE, AND THOSE LINES CONTAINED IN THE <> BRACKETS ARE SPEAKING IN ENGLISH.

POTATOE AS YOU MAY GUESS, THE JAPANESE TITLE WAS NOT A MISSPELLING OF POTATO. BUT LIKE FORMER VICE PRESIDENT, DAN QUALE'S SPELLING GAFF, THE TITLE CAME FROM A SIMILAR GAFF. FORMER JAPANESE PRIME MINISTER AND MANGA ENTHUSIAST, TARO ASO MISPRONOUNCED "MIZOU" (A WORD MEANING UNPRECEDENTED) AS "MISOUYUU." HIS GAFF CAUSED HIS OPPOSITION IN THE DIET (JAPANESE CONGRESS) TO POUNCE MAKING CLAIMS THAT HIS DEVOTION TO MANGA IS THE REASON WHY HE CAN'T PROPERLY PRONOUNCE THE JAPANESE LANGUAGE. THEIR CLAIM WAS THAT MANGA PREVENTS ONE FROM LEARNING THEIR KANJI PRONUNCIATIONS PROPERLY.

P.41 KENDAMA KENDAMA IS THE GAME PICTURED IN THE SECOND PANEL WITH A BALL AT ONE END OF A ROPE, AND AT THE OTHER END IS A CROSS-LIKE WOODEN PIECE WITH THREE "CUPS" AND A PEG, ALL OF WHICH THE BALL CAN REST ON.

AYATORI AYATORI IS THE JAPANESE NAME FOR THE CAT'S CRADLE GAME.

TAKEUMA TAKEUMA (BAMBOO HORSE) IS A TYPE OF STILTS GENERALLY MADE OF BAMBOO.

PRINCESS DOLLS EVERY MARCH 3RD THERE IS A DAY OF "HINA MATSURI," ("PRINCESS FESTIVAL") IN WHICH EACH FAMILY WITH A DAUGHTER DRESSES UP A SET OF SHELVES WITH DOLLS THAT REPRESENT THE JAPANESE IMPERIAL ENTOURAGE IN THE MIDDLE AGES. THE DOLLS INCLUDE THE EMPEROR AND EMPRESS AND MANY OF THE COURTLY PEOPLE.

MAY STATUES ON THE 5TH DAY OF MAY, THE BOYS GET THEIR RESPONSE TO THE HINA MATSURI (SEE THE ABOVE NOTE). WITH FAMILIES WHO HAVE BOYS, THERE IS A DISPLAY OF A MINIATURE SAMURAI HELMET AND WEAPONS SOMEWHERE WITHIN THE HOUSE, AND THEY RAISE CARP STREAMERS ONTO TALL OUTDOOR FLAGPOLES.

HANA YORI DANGO YES, THIS IS A POPULAR MANGA-CUM-ASIA-SMASH-HIT-TV-SERIES PLOT. BUT BEFORE THE MANGA, IT WAS A SAYING DESCRIBING PEOPLE AT FLOWER-VIEWING PARTIES WHO DON'T REALLY LOOK AT THE FLOWERS. DANGO ARE A SMALL DUMPLING BALLS AND ARE A FAVORITE TREAT AT FLOWER-VIEW PARTIES. SO PREFERRING "DANGO OVER FLOWERS" (THE LITERAL OF HANA YORI DANGO) DESCRIBES A PERSON WHO GOES TO A FLOWER VIEWING PARTY TO EAT AND DRINK RATHER THAN TO VIEW THE SCENERY.

P.42 SELF-EFFACING SELF EFFACING IS A RATHER ADVANCED WORD IN ENGLISH, AND OKAYUKASHII (WHICH MEANS SELF-EFFACING) IS AN ADVANCED WORD AND NOT ONE GENERALLY USED BY SPEAKERS OF JAPANESE AS A SECOND LANGUAGE.

P.46 FLOWERS THE JAPANESE WORD FOR LILY IS "YURI," WHICH IS ALSO THE WORD FOR LESBIAN-THEMED MANGA. THE WORD FOR ROSE, "BARA" IS ALSO THE WORD FOR MALE-ORIENTED GAY-THEMED YAOI MANGA.

P.49 CAT FOOD THE CAT FOOD AND ALL THE OTHER THINGS MENTIONED HERE ARE A PART OF THE MMORPG MONSTER HUNTER. UNFORTUNATELY, THIS TRANSLATOR HAS NEVER PLAYED THE GAME, SO IF I GOT ANY TERMS WRONG, SORRY!

P.52 STAR OF LUCK IN JAPANESE, KONATA SAID "KOU-UN NO HOSHI" WHICH MEANS "STAR OF LUCK." SHE DIDN'T SAY THE TITLE OF THE MANGA.

P.53 PERISH THE THOUGHT PATTY USED A STRANGE ARCHAIC VERB FORM FOR THIS STATEMENT. "PERISH THE THOUGHT" MEANS WHAT PATTY SAID, AND IS SOMETHING OF AN UNUSUAL PHRASE FOR A HIGH-SCHOOL STUDENT.

JK FASHION JAPAN AND KOREAN FASHION.

P.56 KOU-CHAN-SEMPAI USING -CHAN-SEMPAI ISN'T QUITE NORMAL, BUT IT'S POSSIBLE WHEN A PERSON SAYS "-CHAN," BUT REALIZES THAT HE/SHE SHOULD HAVE SAID "-SEMPAI."

YASAKO THIS IS A NICKNAME USING THE FIRST TWO SYLLABLES OF KOU'S FAMILY NAME, YASAKA, AND CHANGING THE "KA" TO THE FEMALE NAME-ENDING SOUND, "KO." (NOTE THAT FEMALE NAMES ENDING IN "KO" HAVE FALLEN OUT OF FASHION. THE ONLY LUCKY STAR CHARACTER WHO USES THAT CONVENTION IN HER NAME IS THE TEACHER, NANAKO.)

CLENCH YOUR TEETH THIS IS A RATHER COMMON PHRASE THAT MEANS, "GET READY TO BE PUNCHED IN THE FACE."

P.60 KOBA-CHI IN THIS CASE, THE "HONORIFIC" (ACTUALLY A "DIMINUTIVE") THAT REPLACES -CHAN IS -CHI. THE KOBA IS SHORT FOR KOBAYAKAWA, YUTAKA'S FAMILY NAME.

P.61 OTAKU JARGON "TWIN TAILS" FOR TWIN PONY TAILS IS OTAKU JARGON COINED FOR CHARACTERS LIKE ASUKA IN EVANGELION.

P.62 BOOK BACKPACK THE JAPANESE USE THE DUTCH WORD "RANSEL" FOR THE LEATHER BACKPACK BOOK BAG. IT IS A STANDARD AND EXPENSIVE ACCESSORY FOR GRADE-SCHOOLERS IN JAPAN. BY MIDDLE SCHOOL OR HIGH SCHOOL, IT'S REPLACED BY A KIND OF BRIEFCASE.

P.77 FUJIO AKATSUKA A CONTEMPORARY OF OSAMU TEZUKA AND A TENANT OF THE SAME OLD APARTMENT BUILDING WHERE RESIDED A NUMBER OF OTHER FAMOUS MANGA ARTISTS SUCH AS THE CREATORS OF DORAEMON.

HIS SIGNATURE MANGA IS TENSAI BAKABON, BUT HE HAD NUMEROUS OTHER HIT GAG MANGA AND WAS POPULAR WITH SEVERAL GENERATIONS OF JAPANESE SHOUNEN MANGA FANS.

EXHIBIT IN MOST OF THE BIG DEPARTMENT STORES IN DOWNTOWN DISTRICTS SUCH AS GINZA, SHINJUKU, AND OTHER URBAN CENTERS, ON THE UPPER FLOORS OF THE DEPARTMENT STORE IS COMMONLY FOUND A GALLERY. THESE GALLERIES HOLD EXHIBITIONS WITH AS MANY THEMES AS THERE ARE STYLES OF ART. GENERALLY THESE EXHIBITS LAST FOR A FEW WEEKS AT A TIME, ONLY TO BE REPLACED BY THE NEXT THEMED SHOWING. THE FUJIO AKATSUKA EXHIBIT MENTIONED IN THE STRIP WAS IN FACT HELD IN THE GINZA MATSUYA DEPARTMENT STORE DURING THE DATES MENTIONED IN THE STRIP.

SHEEH ONE OF AKATSUKA'S SIGNATURE GAGS WAS A CHARACTER, WHEN STARTLED OR WEIRDED OUT, WOULD PLACE ONE HAND HORIZONTALLY ABOVE HIS HEAD AND THE OTHER HORIZONTALLY AT ABOUT WASTE LEVEL, LIFT ONE FOOT AND SAY, "SHEEH!" IT BECAME HIS SIGNATURE SURPRISE REACTION, AND WAS AS FAMOUS IN JAPAN AS THE DOUBLE TAKE IS IN THE WEST.

P.91 24/7/365 THE TITLE OF THIS STRIP WAS A 4-KANJI-CHARACTER WORD THAT MEANS NO DAYS OFF ALL YEAR, AND IS USUALLY USED ON RETAIL STORES THAT STAY OPEN ALL YEAR. 24/7/365, MEANING ALWAYS AVAILABLE TWENTY-FOUR HOURS, SEVEN DAYS A WEEK, 365 DAYS A YEAR, IS A VERY SIMILAR PHRASE IN ENGLISH.

FORGET THE YEAR AT THE END OF EVERY YEAR, THERE IS A "BOUNENKAI" WHICH MEANS, "FORGET-THE-YEAR PARTY." IT'S USUALLY A DINNER PARTY FOR WORKPLACES OR CLUBS AND TENDS TO INCLUDE A LOT OF ALCOHOL.

P.93 FIRST DREAM THE FIRST DREAM OF A NEW YEAR IS SUPPOSED TO HAVE PROPHETIC IMPLICATIONS FOR THE REST OF THE YEAR. GOOD SYMBOLS TO DREAM ABOUT IN YOUR FIRST DREAM OF THE NEW YEAR ARE MT. FUJI, EGGPLANTS, AND HAWKS.

BAKU-SAN SOMETIMES DEPICTED AS A TAPIR, SOMETIMES A PIG, BAKU IS A DREAM-EATING SPIRIT OUT OF JAPANESE FOLKLORE.

P.104 GIRL-ISH AS YOU MAY GUESS, THIS IS A SUBSTITUTED PUN, BUT IT'S PRETTY CLOSE TO THE ORIGINAL PUN. IN JAPANESE, THE WORD, "OTOME" MEANS VERY FEMININE. BUT ONE CAN USE THE SAME KANJI AND PRONOUNCE "OTSU ONNA," WHICH MEANS SOMETHING CLOSE TO "WEIRD WOMAN."

P.106 A COIN TO A CAT THIS IS A FAMOUS JAPANESE SAYING, "NEKO NI KOUBAN," WHICH MEANS, "IT'S LIKE GIVING A COIN TO A CAT." IT REFERS TO DOING SOMETHING FOR A PERSON WHO DOESN'T (OR CAN'T) APPRECIATE IT.

P.115 CATCH FIRE THIS IS A PUN WHICH I TRIED TO LEAVE AS CLOSE TO THE JAPANESE AS POSSIBLE. MOE (AND IT'S VERB FORM, MOERU) MEANS "TO BLOOM" AND AS HAS BEEN MENTIONED IN THE NOTES OF PREVIOUS VOLUMES, REFERS TO A PARTICULAR STYLE OF MANGA, ANIME AND GAME. BUT THERE IS A "MOERU" IN JAPAN THAT MEANS "TO BURN." AND JAPANESE TRASH IS SEPARATED INTO BURNABLE (PAPER, CARDBOARD, ETC.) AND NON BURNABLE (PLASTICS, METALS, ETC.) GARBAGE WITH SEPARATE DAYS FOR PICKUP. SO EVEN THOUGH THE DOUJINSHI WEREN'T MOERU (NOT MOE ENOUGH), THEY GO INTO THE MOERU (BURNABLE) TRASH.

P.118 BOKE TSUKKOMI KONATA WAS TALKING ABOUT THE JAPANESE 2-MAN COMEDY STYLING OF "MANZAI." IT PLAYS A BIT LIKE LAUREL AND HARDY WITH ONE GUY PLAYING THE DUMB GUY (BOKE) AND THE OTHER (TSUKKOMI) GETTING ANGRY AND FRUSTRATED AT EVERY STUPID THING THE DUMB GUY SAYS.

P.120 CELEBRITIES IT'S A COMMON TRACK FOR A COMEDIAN OR COMEDY TEAM TO START OUT DOING COMEDY SKETCHES AND LATER MOVE INTO POSITIONS AS HOSTS OR REGULAR GUESTS ON VARIETY SHOWS. IT'S ALSO COMMON FOR THE COMEDY THAT GOT THEM THERE TO DISAPPEAR FROM THE AIRWAVES AS THEY GAIN SUCCESS IN OTHER PARTS OF THE BUSINESS.

P.121 POINTS MOST BUSINESSES IN JAPAN HAVE SOME KIND OF POINT CARDS TO REWARD FREQUENT CUSTOMERS, BUT EACH SEEMS TO USE THEM IN DIFFERENT WAYS. SOME BUILD UP POINTS TOWARDS A PARTICULAR ITEM. OTHERS OFFER A RANGE OF FREE ITEMS AT DIFFERENT LEVELS OF POINTS. AND YET OTHERS SIMPLY APPLY THE POINTS LIKE MONEY. PROBABLY THE ONE KONATA WAS USING WAS A POINTS-FOR-MONEY-STYLE CARD.

P.123 YUTAKA IS YUTAKA THIS WAS AN UNTRANSLATABLE PUN IN JAPANESE. THE TITLE PLAYS ON THE JAPANESE MEANING OF THE NAMES FOR YUTAKA (ABUNDANCE), MINAMI (SOUTH) AND HIYORI (SUNLIGHT). THE LITERAL TRANSLATION WOULD BE, "BECAUSE OF SUNLIGHT AND THE SOUTH, THERE IS AN ABUNDANCE."

P.139 KOHAKU THERE IS AN ANNUAL TV PROGRAM THAT TAKES PLACE ON NEW YEAR'S EVE AND LASTS FOR ABOUT FOUR HOURS EVERY YEAR. IT IS PRESENTED AS A "COMPETITION" BETWEEN FEMALE VOCALISTS AND MALE VOCALISTS, AND IT ATTRACTS THE BIGGEST STARS OF THE DAY. PEOPLE INVITED TO BE ON IT ARE THOUGHT TO HAVE "ARRIVED" AS FAR AS POPULARITY IS CONCERNED, AND IT IS ONE OF THE HIGHEST RATED PROGRAMS IN JAPAN EVERY YEAR. MOST EVERY POP SINGER DREAMS OF BEING ON THE SHOW.

ENKA THIS IS THE MORE TRADITIONAL STYLE OF POP MUSIC IN JAPAN, AND ALTHOUGH IT HAS BOTH YOUNG AND OLD FANS, THE MAJORITY OF ENKA FANS ARE MIDDLE-AGED OR OLDER. MORE RECENTLY SOME UNUSUAL PEOPLE, THE BLACK ENKA SINGER JERO AND SOME VERY YOUNG SINGERS HAVE HELPED ENKA GAIN MORE ACCEPTANCE WITH THE YOUNGER GENERATION, BUT IT DOES NOT RIVAL JAPANESE POP OR ROCK MUSIC FOR POPULARITY WITH THE HIGH-SCHOOL CROWD.

P.149 MAHJONG TIME TO CONFESS. I CAN'T BE SURE THAT WHAT I TRANSLATED MAKES SENSE. I'M PRETTY SURE THE TERMS ARE CORRECT, BUT MY ONLY EXPERIENCE AT PLAYING MAHJONG WAS SOME SEVENTEEN YEARS AGO ON A COMPUTER GAME. SO WHILE THE VOCABULARY ARE PROBABLY CORRECT, I HAVE NO WAY OF KNOWING IF THE FLOW OF THE GAME IN THE STORY WOULD MAKE ANY SENSE TO A MAHJONG PLAYER OR NOT. MAYBE, LIKE HIYORI, I SHOULD THINK OF THIS AS AN OPPORTUNITY AND TAKE UP THE GAME...

BACK COVER MA'AM WHAT YUI WAS TALKING ABOUT WAS WHEN YOUNGER PEOPLE IN JAPAN CALL A WOMAN WHO IS SLIGHTLY OLDER, "OBA-SAN," WHICH MEANS "AUNT," BUT CAN BE USED FOR ANYONE OF AN AUNT-LIKE AGE. WHEN ONE IS CALLED THAT FOR THE FIRST TIME, IT IS A SHOCK IN THE SAME WAY THAT BEING CALLED "MA'AM" CAN BE TO ENGLISH-SPEAKING WOMEN.

BACK PAGE OBON THIS IS A TIME TO HONOR ONES ANCESTORS HELD IN AUGUST. IT IS MARKED BY FESTIVALS AT TEMPLES AND SHRINES, AND IS USUALLY ACCOMPANIED BY PEOPLE GOING BACK TO VISIT THEIR ANCESTRAL HOMES. SINCE AUGUST IS THE TIME FOR SUMMER VACATION IN JAPAN, IT USUALLY DOESN'T MEAN EXTRA DAYS OFF FOR STUDENTS, BUT USUALLY MARKS A PART OF THE SUMMER WHEN MANY PEOPLE TRAVEL.

Pick it up next time too!

Lucky☆Star

7 MANGA BY KAGAMI YOSHIMIZU

© KAGAMAI YOSHIMIZU 2009

FIRST PUBLISHED IN JAPAN IN 2009 BY KADOKAWA SHOTEN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO.
ENGLISH TRANSLATION RIGHTS ARRANGED WITH KADOKAWA SHOTEN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO.

ENGLISH CREDITS

TRANSLATION BY	WILLIAM FLANAGAN
LETTERING BY	ERIKA TERRIQUEZ
COVER PRODUCTION BY	KIT LOOSE
COPY EDITED BY	TAKU OTSUKA
EDITED BY	ROBERT PLACE NAPTON
PUBLISHED BY	KEN IYADOMI

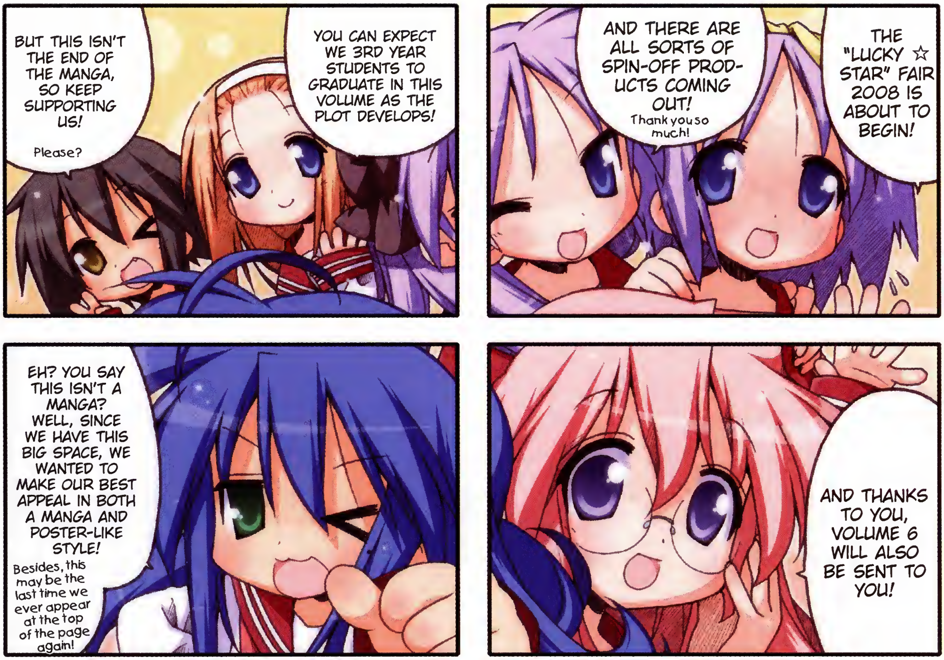
FIRST BANDAI ENTERTAINMENT INC EDITION PUBLISHED IN NOVEMBER 2010

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

ISBN 1-978-1-60496-230-7

10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1

this month's recommendation


THE "LUCKY ☆ STAR" FAIR 2008 IS ABOUT TO BEGIN!
AND THERE ARE ALL SORTS OF SPIN-OFF PRODUCTS COMING OUT! Thank you so much!
YOU CAN EXPECT WE 3RD YEAR STUDENTS TO GRADUATE IN THIS VOLUME AS THE PLOT DEVELOPS!
BUT THIS ISN'T THE END OF THE MANGA, SO KEEP SUPPORTING US! Please?
AND THANKS TO YOU, VOLUME 6 WILL ALSO BE SENT TO YOU!
EH? YOU SAY THIS ISN'T A MANGA? WELL, SINCE WE HAVE THIS BIG SPACE, WE WANTED TO MAKE OUR BEST APPEAL IN BOTH A MANGA AND POSTER-LIKE STYLE! Besides, this may be the last time we ever appear at the top of the page again!

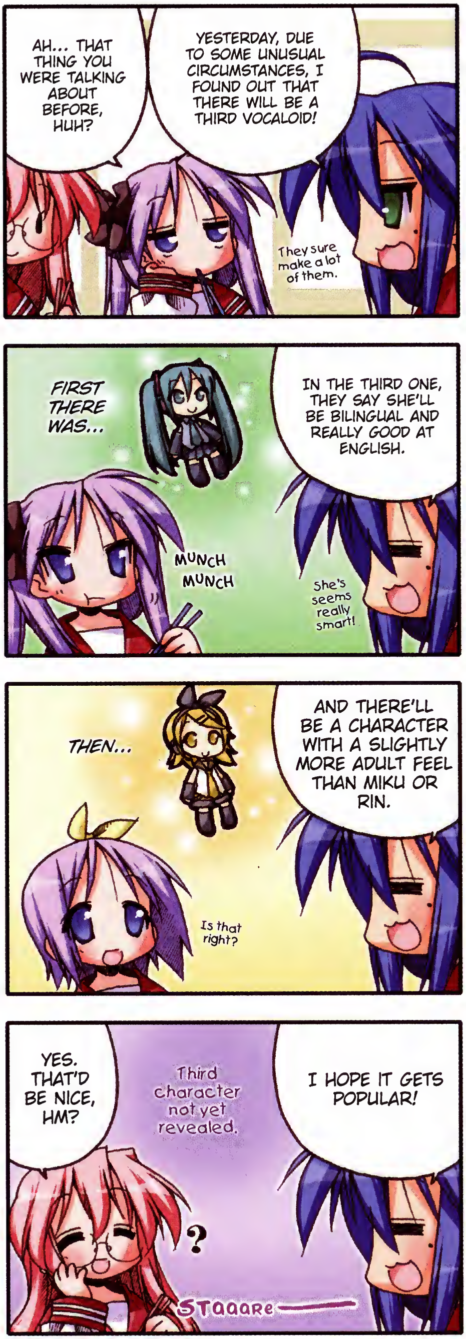
Kadokawa Hot Line September, 2008

A catalog of new releases from Kadokawa Shouten to be used by book shops. Unfortunately these catalogs are not released to the general public.

special 2

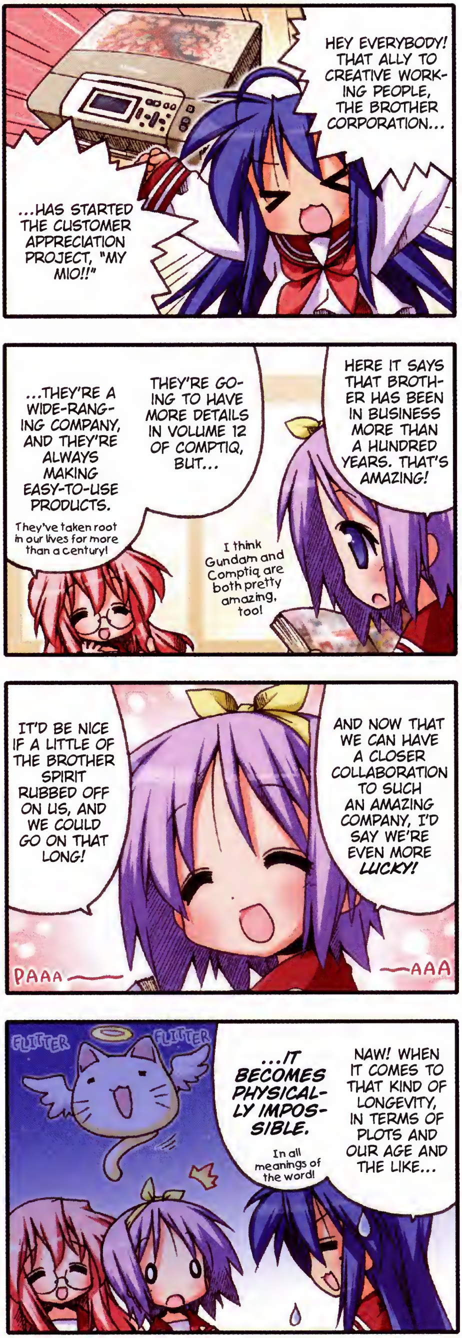
IT'S a BONUS SECTION!

glasses?


YESTERDAY, DUE TO SOME UNUSUAL CIRCUMSTANCES, I FOUND OUT THAT THERE WILL BE A THIRD VOCALOID!
AH... THAT THING YOU WERE TALKING ABOUT BEFORE, HUH?
They sure make a lot of them.
IN THE THIRD ONE, THEY SAY SHE'LL BE BILINGUAL AND REALLY GOOD AT ENGLISH.
FIRST THERE WAS...
MUNCH MUNCH
She's seems really smart!
AND THERE'LL BE A CHARACTER WITH A SLIGHTLY MORE ADULT FEEL THAN MIKU OR RIN.
THEN...
Is that right?
I HOPE IT GETS POPULAR!
Third character not yet revealed.
YES. THAT'D BE NICE, HM?
?
STaaaRe——

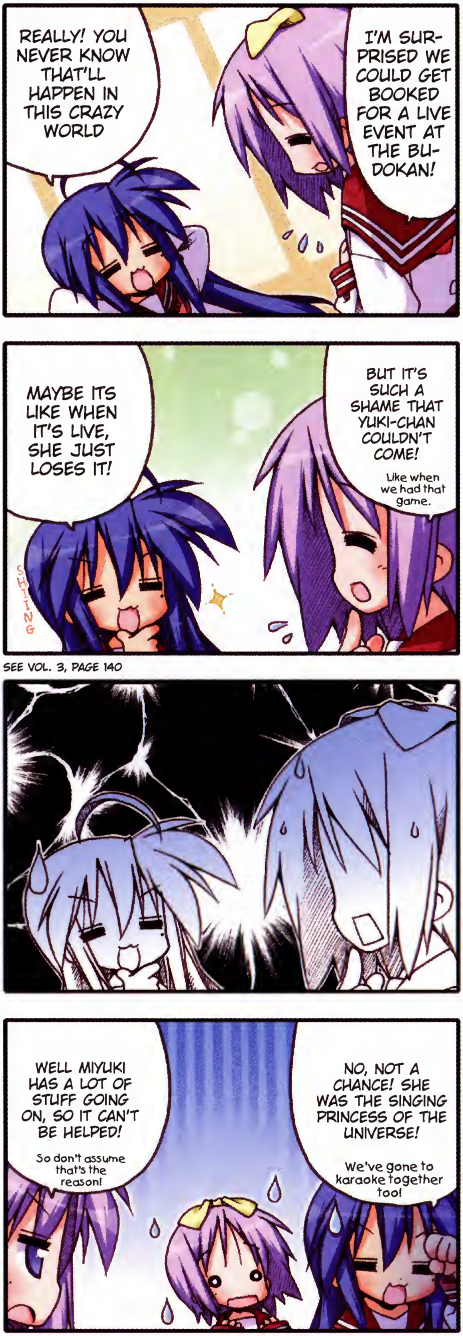
• Comptiq January, 2008 Issue

hurray, hurray, brother


HEY EVERYBODY! THAT ALLY TO CREATIVE WORKING PEOPLE, THE BROTHER CORPORATION...
...HAS STARTED THE CUSTOMER APPRECIATION PROJECT, "MY MIO!!"
HERE IT SAYS THAT BROTHER HAS BEEN IN BUSINESS MORE THAN A HUNDRED YEARS. THAT'S AMAZING!
I think Gundam and Comptiq are both pretty amazing, too!
THEY'RE GOING TO HAVE MORE DETAILS IN VOLUME 12 OF COMPTIQ, BUT...
...THEY'RE A WIDE-RANGING COMPANY, AND THEY'RE ALWAYS MAKING EASY-TO-USE PRODUCTS.
They've taken root in our lives for more than a century!
AND NOW THAT WE CAN HAVE A CLOSER COLLABORATION TO SUCH AN AMAZING COMPANY, I'D SAY WE'RE EVEN MORE LUCKY!
IT'D BE NICE IF A LITTLE OF THE BROTHER SPIRIT RUBBED OFF ON US, AND WE COULD GO ON THAT LONG!
PAAA——
——AAA
NAW! WHEN IT COMES TO THAT KIND OF LONGEVITY, IN TERMS OF PLOTS AND OUR AGE AND THE LIKE...
...IT BECOMES PHYSICALLY IMPOSSIBLE.
In all meanings of the word!
FLITTER
FLITTER

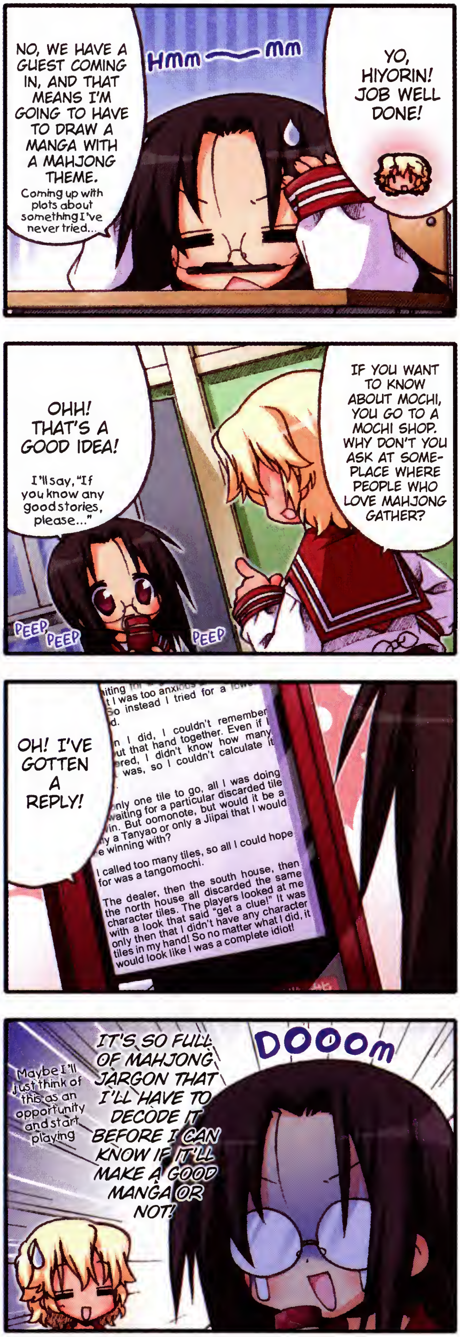
• Comp Ace February, 1009

the truth revealed 2

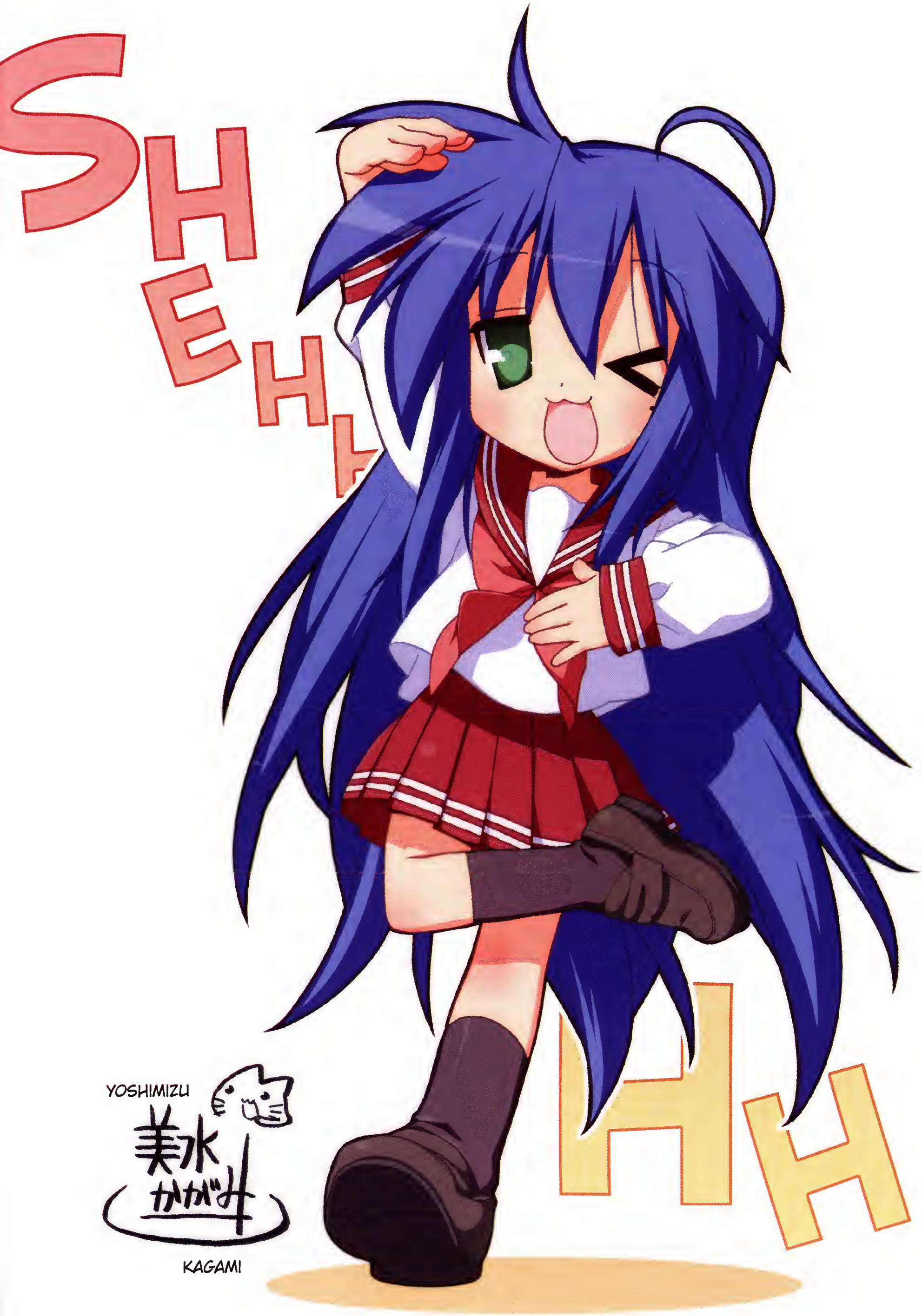

I'M SURPRISED WE COULD GET BOOKED FOR A LIVE EVENT AT THE BUDOKAN!
REALLY! YOU NEVER KNOW THAT'LL HAPPEN IN THIS CRAZY WORLD
BUT IT'S SUCH A SHAME THAT YUKI-CHAN COULDN'T COME!
Like when we had that game.
MAYBE ITS LIKE WHEN IT'S LIVE, SHE JUST LOSES IT!
SHITTING
SEE VOL. 3, PAGE 140
NO, NOT A CHANCE! SHE WAS THE SINGING PRINCESS OF THE UNIVERSE!
We've gone to karaoke together too!
WELL MIYUKI HAS A LOT OF STUFF GOING ON, SO IT CAN'T BE HELPED!
So don't assume that's the reason!

from the Lucky ☆ Star in the Budokan flyer.
March 29, 2009

specialty knowledge


YO, HIYORIN! JOB WELL DONE!
Hmm——mm
NO, WE HAVE A GUEST COMING IN, AND THAT MEANS I'M GOING TO HAVE TO DRAW A MANGA WITH A MAHJONG THEME.
Coming up with plots about something I've never tried...
IF YOU WANT TO KNOW ABOUT MOCHI, YOU GO TO A MOCHI SHOP. WHY DON'T YOU ASK AT SOMEPLACE WHERE PEOPLE WHO LOVE MAHJONG GATHER?
OHH! THAT'S A GOOD IDEA!
I'll say, "If you know any good stories, please..."
PEEP
PEEP
PEEP
OH! I'VE GOTTEN A REPLY!
iting
t I was too anxio
So instead I tried for a
d.
n I did, I couldn't remember
ut that hand together. Even if I
ered, I didn't know how many
was, so I couldn't calculate it
nly one tile to go, all I was doing
waiting for a particular discarded tile
in. But oomonote, but would it be a
y a Tanyao or only a Jiipai that I would
e winning with?
I called too many tiles, so all I could hope
for was a tangomochi.
The dealer, then the south house, then
the north house all discarded the same
character tiles. The players looked at me
with a look that said "get a clue!" It was
only then that I didn't have any character
tiles in my hand! So no matter what I did, it
would look like I was a complete idiot!
DOOOm
IT'S SO FULL OF MAHJONG JARGON THAT I'LL HAVE TO DECODE IT BEFORE I CAN KNOW IF IT'LL MAKE A GOOD MANGA OR NOT!
Maybe I'll just think of this as an opportunity and start playing

- from Kindai Mahjong, February, 2009 issue.


SHEHHHHH
YOSHIMIZU
美水
かがみ
KAGAMI

Fujio Akatsuka's 72 Years of Gag Manga exhibit,
August 26 - September 7, 2009